叶兴阳Yeh

双语音标有声读物

叶兴阳

双音阅读英语教育创始人

双语音标阅读创始人

注音阅读英语教育之父

注音阅读英语教育之父

叶兴阳双语音标有声读物

双语对照 · 音标注音 · 有声同步

编者：*叶兴阳*

内容来源：*公共领域英文原著*

适用对象：*英语学习者、教师、研究者*

版本日期：*2025 年*

目录

共 4 个章节

1. 帕迪·比弗的冒险(the Adventures Of Paddy Beaver) 000001

2. 帕迪·比弗的冒险(the Adventures Of Paddy Beaver) 000002

3. 帕迪·比弗的冒险(the Adventures Of Paddy Beaver) 000003

4. 帕迪·比弗的冒险(the Adventures Of Paddy Beaver) 000004

使用说明

- 本目录为大字打印优化版本，正文字号 18pt，适合纸质阅读
- 电子版请访问对应 HTML 文件，支持语音播放功能
- 建议双面打印，左侧留白已优化，便于装订
- 章节标题已按字母顺序排列，便于快速查找

帕迪·比弗的冒险(The Adventures of Paddy Beaver)
第1/4页

['pædi] [prɪ'tendɪd] [tu:; tə][bi:; bi] ['terəbli] ['fraɪt(ə)nd] .
Paddy **pretended** **to** **be** **terribly** **frightened** **.**
稻田 假装 到 是 可怕 害怕 .

帕迪假装非常害怕。

[peɪdʒ] - .
Page **80** **.**
页 - .

第 80 页。

[ðə; ði]
THE
这

这

[əd'ventʃəz] [ʌv; əv]
ADVENTURES **OF**
冒险 的

冒险

['pædi]
Paddy
稻田

稻田

['bi:vər]
BEAVER
海狸

海狸

[ti:][eɪtʃ][oʊ][ɑ:r][en][ti:][oʊ][en]['dʌblju:] . [bi:][ju:][ɑ:r][dʒi:][i:][es][es]
T **H** **O** **R** **N** **T** **O** **N** **W** **.** **B** **U** **R** **G** **E** **S** **S**
T H 哦 拉 N T 哦 N W . B U 拉 G E S S

桑顿·W·伯吉斯

['lɪt(ə)l] , [braʊn] [ænd; ənd] ['kʌmpəni]
LITTLE **,** **BROWN** **AND** **COMPANY**
小的 , 棕色的 和 公司

小布朗公司

['bɔ:stən; 'bɑ:stən] [tə'rɑ:ntoʊ]
BOSTON **TORONTO**
波士顿 多伦多

波士顿 多伦多

['kɑ:piraɪt] - [baɪ] ['θɔ:ntən] ['dʌblju:] . ['bɜ:rdʒɪs]
Copyright **1917** **by** **Thornton** **W** **.** **Burgess**
版权 - 经过 桑顿 W . 伯吉斯

版权所有 © 1917 Thornton W. Burgess

[,ilə'streiʃəns] [baɪ] ['hærisn] ['koʊdi]
Illustrations **by** **Harrison** **Cody**
插图 经过 哈里森 科迪

插图作者：哈里森·科迪

['kɑ:ntents]
CONTENTS
内容

内容

['tʃæptər] [peɪdʒ]
CHAPTER **PAGE**
章 页

章节页

[aɪ] ['pædi] [ðə; ði] ['bi:vər] [bɪ'gɪnz] [wɜ:rk] [wʌn]
I **Paddy** **the** **Beaver** **Begins** **Work** **1**
我 稻田 这 海狸 开始 工作 1

《海狸帕迪开始工作》1

[i:] ['pædi] [plænz] [ə; eɪ] [pɑ:nd] [sɪks]
II **Paddy** **Plans** **a** **Pond** **6**
二 稻田 计划 一个 池塘 6

二、帕迪计划建一个池塘 6

[ˌaɪ'aɪ'aɪ] ['pædi] [hæz; həz] ['meni] ['vɪzɪtər] -
III **Paddy** **Has** **Many** **Visitors** **11**
三、 稻田 有 许多 访客 -

三、帕迪有很多访客 11

[ˌaɪ 'vi:] ['sæmi] [dʒeɪ] [spi:ks] [hɪz; ɪz] [maɪnd] -
IV **Sammy** **Jay** **Speaks** **His** **Mind** **16**
第四 萨米 杰伊 说话 他的 头脑 -

IV Sammy Jay畅所欲言 16

[vi:] ['pædi] [ki:ps] [hɪz; ɪz] ['prɑ:mɪs] -
V **Paddy** **Keeps** **His** **Promise** **22**
V 稻田 保持 他的 承诺 -

V Paddy 信守承诺 22

['vaɪ, 'vi:] ['fɑ:rmər] ['braʊnz] [bɔɪ] [grəuz] ['kjʊriəs] -
VI **Farmer** **Brown's** **Boy** **Grows** **Curious** **28**
六年级 农民 布朗的 男生 生长 好奇的 -

第六章 布朗农夫的儿子变得好奇 28

[ˌvi:ˌaɪ'aɪ] ['fɑ:rmər] ['braʊnz] [bɔɪ] [gets] [ə'nʌðər] [sər'praɪz] -
VII **Farmer** **Brown's** **Boy** **Gets** **Another** **Surprise** **34**
七 农民 布朗的 男生 获得 其他 惊喜 -

第七集 布朗农夫的儿子又一次遭遇惊喜 34

[ˌvi:ˌaɪ'aɪ'aɪ] ['pi:tər] ['ræbɪt] [gets] [ə; eɪ] ['dʌkɪŋ] -
VIII **Peter** **Rabbit** **Gets** **a** **Ducking** **40**
八 彼得 兔子 获得 一个 躲避 -

第八集 彼得兔被鸭子打了40

[ˌaɪ'ɛks] ['pædi] [plænz] [ə; eɪ] [haʊs] -
IX **Paddy** **Plans** **a** **House** **46**
第九章 稻田 计划 一个 房子 -

IX 帕迪计划建房子 46

[eks] ['pædi] ['stɑ:rts] [hɪz; ɪz] [haʊs] -
X **Paddy** **Starts** **His** **House** **51**
X 稻田 开始 他的 房子 -

X Paddy 开始他的房子 51

[saɪˌzaɪˌksaɪˌgzaɪ] ['pi:tər] ['ræbɪt] [ænd; ənd] ['dʒeri] ['mʌskræt] [ɑ:r; ər] ['pʌz(ə)ld] -
XI **Peter** **Rabbit** **and** **Jerry** **Muskrat** **Are** **Puzzled** **56**
十一 彼得 兔子 和 杰瑞 麝鼠 是 困惑 -

第十一集 彼得兔和杰瑞麝鼠感到困惑 56

[ˌɛksˌaɪˈaɪ]['dʒeri]['mʌskræt] [lə:nz] ['sʌmθɪŋ] -

XII	Jerry	Muskrat	Learns	Something	61
十二	杰瑞	麝鼠	学习	某物	-

XII 杰瑞·麝鼠学到了一些东西 61

[ˌɛksˌaɪˈaɪˈaɪ]

XIII
十三

十三

[ðə; ði] [kwɪr] ['stɔ:rhaʊs] -

The	Queer	Storehouse	67
这	酷儿	库	-

酷儿仓库 67

[ˌɛksˌaɪˈvi:][ə; eɪ] ['fʊtprɪnt] [ɪn][ðə; ði][mʌd] -

XIV	A	Footprint	in	the	Mud	73
十四	一个	脚印	在	这	泥	-

十四、泥泞中的脚印 73

['ɛks'vi:] ['sæmi] [dʒeɪ] [meɪks] ['pædi] [ə; eɪ] [kɔ:l] -

XV	Sammy	Jay	Makes	Paddy	a	Call	78
十五	萨米	杰伊	制作	稻田	一个	称呼	-

XV Sammy Jay 给 Paddy 打了个电话 78

[ˌɛks'vi:ˈaɪ][oʊld][mæn][kaɪˈoʊti; 'kaɪoʊt][ɪz] ['veri] ['kræfti] -

XVI	Old	Man	Coyote	Is	Very	Crafty	83
十六	老的	男人	郊狼	是	非常	狡猾	-

XVI 老土狼非常狡猾 83

[ˌɛksˌvi:ˈaɪˈaɪ][oʊld][mæn][kaɪˈoʊti; 'kaɪoʊt][ɪz] [ˌdɪsə'pɔɪntɪd] -

XVII	Old	Man	Coyote	is	Disappointed	89
十七	老的	男人	郊狼	是	失望的	-

第十七章 老郊狼很失望 89

[ˌɛksˌvi:ˈaɪˈaɪˈaɪ][oʊld][mæn][kaɪˈoʊti; 'kaɪoʊt][traɪz] [ə'nʌðər] [plæn] -

XVIII	Old	Man	Coyote	Tries	Another	Plan	94
十八	老的	男人	郊狼	尝试	其他	计划	-

第十八章 老郊狼尝试另一个计划 94

[ˌɛksˌaɪˈɛks] ['pædi] [ænd; ənd] ['sæmi] [dʒeɪ] [bɪ'kʌm] [frendz] -

XIX	Paddy	and	Sammy	Jay	Become	Friends	99
十九	稻田	和	萨米	杰伊	变得	朋友们	-

十九、帕迪和萨米·杰伊成为朋友 99

['eks 'eks] ['sæmi] [dʒeɪ] ['ɔfɝz] [tu:; tə] [help] ['pædi] -

XX	Sammy	Jay	Offers	to	Help	Paddy	104
xx	萨米	杰伊	优惠	到	帮助	稻田	-

XX Sammy Jay 主动提出帮助 Paddy 104

[ˌɛksˈɛksˈaɪ] ['pædi] [ænd; ənd] ['sæmi] [dʒeɪ][wɜ:rk] [tə'geðər] -

XXI	Paddy	and	Sammy	Jay	Work	Together	109
二十一	稻田	和	萨米	杰伊	工作	一起	-

XXI 帕迪和萨米·杰伊一起工作 109

[ˌɛksˈɛksˈaɪˈaɪ] ['pædi] ['fɪnɪʃɪz] [hɪz; ɪz] ['hɑ:rvɪst] -

XXII	Paddy	Finishes	His	Harvest	114
二十二	稻田	完成	他的	收成	-

二十二、帕迪完成收割 114

[ðə; ði] [əd'ventʃəz] [ʌv; əv]

THE	ADVENTURES	OF
这	冒险	的

《冒险记》

['pædi] [ðə; ði] ['biːvər]
PADDY **THE** **BEAVER**
稻田 这 海狸

海狸帕迪

[aɪ]
I
我

我

['pædi] [ðə; ði] ['biːvər] [bɪ'gɪnz] [wɜːrk]
PADDY **THE** **BEAVER** **BEGINS** **WORK**
稻田 这 海狸 开始 工作

海狸帕迪开始工作

[wɜːrk] , [wɜːrk] [ɔːl] [ðə; ði] [naɪt]
Work **,** **work** **all** **the** **night**
工作 , 工作 全部 这 夜晚

工作，整夜工作

[waɪl] [ðə; ði] [stɑːrz] [ɑːr; ər] ['ʃaɪnɪŋ] [braɪt] ;
While **the** **stars** **are** **shining** **bright** **;**
尽管 这 明星 是 灼灼 明亮的 ;

当繁星闪耀之时;

[wɜːrk] , [wɜːrk] [ɔːl] [ðə; ði] [deɪ] ;
Work **,** **work** **all** **the** **day** **;**
工作 , 工作 全部 这 天 ;

整天工作，工作;

[aɪ] [hæv; həv] [gɑːt] [noʊ] [taɪm] [tuː; tə] [pleɪ] .
I **have** **got** **no** **time** **to** **play** **.**
我 有 得到 不 时间 到 玩 .

我没时间玩。

[hɪz; ɪz] ['lɪt(ə)l] [raɪm] ['pædi] [ðə; ði] ['biːvər] [meɪd] [ʌp] [æz; əz] [hiː; hi] ['tɔɪld] [æt; ət] ['bɪldɪŋ] [ðə; ði] [dæm]
HIS **little** **rhyme** **Paddy** **the** **Beaver** **made** **up** **as** **he** **toiled** **at** **building** **the** **dam**
他的 小的 韵 稻田 这 海狸 制成 向上 作为 他 辛勤劳作 在 建筑 这 坝

[wɪtʃ] [wʌz; wəz] [tuː; tə] [meɪk] [ðə; ði] [pɑːnd] [hiː; hi] [soʊ] [mʌtʃ] [dɪ'zaɪrd] [diːp] [ɪn] [ðə; ði] [griːn] ['fɔːrɪst] .
which **was** **to** **make** **the** **pond** **he** **so** **much** **desired** **deep** **in** **the** **Green** **Forest** **.**
哪个 曾是 到 制作 这 池塘 他 所以 很多 想要的 深的 在 这 绿色的 森林 .

当他辛勤地建造水坝，以便在绿林深处形成他梦寐以求的池塘时，海狸帕迪编造了一首小童谣。

[ʌv; əv] [kɔːrs] [ˌaɪ 'tiː] ['wɔznt] [kwaɪt] [truː] , [ðæt] [ə'baʊt] ['wɜːrkɪŋ] [ɔːl] [naɪt] [ænd; ənd] [ɔːl] [deɪ] .
Of **course** **it** **wasn't** **quite** **true** **,** **that** **about** **working** **all** **night** **and** **all** **day** **.**
的 课程 它 不是 相当 真的 , 那 关于 在职的 全部 夜晚 和 全部 天 .

当然，关于日夜不停地工作，这并不完全属实。

['noʊbɑːdi] [kʊd; kəd] [duː] [ðæt] , [juː; jʊ] [noʊ] , [ænd; ənd] [kiːp] [ˌaɪ 'tiː] [ʌp] .
Nobody **could** **do** **that** **,** **you** **know** **,** **and** **keep** **it** **up** **.**
无人 可以 做 那 , 你 知道 , 和 保持 它 向上 .

你知道，没人能做到这一点，而且还能一直坚持下去。

['evribɑːdi; 'evribʌdi] [hæz; həz] [tuː; tə] [rest] [ænd; ənd] [sliːp] .
Everybody **has** **to** **rest** **and** **sleep** **.**
大家 有 到 休息 和 睡觉 .

每个人都需要休息和睡觉。

[jes] , [ænd; ənd] ['evribɑːdi; 'evribʌdi] [hæz; həz] [tuː; tə] [pleɪ] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [tuː; tə] [biː; bi] [æt; ət] [ðer; ðər] [best] .
Yes **,** **and** **everybody** **has** **to** **play** **a** **little** **to** **be** **at** **their** **best** **.**
是的 , 和 大家 有 到 玩 一个 小的 到 是 在 他们的 最好的 .

是的，每个人都需要稍微参与一下才能发挥出最佳水平。

[[peɪdʒ][ˌtuːˈtuː]]
[Page 2]
[页 2]

[第2页]

[soʊ][ˌaɪ ˈtiː] ['wɔznt] [kwaɪt] [truː] [ðæt] ['pædi] [wɜːrkt] [ɔːl] [deɪ] ['æftər] ['wɜːrkɪŋ] [ɔːl] [naɪt] .
So it wasn't quite true that Paddy worked all day after working all night .
所以 它 不是 相当 真的 那 稻田 工作 全部 天 后 在职的 全部 夜晚 .

所以，帕迪并非真的熬夜工作后又工作了一整天。

[bʌt; bət][ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [truː] [ðæt] ['pædi] [hæd; həd][noʊ][taɪm][tuː; tə] [pleɪ] .
But it was true that Paddy had no time to play .
但 它 曾是 真的 那 稻田 有 不 时间 到 玩 .

但帕迪确实没有时间玩耍。

[hiː; hi][hæd; həd] [tuː] [mʌtʃ] [tuː; tə][duː] .
He had too much to do .
他 有 也 很多 到 做 .

他要做的事情太多了。

[hiː; hi][hæd; həd][hæd; həd][hɪz; ɪz] ['pleɪtaɪm] ['dʊrɪŋ] [ðə; ði] [lɔːŋ] ['sʌmər] ,
He had had his playtime during the long summer ,
他 有 有 他的 游戏时间 期间 这 长的 夏天 ,

漫长的暑假里，他已经尽情玩耍过了。

[ænd; ənd] [naʊ] [hiː; hi][hæd; həd][tuː; tə][get] ['redi] [fɔːr; fər][ðə; ði] [lɔːŋ] [koʊld]['wɪntər] .
and now he had to get ready for the long cold winter .
和 现在 他 有 到 得到 准备好 为了 这 长的 寒冷的 冬天 .

现在他必须为漫长的寒冬做好准备。

[naʊ] [ʌv; əv][ɔːl][ðə; ði]['lɪt(ə)l]['wɜːrkərz][ɪn][ðə; ði] [griːn] ['fɔːrɪst] , [ɑːn][ðə; ði] [griːn] [medəuz] ,
Now of all the little workers in the Green Forest , on the Green Meadows ,
现在 的 全部 这 小的 工人 在 这 绿色的 森林 , 在 这 绿色的 草地 ,

现在，在绿林中，在绿草地上，所有的小劳动者们，

[ænd; ənd][ɪn][ðə; ði]['smaɪlɪŋ] [puːl] , [nʌn] [kæn; kən] [kəm'per] [wɪð; wɪθ] ['pædi] [ðə; ði] ['biːvər] , [nɑːt]
and in the Smiling Pool , none can compare with Paddy the Beaver , not
和 在 这 微笑 水池 , 没有任何 能 比较 和 稻田 这 海狸 , 不是
['iːv(ə)n][hɪz; ɪz]['kʌz(ə)n] ,
even his cousin ,
甚至 他的 表哥 ,

在微笑池里，没有谁能比得上海狸帕迪，就连他的表亲也比不上。

['dʒeri]['mʌskræt] .
Jerry Muskrat .
杰瑞 麝鼠 .

杰瑞·麝鼠。

['hæpi] [dʒæk]['skwɜːrəl][ænd; ənd] [straɪpt] ['tʃɪpmʌŋk] [stɔːr] [ʌp] [fuːd] [fɔːr; fər][ðə; ði] [lɔːŋ] [koʊld] [mʌnθs]
Happy Jack Squirrel and Striped Chipmunk store up food for the long cold months
快乐的 杰克 松鼠 和 有条纹的 花栗鼠 店铺 向上 食物 为了 这 长的 寒冷的 几个月
[wen] [rʌf] ['brʌðər] [nɔːrθ] [wɪnd] [ænd; ənd][dʒæk][frɔːst] [ruːl] ,
when rough Brother North Wind and Jack Frost rule ,
什么时候 粗糙的 兄弟 北 风 和 杰克 霜 规则 ,

快乐的杰克松鼠和条纹花栗鼠储存食物，以应对漫长寒冷的月份，那时狂风和严寒将肆虐。

[ænd; ənd]['dʒeri]['mʌskræt] [bɪldz] [ə; eɪ][faɪn] [haʊs] [wer'ɪn] [tuː; tə] [kiːp] [wɔːrm][ænd; ənd]
and Jerry Muskrat builds a fine house wherein to keep warm and
和 杰瑞 麝鼠 建造 一个 美好的 房子 其中 到 保持 温暖的 和
['kʌmftəbl; 'kʌmfərtəbl] ,
comfortable ,
舒服的 ,

杰瑞·麝鼠建造了一座漂亮的房子，以便在那里保持温暖舒适，

[bʌt; bət][ɔːl] [ðɪs] [ɪz][æz; əz] ['nʌθɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði][wɜːrk][ʌv; əv] ['pædi] [ðə; ði] ['biːvər] .

but	all	this	is	as	nothing	to	the	work	of	Paddy	the	Beaver	.
但	全部	这	是	作为	没有什么	到	这	工作	的	稻田	这	海狸	.

但这与海狸帕迪的功绩相比，简直微不足道。

[æz; əz][aɪ] [sed] [bɪ'fɔːr] , ['pædi] [hæd; həd][hæd; həd][ə; eɪ]

As	I	said	before	,	Paddy	had	had	a
作为	我	说	前	,	稻田	有	有	一个

正如我之前所说，帕迪曾有过

[[peɪdʒ][θriː]]

[	Page	3	]
[	页	3	]

[第3页]

[lɔːŋ] ['pleɪtaɪm] [θruː] [ðə; ði] ['sʌmər] .

long	playtime	through	the	summer	.
长的	游戏时间	通过	这	夏天	.

整个夏天都有很长的玩耍时间。

[hiː; hi][hæd; həd] ['wɔndəd] [ʌp][ænd; ənd] [daʊn] [ðə; ði] ['læfɪŋ] [brʊk] .

He	had	wandered	up	and	down	the	Laughing	Brook	.
他	有	漫步	向上	和	向下	这	笑	溪	.

他沿着笑溪来回漫步。

[hiː; hi][hæd; həd] ['fɑːloʊd] [ˌaɪ 'tiː] [wei] [ʌp][tuː; tə][ðə; ði] [pleɪs] [wer] [ˌaɪ 'tiː]['stɑːrtɪd] .

He	had	followed	it	way	up	to	the	place	where	it	started	.
他	有	随后	它	方式	向上	到	这	地方	在哪里	它	开始	.

他一路追踪，直到找到它的源头。

[ænd; ənd][ɔːl][ðə; ði][taɪm][hiː; hi][hæd; həd] [bɪn] ['stʌdiɪŋ] [ænd; ənd] ['stʌdiɪŋ] [tuː; tə] [meɪk] [ʃʊr] [ðæt]

And	all	the	time	he	had	been	studying	and	studying	to	make	sure	that
和	全部	这	时间	他	有	到过	学习	和	学习	到	制作	当然	那

[hiː; hi]['wɑːntɪd][tuː; tə] [steɪ] [ɪn][ðə; ði] [griːn] ['fɔːrɪst] .

he	wanted	to	stay	in	the	Green	Forest	.
他	通缉	到	停留	在	这	绿色的	森林	.

他一直在学习和研究，以确保自己想留在绿林里。

[ɪn][ðə; ði][fɜːrst] [pleɪs] ,

In	the	first	place	,
在	这	第一的	地方	,

首先，

[hiː; hi][hæd; həd][tuː; tə][biː; bi] [ʃʊr] [ðæt] [ðer; ðər][wʌz; wəz] ['plenti] [ʌv; əv][ðə; ði][kaɪnd][ʌv; əv] [fuːd] [ðæt]

he	had	to	be	sure	that	there	was	plenty	of	the	kind	of	food	that
他	有	到	是	当然	那	那里	曾是	很多	的	这	种类	的	食物	那

[hiː; hi] [laɪks] .

he	likes	.
他	点赞	.

他必须确保有足够的他喜欢的食物。

[ðen] [hiː; hi][hæd; həd][tuː; tə][biː; bi] ['iːkwəli] [ʃʊr] [ðæt] [hiː; hi][kʊd; kəd] [meɪk] [ə; eɪ][pɑːnd] [nɪr] [wer]

Then	he	had	to	be	equally	sure	that	he	could	make	a	pond	near	where
然后	他	有	到	是	同样地	当然	那	他	可以	制作	一个	池塘	靠近	在哪里

[ðɪs] [pər'tɪkjələr] [fuːd] [gruː] .

this	particular	food	grew	.
这	特别的	食物	生长	.

然后，他必须同样确定自己能够在这种特定食物生长地附近挖一个池塘。

[læst][ʌv; əv][ɔːl] ,

Last	of	all	,
最后的	的	全部	,

最后，

[hiː; hi][hæd; həd][tuː; tə]['sætɪsfaɪ][hɪm'self] [ðæt] [ɪf] [hiː; hi][dɪd] [meɪk] [ə; eɪ][pɑːnd][ænd; ənd] [bɪld] [ə; eɪ]

he	had	to	satisfy	himself	that	if	he	did	make	a	pond	and	build	a
他	有	到	满足	他自己	那	如果	他	做过	制作	一个	池塘	和	建造	一个

[hoʊm] ,

home	,
家	,

他必须让自己确信，如果他真的挖了一个池塘，盖了一间房子，

[hiː; hi] [wʊd] [biː; bi] ['riːz(ə)nəbli] [seɪf] [ɪn][ˌaɪ 'tiː] .

he	would	be	reasonably	safe	in	it	.
他	会	是	合理	安全的	在	它	.

他待在里面应该比较安全。

[ænd; ənd][ɔːl] [ðiːz] [θɪŋz] [hiː; hi][hæd; həd] [dʌn] [ɪn][hɪz; ɪz] ['pleɪtaɪm] .

And	all	these	things	he	had	done	in	his	playtime	.
和	全部	这些	事物	他	有	完毕	在	他的	游戏时间	.

这些都是他玩耍时做的事情。

[naʊ] [hiː; hi][wʌz; wəz] ['redi] [tuː; tə][goʊ][tuː; tə][wɜːrk] , [ænd; ənd] [wen] ['pædi] [bɪ'gɪnz] [wɜːrk] ,

Now	he	was	ready	to	go	to	work	,	and	when	Paddy	begins	work	,
现在	他	曾是	准备好	到	去	到	工作	,	和	什么时候	稻田	开始	工作	,

现在他准备去上班了，帕迪开始工作后，

[hiː; hi] [stɪks] [tuː; tə][ˌaɪ 'tiː][ʌn'tɪl][ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['fɪnɪʃt] .

he	sticks	to	it	until	it	is	finished	.
他	棍子	到	它	直到	它	是	完成的	.

他会坚持做完。

[hiː; hi] [sez] [ðæt] [ɪz][ðə; ði]['oʊnli] [wei] [tuː; tə] [sək'siːd] , [ænd; ənd][juː; jʊ] [noʊ]

He	says	that	is	the	only	way	to	succeed	,	and	you	know
他	说道	那	是	这	仅有的	方式	到	成功	,	和	你	知道

他说这是唯一成功的方法，你知道的。

[ænd; ənd][aɪ] [noʊ] [ðæt] [hiː; hi][ɪz] [raɪt] .

and	I	know	that	he	is	right	.
和	我	知道	那	他	是	正确的	.

我知道他是对的。

[naʊ] ['pædi] [ðə; ði] ['biːvər] [kæn; kən] [siː] [æt; ət]

Now	Paddy	the	Beaver	can	see	at
现在	稻田	这	海狸	能	看	在

现在，海狸帕迪能看到

[[peɪdʒ][fɔːr]]

[	Page	4	]
[	页	4	]

[第4页]

[naɪt] [dʒʌst][æz; əz] ['rɛdi] [fɑːks][ænd; ənd]['piːtər] ['ræbɪt] [ænd; ənd] ['bɑːbi] [kuːn] [kæn; kən] ,

night	just	as	Reddy	Fox	and	Peter	Rabbit	and	Bobby	Coon	can	,
夜晚	只是	作为	雷迪	狐狸	和	彼得	兔子	和	鲍比	浣熊	能	,

就像雷迪狐狸、彼得兔和鲍比浣熊一样，夜晚也能如此。

[ænd; ənd][hiː; hi][laɪks][ðə; ði] [naɪt] [best] , [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][hiː; hi] [fiːlz] ['seɪfɪst] [ðen] .

and	he	likes	the	night	best	,	because	he	feels	safest	then	.
和	他	点赞	这	夜晚	最好的	,	因为	他	感觉	最安全	然后	.

他最喜欢夜晚，因为他觉得夜晚最安全。

[bʌt; bət][hiː; hi][kæn; kən] [siː] [ɪn][ðə; ði] ['deɪtaɪm] [tuː] ,

But	he	can	see	in	the	daytime	too	,
但	他	能	看	在	这	白天	也	,

但他白天也能看见东西。

[ænd; ənd] [wen] [hiː; hi] [fiːlz] [ðæt] [hiː; hi][ɪz] ['pɜːrfɪktli] [seɪf] [ænd; ənd][noʊ][wʌn][ɪz] ['wɑtʃɪŋ] ,

and	when	he	feels	that	he	is	perfectly	safe	and	no	one	is	watching	,
和	什么时候	他	感觉	那	他	是	完美	安全的	和	不	一	是	观看	,

当他感觉自己绝对安全，没有人注意的时候，

[hiː; hi][wɜːrks] [ðen] [tuː] .

he	works	then	too	.
他	作品	然后	也	.

他那时也工作。

[ʌv; əv] [kɔːrs] [ðə; ði][fɜːrst] [θɪŋ] [tuː; tə][duː][wʌz; wəz][tuː; tə] [bɪld] [ə; eɪ][dæm] [ə'krɔːs] [ðə; ði] ['læfɪŋ]

Of	course	the	first	thing	to	do	was	to	build	a	dam	across	the	Laughing
的	课程	这	第一的	事物	到	做	曾是	到	建造	一个	坝	穿过	这	笑

[brʊk] [tuː; tə] [meɪk] [ðə; ði][pɑːnd][hiː; hi][soʊ] [mʌtʃ] ['niːdɪd] .

Brook	to	make	the	pond	he	so	much	needed	.
溪	到	制作	这	池塘	他	所以	很多	需要	.

当然，首先要做的是要在笑溪上筑一座水坝，形成他急需的池塘。

[hiː; hi] [tʃoʊz] [ə; eɪ] [loʊ] ['oʊpən] [pleɪs] [diːp] [ɪn][ðə; ði] [griːn] ['fɔːrɪst] ,

He	chose	a	low	open	place	deep	in	the	Green	Forest	,
他	选择	一个	低的	打开	地方	深的	在	这	绿色的	森林	,

他选择了一处位于绿林深处的低洼开阔地。

[ə'raʊnd] [ðə; ði] [edʒ] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [gruː] ['meni] [jʌŋ] ['æspən] - [triːz] , [ðə; ði][bɑːrk][ʌv; əv] [wɪtʃ] [ɪz]

around	the	edge	of	which	grew	many	young	aspen	-	trees	,	the	bark	of	which	is
大约	这	边缘	的	哪个	生长	许多	年轻的	白杨	-	树木	,	这	吠	的	哪个	是

[hɪz; ɪz] ['feɪvərɪt] [fuːd] .

his	favorite	food	.
他的	最喜欢的	食物	.

树篱周围长着许多幼小的白杨树，它的树皮是他最喜欢的食物。

[θruː] [ðə; ði] ['mɪd(ə)l] [ʌv; əv] [ðɪs] ['oʊpən] [pleɪs] [floʊd] [ðə; ði] ['læfɪŋ] [brʊk] .

Through	the	middle	of	this	open	place	flowed	the	Laughing	Brook	.
通过	这	中间	的	这	打开	地方	流动	这	笑	溪	.

笑溪从这片空地的中央流过。

[æt; ət][ðə; ði] ['loʊər] [edʒ] [wʌz; wəz][dʒʌst][ðə; ði] [pleɪs] [fɔːr; fər][ə; eɪ][dæm] .

At	the	lower	edge	was	just	the	place	for	a	dam	.
在	这	降低	边缘	曾是	只是	这	地方	为了	一个	坝	.

地势较低的地方正好适合修建水坝。

[ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [nɑːt][hæv; həv][tuː; tə][biː; bi] ['veri] [lɔːŋ] ,

It	would	not	have	to	be	very	long	,
它	会	不是	有	到	是	非常	长的	,

不需要太长，

[ænd; ənd] [wen] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['fɪnɪʃt] [ænd; ənd][ðə; ði]['wɔːtər][wʌz; wəz] [stɑːpt] [ɪn][ðə; ði] ['læfɪŋ]

and	when	it	was	finished	and	the	water	was	stopped	in	the	Laughing
和	什么时候	它	曾是	完成的	和	这	水	曾是	停止	在	这	笑

[brʊk] ,

Brook	,
溪	,

当工程完工，笑溪的水被止住时，

[ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [dʒʌst][hæv; həv][tuː; tə] [floʊ] ['oʊvər][ðə; ði] [loʊ] ['oʊpən] [pleɪs] [ænd; ənd] [meɪk] [ə; eɪ][pɑːnd]

it	would	just	have	to	flow	over	the	low	open	place	and	make	a	pond
它	会	只是	有	到	流动	超过	这	低的	打开	地方	和	制作	一个	池塘

[ðer; ðər] .

there	.
那里	.

水流过低洼的空地，就会在那里形成一个池塘。

['pædi:z] [aɪz] ['twɪŋkəld]
Paddy's **eyes** **twinkled**
帕迪的 眼睛 闪烁

帕迪的眼睛闪闪发光

[[peɪdʒ][faɪv]]
[Page 5]
[页 5]

[第5页]

[wen] [hi:; hi][fɜ:rst] [sɔ:] [ˌaɪ 'ti:] .
when **he** **first** **saw** **it** **.**
什么时候 他 第一的 锯 它 .

他第一次看到它的时候。

[ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz] [raɪt] [ðen] [ðæt] [hi:; hi] [meɪd] [ʌp] [hɪz; ɪz] [maɪnd] [tu:; tə] [steɪ] [ɪn] [ðə; ði] [gri:n] ['fɔ:rɪst] .
It **was** **right** **then** **that** **he** **made** **up** **his** **mind** **to** **stay** **in** **the** **Green** **Forest** **.**
它 曾是 正确的 然后 那 他 制成 向上 他的 头脑 到 停留 在 这 绿色的 森林 .

就在那时，他下定决心留在绿林。

[soʊ] [naʊ] [ðæt] [hi:; hi] [wʌz; wəz] ['redi] [tu:; tə] [bɪ'gɪn] [hɪz; ɪz] [dæm] [hi:; hi] [went] [ʌp] [ðə; ði] ['læfɪŋ] [brʊk]
So **now** **that** **he** **was** **ready** **to** **begin** **his** **dam** **he** **went** **up** **the** **Laughing** **Brook**
所以 现在 那 他 曾是 准备好 到 开始 他的 坝 他 去 向上 这 笑 溪
[tu:; tə][ə; eɪ] [pleɪs] [wer] ['ɔ:ldər] [ænd; ənd] ['wiləuz] [gru:] ,
to **a** **place** **where** **alders** **and** **willows** **grew** **,**
到 一个 地方 在哪里 桤木 和 柳树 生长 ,

既然他准备开始修建水坝，他就沿着笑溪逆流而上，来到一片长满桤木和柳树的地方。

[ænd; ənd][ðer; ðər][hi:; hi][bɪ'gæn][wɜ:rk] ;
and **there** **he** **began** **work** **;**
和 那里 他 开始 工作 ;

于是他开始在那里工作;

[ðæt] [wɜ:rk][wʌz; wəz][ðə; ði] ['kʌtɪŋ] [ʌv; əv][ə; eɪ] [greɪt] ['nʌmbər] [ʌv; əv] [tri:z] [baɪ] [mi:nz] [ʌv; əv][hɪz; ɪz]
that **work** **was** **the** **cutting** **of** **a** **great** **number** **of** **trees** **by** **means** **of** **his**
那 工作 曾是 这 切割 的 一个 伟大的 数字 的 树木 经过 方法 的 他的
[bɪg] [frʌnt] [ti:θ] [wɪtʃ] [wɜ:r; wər]['gɪv(ə)n][hɪm; ɪm][fɔ:r; fər][dʒʌst] [ðɪs] ['pɜ:rpəs] .
big **front** **teeth** **which** **were** **given** **him** **for** **just** **this** **purpose** **.**
大的 正面 牙齿 哪个 是 给定 他 为了 只是 这 目的 .

那项工作是用他那两颗天生就适合砍伐树木的大门牙来砍伐大量的树木。

[ænd; ənd][æz; əz][hi:; hi] [wɜ:rkt] , ['pædi] [wʌz; wəz] ['hæpi] ,
And **as** **he** **worked** **,** **Paddy** **was** **happy** **,**
和 作为 他 工作 , 稻田 曾是 快乐的 ,

帕迪工作的时候很开心。

[fɔ:r; fər][wʌn][kæn; kən]['nevər][bi:; bi]['tru:li] ['hæpi] [hu:] [dʌz] [noʊ][wɜ:rk] .
for **one** **can** **never** **be** **truly** **happy** **who** **does** **no** **work** **.**
为了 一 能 绝不 是 真的 快乐的 WHO 做 不 工作 .

不工作的人永远不会真正快乐。

[bæk] [tu:; tə]['kɑ:ntents]
Back **to** **contents**
后退 到 内容

返回目录

[i:]
II
二

[[peɪdʒ][sɪks]]
[Page 6]
[页 6]

[第6页]

['pædi] [plænz] [ə; eɪ] [pɑːnd]
PADDY PLANS A POND
稻田 计划 一个 池塘

帕迪计划建一个池塘

['ædi] [ðə; ði] ['biːvər] [wʌz; wəz] ['bɪzi] ['kʌtɪŋ] [daʊn] [triːz] [fɔːr; fər][ðə; ði][dæm][hiː; hi][hæd; həd] [plænd]
ADDY THE BEAVER was busy cutting down trees for the dam he had planned
阿迪 这 海狸 曾是 忙碌的 切割 向下 树木 为了 这 坝 他 有 计划
[tuː; tə] [bɪld] .
to build .
到 建造 .

海狸艾迪正忙着砍伐树木，为他计划建造的水坝做准备。

[ʌp] [ɪn][ðə; ði] [wʊdz] [ʌv; əv][ðə; ði] [nɔːrθ] [frʌm; frəm] [wɪtʃ] [hiː; hi][hæd; həd] [kʌm] [tuː; tə][ðə; ði] [griːn]
Up in the woods of the North from which he had come to the Green
向上 在 这 树林 的 这 北 从 哪个 他 有 来 到 这 绿色的
['fɔːrɪst] [hiː; hi][hæd; həd] ['lɜːrnɪd] [ɔːl] [ə'baʊt] [triː] - ['kʌtɪŋ] [ænd; ənd][dæm] - ['bɪldɪŋ] [ænd; ənd][kə'næl]
Forest he had learned all about tree - cutting and dam - building and canal
森林 他 有 学习 全部 关于 树 - 切割 和 坝 - 建筑 和 运河
- [dɪgɪŋ] [ænd; ənd] [haʊs] - ['bɪldɪŋ] .
- digging and house - building .
- 挖掘 和 房子 - 建筑 .

他从北方的森林来到绿林，在那里他学会了砍树、筑坝、挖沟渠和盖房子。

['pædiːz] ['fɑːðər][ænd; ənd] ['mʌðər] [hæd; həd] [bɪn] ['veri] [waɪz][ɪn][ðə; ði] [weɪz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['biːvər]
Paddy's father and mother had been very wise in the ways of the Beaver
帕迪的 父亲 和 母亲 有 到过 非常 明智的 在 这 方式 的 这 海狸
[wɜːrld] ,
world ,
世界 ,

帕迪的父母非常了解海狸世界的生存之道。

[ænd; ənd] ['pædi] [hæd; həd] [bɪn] [kwɪk] [tuː; tə] [lɜːrn] .
and Paddy had been quick to learn .
和 稻田 有 到过 快的 到 学习 .

帕迪学得很快。

[soʊ] [naʊ] [hiː; hi] [nuː] [dʒʌst] [wʌt] [tuː; tə][duː][ænd; ənd][ðə; ði][best] [wei] [ʌv; əv] ['duːɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] .
So now he knew just what to do and the best way of doing it .
所以 现在 他 知道 只是 什么 到 做 和 这 最好的 方式 的 正在做 它 .

现在他知道该怎么做，以及最好的做事方法了。

[juː; jʊ] [noʊ] [ə; eɪ] [greɪt] ['meni] ['piːp(ə)l] [weɪst] [taɪm] [ænd; ənd]['leɪbər] ['duːɪŋ] [θɪŋz] [ðə; ði] [rɔːŋ] [wei]
You know a great many people waste time and labor doing things the wrong way
你 知道 一个 伟大的 许多 人们 浪费 时间 和 劳动 正在做 事物 这 错误的 方式
,
,
,

你知道很多人因为做事方式错误而浪费时间和精力吗?

[soʊ] [ðæt] [ðeɪ] [hæv; həv][tuː; tə][biː; bi] [dʌn] ['oʊvər] [ə'gen] .
so that they have to be done over again .
所以 那 他们 有 到 是 完毕 超过 再次 .

所以他们不得不重做一遍。

[ðeɪ] [fər'get][tu:; tə][bi:; bi] [ʃʊr] [ðeɪ] [ɑ:r; ər] [raɪt] ,
They forget to be sure they are right ,
他们 忘记 到 是 当然 他们 是 正确的 ,

他们忘记了要确保自己是对的。

[ænd; ənd][soʊ] [ðeɪ] [goʊ] [ə'hed] [ʌn'tɪl] [ðeɪ] [faɪnd] [ðeɪ] [ɑ:r; ər]
and so they go ahead until they find they are
和 所以 他们 去 前方 直到 他们 寻找 他们 是

于是他们继续前进，直到发现自己

[[peɪdʒ]['sɛvən]]
[Page 7]
[页 7]

[第7页]

[rɔ:ŋ] , [ænd; ənd][ɔ:l][ðer; ðər][wɜ:rk][goʊz][fɔ:r; fər] ['nʌθɪŋ] .
wrong , and all their work goes for nothing .
错误的 , 和 全部 他们的 工作 去 为了 没有什么 .

错了，他们的所有努力都白费了。

[bʌt; bət] ['pædi] [ðə; ði] ['bi:vər] ['iznt] [ðɪs] [kaɪnd] .
But Paddy the Beaver isn't this kind .
但 稻田 这 海狸 不是 这 种类 .

但海狸帕迪可不是这种人。

['pædi] [wʊd] ['nevər][hæv; həv] [li:pt] ['ɪntu:][ðə; ði] [sprɪŋ] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [sti:p] [saɪdz] [wɪ'ðaʊt]
Paddy would never have leaped into the spring with the steep sides without
稻田 会 绝不 有 跳跃 进入 这 春天 和 这 陡 侧面 没有
['lʊkɪŋ] ,
looking ,
寻找 ,

帕迪绝不会在不看的情况下就跳进两侧陡峭的泉眼里。

[æz; əz] ['grænfɑ:ðər] [frɑ:g][dɪd] .
as Grandfather Frog did .
作为 祖父 青蛙 做过 .

就像青蛙爷爷那样。

[soʊ] [naʊ] [hi:; hi] ['kerfəli] [pɪkt] [aʊt][ðə; ði] [tri:z] [tu:; tə][kʌt] .
So now he carefully picked out the trees to cut .
所以 现在 他 小心 挑选 出去 这 树木 到 切 .

于是，他开始仔细挑选要砍伐的树木。

[hi:; hi][kʊd; kəd][nɑ:t][ə'fɔ:rd][tu:; tə] [weɪst] [taɪm] ['kʌtɪŋ] [daʊn] [ə; eɪ] [tri:] [ðæt] ['wɔznt] ['goʊɪŋ][tu:; tə]
He could not afford to waste time cutting down a tree that wasn't going to
他 可以 不是 买得起 到 浪费 时间 切割 向下 一个 树 那 不是 去 到
[bi:; bi][dʒʌst] [wʌt] [hi:; hi]['wɑ:ntɪd] [wen] [ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz] [daʊn] .
be just what he wanted when it was down .
是 只是 什么 他 通缉 什么时候 它 曾是 向下 .

他不能浪费时间砍伐一棵砍倒后并不符合他预期用途的树。

[wen] [hi:; hi][wʌz; wəz] [ʃʊr] [ðæt][ðə; ði] [tri:] [wʌz; wəz] [raɪt] ,
When he was sure that the tree was right ,
什么时候 他 曾是 当然 那 这 树 曾是 正确的 ,

当他确定那棵树的位置正确时，

[hi:; hi] [lʊkt] [ʌp][æt; ət][ðə; ði][tɑ:p][tu:; tə][faɪnd][aʊt] ['weðər] , [wen] [hi:; hi][hæd; həd][kʌt][ˌaɪ 'ti:] ,
he looked up at the top to find out whether , when he had cut it ,
他 看起来 向上 在 这 顶部 到 寻找 出去 无论 , 什么时候 他 有 切 它 ,

他抬头看向顶端，想看看他砍下来的时候，是否.....

[ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [fɔːl] [klɪr] [ʌv; əv] ['ʌðər] [triːz] .

it	would	fall	clear	of	other	trees	.
它	会	落下	清除	的	其他	树木	.

它会落在其他树木周围，不会碰到其他树木。

[hiː; hi][hæd; həd] ['lɜːrnɪd] [tuː; tə][duː] [ðæt] [wen] [hiː; hi][wʌz; wəz][kwaɪt] [jʌŋ] [ænd; ənd] ['hiːdləs] .

He	had	learned	to	do	that	when	he	was	quite	young	and	heedless	.
他	有	学习	到	做	那	什么时候	他	曾是	相当	年轻的	和	鲁莽	.

他很小的时候就学会了这样做，那时他很年轻，也很粗心。

[hiː; hi] [rɪ'membər] [dʒʌst] [haʊ] [hiː; hi][hæd; həd][felt] [wen] ['æftər] ['wɜːrkɪŋ] [hɑːrd] , [oʊ] , [soʊ][hɑːrd] ,

He	remembered	just	how	he	had	felt	when	after	working	hard	,	oh	,	so	hard	,
他	记得	只是	如何	他	有	毛毡	什么时候	后	在职的	难的	,	哦	,	所以	难的	,

他清楚地记得自己辛勤工作之后，那种感觉，哦，真的非常努力。

[tuː; tə] [kʌt] [ə; eɪ] [bɪg] [triː] ,

to	cut	a	big	tree	,
到	切	一个	大的	树	,

砍伐一棵大树

[hiː; hi][hæd; həd] [wɔːrnd] [ɔːl][hɪz; ɪz] [frendz] [tuː; tə][get] [aʊt][ʌv; əv][ðə; ði] [wei] [soʊ] [ðæt] [ðeɪ] [wʊd]

he	had	warned	all	his	friends	to	get	out	of	the	way	so	that	they	would
他	有	警告	全部	他的	朋友们	到	得到	出去	的	这	方式	所以	那	他们	会

[nɑːt][biː; bi][hɜːrt] [wen] [ˌaɪ 'tiː] [fel] ,

not	be	hurt	when	it	fell	,
不是	是	伤害	什么时候	它	跌倒	,

他曾警告所有朋友躲开，以免东西掉下来时伤到他们。

[ænd; ənd] [ðen] [ˌaɪ 'tiː]

and	then	it
和	然后	它

然后它

[[peɪdʒ][eɪt]]

[	Page	8	]
[	页	8	]

[第 8 页]

['hædnt] ['fɔːlən] [æt; ət][ɔːl][bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ðə; ði][tɑːp][hæd; həd] [kɔːt] [ɪn] [ə'nʌðər] [triː] .

hadn't	fallen	at	all	because	the	top	had	caught	in	another	tree	.
之前没有	倒下	在	全部	因为	这	顶部	有	捕捉	在	其他	树	.

它根本没掉下来，因为树梢挂在了另一棵树上。

[hiː; hi][wʌz; wəz][soʊ]['mɔːtifaid] [ðæt] [hiː; hi] ['dɪdnt] [get]['oʊvər][ˌaɪ 'tiː][fɔːr; fər][ə; eɪ] [lɔːŋ] [taɪm] .

He	was	so	mortified	that	he	didn't	get	over	it	for	a	long	time	.
他	曾是	所以	羞愧难当	那	他	没有	得到	超过	它	为了	一个	长的	时间	.

他羞愧难当，很长一段时间都无法释怀。

[soʊ] [naʊ] [hiː; hi] [meɪd] [ʃʊr] [ðæt] [ə; eɪ] [triː] [wʌz; wəz]['goʊɪŋ][tuː; tə][fɔːl] [klɪr] [ænd; ənd][dʒʌst] [wer]

So	now	he	made	sure	that	a	tree	was	going	to	fall	clear	and	just	where
所以	现在	他	制成	当然	那	一个	树	曾是	去	到	落下	清除	和	只是	在哪里

[hiː; hi]['wɑːntɪd][ˌaɪ 'tiː] .

he	wanted	it	.
他	通缉	它	.

所以现在他确保那棵树会正好倒在他想要的位置，而且倒得非常平稳。

[ðen] [hiː; hi][sæt][ʌp][ɑːn][hɪz; ɪz][haɪnd][legz] , [ænd; ənd][wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [greɪt] [brɔːd] [teɪl][fɔːr; fər][ə; eɪ]

Then	he	sat	up	on	his	hind	legs	,	and	with	his	great	broad	tail	for	a
然后	他	卫星	向上	在	他的	后	腿	,	和	和	他的	伟大的	广阔	尾巴	为了	一个

[breɪs] ,

brace	,
支撑	,

然后他用后腿坐了起来，并用他那条宽大的尾巴支撑着身体。

[bɪˈgæn][tuː; tə] [meɪk] [ðə; ði] [tʃɪps] [flaɪ] .

began	to	make	the	chips	fly	.
开始	到	制作	这	芯片	飞	.

开始让芯片四处飞溅。

[juː; jʊ] [noʊ] [ˈpædi] [hæz; həz][ðə; ði][moʊst][ˈwʌndərf(ə)l] [tiːθ] [fɔːr; fər] [ˈkʌtɪŋ] .

You	know	Paddy	has	the	most	wonderful	teeth	for	cutting	.
你	知道	稻田	有	这	最多	精彩的	牙齿	为了	切割	.

你知道帕迪的牙齿非常适合切割。

[ðeɪ] [ɑːr; ər] [lɔːŋ] [ænd; ənd] [brɔːd] [ænd; ənd] [ʃɑːrp] .

They	are	long	and	broad	and	sharp	.
他们	是	长的	和	广阔	和	锋利的	.

它们又长又宽又尖。

[hiː; hi] [wʊd] [bɪˈgɪn][baɪ] [ˈmeɪkɪŋ] [ə; eɪ] [diːp] [baɪt] , [ænd; ənd] [ðen] [əˈnʌðər] [dʒʌst][ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l] [weɪ] [bɪˈloʊ] .

He	would	begin	by	making	a	deep	bite	,	and	then	another	just	a	little	way	below	.
他	会	开始	经过	制作	一个	深的	咬	,	和	然后	其他	只是	一个	小的	方式	以下	.

他会先咬一口深，然后再咬一口稍低一点的地方。

[ðen] [hiː; hi] [wʊd] [praɪ][aʊt][ðə; ði][ˈlɪt(ə)l] [piːs] [ʌv; əv] [wʊd] [bɪˈtwiːn] .

Then	he	would	pry	out	the	little	piece	of	wood	between	.
然后	他	会	撬	出去	这	小的	片	的	木头	之间	.

然后他会撬出夹在中间的那小块木头。

[wen] [hiː; hi][hæd; həd][kʌt] [ˈveri] [diːp] [ɑːn][wʌn][saɪd][soʊ] [ðæt] [ðə; ði] [triː] [wʊd] [fɔːl] [ðæt] [weɪ] ,

When	he	had	cut	very	deep	on	one	side	so	that	the	tree	would	fall	that	way	,
什么时候	他	有	切	非常	深的	在	一	边	所以	那	这	树	会	落下	那	方式	,

当他把树的一侧砍得很深，使树向那一侧倒下时，

[hiː; hi] [wʊd] [wɜːrk] [əˈraʊnd] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈʌðər] [saɪd] .

he	would	work	around	to	the	other	side	.
他	会	工作	大约	到	这	其他	边	.

他会绕到另一边去。

[dʒʌst][æz; əz] [suːn] [æz; əz][ðə; ði] [triː] [bɪˈgæn][tuː; tə] [liːn] [ænd; ənd][hiː; hi][wʌz; wəz] [ʃʊr] [ðæt] [ˌaɪ ˈtiː] [wʌz; wəz]['goʊɪŋ][tuː; tə][fɔːl] ,

Just	as	soon	as	the	tree	began	to	lean	and	he	was	sure	that	it	was	going	to	fall	,
只是	作为	很快	作为	这	树	开始	到	倾斜	和	他	曾是	当然	那	它	曾是	去	到	落下	,

就在树开始倾斜，他确信它要倒下来的时候，

[hiː; hi] [wʊd] [ˈskæmpər] [əˈweɪ] [soʊ][æz; əz][tuː; tə][biː; bi] [aʊt] [ʌv; əv]['deɪndʒər] .

he	would	scamper	away	so	as	to	be	out	of	danger	.
他	会	疾走	离开	所以	作为	到	是	出去	的	危险	.

他会迅速逃走，以脱离危险。

[hiː; hi] [lʌvd] [tuː; tə] [siː] [ðoʊz]

He	loved	to	see	those
他	喜爱	到	看	那些

他很喜欢看到那些

[[peɪdʒ][naɪn]]

[	Page	9	]
[	页	9	]

[tɔːl] [triːz] [liːn] ['fɔːrwərd] ['sloʊli] , [ðen] ['fæstər][ænd; ənd]['fæstər] , [tɪl] [ðeɪ] [strʌk] [ðə; ðiː] [graʊnd]

tall	trees	lean	forward	slowly	,	then	faster	and	faster	,	till	they	struck	the	ground
高的	树木	倾斜	向前	缓慢地	,	然后	快点	和	快点	,	直到	他们	击	这	地面

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [kræʃ] .

with	a	crash	.
和	一个	碰撞	.

高大的树木缓慢地向前倾斜，然后速度越来越快，直到轰然倒地。

[dʒʌst][æz; əz] [suːn] [æz; əz] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [daʊn] ,

Just	as	soon	as	they	were	down	,
只是	作为	很快	作为	他们	是	向下	,

他们刚一倒下，

[hiː; hi] [wʊd] [trɪm] [ɔːf][ðə; ðiː] ['bræntʃɪz] [ʌn'tɪl][ðə; ðiː] [triːz] [wɜːr; wər][dʒʌst] [lɔːŋ] [poʊlz] .

he	would	trim	off	the	branches	until	the	trees	were	just	long	poles	.
他	会	修剪	离开	这	分支	直到	这	树木	是	只是	长的	杆子	.

他会把树枝修剪掉，直到树木只剩下长长的杆子。

[ðɪs] [wʌz; wəz] ['iːzi] [wɜːrk] , [fɔːr; fər][hiː; hi][kʊd; kəd] [teɪk] [ɔːf][ə; eɪ] [gʊd] - [saɪzd] [bræntʃ] [wɪð; wɪθ][wʌn]

This	was	easy	work	,	for	he	could	take	off	a	good	-	sized	branch	with	one
这	曾是	简单的	工作	,	为了	他	可以	拿	离开	一个	好的	-	尺寸	分支	和	一

[baɪt] .

bite	.
咬	.

这对他来说轻而易举，因为他一口就能咬断一根粗壮的树枝。

[ɑːn] ['meni] [hiː; hi] [left] [ðer; ðər] ['bʊʃi] [tɑːps] .

On	many	he	left	their	bushy	tops	.
在	许多	他	左边	他们的	茂密的	最高额	.

许多树上他都留下了茂密的树冠。

[wen] [hiː; hi][hæd; həd] [trɪmd] [ðem; ðəm][tuː; tə][suːt][hɪm; ɪm][ænd; ənd][hæd; həd][kʌt][ðem; ðəm]['ɪntuː]

When	he	had	trimmed	them	to	suit	him	and	had	cut	them	into
什么时候	他	有	修剪过的	他们	到	套装	他	和	有	切	他们	进入

[ðə; ðiː] [raɪt] [leŋθs] ,

the	right	lengths	,
这	正确的	长度	,

当他把它们修剪成自己喜欢的形状并剪成合适的长度后，

[hiː; hi] [wʊd] [tʌg] [ænd; ənd] [pʊl] [ðem; ðəm] [daʊn] [tuː; tə][ðə; ðiː] [pleɪs] [wer] [hiː; hi] [ment] [tuː; tə] [bɪld]

he	would	tug	and	pull	them	down	to	the	place	where	he	meant	to	build
他	会	拖船	和	拉	他们	向下	到	这	地方	在哪里	他	意思是	到	建造

[hɪz; ɪz][dæm] .

his	dam	.
他的	坝	.

他会把它们拉到他打算修建水坝的地方。

[ðer; ðər][hiː; hi] [pleɪst] [ðə; ðiː][poʊlz][saɪd][baɪ][saɪd] , [nɑːt] [ə'krɔːs] [ðə; ðiː] ['læfɪŋ] [brʊk] [laɪk][ə; eɪ]

There	he	placed	the	poles	side	by	side	,	not	across	the	Laughing	Brook	like	a
那里	他	放置	这	杆子	边	经过	边	,	不是	穿过	这	笑	溪	喜欢	一个

[brɪdʒ] ,

bridge	,
桥	,

他把杆子并排竖起来，而不是像搭桥一样横跨在笑溪上。

[bʌt; bət][wɪð; wɪθ][ðə; ðiː][bɪg]['ɛndz] ['pɔɪntɪŋ] [ʌp][ðə; ðiː] ['læfɪŋ] [brʊk] ,

but	with	the	big	ends	pointing	up	the	Laughing	Brook	,
但	和	这	大的	结束	指向	向上	这	笑	溪	,

但两端都指向笑溪上游，

[wɪtʃ] [wʌz; wəz][kwaɪt] [brɔːd] [bʌt; bət] ['ʃæloʊ] [raɪt] [ðer; ðər] .

which	was	quite	broad	but	shallow	right	there	.
哪个	曾是	相当	广阔	但	浅的	正确的	那里	.

那一段水面很宽，但是很浅。

[tuː; tə] [kiːp] [ðem; ðəm][frʌm; frəm] ['floʊtɪŋ] [ə'weɪ] , [hiː; hi] [roʊld] [stoʊnz] [ænd; ənd] [paɪld] [mʌd] [ɑːn]

To	keep	them	from	floating	away	,	he	rolled	stones	and	piled	mud	on
到	保持	他们	从	漂浮的	离开	,	他	滚动	石头	和	堆积	泥	在

[ðə; ði] ['bʊʃi] ['ɛndz] .

the	bushy	ends	.
这	茂密的	结束	.

为了防止它们被水冲走，他滚上石头，在灌木丛的末端堆上泥土。

[klɪr] [ə'krɔːs] [ɑːn][bəuθ][saɪdz][hiː; hi][leɪd] [ðoʊz] [poʊlz] [ʌn'tɪl] [ðə; ði][lænd][bɪ'gæn]

Clear	across	on	both	sides	he	laid	those	poles	until	the	land	began
清除	穿过	在	两个都	侧面	他	铺设	那些	杆子	直到	这	土地	开始

他把木杆横跨两岸，一直插到土地的尽头。

[[peɪdʒ] -]

[	Page	10	]
[	页	-	]

[第10页]

[tuː; tə][raɪz] .

to	rise	.
到	上升	.

上升。

[ðen] [hiː; hi] ['drægd] [mɔːr] [poʊlz] [ænd; ənd] [paɪld] [ɑːn] [tɑːp] [ʌv; əv] [ðiːz] [ænd; ənd] [wedʒd] [ʃɔːrt]

Then	he	dragged	more	poles	and	piled	on	top	of	these	and	wedged	short
然后	他	拖拽	更多的	杆子	和	堆积	在	顶部	的	这些	和	楔形	短的

[stɪks] ['krɔːswaɪz] [bɪ'twiːn] [ðem; ðəm] .

sticks	crosswise	between	them	.
棍子	横向	之间	他们	.

然后他又拖来更多木杆，堆放在这些木杆上，并在它们之间横向插入短木棍。

[ænd; ənd][ɔːl][ðə; ði][taɪm][ðə; ði] ['læfɪŋ] [brʊk] [wʌz; wəz] ['hævɪŋ] ['hɑːrdər][ænd; ənd]['hɑːrdər][wɜːrk]

And	all	the	time	the	Laughing	Brook	was	having	harder	and	harder	work
和	全部	这	时间	这	笑	溪	曾是	拥有	更难	和	更难	工作

[tuː; tə][rʌn] .

to	run	.
到	跑步	.

与此同时，笑溪的流速也越来越慢。

[ɪts] ['meri] [læf] [gruː] [les] ['meri] [ænd; ənd]['faɪnəli]['ɔːlmoʊst] [stɑːpt] , [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] , [juː; jʊ] [siː] ,

Its	merry	laugh	grew	less	merry	and	finally	almost	stopped	,	because	,	you	see	,
它是	欢乐	笑	生长	较少的	欢乐	和	最后	几乎	停止	,	因为	,	你	看	,

它欢快的笑声渐渐变得不那么欢快，最后几乎停止了，因为，你看，

[ðə; ði]['wɔːtər][kʊd; kəd][nɑːt][get] [θruː] [bɪ'twiːn] [ɔːl] [ðoʊz] [poʊlz] [ænd; ənd] [stɪks] [fæst] [ɪ'nʌf] .

the	water	could	not	get	through	between	all	those	poles	and	sticks	fast	enough	.
这	水	可以	不是	得到	通过	之间	全部	那些	杆子	和	棍子	快速地	足够的	.

水无法快速地穿过所有这些杆子和木棍之间的缝隙。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][dʒʌst][ə'baʊt] [ðæt] [taɪm] [ðæt] [ðə; ði]['lɪt(ə)l]['piːp(ə)l][ʌv; əv][ðə; ði]['smaɪlɪŋ] [puːl] [dɪ'saɪdɪd]

It	was	just	about	that	time	that	the	little	people	of	the	Smiling	Pool	decided
它	曾是	只是	关于	那	时间	那	这	小的	人们	的	这	微笑	水池	决定

[ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][taɪm][tuː; tə] [siː] [dʒʌst] [wʌt] ['pædi] [wʌz; wəz] ['duːɪŋ] ,

that	it	was	time	to	see	just	what	Paddy	was	doing	,
那	它	曾是	时间	到	看	只是	什么	稻田	曾是	正在做	,

就在这时，微笑池的小人们决定去看看帕迪到底在做什么。

[ænd; ənd] [ðeɪ] ['stɑːrtɪd] [ʌp] [ðə; ði] ['læfɪŋ] [brʊk] ,
and **they** **started** **up** **the** **Laughing** **Brook** **,**
和 他们 开始 向上 这 笑 溪 ,

于是他们开始沿着笑溪向上走。

['liːvɪŋ] ['oʊnli] ['grænfɑːðər] [frɑːg] [ænd; ənd] [ðə; ði] ['tæd,pol] [ɪn] [ðə; ði] ['smaɪlɪŋ] [puːl] ,
leaving **only** **Grandfather** **Frog** **and** **the** **tadpoles** **in** **the** **Smiling** **Pool** **,**
离开 仅有的 祖父 青蛙 和 这 蝌蚪 在 这 微笑 水池 ,

微笑池里只剩下青蛙爷爷和蝌蚪们了。

[wɪtʃ] [fɔːr; fər] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [waɪl] [wʊd] [smaɪl] [noʊ] [mɔːr] .
which **for** **a** **little** **while** **would** **smile** **no** **more** **.**
哪个 为了 一个 小的 尽管 会 微笑 不 更多的 .

有一段时间，他的笑容将不再绽放。

[bæk] [tuː; tə] ['kɑːntents]
Back **to** **contents**
后退 到 内容

返回目录

[[peɪdʒ] -]
[Page 11]
[页 -]

[第11页]

[ˌaɪ'aɪ'aɪ]
III
三、

三

['pædi] [hæz; həz] ['meni] ['vɪzɪtər]
PADDY **HAS** **MANY** **VISITORS**
稻田 有 许多 访客

帕迪有很多访客

['ædi] [ðə; ði] ['biːvər] [nuː] ['pɜːrfɪktli] [wel] [ðæt] [hiː; hi] [wʊd] [hæv; həv] ['vɪzɪtər] [dʒʌst] [æz; əz] [suːn]
ADDY **THE** **BEAVER** **knew** **perfectly** **well** **that** **he** **would** **have** **visitors** **just** **as** **soon**
阿迪 这 海狸 知道 完美 出色地 那 他 会 有 访客 只是 作为 很快
[æz; əz] [hiː; hi] [bɪ'gæn] [tuː; tə] [bɪld] [hɪz; ɪz] [dæm] .
as **he** **began** **to** **build** **his** **dam** **.**
作为 他 开始 到 建造 他的 坝 .

海狸艾迪很清楚，他刚开始筑坝，就会有访客来访。

[hiː; hi] [ɪk'spektɪd] [ə; eɪ] [lɑːt] [ʌv; əv] [ðem; ðəm] .
He **expected** **a** **lot** **of** **them** **.**
他 预期的 一个 很多 的 他们 .

他对他们中的很多人抱有期望。

[juː; jʊ] [siː] ,
You **see** **,**
你 看 ,

你看，

[hiː; hi] [nuː] [ðæt] [nʌn] [ʌv; əv] [ðem; ðəm] ['evər] [hæd; həd] [siːn] [ə; eɪ] ['biːvər] [æt; ət] [wɜːrk] [ən'les]
he **knew** **that** **none** **of** **them** **ever** **had** **seen** **a** **Beaver** **at** **work** **unless**
他 知道 那 没有任何 的 他们 曾经 有 已见 一个 海狸 在 工作 除非
[pər'hæps] [ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] ['prɪkli] ['pɔːrki] [ðə; ði] ['pɔːrkjupaɪn] ,
perhaps **it** **was** **Prickly** **Porky** **the** **Porcupine** **,**
也许 它 曾是 带刺的 猪猪 这 豪猪 ,

他知道他们当中没有人见过海狸干活，除非是那只名叫"刺猬波基"的豪猪。

[huː] ['ɔːlsoʊ][hæd; həd] [kʌm] [daʊn] [frʌm; frəm][ðə; ði] [nɔːrθ] .
who **also** **had** **come** **down** **from** **the** **North** **.**
WHO 还 有 来 向下 从 这 北 .

他们也是从北方来的。

[soʊ][æz; əz][hiː; hi] [wɜːrkt] [hiː; hi][kept][hɪz; ɪz] [ɪrz] ['oʊpən] ,
So **as** **he** **worked** **he** **kept** **his** **ears** **open** **,**
所以 作为 他 工作 他 保留 他的 耳朵 打开 ,

所以他工作时总是竖起耳朵听。

[ænd; ənd][hiː; hi][smaɪld][tuː; tə][hɪm'self][æz; əz][hiː; hi] [hɜːrd] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l]['rʌs(ə)l] [hɪr] [ænd; ənd] [ðen] [ə; eɪ]
and **he** **smiled** **to** **himself** **as** **he** **heard** **a** **little** **rustle** **here** **and** **then** **a**
和 他 微笑 到 他自己 作为 他 听到 一个 小的 沙沙 这里 和 然后 一个
['lɪt(ə)l]['rʌs(ə)l][ðer; ðər] .
little **rustle** **there** **.**
小的 沙沙 那里 .

他听到这里一阵轻微的沙沙声，那里又一阵轻微的沙沙声，不禁露出了微笑。

[hiː; hi] [nuː] [dʒʌst] [wʌt] [ðoʊz] ['lɪt(ə)l] ['rʌslz] [ment] .
He **knew** **just** **what** **those** **little** **rustles** **meant** **.**
他 知道 只是 什么 那些 小的 沙沙声 意思是 .

他立刻明白了那些细微的沙沙声意味着什么。

[iːtʃ] [wʌn] [ment] [ə'nʌðər] ['vɪzɪtər] .
Each **one** **meant** **another** **visitor** **.**
每个 一 意思是 其他 游客 .

每多一位访客就意味着多了一位客人。

[jes] , [sɜːr] , [iːtʃ] ['rʌs(ə)l] [ment] [ə'nʌðər] ['vɪzɪtər] , [ænd; ənd] [jet] [nɑːt][wʌn][hæd; həd] [ʃoʊn] [hɪm'self] .
Yes **,** **Sir** **,** **each** **rustle** **meant** **another** **visitor** **,** **and** **yet** **not** **one** **had** **shown** **himself** **.**
是的 , 先生 , 每个 沙沙 意思是 其他 游客 , 和 然而 不是 一 有 所示 他自己 .

是的，先生，每一次沙沙声都意味着又有一位访客，可是却没有一位访客现身。

['pædi] ['tʃʌkld] .
Paddy **chuckled** **.**
稻田 轻笑 .

帕迪轻笑了一声。

" [siːmz] [tuː; tə][ˌem 'iː]
" **Seems** **to** **me**
" 似乎 到 我

在我看来

[[peɪdʒ] -]
[**Page** **12** **]**
[页 -]

[第12页]

[ðæt] [juː; jʊ][ɑːr; ər] ['dredfəli] [ə'freɪd][tuː; tə] [ʃoʊ] [jɔːr'selvz] , " [sed] [hiː; hi][ɪn][ə; eɪ][laʊd] [vɔɪs] ,
that **you** **are** **dreadfully** **afraid** **to** **show** **yourselves** **,** **"** **said** **he** **in** **a** **loud** **voice** **,**
那 你 是 极其糟糕 害怕的 到 展示 你们自己 , " 说 他 在 一个 大声 嗓音 ,

“你们真是害怕极了，不敢露面，”他大声说道。

[dʒʌst][æz; əz] [ɪf] [hiː; hi][wɜːr; wər] ['tɔːkɪŋ] [tuː; tə]['noʊbɑːdi][ɪn][pər'tɪkjələr] .
just **as** **if** **he** **were** **talking** **to** **nobody** **in** **particular** **.**
只是 作为 如果 他 是 说 到 无人 在 特别的 .

就好像他在自言自语一样。

['evriθɪŋ] [wʌz; wəz] [stɪl] .
Everything **was** **still** **.**
一切 曾是 仍然 .

一切都静止了。

[ðer; ðər] ['wɔznt] [soʊ] [mʌtʃ] [æz; əz][ə; eɪ]['rʌs(ə)l]['æftər] ['pædi] [spoʊk] .

There	wasn't	so	much	as	a	rustle	after	Paddy	spoke	.
那里	不是	所以	很多	作为	一个	沙沙	后	稻田	辐	.

帕迪说完话后，现场安静得连一阵窸窣声都没有。

[hiː; hi] ['tʃʌkld] [ə'gen] .

He	chuckled	again	.
他	轻笑	再次	.

他又轻笑了一声。

[hiː; hi][kʊd; kəd][dʒʌst] [fiːl] ['evər][soʊ]['meni] [aɪz] ['wɑtʃɪŋ] [hɪm; ɪm] , [ðoʊ] [hiː; hi]['dɪdnt] [siː] [ə; eɪ]

He	could	just	feel	ever	so	many	eyes	watching	him	,	though	he	didn't	see	a
他	可以	只是	感觉	曾经	所以	许多	眼睛	观看	他	,	尽管	他	没有	看	一个

['sɪŋg(ə)l] [per] .

single	pair	.
单身的	一对	.

他感觉好像有很多双眼睛在注视着他，尽管他一双也看不到。

[ænd; ənd][hiː; hi] [nuː] [ðæt][ðə; ði]['riːz(ə)n][hɪz; ɪz] ['vɪzɪtər] [wɜːr; wər]['haɪdɪŋ][soʊ] ['kerfəli] [wʌz; wəz]

And	he	knew	that	the	reason	his	visitors	were	hiding	so	carefully	was
和	他	知道	那	这	原因	他的	访客	是	隐藏	所以	小心	曾是

[bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] [ðeɪ] [wɜːr; wər][ə'freɪd][ʌv; əv][hɪm; ɪm] .

because	they	were	afraid	of	him	.
因为	他们	是	害怕的	的	他	.

他知道，访客们之所以躲藏得如此小心，是因为他们害怕他。

[juː; jʊ] [siː] , ['pædi] [wʌz; wəz] [mʌtʃ] [bɪgə(r)] [ðæn; ðən][moʊst][ʌv; əv][ðə; ði]['lɪt(ə)l] ['medoʊ] [ænd; ənd]

You	see	,	Paddy	was	much	bigger	than	most	of	the	little	meadow	and
你	看	,	稻田	曾是	很多	大	比	最多	的	这	小的	草地	和

['fɔːrɪst] ['piːp(ə)l] ,

forest	people	,
森林	人们	,

你看，帕迪比大多数住在草地和森林里的小居民都要高大得多。

[ænd; ənd] [ðeɪ] ['dɪdnt] [noʊ] [wʌt] [kaɪnd][ʌv; əv][ə; eɪ] ['tempər][hiː; hi] [maɪt] [hæv; həv] .

and	they	didn't	know	what	kind	of	a	temper	he	might	have	.
和	他们	没有	知道	什么	种类	的	一个	脾气	他	可能	有	.

他们不知道他脾气如何。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['ɔːlweɪz] ['seɪfɪst][tuː; tə][biː; bi] ['veri] [dɪs'trʌstfl] [ʌv; əv][st'reɪndʒəz] .

It	is	always	safest	to	be	very	distrustful	of	strangers	.
它	是	总是	最安全	到	是	非常	不信任	的	陌生人	.

对陌生人保持高度戒心总是最安全的。

[ðæt] [ɪz][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] ['veri] [fɜːrst] [θɪŋz] [tɔːt] [ɔːl]['lɪt(ə)l] ['medoʊ] [ænd; ənd] ['fɔːrɪst] ['tʃɪldrən] .

That	is	one	of	the	very	first	things	taught	all	little	meadow	and	forest	children	.
那	是	一	的	这	非常	第一的	事物	教授	全部	小的	草地	和	森林	孩子们	.

这是所有生活在草地和森林里的孩子们最早学到的东西之一。

[ʌv; əv] [kɔːrs] , ['pædi] [nuː] [ɔːl] [ə'baʊt] [ðɪs] .

Of	course	,	Paddy	knew	all	about	this	.
的	课程	,	稻田	知道	全部	关于	这	.

当然，帕迪对这一切都了如指掌。

[hiː; hi][hæd; həd] [bɪn] [brɔːt] [ʌp] [ðæt] [weɪ] .

He	had	been	brought	up	that	way	.
他	有	到过	带来	向上	那	方式	.

他从小就被这样教育。

" [biː; bi] [ʃʊr] , [ænd; ənd] [ðen] [juːl] ['nevər]

"	Be	sure	,	and	then	you'll	never
"	是	当然	,	和	然后	你会	绝不

“务必确保，否则你将永远不会……”

[[peɪdʒ] -]
[Page 13]
[页 -]

[第13页]

[biː; bi] ['sɑːri] " [hæd; həd] [bɪn] [wʌn][ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['mʌðɚz] ['feɪvərɪt] ['seɪɪŋz] , [ænd; ənd][hiː; hi]
be sorry " had been one of his mother's favorite sayings , and he
是 对不起 " 有 到过 一 的 他的 母亲的 最喜欢的 谚语 , 和 他
[hæd; həd] ['ɔːlweɪz] [rɪ'membər] [ˌaɪ 'tiː] .
had always remembered it .
有 总是 记得 它 .

"对不起"是他母亲最喜欢说的一句话，他一直都记得。

[ɪn'diːd] , [ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] [seɪvd] [hɪm; ɪm][ə; eɪ] [greɪt] [diːl] [ʌv; əv] ['trʌb(ə)l] .
Indeed , it had saved him a great deal of trouble .
的确 , 它 有 已保存 他 一个 伟大的 交易 的 麻烦 .

事实上，这确实为他省去了很多麻烦。

[soʊ] [naʊ] [hiː; hi][wʌz; wəz] ['pɜːrfɪktli] ['wɪlɪŋ] [tuː; tə][goʊ] [raɪt] [ɑːn] ['wɜːrkɪŋ] [ænd; ənd][let][hɪz; ɪz]['hɪd(ə)n]
So now he was perfectly willing to go right on working and let his hidden
所以 现在 他 曾是 完美 愿意的 到 去 正确的 在 在职的 和 让 他的 隐
['vɪzɪtər] [wɑːtʃ] [hɪm; ɪm][ʌn'tɪl] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [ʃʊr] [ðæt] [hiː; hi] [ment] [ðem; ðəm][noʊ][hɑːrm] .
visitors watch him until they were sure that he meant them no harm .
访客 手表 他 直到 他们 是 当然 那 他 意思是 他们 不 伤害 .

所以现在他完全愿意继续工作，让那些隐藏的访客看着他，直到他们确信他没有恶意。

[juː; jʊ] [siː] ,
You see ,
你 看 ,

你看，

[hiː; hi][hɪm'self] [felt] [kwaɪt] [ʃʊr] [ðæt] [nʌn] [ʌv; əv][ðem; ðəm][wʌz; wəz][bɪg] [ɪ'nʌf] [tuː; tə][duː][hɪm; ɪm]
he himself felt quite sure that none of them was big enough to do him
他 他自己 毛毡 相当 当然 那 没有任何 的 他们 曾是 大的 足够的 到 做 他
['eni] [hɑːrm] .
any harm .
任何 伤害 .

他自己也十分确信，他们当中没有一个人强大到足以伤害他。

['lɪt(ə)l] [dʒoʊ] ['ɑːtər] [wʌz; wəz][ðə; ði]['oʊnli][wʌn][hiː; hi][hæd; həd]['eni] [dauts] [ə'baʊt] ,
Little Joe Otter was the only one he had any doubts about ,
小的 乔 獭 曾是 这 仅有的 一 他 有 任何 疑虑 关于 ,

他唯一有所怀疑的只有小乔·奥特。

[ænd; ənd][hiː; hi] [felt] [kwaɪt] [ʃʊr] [ðæt] ['lɪt(ə)l] [dʒoʊ] ['wʊdnt] [traɪ][tuː; tə] [pɪk] [ə; eɪ]['kwɑːrəl] .
and he felt quite sure that Little Joe wouldn't try to pick a quarrel .
和 他 毛毡 相当 当然 那 小的 乔 不会 尝试 到 挑选 一个 争吵 .

他非常肯定小乔不会挑起争端。

[soʊ][hiː; hi] [kept] [raɪt] [ɑːn] ['kʌtɪŋ] [triːz] , ['trɪmɪŋ] [ɔːf][ðə; ði] ['bræntʃɪz] ,
So he kept right on cutting trees , trimming off the branches ,
所以 他 保留 正确的 在 切割 树木 , 修剪 离开 这 分支 ,

于是他继续砍树，修剪树枝。

[ænd; ənd] ['hɔːlɪŋ] [ðə; ði] [trʌŋks] [daʊn] [tuː; tə][ðə; ði][dæm][hiː; hi][wʌz; wəz] ['bɪldɪŋ] .
and hauling the trunks down to the dam he was building .
和 运输 这 树干 向下 到 这 坝 他 曾是 建筑 .

然后把树干拖到他正在修建的水坝那里。

[sʌm; səm][ʌv; əv][ðem; ðəm][hiː; hi] ['floʊtɪd] [daʊn] [ðə; ði] ['læfɪŋ] [brʊk] .
Some of them he floated down the Laughing Brook .
一些 的 他们 他 漂浮 向下 这 笑 溪 .

他把其中一些顺着笑溪漂了下去。

[ðɪs] [wʌz; wəz] ['iziə] .
This **was** **easier** **.**
这 曾是 更轻松 .

这更容易些。

[naʊ] [wen] [ðə; ði]['lɪt(ə)l]['pi:p(ə)l][ʌv; əv][ðə; ði]['smaɪlɪŋ] [pu:l] ,
Now **when** **the** **little** **people** **of** **the** **Smiling** **Pool** **,**
现在 什么时候 这 小的 人们 的 这 微笑 水池 ,

现在，当微笑池的小人们，

[hu:] [wɜ:r; wər][ðə; ði][fɜ:rst][tu:; tə][faɪnd][aʊt] [ðæt] ['pædi] [ðə; ði] ['bi:vər] [hæd; həd] [kʌm] [tu:; tə]
who **were** **the** **first** **to** **find** **out** **that** **Paddy** **the** **Beaver** **had** **come** **to**
WHO 是 这 第一的 到 寻找 出去 那 稻田 这 海狸 有 来 到

他们是第一批发现海狸帕迪来到这里的人。

[[peɪdʒ] -]
[Page 14]
[页 -]

[第14页]

[ðə; ði] [gri:n] ['fɔ:rɪst] , [hæd; həd]['stɑ:rtɪd][ʌp][ðə; ði] ['læfɪŋ] [brʊk] [tu:; tə] [si:] [wʌt] [hi:; hi][wʌz; wəz]
the **Green** **Forest** **,** **had** **started** **up** **the** **Laughing** **Brook** **to** **see** **what** **he** **was**
这 绿色的 森林 , 有 开始 向上 这 笑 溪 到 看 什么 他 曾是
['du:ɪŋ] ,
doing **,**
正在做 ,

绿林沿着笑溪溯流而上，想看看他在做什么。

[ðeɪ] [hæd; həd][toʊld][ðə; ði] ['meri] ['lɪt(ə)l] ['bri:zɪz] [wer] [ðeɪ] [wɜ:r; wər]['goʊɪŋ] .
they **had** **told** **the** **Merry** **Little** **Breezes** **where** **they** **were** **going** **.**
他们 有 讲述 这 欢乐 小的 微风 在哪里 他们 是 去 .

他们已经告诉了快乐的小微风们他们要去哪里。

[ðə; ði] ['meri] ['lɪt(ə)l] ['bri:zɪz] [hæd; həd] [bɪn] ['greɪtli] [ɪk'saɪtɪd] .
The **Merry** **Little** **Breezes** **had** **been** **greatly** **excited** **.**
这 欢乐 小的 微风 有 到过 非常 兴奋的 .

快乐小微风们非常兴奋。

[ðeɪ] ['kudnt] [ˌʌndər'stænd] [haʊ] [ə; eɪ]['streɪndʒər][kʊd; kəd][hæv; həv] [bɪn] ['lɪvɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [gri:n]
They **couldn't** **understand** **how** **a** **stranger** **could** **have** **been** **living** **in** **the** **Green**
他们 不能 理解 如何 一个 陌生人 可以 有 到过 活的 在 这 绿色的
['fɔ:rɪst] [wɪ'ðaʊt] [ðer; ðər] ['nɑ:lɪdʒ] .
Forest **without** **their** **knowledge** **.**
森林 没有 他们的 知识 .

他们无法理解，一个陌生人怎么可能在他们不知情的情况下住在绿林里。

[ju:; jʊ] [si:] ,
You **see** **,**
你 看 ,

你看，

[ðeɪ] [kwaɪt][fər'gɑ:t] [ðæt] [ðeɪ] ['veri] ['seldəm] ['wɔndəd] [tu:; tə][ðə; ði] ['di:pəst] [pɑ:rt][ʌv; əv][ðə; ði]
they **quite** **forgot** **that** **they** **very** **seldom** **wandered** **to** **the** **deepest** **part** **of** **the**
他们 相当 忘了 那 他们 非常 很少 漫步 到 这 最深处 部分 的 这
[gri:n] ['fɔ:rɪst] .
Green **Forest** **.**
绿色的 森林 .

他们完全忘记了，他们很少会走到绿林的最深处。

[ʌv; əv] [kɔːrs] [ðeɪ] ['stɑːrtɪd][æt; ət][wʌns][æz; əz][fæst][æz; əz] [ðeɪ] [kʊd; kəd][goʊ][tuː; tə] [tel] [ɔːl][ðə; ði]

Of	course	they	started	at	once	as	fast	as	they	could	go	to	tell	all	the
的	课程	他们	开始	在	一次	作为	快速地	作为	他们	可以	去	到	告诉	全部	这

['ʌðər] ['lɪt(ə)l]['piːp(ə)l] [huː] [lɪv; laɪv][ɑːn][ɔːr][ə'raʊnd][ðə; ði] [griːn] [medəuz] ,

other	little	people	who	live	on	or	around	the	Green	Meadows	,
其他	小的	人们	WHO	居住	在	或者	大约	这	绿色的	草地	,

当然，他们立刻以最快的速度去告诉所有住在绿草地上或周围的小矮人们。

[ɔːl][bʌt; bət][oʊld][mæn][kaɪ'oʊti; 'kaɪoʊt] .

all	but	Old	Man	Coyote	.
全部	但	老的	男人	郊狼	.

除了老郊狼以外，其他人都一样。

[fɔːr; fər][sʌm; səm]['riːz(ə)n] [ðeɪ] [θɔːt] [ˌaɪ 'tiː][best][nɑːt][tuː; tə] [tel] [hɪm; ɪm] .

For	some	reason	they	thought	it	best	not	to	tell	him	.
为了	一些	原因	他们	想法	它	最好的	不是	到	告诉	他	.

不知何故，他们觉得最好不要告诉他。

[ðeɪ] [wɜːr; wər][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['daʊtf(ə)l] [ə'baʊt][oʊld][mæn][kaɪ'oʊti; 'kaɪoʊt] .

They	were	a	little	doubtful	about	Old	Man	Coyote	.
他们	是	一个	小的	疑	关于	老的	男人	郊狼	.

他们对老郊狼有点怀疑。

[hiː; hi][wʌz; wəz][soʊ][bɪg][ænd; ənd] [strɔːŋ] [ænd; ənd][soʊ][slaɪ][ænd; ənd][smɑːrt] [ðæt] [ɔːl][hɪz; ɪz]

He	was	so	big	and	strong	and	so	sly	and	smart	that	all	his
他	曾是	所以	大的	和	强的	和	所以	狡猾	和	聪明的	那	全部	他的

['nebəz] [wɜːr; wər][ə'freɪd][ʌv; əv][hɪm; ɪm] .

neighbors	were	afraid	of	him	.
邻居	是	害怕的	的	他	.

他身材高大强壮，又狡猾聪明，以至于所有邻居都害怕他。

[pər'hæps][ðə; ði] ['meri] ['lɪt(ə)l] ['briːzɪz] [hæd; həd] [ðɪs] [fækt][ɪn][maɪnd] ,

Perhaps	the	Merry	Little	Breezes	had	this	fact	in	mind	,
也许	这	欢乐	小的	微风	有	这	事实	在	头脑	,

或许"快乐小微风"乐队正是考虑到这一点。

[[peɪdʒ] -]

[	Page	15	]
[	页	-	]

[第15页]

[ænd; ənd] [nuː] [ðæt] [nʌn] [wʊd] [der] [goʊ][tuː; tə][kɔːl][ɑːn][ðə; ði]['streɪndʒər] [ɪf] [ðeɪ] [nuː] [ðæt]

and	knew	that	none	would	dare	go	to	call	on	the	stranger	if	they	knew	that
和	知道	那	没有任何	会	敢	去	到	称呼	在	这	陌生人	如果	他们	知道	那

[oʊld][mæn][kaɪ'oʊti; 'kaɪoʊt][wʌz; wəz]['goʊɪŋ] [tuː] .

Old	Man	Coyote	was	going	too	.
老的	男人	郊狼	曾是	去	也	.

他们知道，如果老狼也要去拜访陌生人，就不会有人敢去。

['eniweɪ] ,

Anyway	,
反正	,

反正，

[ðeɪ] ['sɪmpli] [pæst] [ðə; ði][taɪm][ʌv; əv] [deɪ] [wɪð; wɪθ][oʊld][mæn][kaɪ'oʊti; 'kaɪoʊt][ænd; ənd] ['hɜːrid] [ɑːn]

they	simply	passed	the	time	of	day	with	Old	Man	Coyote	and	hurried	on
他们	简单地	通过了	这	时间	的	天	和	老的	男人	郊狼	和	慌忙	在

[tuː; tə] [tel] ['evri] [wʌn] [els] ,

to	tell	every	one	else	,
到	告诉	每一个	一	别的	,

他们只是和老郊狼寒暄了几句，就匆匆忙忙地去告诉其他人了。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['veri] [læst][wʌn] [ðeɪ] [met][wʌz; wəz] ['sæmi] [dʒeɪ] .

and	**the**	**very**	**last**	**one**	**they**	**met**	**was**	**Sammy**	**Jay**	**.**
和	这	非常	最后的	一	他们	遇见	曾是	萨米	杰伊	.

他们遇到的最后一个人是萨米·杰伊。

['sæmi] [wʌz; wəz] ['terəbli] [pʊt] [aʊt] [tu:; tə] [θɪŋk] [ðæt] ['eniθɪŋ] [ʃʊd; ʃəd][bi:; bi]['goʊɪŋ][ɑ:n] [ðæt] [hi:; hi]

Sammy	**was**	**terribly**	**put**	**out**	**to**	**think**	**that**	**anything**	**should**	**be**	**going**	**on**	**that**	**he**
萨米	曾是	可怕	放	出去	到	思考	那	任何事物	应该	是	去	在	那	他

['dɪdnt] [noʊ] [ə'baʊt][fɜ:rst] .

didn't	**know**	**about**	**first**	**.**
没有	知道	关于	第一的	.

萨米非常生气，因为他觉得有些事情发生时他事先毫不知情。

[ju:; jʊ] [noʊ] [hi:; hi][ɪz] ['veri] [fɑ:nd][ʌv; əv] ['praɪɪŋ] ['ɪntu:][ðə; ði] [ə'ferz] [ʌv; əv] ['ʌðər] ['pi:p(ə)l] ,

You	**know**	**he**	**is**	**very**	**fond**	**of**	**prying**	**into**	**the**	**affairs**	**of**	**other**	**people**	**,**
你	知道	他	是	非常	喜爱	的	窥探	进入	这	事务	的	其他	人们	,

你知道他很喜欢打听别人的事。

[ænd; ənd][hi:; hi] [lʌvz] ['dɪrli] [tu:; tə][boʊst] [ðæt] [ðer; ðər][ɪz] ['nʌθɪŋ] ['goʊɪŋ][ɑ:n][ɪn][ðə; ði] [gri:n]

and	**he**	**loves**	**dearly**	**to**	**boast**	**that**	**there**	**is**	**nothing**	**going**	**on**	**in**	**the**	**Green**
和	他	爱	亲爱的	到	夸	那	那里	是	没有什么	去	在	在	这	绿色的

['fɔ:rɪst] [ɔ:r][ɑ:n][ðə; ði] [gri:n] [medəuz] [ðæt] [hi:; hi] ['dʌznt] [noʊ] [ə'baʊt] .

Forest	**or**	**on**	**the**	**Green**	**Meadows**	**that**	**he**	**doesn't**	**know**	**about**	**.**
森林	或者	在	这	绿色的	草地	那	他	不	知道	关于	.

他非常喜欢吹嘘，绿林中或绿草地上发生的任何事情，他都知道。

[soʊ] [naʊ] [hɪz; ɪz] [praɪd] [wʌz; wəz][hɜ:rt] ,

So	**now**	**his**	**pride**	**was**	**hurt**	**,**
所以	现在	他的	自豪	曾是	伤害	,

所以他的自尊心受到了伤害。

[ænd; ənd][hi:; hi][wʌz; wəz][ɪn][ə; eɪ]['terəb(ə)l][reɪdʒ][æz; əz][hi:; hi]['stɑ:rtɪd]['æftər][ðə; ði] ['meri] ['lɪt(ə)l]

and	**he**	**was**	**in**	**a**	**terrible**	**rage**	**as**	**he**	**started**	**after**	**the**	**Merry**	**Little**
和	他	曾是	在	一个	糟糕的	愤怒	作为	他	开始	后	这	欢乐	小的

['bri:zɪz] [fɔ:r; fər][ðə; ði] [pleɪs] [di:p] [ɪn][ðə; ði] [gri:n] ['fɔ:rɪst] [wer] [ðeɪ] [sed] ['pædi] [ðə; ði] ['bi:vər]

Breezes	**for**	**the**	**place**	**deep**	**in**	**the**	**Green**	**Forest**	**where**	**they**	**said**	**Paddy**	**the**	**Beaver**
微风	为了	这	地方	深的	在	这	绿色的	森林	在哪里	他们	说	稻田	这	海狸

[wʌz; wəz][æt; ət][wɜ:rk] .

was	**at**	**work**	**.**
曾是	在	工作	.

他怒不可遏，追着快乐的小微风们，朝着绿林深处据说海狸帕迪工作的地方走去。

[hi:; hi] ['dɪdnt] [bɪ'li:v] [ə; eɪ][wɜ:rd][ʌv; əv][ˌaɪ 'ti:] , [bʌt; bət][hi:; hi] [wʊd] [si:] [fɔ:r; fər][hɪm'self] .

He	**didn't**	**believe**	**a**	**word**	**of**	**it**	**,**	**but**	**he**	**would**	**see**	**for**	**himself**	**.**
他	没有	相信	一个	单词	的	它	,	但	他	会	看	为了	他自己	.

他一个字都不信，但他要亲自去看看。

[bæk] [tu:; tə]['kɑ:ntents]

Back	**to**	**contents**
后退	到	内容

返回目录

[[peɪdʒ] -]

[	**Page**	**16**	**]**
[	页	-	]

[ˌaɪ 'vi:]

IV
第四

第四

['sæmi] [dʒeɪ] [spiːks] [hɪz; ɪz][maɪnd]
SAMMY JAY SPEAKS HIS MIND
萨米 杰伊 说话 他的 头脑

萨米·杰伊畅所欲言

[hen] ['sæmi] [dʒeɪ] [riːtʃt] [ðə; ði] [pleɪs] [diːp] [ɪn][ðə; ði] [griːn] ['fɔːrɪst] [wer] ['pædi] [ðə; ði] ['biːvər]
HEN Sammy Jay reached the place deep in the Green Forest where Paddy the Beaver
母鸡 萨米 杰伊 达到 这 地方 深的 在 这 绿色的 森林 在哪里 稻田 这 海狸
[wʌz; wəz][soʊ][hɑːrd][æt; ət][wɜːrk] ,
was so hard at work ,
曾是 所以 难的 在 工作 ,

当萨米·杰伊到达绿林深处，看到海狸帕迪正在辛勤劳作时，

[hiː; hi] ['dɪdnt] [haɪd][æz; əz][hæd; həd][ðə; ði]['lɪt(ə)l] [fɔːr] - ['fʊtɪd] ['piːp(ə)l] .
he didn't hide as had the little four - footed people .
他 没有 隐藏 作为 有 这 小的 四 - 有脚的 人们 .

他不像那些四条腿的小矮人那样躲藏起来。

[juː; jʊ] [siː] , [ʌv; əv] [kɔːrs] , [hiː; hi][hæd; həd][noʊ]['riːz(ə)n][tuː; tə][haɪd] , [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][hiː; hi][felt]
You see , of course , he had no reason to hide , because he felt
你 看 , 的 课程 , 他 有 不 原因 到 隐藏 , 因为 他 毛毡
['pɜːrfɪktli] [seɪf] .
perfectly safe .
完美 安全的 .

当然，他没有理由躲藏，因为他觉得自己非常安全。

['pædi] [hæd; həd][dʒʌst][kʌt][ə; eɪ][bɪg] [triː] ,
Paddy had just cut a big tree ,
稻田 有 只是 切 一个 大的 树 ,

帕迪刚刚砍倒了一棵大树。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] [fel] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [kræʃ] [æz; əz] ['sæmi] [keɪm] ['hʌrɪŋ] [ʌp] .
and it fell with a crash as Sammy came hurrying up .
和 它 跌倒 和 一个 碰撞 作为 萨米 来了 匆忙 向上 .

萨米匆匆赶来时，它砰的一声掉在了地上。

['sæmi] [wʌz; wəz][soʊ] [sər'praɪzd] [ðæt] [fɔːr; fər][ə; eɪ] ['mɪnɪt] [hiː; hi] ['kudnt] [faɪnd][hɪz; ɪz] [tʌŋ] .
Sammy was so surprised that for a minute he couldn't find his tongue .
萨米 曾是 所以 惊讶 那 为了 一个 分钟 他 不能 寻找 他的 舌头 .

萨米惊讶得一时竟说不出话来。

[hiː; hi][hæd; həd][nɑːt][sə'poʊzd; sə'poʊzɪd] [ðæt] ['enibɑːdi] [bʌt; bət]['fɑːrmər] [braʊn] [ɔːr]['fɑːrmər] ['braʊnz]
He had not supposed that anybody but Farmer Brown or Farmer Brown's
他 有 不是 据称 那 任何人 但 农民 棕色的 或者 农民 布朗的
[bɔɪ] [kʊd; kəd][kʌt] [daʊn] [soʊ][lɑːrdʒ][ə; eɪ] [triː] [æz; əz] [ðæt] ,
boy could cut down so large a tree as that ,
男生 可以 切 向下 所以 大的 一个 树 作为 那 ,

他原以为除了布朗农夫或布朗农夫的儿子之外，没有人能砍倒这么大的一棵树。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][kwaɪt] [tʊk] [hɪz; ɪz] [breθ] [ə'weɪ] .
and it quite took his breath away .
和 它 相当 采取 他的 气息 离开 .

这让他几乎窒息。

[bʌt; bət][hiː; hi][gɑːt][ˌaɪ 'tiː] [ə'gen] [ɪn][ə; eɪ] ['mɪnɪt] .
But he got it again in a minute .
但 他 得到 它 再次 在 一个 分钟 .

但他一分钟后又拿到了。

[hiː; hi]
He
他

他

[[peɪdʒ] -]
[Page 17]
[页 -]

[第17页]

[wʌz; wəz] ['bɔɪlɪŋ] [wɪð; wɪθ]['æŋgər] , ['eniweɪ] ,
was **boiling** **with** **anger** **,** **anyway** **,**
曾是 沸腾 和 愤怒 , 反正 ,

总之，当时他怒火中烧。

[tuː; tə] [θɪŋk] [ðæt] [hiː; hi][ʃʊd; ʃəd][hæv; həv] [bɪn] [ðə; ði][læst][tuː; tə] [lɜːrn] [ðæt] ['pædi] [hæd; həd] [kʌm]
to **think** **that** **he** **should** **have** **been** **the** **last** **to** **learn** **that** **Paddy** **had** **come**
到 思考 那 他 应该 有 到过 这 最后的 到 学习 那 稻田 有 来
[daʊn] [frʌm; frəm][ðə; ði] [nɔːrθ] [tuː; tə] [meɪk] [hɪz; ɪz][hoʊm][ɪn][ðə; ði] [griːn] ['fɔːrɪst] ,
down **from** **the** **North** **to** **make** **his** **home** **in** **the** **Green** **Forest** **,**
向下 从 这 北 到 制作 他的 家 在 这 绿色的 森林 ,

他竟然是最后一个知道帕迪从北方来到绿林定居的人，真是不可思议。

[ænd; ənd] [hɪr] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [tʃæns] [tuː; tə] [spiːk] [hɪz; ɪz][maɪnd] .
and **here** **was** **a** **chance** **to** **speak** **his** **mind** **.**
和 这里 曾是 一个 机会 到 说话 他的 头脑 .

这是他表达自己想法的机会。

" [θiːf] ! [θiːf] ! [θiːf] !
" Thief ! thief ! thief !
" 贼 ! 贼 ! 贼 !

“小偷！小偷！小偷！”

" [hiː; hi] [skriːmd] [ɪn][hɪz; ɪz] ['hɑːrʃəst] [vɔɪs] .
" he screamed in his harshest voice .
" 他 尖叫 在 他的 最严酷 嗓音 .

他用最嘶哑的声音尖叫道。

['pædi] [ðə; ði] ['biːvər] [lʊkt] [ʌp][wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['twɪŋk(ə)l][ɪn][hɪz; ɪz] [aɪz] .
Paddy the Beaver looked up with a twinkle in his eyes .
稻田 这 海狸 看起来 向上 和 一个 闪烁 在 他的 眼睛 .

海狸帕迪抬起头，眼中闪着光芒。

" [hə'loʊ] , ['mɪstər] . [dʒeɪ] !
" Hello , Mr . Jay !
" 你好 , 先生 . 杰伊 !

“你好，杰伊先生！”

[aɪ] [siː] [juː; jʊ] ['hævnt] ['eni] ['betər] ['mænərz] [ðæn; ðən][jʊr; jər]['kʌz(ə)n] [huː] [laɪvz; lɪvz][ʌp] [wer] [aɪ]
I see you haven't any better manners than your cousin who lives up where I
我 看 你 还没有 任何 更好的 礼仪 比 你的 表哥 WHO 生活 向上 在哪里 我
[keɪm] [frʌm; frəm] ,
came from ,
来了 从 ,

看来你的礼貌和你住在老家那边的表哥没什么两样。

" [sed] [hiː; hi] .
" said he .
" 说 他 .

他说道。

" [θiːf] ! [θiːf] ! [θiːf] ! " [skriːmd] ['sæmi] , ['hɑːpɪŋ] [ʌp][ænd; ənd] [daʊn] , [hiː; hi][wʌz; wəz][soʊ]
" Thief ! thief ! thief ! " screamed Sammy , hopping up and down , he was so
" 贼 ! 贼 ! 贼 ! " 尖叫 萨米 , 跳跃 向上 和 向下 , 他 曾是 所以
['æŋgri] .
angry .
生气的 .

“小偷！小偷！小偷！”萨米一边尖叫一边跳来跳去，他气坏了。

" ['miːnɪŋ] [jɔːr'self] , [aɪ] [sə'poʊz] , " [sed] ['pædi] .
" Meaning yourself , I suppose , " said Paddy .
" 意义 你自己 , 我 认为 , " 说 稻田 .

"我猜你指的是你自己吧，"帕迪说道。

" [aɪ]['nevər][dɪd] [siː] [æn; ən] ['ɑːnɪst] [dʒeɪ] , [ænd; ənd][aɪ][dəunt] [sə'poʊz] [aɪ]['evər] [wɪl] . "
" I never did see an honest Jay , and I don't suppose I ever will . "
" 我 绝不 做过 看 一个 诚实的 杰伊 , 和 我 不 认为 我 曾经 将要 . "

"我从未见过诚实的杰伊，我想我以后也不会见到。"

" [hɑː] , [hɑː] , [hɑː] ! " [læft] ['piːtər] ['ræbɪt] , [huː] [hæd; həd][kwaɪt] [fər'gɑːtn] [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz]
" Ha , ha , ha ! " laughed Peter Rabbit , who had quite forgotten that he was
" 哈 , 哈 , 哈 ! " 笑了 彼得 兔子 , WHO 有 相当 被遗忘的 那 他 曾是
['haɪdɪŋ] .
hiding .
隐藏 .

"哈哈哈哈！"彼得兔大笑起来，他完全忘记了自己正在躲藏。

[[peɪdʒ] -]
[Page 18]
[页 -]

[第18页]

" [oʊ] , [haʊ] [duː][juː; jʊ][duː] , ['mɪstər] . ['ræbɪt] ?
" Oh , how do you do , Mr . Rabbit ?
" 哦 , 如何 做 你 做 , 先生 . 兔子 ?

"哦，你好啊，兔子先生？"

[aɪm] ['veri] [glæd][juː; jʊ][hæv; həv] [kɔːld] [ɑːn][ˌem 'iː] [ðɪs] ['mɔːrnɪŋ] , " [sed] ['pædi] ,
I'm very glad you have called on me this morning , " said Paddy ,
我是 非常 高兴的 你 有 称为 在 我 这 早晨 , " 说 稻田 ,

"很高兴你今天早上来看我，"帕迪说。

[dʒʌst][æz; əz] [ɪf] [hiː; hi]['hædnt] [noʊn] [ɔːl][ðə; ði][taɪm][dʒʌst] [wer] ['piːtər][wʌz; wəz] .
just as if he hadn't known all the time just where Peter was .
只是 作为 如果 他 之前没有 已知 全部 这 时间 只是 在哪里 彼得 曾是 .

就好像他一直都不知道彼得在哪里一样。

" ['mɪstər] . [dʒeɪ] [siːmz] [tuː; tə][hæv; həv] ['gɑːtn] [aʊt][ʌv; əv][ðə; ði] [rɔːŋ] [saɪd][ʌv; əv][hɪz; ɪz][bed] [ðɪs]
" Mr . Jay seems to have gotten out of the wrong side of his bed this
" 先生 . 杰伊 似乎 到 有 获得 出去 的 这 错误的 边 的 他的 床 这
['mɔːrnɪŋ] .
morning .
早晨 .

"杰伊先生今天早上似乎心情不太好。"

" ['piːtər] [læft] [ə'gen] .
" Peter laughed again .
" 彼得 笑了 再次 .

彼得又笑了。

" [hiː; hi] ['ɔːlweɪz] [dʌz] , " [sed] [hiː; hi] .
" He always does , " said he .
" 他 总是 做 , " 说 他 .

"他总是这样，"他说。

" [ɪf] [hiː; hi] ['dɪdnt] , [hiː; hi] ['wʊdnt] [biː; bi] ['hæpi] .
" If he didn't , he wouldn't be happy .
" 如果 他 没有 , 他 不会 是 快乐的 .

"如果他不这样做，他就不会高兴。"

[juː; jʊ] ['wʊdnt] [θɪŋk] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə] [lʊk] [æt; ət][hɪm; ɪm] , [bʌt; bət][hiː; hi][ɪz] ['hæpi] [raɪt] [naʊ] .

You	**wouldn't**	**think**	**it**	**to**	**look**	**at**	**him**	**,**	**but**	**he**	**is**	**happy**	**right**	**now**	**.**
你	不会	思考	它	到	看	在	他	,	但	他	是	快乐的	正确的	现在	.

从他的外表上你看不出来，但他现在很开心。

[hiː; hi] ['dʌznt] [noʊ] [ˌaɪ 'tiː] , [bʌt; bət][hiː; hi][ɪz] .

He	**doesn't**	**know**	**it**	**,**	**but**	**he**	**is**	**.**
他	不	知道	它	,	但	他	是	.

他自己不知道，但他就是。

[hiː; hi]['ɔːlweɪz][ɪz] ['hæpi] [wen] [hiː; hi][kæn; kən] [ʃoʊ] [wʌt] [ə; eɪ][bæd]['tempər][hiː; hi][hæz; həz] .

He	**always**	**is**	**happy**	**when**	**he**	**can**	**show**	**what**	**a**	**bad**	**temper**	**he**	**has**	**.**
他	总是	是	快乐的	什么时候	他	能	展示	什么	一个	坏的	脾气	他	有	.

他总是很乐意展现自己坏脾气。

" ['sæmi] [dʒeɪ] [glɛəd] [daʊn] [æt; ət]['piːtər] .

"	**Sammy**	**Jay**	**glared**	**down**	**at**	**Peter**	**.**
"	萨米	杰伊	怒目而视	向下	在	彼得	.

萨米·杰伊怒视着彼得。

[ðen] [hiː; hi] [glɛəd] [æt; ət] ['pædi] .

Then	**he**	**glared**	**at**	**Paddy**	**.**
然后	他	怒目而视	在	稻田	.

然后他怒视着帕迪。

[ænd; ənd][ɔːl][ðə; ði][taɪm][hiː; hi] [stɪl] [ʃriːkt] " [θiːf] !

And	**all**	**the**	**time**	**he**	**still**	**shrieked**	**"**	**Thief**	**!**
和	全部	这	时间	他	仍然	尖叫	"	贼	!

他一直尖叫着："小偷！"

" [æz; əz][hɑːrd][æz; əz]['evər][hiː; hi][kʊd; kəd] .

"	**as**	**hard**	**as**	**ever**	**he**	**could**	**.**
"	作为	难的	作为	曾经	他	可以	.

他竭尽全力。

['pædi] [kept] [raɪt] [ɑːn] ['wɜːrkɪŋ] , ['peɪɪŋ] [noʊ] [ə'tenʃ(ə)n] [tuː; tə] ['sæmi] .

Paddy	**kept**	**right**	**on**	**working**	**,**	**paying**	**no**	**attention**	**to**	**Sammy**	**.**
稻田	保留	正确的	在	在职的	,	付费	不	注意力	到	萨米	.

帕迪继续埋头工作，对萨米毫不在意。

[ðɪs] [meɪd] ['sæmi] [mɔːr] ['æŋgri][ðæn; ðən]['evər] .

This	**made**	**Sammy**	**more**	**angry**	**than**	**ever**	**.**
这	制成	萨米	更多的	生气的	比	曾经	.

这让萨米比以往任何时候都更加愤怒。

[hiː; hi] [kept] ['kʌmɪŋ] ['nɪrər] [ænd; ənd] ['nɪrər] [ʌn'tɪl][æt; ət][læst][hiː; hi][wʌz; wəz][ɪn][ðə; ði]['veri]

He	**kept**	**coming**	**nearer**	**and**	**nearer**	**until**	**at**	**last**	**he**	**was**	**in**	**the**	**very**
他	保留	未来	更近	和	更近	直到	在	最后的	他	曾是	在	这	非常

他不断靠近，直到最后他来到了……

[[peɪdʒ] -]

[	**Page**	**19**	**]**
[	页	-	]

[第19页]

[triː] [ðæt] ['pædi] ['hæpənd] [tuː; tə][biː; bi] ['kʌtɪŋ] .

tree	**that**	**Paddy**	**happened**	**to**	**be**	**cutting**	**.**
树	那	稻田	发生	到	是	切割	.

帕迪碰巧正在砍伐的那棵树。

['pædiːz] [aɪz] ['twɪŋkəld] .

Paddy's	**eyes**	**twinkled**	**.**
帕迪的	眼睛	闪烁	.

帕迪的眼睛闪闪发光。

" [aɪm][noʊ] [θiːf] !
" I'm no thief !
" 我是 不 贼 !

“我不是小偷！”

" [hiː; hi] [ɪk'skleɪmd] ['sʌd(ə)nli] .
" he exclaimed suddenly .
" 他 惊呼 突然 .

他突然惊呼道。

" [juː; jʊ][ɑːr; ər] !
" You are !
" 你 是 !

“你是!

[juː; jʊ][ɑːr; ər] !
You are !
你 是 !

你是!

[θiːf] ! [θiːf] ! " [ʃriːkt] ['sæmi] .
Thief ! Thief ! " shrieked Sammy .
贼 ! 贼 ! " 尖叫 萨米 .

“小偷！小偷！”萨米尖叫道。

" [jʊə(r)] ['stiːlɪŋ] ['aʊər; ɑːr] [triːz] ! "
" You're stealing our trees ! "
" 你是 偷窃 我们的 树木 ! "

“你们在偷我们的树！”

" [ðeə(r)] [nɑːt][jʊr; jər] [triːz] , " [ri'tɔːtid] ['pædi] .
" They're not your trees , " retorted Paddy .
" 它们是 不是 你的 树木 , " 反驳 稻田 .

“它们不是你的树，”帕迪反驳道。

" [ðeɪ] [bɪ'lɔːŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [griːn] ['fɔːrɪst] , [ænd; ənd][ðə; ði] [griːn] ['fɔːrɪst] [bi'lɔŋz] [tuː; tə][ɔːl] [huː]
" They belong to the Green Forest , and the Green Forest belongs to all who
" 他们 属于 到 这 绿色的 森林 , 和 这 绿色的 森林 属于 到 全部 WHO
[lʌv] [ˌaɪ 'tiː] ,
love it ,
爱 它 ,

它们属于绿色森林，而绿色森林属于所有热爱它的人。

[ænd; ənd][wiː; wi][ɔːl][hæv; həv][ə; eɪ]['pɜːrfɪkt] [raɪt] [tuː; tə] [teɪk] [wʌt] [wiː; wi] [niːd] [frʌm; frəm][ˌaɪ 'tiː] .
and we all have a perfect right to take what we need from it .
和 我们 全部 有 一个 完美的 正确的 到 拿 什么 我们 需要 从 它 .

我们都有充分的权利从中获取我们所需的一切。

[aɪ] [niːd] [ðiːz] [triːz] ,
I need these trees ,
我 需要 这些 树木 ,

我需要这些树。

[ænd; ənd] [aɪv] [dʒʌst][æz; əz] [mʌtʃ] [raɪt] [tuː; tə] [teɪk] [ðem; ðəm][æz; əz][juː; jʊ][hæv; həv][tuː; tə] [teɪk]
and I've just as much right to take them as you have to take
和 我已经 只是 作为 很多 正确的 到 拿 他们 作为 你 有 到 拿
[ðə; ði][fæt]['eɪkɔːnz] [ðæt] [drɑːp][ɪn][ðə; ði][fɔːl] . "
the fat acorns that drop in the fall . "
这 胖的 橡子 那 降低 在 这 落下 . "

我有权拿走它们，就像你有权拿走秋天掉落的肥橡子一样。

" [noʊ] [sʌtʃ] [θɪŋ] ! " [skriːmd] ['sæmi] .
" No such thing ! " screamed Sammy .
" 不 这样的 事物 ! " 尖叫 萨米 .

“根本没有这种事！”萨米尖叫道。

[juː; jʊ] [noʊ] [hiː; hi][kɑːnt] [tɔːk] [wɪ'ðaʊt] ['skriːmɪŋ] , [ænd; ənd][ðə; ði] [mɔːr] [ɪk'saɪtɪd][hiː; hi][gets] , [ðə; ði]
You know he can't talk without screaming , and the more excited he gets , the
你 知道 他 不能 讲话 没有 尖叫 , 和 这 更多的 兴奋的 他 获得 , 这
['laʊdər][hiː; hi] [skriːmz] .
louder he screams .
更大声 他 尖叫 .

你知道他说话的时候总是会尖叫，而且他越兴奋，尖叫声就越大。

" [noʊ] [sʌtʃ] [θɪŋ] !
" No such thing !
" 不 这样的 事物 !

“根本没有这种事！”

['eɪkɔːnz][ɑːr; ər] [fuːd] .
Acorns are food .
橡子 是 食物 .

橡子是食物。

[ðeɪ] [ɑːr; ər] [ment] [tuː; tə] [iːt] .
They are meant to eat .
他们 是 意思是 到 吃 .

它们是用来吃的。

[aɪ][hæv; həv][tuː; tə][hæv; həv][ðem; ðəm][tuː; tə][lɪv; laɪv] .
I have to have them to live .
我 有 到 有 他们 到 居住 .

我离不开它们。

[bʌt; bət][juː; jʊ][ɑːr; ər] ['kʌtɪŋ] [daʊn] [hoʊl] [triːz] .
But you are cutting down whole trees .
但 你 是 切割 向下 所有的 树木 .

但你们却在砍伐整棵树。

[[peɪdʒ] -]
[Page 20]
[页 -]

[第20页]

[juː; jʊ][ɑːr; ər] ['spɔɪlɪŋ] [ðə; ði] [griːn] ['fɔːrɪst] .
You are spoiling the Green Forest .
你 是 破坏 这 绿色的 森林 .

你正在破坏绿色森林。

[juː; jʊ][dəunt] [bɪ'lɔːŋ] [hɪr] .
You don't belong here .
你 不 属于 这里 .

你不属于这里。

['noʊbɑːdi][ɪn'vaɪtɪd][juː; jʊ] , [ænd; ənd]['noʊbɑːdi]['wɒnts][juː; jʊ] .
Nobody invited you , and nobody wants you .
无人 受邀 你 , 和 无人 想要 你 .

没人邀请你，也没人想要你。

[jʊə(r)] [ə; eɪ] [θiːf] !
You're a thief !
你是 一个 贼 !

你是小偷！

" [ðen] [ʌp] [spoʊk] ['dʒeri] ['mʌskræt] , [huː] , [juː; jʊ] [noʊ] , [ɪz] ['kʌz(ə)n] [tuː; tə] ['pædi] [ðə; ði] ['biːvər] .
" Then up spoke Jerry Muskrat , who , you know , is cousin to Paddy the Beaver .
" 然后 向上 辐 杰瑞 麝鼠 , WHO , 你 知道 , 是 表哥 到 稻田 这 海狸 .

"这时，杰瑞·麝鼠开口说话了，你知道，他是帕迪·海狸的表亲。"

" [dəunt] [juː; jʊ] [maɪnd] [hɪm; ɪm] , " [sed] [hiː; hi] , ['pɔɪntɪŋ] [æt; ət] ['sæmi] [dʒeɪ] .
" Don't you mind him , " said he , pointing at Sammy Jay .
" 不 你 头脑 他 , " 说 他 , 指向 在 萨米 杰伊 .

"别理他，"他指着萨米·杰伊说。

" ['noʊbɑːdi] [dʌz] .
" Nobody does .
" 无人 做 .

没有人这样做。

['hiːz] [ðə; ði] ['gretɪst] ['trʌb(ə)l] - ['meɪkər] [ɪn] [ðə; ði] [griːn] ['fɔːrɪst] [ɔːr] [ɑːn] [ðə; ði] [griːn] [medəuz] .
He's the greatest trouble - maker in the Green Forest or on the Green Meadows .
他是 这 最 麻烦 - 制造商 在 这 绿色的 森林 或者 在 这 绿色的 草地 .

他是绿林或绿草地上最大的捣蛋鬼。

[hiː; hi] [wʊd] [stiːl] [frʌm; frəm] [hɪz; ɪz] [oʊn] ['relətɪvz] .
He would steal from his own relatives .
他 会 偷 从 他的 自己的 亲属 .

他甚至会偷窃自己亲戚的东西。

[dəunt] [maɪnd] [wʌt] [hiː; hi] [sez] , ['kʌz(ə)n] ['pædi] .
Don't mind what he says , Cousin Paddy .
不 头脑 什么 他 说道 , 表哥 稻田 .

别理会他说的话，帕迪表哥。

" [naʊ] [ɔːl] [ðɪs] [taɪm] ['pædi] [hæd; həd] [bɪn] ['wɜːrkɪŋ] [ə'weɪ] [dʒʌst] [æz; əz] [ɪf] [noʊ] [wʌn] [wʌz; wəz]
" Now all this time Paddy had been working away just as if no one was
" 现在 全部 这 时间 稻田 有 到过 在职的 离开 只是 作为 如果 不 一 曾是
[ə'raʊnd] .
around .
大约 .

"这段时间以来，帕迪一直埋头工作，就好像周围没有人一样。"

[dʒʌst] [æz; əz] ['dʒeri] [stɑːpt] ['spiːkɪŋ] , ['pædi] [θʌmpt] [ðə; ði] [graʊnd] [wɪð; wɪθ] [hɪz; ɪz] [teɪl] ,
Just as Jerry stopped speaking , Paddy thumped the ground with his tail ,
只是 作为 杰瑞 停止 请讲 , 稻田 猛击 这 地面 和 他的 尾巴 ,

杰瑞话音刚落，帕迪就用尾巴重重地拍打着地面。

[wɪtʃ] [ɪz] [hɪz; ɪz] [wei] [ʌv; əv] ['wɔːrnɪŋ] ['piːp(ə)l] [tuː; tə] [wɑːtʃ] [aʊt] ,
which is his way of warning people to watch out ,
哪个 是 他的 方式 的 警告 人们 到 手表 出去 ,

这是他提醒人们要小心的一种方式。

[ænd; ənd] ['sʌd(ə)nli] ['skɜːriːd] [ə'weɪ] [æz; əz] [fæst] [æz; əz] [hiː; hi] [kʊd; kəd] [rʌn] .
and suddenly scurried away as fast as he could run .
和 突然 匆匆跑过 离开 作为 快速地 作为 他 可以 跑步 .

然后突然拔腿就跑，跑得飞快。

['sæmi] [dʒeɪ] [wʌz; wəz] [soʊ] [sər'praɪzd] [ðæt] [hiː; hi]
Sammy Jay was so surprised that he
萨米 杰伊 曾是 所以 惊讶 那 他

萨米·杰伊非常惊讶

[[peɪdʒ] -]
[Page 21]
[页 -]

['kudnt] [faɪnd][hɪz; ɪz] [tʌŋ] [fɔːr; fər][ə; eɪ] ['mɪnɪt] , [ænd; ənd][hiː; hi] ['dɪdnt] ['noʊtɪs] ['eniθɪŋ] [pɪ'kjuːliər]
couldn't find his tongue for a minute , and he didn't notice anything peculiar
不能 寻找 他的 舌头 为了 一个 分钟 , 和 他 没有 注意 任何事物 奇特
[ə'baʊt] [ðæt] [triː] .
about that tree .
关于 那 树 .

他一时语塞，一时也没想到那棵树有什么特别之处。

[ðen] ['sʌd(ə)nli] [hiː; hi][felt] [hɪm'self] ['fɔːlɪŋ] .
Then suddenly he felt himself falling .
然后 突然 他 毛毡 他自己 坠落 .

然后他突然感到自己正在下坠。

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['fraɪt(ə)nd] [skriːm] , [hiː; hi] [spred] [hɪz; ɪz] [wɪŋz] [tuː; tə][flai] ,
With a frightened scream , he spread his wings to fly ,
和 一个 害怕 尖叫 , 他 传播 他的 翅膀 到 飞 ,

他发出一声惊恐的尖叫，展开翅膀飞走了。

[bʌt; bət] ['bræntʃɪz] [ʌv; əv][ðə; ði] [triː] [swept] [hɪm; ɪm] [daʊn] [wɪð; wɪθ][ðem; ðəm] [raɪt] ['ɪntuː][ðə; ði]
but branches of the tree swept him down with them right into the
但 分支 的 这 树 扫荡 他 向下 和 他们 正确的 进入 这
['læfɪŋ] [brʊk] .
Laughing Brook .
笑 溪 .

但是树枝把他连人带人一起拽进了笑溪里。

[juː; jʊ] [siː] [waɪl] ['sæmi] [hæd; həd] [bɪn] ['spiːkɪŋ] [hɪz; ɪz][maɪnd] ,
You see while Sammy had been speaking his mind ,
你 看 尽管 萨米 有 到过 请讲 他的 头脑 ,

你看，就在萨米畅所欲言的时候，

['pædi] [ðə; ði] ['biːvər] [hæd; həd][kʌt] [daʊn] [ðə; ði] ['veri] [triː] [ɪn] [wɪtʃ] [hiː; hi][wʌz; wəz] ['sɪtɪŋ] .
Paddy the Beaver had cut down the very tree in which he was sitting .
稻田 这 海狸 有 切 向下 这 非常 树 在 哪个 他 曾是 坐着 .

海狸帕迪砍倒了他现在坐着的那棵树。

['sæmi] ['wɔznt] [hɜːrt] , [bʌt; bət][hiː; hi][wʌz; wəz][wet][ænd; ənd] ['mʌdi] [ænd; ənd] ['terəbli] ['fraɪt(ə)nd] ,
Sammy wasn't hurt , but he was wet and muddy and terribly frightened ,
萨米 不是 伤害 , 但 他 曾是 湿的 和 浑 和 可怕 害怕 ,

萨米没有受伤，但他浑身湿透，满身泥泞，而且吓坏了。

— [ðə; ði][moʊst] ['mɪzrəb(ə)l] ['lʊkɪŋ] [dʒeɪ] [ðæt] ['evər][wʌz; wəz] [siːn] .
— the most miserable looking Jay that ever was seen .
— 这 最多 悲惨的 寻找 杰伊 那 曾经 曾是 已见 .

——有史以来看起来最凄惨的松鸦。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [tuː] [mʌtʃ] [fɔːr; fər][ɔːl][ðə; ði]['lɪt(ə)l]['piːp(ə)l] [huː] [wɜːr; wər]['haɪdɪŋ] .
It was too much for all the little people who were hiding .
它 曾是 也 很多 为了 全部 这 小的 人们 WHO 是 隐藏 .

这对所有躲藏的小人来说都太难了。

[ðeɪ] [dʒʌst][hæd; həd][tuː; tə] [læf] .
They just had to laugh .
他们 只是 有 到 笑 .

他们忍不住笑了。

[ðen] [ðeɪ] [ɔːl] [keɪm] [aʊt][tuː; tə] [peɪ] [ðer; ðər][rɪ'spɛkts, riː'spɛkts, rə'spɛks, riː'spɛks][tuː; tə] ['pædi] [ðə; ði]
Then they all came out to pay their respects to Paddy the
然后 他们 全部 来了 出去 到 支付 他们的 尊重 到 稻田 这
['biːvər] .
Beaver .
海狸 .

然后他们都出来向海狸帕迪致敬。

[bæk] [tuː; tə]['kɑːntents]
Back to contents
后退 到 内容

返回目录

[[peɪdʒ] -]
[Page 22]
[页 -]

[第22页]

[viː]
V
V

\/

['pædi] [kiːps] [hɪz; ɪz] ['prɑːmɪs]
PADDY KEEPS HIS PROMISE
稻田 保持 他的 承诺

帕迪信守承诺

['ædi] [ðə; ði] ['biːvər] [kept] [raɪt] [ɑːn] ['wɜːrkɪŋ] [dʒʌst][æz; əz] [ɪf] [hiː; hi]['hædnt] ['eni] ['vɪzɪtər] .
ADDY THE BEAVER kept right on working just as if he hadn't any visitors .
阿迪 这 海狸 保留 正确的 在 在职的 只是 作为 如果 他 之前没有 任何 访客 .

海狸艾迪继续埋头工作，仿佛没有访客一样。

[juː; jʊ] [siː] , [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ][bɪg] [ˌʌndər'teɪkɪŋ] [tuː; tə] [bɪld] [ə; eɪ][dæm] .
You see , it is a big undertaking to build a dam .
你 看 , 它 是 一个 大的 承诺 到 建造 一个 坝 .

你看，修建水坝是一项浩大的工程。

[ænd; ənd] [wen] [ðæt] [wʌz; wəz] [dʌn] [ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [haʊs] [tuː; tə] [bɪld] [ænd; ənd][ə; eɪ] [sə'plaɪ]
And when that was done there was a house to build and a supply
[ʌv; əv] [fuːd] [fɔːr; fər][ðə; ði]['wɪntər][tuː; tə][kʌt][ænd; ənd] [stɔːr] .
of food for the winter to cut and store .
的 食物 为了 这 冬天 到 切 和 店铺 .

完成这些之后，就得盖房子，还得砍伐和储存过冬的食物。

[oʊ] , ['pædi] [ðə; ði] ['biːvər] [hæd; həd][noʊ][taɪm][fɔːr; fər]['aɪd(ə)l]['gɑːsɪp] , [juː; jʊ] [meɪ] [biː; bi] [ʃʊr] !
Oh , Paddy the Beaver had no time for idle gossip , you may be sure !
哦 , 稻田 这 海狸 有 不 时间 为了 闲置的 闲话 , 你 可能 是 当然 !

哦，帕迪海狸可没时间闲聊八卦，这一点毋庸置疑!

[soʊ][hiː; hi] [kept] [raɪt] [ɑːn] ['bɪldɪŋ] [hɪz; ɪz][dæm] .
So he kept right on building his dam .
所以 他 保留 正确的 在 建筑 他的 坝 .

于是他继续修建他的水坝。

[ˌaɪ 'tiː] ['dɪdnt] [lʊk] [mʌtʃ] [laɪk][ə; eɪ][dæm][æt; ət][fɜːrst] ,
It didn't look much like a dam at first ,
它 没有 看 很多 喜欢 一个 坝 在 第一的 ,

起初它看起来不太像个水坝。

[ænd; ənd][sʌm; səm][ʌv; əv] ['pædiːz] ['vɪzɪtər] [tɜːrnd] [ʌp][ðer; ðər]['noʊzɪz] [wen] [ðeɪ] [fɜːrst] [sɔː] [ˌaɪ 'tiː] .
and some of Paddy's visitors turned up their noses when they first saw it .
和 一些 的 帕迪的 访客 转向 向上 他们的 鼻子 什么时候 他们 第一的 锯 它 .

帕迪的一些访客第一次看到它时都嗤之以鼻。

[ðeɪ] [hæd; həd] [hɜːrd] ['stɔːriz] [ʌv; əv] [wʌt] [ə; eɪ]['wʌndərf(ə)l][dæm] - ['bɪldər] ['pædi] [wʌz; wəz] ,
They had heard stories of what a wonderful dam - builder Paddy was ,
他们 有 听到 故事 的 什么 一个 精彩的 坝 - 建筑商 稻田 曾是 ,

他们听说过帕迪是一位多么了不起的水坝建造者的故事，

[ænd; ənd] [ðeɪ] [hæd; həd] [ɪk'spektɪd] [tuː; tə] [siː] ['sʌmθɪŋ] [laɪk] [ðə; ði] [smuːð] , [græs] - ['kʌvərd]
and **they** **had** **expected** **to** **see** **something** **like** **the** **smooth** **,** **grass** **-** **covered**
和 他们 有 预期的 到 看 某物 喜欢 这 光滑的 , 草 - 涵盖
[bæŋk] [wɪð; wɪθ] [wɪtʃ] ['fɑːrmər]
bank **with** **which** **Farmer**
银行 和 哪个 农民

他们原本以为会看到像农夫所说的那种平坦、长满草的河岸。

[[peɪdʒ] -]
[**Page** **23** **]**
[页 -]

[第23页]

[braʊn] [kept] [ðə; ði] [bɪg] ['rɪvər] [frʌm; frəm] ['rʌnɪŋ] [bæk] [ɑːn] [hɪz; ɪz] [loʊ] [lændz] .
Brown **kept** **the** **Big** **River** **from** **running** **back** **on** **his** **low** **lands** **.**
棕色的 保留 这 大的 河 从 跑步 后退 在 他的 低的 土地 .

布朗阻止了大河倒灌进他的低洼地带。

[ɪn'sted] ,
Instead **,**
反而 ,

反而，

[ɔːl] [ðeɪ] [sɔː] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] [greɪt] [paɪl] [ʌv; əv] [poʊlz] [ænd; ənd] [stɪks] [wɪtʃ] [lʊkt] [laɪk] ['eniθɪŋ]
all **they** **saw** **was** **a** **great** **pile** **of** **poles** **and** **sticks** **which** **looked** **like** **anything**
全部 他们 锯 曾是 一个 伟大的 桩 的 杆子 和 棍子 哪个 看起来 喜欢 任何事物
[bʌt; bət] [ə; eɪ] [dæm] .
but **a** **dam** **.**
但 一个 坝 .

他们看到的只是一大堆杆子和树枝，看起来一点也不像水坝。

" [puː] ! " [ɪk'skleɪmd] ['bɪli] [mɪŋk] ,
" **Pooh** **!** **"** **exclaimed** **Billy** **Mink** **,**
" 呸 ! " 惊呼 比利 貂 ,

“噗！”比利·明克惊呼道。

" [aɪ] [ges] [wiː; wi] ['niːdnt] ['wɜːri] [ə'baʊt] [ðə; ði] ['læfɪŋ] [brʊk] [ænd; ənd] [ðə; ði] ['smaɪlɪŋ] [puːl] ,
" **I** **guess** **we** **needn't** **worry** **about** **the** **Laughing** **Brook** **and** **the** **Smiling** **Pool** **,**
" 我 猜测 我们 不必 担心 关于 这 笑 溪 和 这 微笑 水池 ,

我想我们不必担心笑溪和笑池了。

[ɪf] [ðæt] [ɪz] [ðə; ði] [best] ['pædi] [kæn; kən] [duː] .
if **that** **is** **the** **best** **Paddy** **can** **do** **.**
如果 那 是 这 最好的 稻田 能 做 .

如果这就是帕迪所能做到的最好结果。

[waɪ] , [ðə; ði] ['wɔːtər] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['læfɪŋ] [brʊk] [wɪl] [wɜːrk] [θruː] [ðæt] [ɪn] [noʊ] [taɪm] .
Why **,** **the** **water** **of** **the** **Laughing** **Brook** **will** **work** **through** **that** **in** **no** **time** **.**
为什么 , 这 水 的 这 笑 溪 将要 工作 通过 那 在 不 时间 .

为什么呢？笑溪的水很快就能冲刷干净。

" [ʌv; əv] [kɔːrs] ['pædi] [hɜːrd] [hɪm; ɪm] , [bʌt; bət] [hiː; hi] [sed] ['nʌθɪŋ] , [dʒʌst] [kept] [raɪt] [ɑːn] ['wɜːrkɪŋ]
" **Of** **course** **Paddy** **heard** **him** **,** **but** **he** **said** **nothing** **,** **just** **kept** **right** **on** **working**
" 的 课程 稻田 听到 他 , 但 他 说 没有什么 , 只是 保留 正确的 在 在职的
.
:
.

“帕迪当然听到了他的话，但他什么也没说，只是继续干活。”

" [dʒʌst] [lʊk] [æt; ət] [ðə; ði] [weɪ] [hiː; hi] [hæz; həz] [leɪd] [ðoʊz] [stɪks] ! " [kən'tɪnjuːd] ['bɪli] [mɪŋk] .
" **Just** **look** **at** **the** **way** **he** **has** **laid** **those** **sticks** **!** **"** **continued** **Billy** **Mink** **.**
" 只是 看 在 这 方式 他 有 铺设 那些 棍子 ! " 持续 比利 貂 .

“看看他是怎么摆放这些木棍的！”比利·明克继续说道。

" [si:mz] [æz; əz] [ɪf] ['eni] [wʌn] [wʊd] [noʊ] [ɪ'nʌf] [tu:; tə] [leɪ] [ðem; ðəm] [ə'krɔ:s] [ðə; ði] ['læfɪŋ]
" **Seems as if any one would know enough to lay them across the Laughing**
" 似乎 作为 如果 任何 一 会 知道 足够的 到 躺 他们 穿过 这 笑
[brʊk] [ɪn'sted] [ʌv; əv] [dʒʌst] [ðə; ði] ['ʌðər] [weɪ] .
Brook instead of just the other way .
溪 反而 的 只是 这 其他 方式 .

"似乎任何人都应该知道应该把它们横放在笑溪上，而不是反过来。

[aɪ] [kʊd; kəd] [bɪld] [ə; eɪ] ['betər] [dæm] [ðæn; ðən] [ðæt] .
I could build a better dam than that .
我 可以 建造 一个 更好的 坝 比 那 .

我可以建造比这更好的水坝。

" ['pædi] [sed] ['nʌθɪŋ] ; [hi:; hi] [dʒʌst] [kept] [raɪt] [ɑ:n] ['wɜ:rkɪŋ] .
" **Paddy said nothing ; he just kept right on working .**
" 稻田 说 没有什么 ; 他 只是 保留 正确的 在 在职的 .

帕迪什么也没说，只是继续干活。

[[peɪdʒ] -]
[Page 24]
[页 -]

[第24页]

" [jes] , [sɜ:r] , " ['bɪli] ['boʊstɪd] .
" Yes , Sir , " Billy boasted .
" 是的 , 先生 , " 比利 吹嘘 .

"是的，先生，"比利得意地说。

" [aɪ] [kʊd; kəd] [bɪld] [ə; eɪ] ['betər] [dæm] [ðæn; ðən] [ðæt] .
" I could build a better dam than that .
" 我 可以 建造 一个 更好的 坝 比 那 .

"我可以建造比这更好的水坝。"

[waɪ] , [ðæt] [paɪl] [ʌv; əv] [stɪks] [wɪl] ['nevər] [stɑ:p] [ðə; ði] ['wɔ:tər] . "
Why , that pile of sticks will never stop the water . "
为什么 , 那 桩 的 棍子 将要 绝不 停止 这 水 . "

"那堆木棍永远挡不住水。"

" [ɪz] ['sʌmθɪŋ] [ðə; ði] ['mætər] [wɪð; wɪθ] [jʊr; jər] ['aɪsaɪt] , ['bɪli] [mɪŋk] ? " [in'kwaiəd] ['dʒeri] ['mʌskræt] .
" Is something the matter with your eyesight , Billy Mink ? " inquired Jerry Muskrat .
" 是 某物 这 事情 和 你的 视力 , 比利 貂 ? " 询问 杰瑞 麝鼠 .

"比利·明克，你的视力是不是出了什么问题？"杰瑞·麝鼠问道。

" [ʌv; əv] [kɔ:rs] [nɑ:t] ! " [ri'tɔ:tid] ['bɪli] [ɪn'dɪgnəntli] .
" Of course not ! " retorted Billy indignantly .
" 的 课程 不是 ! " 反驳 比利 愤慨地 .

"当然不是！"比利愤愤不平地反驳道。

" [waɪ] ? "
" Why ? "
" 为什么 ? "

"为什么？"

" [oʊ] , ['nʌθɪŋ] [mʌtʃ] ,
" Oh , nothing much ,
" 哦 , 没有什么 很多 ,

哦，没什么。

['oʊnli][juː; jʊ][dəunt] [siːm] [tuː; tə]['noʊtɪs] [ðæt] [ɔːl'redi] [ðə; ði] ['læfɪŋ] [brʊk] [ɪz]['oʊvər][ɪts][bæŋks]

only	you	don't	seem	to	notice	that	already	the	Laughing	Brook	is	over	its	banks
仅有的	你	不	似乎	到	注意	那	已经	这	笑	溪	是	超过	它是	银行

[ə'bʌv] ['pædiːz] [dæm] ,

above	Paddy's	dam	,
多于	帕迪的	坝	,

只是你似乎没有注意到，笑溪的水已经漫过帕迪水坝上游的河岸了。

" [rɪ'plaɪd] ['dʒeri] , [huː] [hæd; həd] [bɪn] ['stʌdiɪŋ] [ðə; ði][dæm][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [greɪt] [diːl] [ʌv; əv] ['ɪntrəst]

"	replied	Jerry	,	who	had	been	studying	the	dam	with	a	great	deal	of	interest
"	回复	杰瑞	,	WHO	有	到过	学习	这	坝	和	一个	伟大的	交易	的	兴趣

.

:

.

“杰瑞回答道，他一直对这座水坝很感兴趣。”

['bɪli] [lʊkt] [ə; eɪ] [wiː] [bɪt] ['fuːlɪʃ] ,

Billy	looked	a	wee	bit	foolish	,
比利	看起来	一个	哇	少量	愚蠢	,

比利看起来有点傻，

[fɔːr; fər] [ʃʊr] [ɪ'nʌf] [ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [puːl] [dʒʌst] [ə'bʌv] [ðə; ði][dæm] , [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː]

for	sure	enough	there	was	a	little	pool	just	above	the	dam	,	and	it
为了	当然	足够的	那里	曾是	一个	小的	水池	只是	多于	这	坝	,	和	它

[wʌz; wəz] ['groʊɪŋ] [bɪgə(r)] .

was	growing	bigger	.
曾是	生长	大	.

果然，大坝上方有一个小水潭，而且水位还在不断上涨。

['pædi] [stɪl] [kept] [æt; ət][wɜːrk] , ['seɪɪŋ] ['nʌθɪŋ] .

Paddy	still	kept	at	work	,	saying	nothing	.
稻田	仍然	保留	在	工作	,	说	没有什么	.

帕迪依然埋头工作，一言不发。

[hiː; hi][wʌz; wəz] [dɪgɪŋ] [ɪn] [frʌnt] [ʌv; əv][ðə; ði][dæm] [naʊ] , [ænd; ənd][ðə; ði] [mʌd] [ænd; ənd] [græs] [hiː; hi]

He	was	digging	in	front	of	the	dam	now	,	and	the	mud	and	grass	he
他	曾是	挖掘	在	正面	的	这	坝	现在	,	和	这	泥	和	草	他

他现在正在水坝前面挖土，挖出来的泥土和草屑……

[[peɪdʒ] -]

[	Page	25	]
[	页	-	]

[第25页]

[dʌg] [ʌp][hiː; hi] [stʌft] [ɪn] [bɪ'twiːn] [ðə; ði]['ɛndz][ʌv; əv][ðə; ði] [stɪks] [ænd; ənd] ['pætɪd] [daʊn] [wɪð; wɪθ]

dug	up	he	stuffed	in	between	the	ends	of	the	sticks	and	patted	down	with
挖	向上	他	填充	在	之间	这	结束	的	这	棍子	和	轻拍	向下	和

[hɪz; ɪz][hændz] .

his	hands	.
他的	双手	.

他挖出土来，塞进木棍的两端之间，然后用手拍实。

[hiː; hi][dɪd] [ðɪs] [ɔːl] [ə'lɔːŋ] [ðə; ði] [frʌnt] [ʌv; əv][ðə; ði][dæm][ænd; ənd][ɑːn][tɑːp][ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] [tuː] ,

He	did	this	all	along	the	front	of	the	dam	and	on	top	of	it	too	,
他	做过	这	全部	沿着	这	正面	的	这	坝	和	在	顶部	的	它	也	,

他在大坝正面和坝顶都这样做了。

[wer'evər] [hiː; hi] [θɔːt] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['niːdɪd] .

wherever	he	thought	it	was	needed	.
无论	他	想法	它	曾是	需要	.

他认为需要的地方，他都会去做。

[ʌv; əv] [kɔːrs] [ðɪs] [meɪd] [ˌaɪ ˈtiː][ˈhɑːrdər][fɔːr; fər][ðə; ði][ˈwɔːtər][tuː; tə][wɜːrk] [θruː] ,

Of	course	this	made	it	harder	for	the	water	to	work	through	,
的	课程	这	制成	它	更难	为了	这	水	到	工作	通过	,

当然，这使得水更难渗透。

[ænd; ənd][ðə; ði][ˈlɪt(ə)l][pɑːnd] [əˈbʌv] [ðə; ði][dæm][bɪˈgæn][tuː; tə] [groʊ] [ˈfæstər] .

and	the	little	pond	above	the	dam	began	to	grow	faster	.
和	这	小的	池塘	多于	这	坝	开始	到	生长	快点	.

大坝上游的小池塘开始迅速扩大。

[ˌaɪ ˈtiː] [ˈwɔznt] [ə; eɪ] [greɪt] [waɪl] [bɪˈfɔːr] [ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [ˈnɪrli] [tuː; tə][ðə; ði][tɑːp][ʌv; əv][ðə; ði][dæm] ,

It	wasn't	a	great	while	before	it	was	nearly	to	the	top	of	the	dam	,
它	不是	一个	伟大的	尽管	前	它	曾是	几乎	到	这	顶部	的	这	坝	,

没过多久，它就几乎到达了大坝顶端。

[wɪtʃ] [æt; ət][fɜːrst][wʌz; wəz] [ˈveri] [loʊ] .

which	at	first	was	very	low	.
哪个	在	第一的	曾是	非常	低的	.

起初这个数字非常低。

[ðen] [ˈpædi] [brɔːt] [mɔːr] [stɪks] .

Then	Paddy	brought	more	sticks	.
然后	稻田	带来	更多的	棍子	.

然后帕迪又拿来了一些木棍。

[ðɪs] [wʌz; wəz] [ˈiziə] [naʊ] , [bɪˈkəz, bɪˈkɔːz][hiː; hi][kʊd; kəd][floʊt][ðem; ðəm] [daʊn] [frʌm; frəm] [wer]

This	was	easier	now	,	because	he	could	float	them	down	from	where
这	曾是	更轻松	现在	,	因为	他	可以	漂浮	他们	向下	从	在哪里

[hiː; hi][wʌz; wəz] [ˈkʌtɪŋ] .

he	was	cutting	.
他	曾是	切割	.

现在更容易了，因为他可以把它们从切割的地方漂下来。

[hiː; hi] [wʊd] [pʊt][ðem; ðəm][ɪn] [pleɪs] [ɑːn][ðə; ði][tɑːp][ʌv; əv][ðə; ði][dæm] , [ðen] [ˈhɜːri] [fɔːr; fər] [mɔːr] .

He	would	put	them	in	place	on	the	top	of	the	dam	,	then	hurry	for	more	.
他	会	放	他们	在	地方	在	这	顶部	的	这	坝	,	然后	匆忙	为了	更多的	.

他会把它们放在大坝顶上，然后赶紧去拿更多的。

[werˈevər] [ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [ˈniːdɪd] , [hiː; hi] [wʊd] [pʊt][ɪn][mʌd] .

Wherever	it	was	needed	,	he	would	put	in	mud	.
无论	它	曾是	需要	,	他	会	放	在	泥	.

凡是有需要的地方，他都会填上泥土。

[hiː; hi][ˈiːv(ə)n] [roʊld] [ə; eɪ] [fjuː] [stoʊnz] [ɪn][tuː; tə] [help] [hoʊld][ðə; ði] [mæs] .

He	even	rolled	a	few	stones	in	to	help	hold	the	mass	.
他	甚至	滚动	一个	很少	石头	在	到	帮助	抓住	这	大量的	.

他甚至还滚入了几块石头来帮助固定重物。

[soʊ][ðə; ði][dæm] [gruː] [ænd; ənd] [gruː] , [ænd; ənd][soʊ][dɪd][ðə; ði][pɑːnd] [əˈbʌv] [ðə; ði][dæm] .

So	the	dam	grew	and	grew	,	and	so	did	the	pond	above	the	dam	.
所以	这	坝	生长	和	生长	,	和	所以	做过	这	池塘	多于	这	坝	.

于是，大坝越建越大，大坝上游的池塘也随之扩大。

[ʌv; əv] [kɔːrs] , [ˌaɪ ˈtiː] [tʊk] [ə; eɪ] [gʊd] [ˈmeni] [deɪz] [tuː; tə] [bɪld] [soʊ][bɪg][ə; eɪ]

Of	course	,	it	took	a	good	many	days	to	build	so	big	a
的	课程	,	它	采取	一个	好的	许多	天	到	建造	所以	大的	一个

当然，建造这么大的东西需要很多天的时间。

[[peɪdʒ] -]

[	Page	26	]
[	页	-	]

[dæm] , [ænd; ənd][ə; eɪ][lɑːt][ʌv; əv][hɑːrd][wɜːrk] !

dam	**,**	**and**	**a**	**lot**	**of**	**hard**	**work**	**!**
坝	,	和	一个	很多	的	难的	工作	!

水坝，以及大量的辛勤工作!

['evri] ['mɔːrnɪŋ] [ðə; ðɪ]['lɪt(ə)l]['piːp(ə)l][ʌv; əv][ðə; ðɪ] [griːn] ['fɔːrɪst] [ænd; ənd][ðə; ðɪ] [griːn] [medəuz]

Every	**morning**	**the**	**little**	**people**	**of**	**the**	**Green**	**Forest**	**and**	**the**	**Green**	**Meadows**
每一个	早晨	这	小的	人们	的	这	绿色的	森林	和	这	绿色的	草地

[wʊd] ['vɪzɪt][ˌaɪ 'tiː] ,

would	**visit**	**it**	**,**
会	访问	它	,

每天早晨，绿森林和绿草地上的小人们都会来这里参观。

[ænd; ənd] ['evri] ['mɔːrnɪŋ] [ðeɪ] [wʊd] [faɪnd] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] [groʊn] [ə; eɪ] [greɪt] [diːl] [ɪn][ðə; ðɪ]

and	**every**	**morning**	**they**	**would**	**find**	**that**	**it**	**had**	**grown**	**a**	**great**	**deal**	**in**	**the**
和	每一个	早晨	他们	会	寻找	那	它	有	生长	一个	伟大的	交易	在	这

[naɪt] ,

night	**,**
夜晚	,

每天早上他们都会发现，它一夜之间长大了很多。

[fɔːr; fər] [ðæt] [ɪz] [wen] ['pædi] [laɪks] [best] [tuː; tə][wɜːrk] .

for	**that**	**is**	**when**	**Paddy**	**likes**	**best**	**to**	**work**	**.**
为了	那	是	什么时候	稻田	点赞	最好的	到	工作	.

因为那是帕迪最喜欢工作的时间。

[baɪ] [ðɪs] [taɪm] , [ðə; ðɪ] ['læfɪŋ] [brʊk] [hæd; həd] [stɑːpt] ['læfɪŋ] ,

By	**this**	**time**	**,**	**the**	**Laughing**	**Brook**	**had**	**stopped**	**laughing**	**,**
经过	这	时间	,	这	笑	溪	有	停止	笑	,

这时，笑溪已经停止了欢笑。

[ænd; ənd] [daʊn] [ɪn][ðə; ðɪ]['smaɪlɪŋ] [puːl] [ðer; ðər][wʌz; wəz]['hɑːrdli]['wɔːtər] [ɪ'nʌf] [fɔːr; fər][ðə; ðɪ]

and	**down**	**in**	**the**	**Smiling**	**Pool**	**there**	**was**	**hardly**	**water**	**enough**	**for**	**the**
和	向下	在	这	微笑	水池	那里	曾是	几乎	水	足够的	为了	这

['mɪnoʊz] [tuː; tə] [fiːl] [seɪf] [ə; eɪ] ['mɪnɪt] .

minnows	**to**	**feel**	**safe**	**a**	**minute**	**.**
小鱼	到	感觉	安全的	一个	分钟	.

在微笑池里，几乎没有水，小鱼儿们一分钟都感受不到安全感。

['bɪli] [mɪŋk][hæd; həd] [stɑːpt] ['meɪkɪŋ] [fʌn] [ʌv; əv][ðə; ðɪ][dæm] ,

Billy	**Mink**	**had**	**stopped**	**making**	**fun**	**of**	**the**	**dam**	**,**
比利	貂	有	停止	制作	乐趣	的	这	坝	,

比利·明克不再嘲笑水坝了。

[ænd; ənd][ɔːl][ðə; ðɪ]['lɪt(ə)l]['piːp(ə)l] [huː] [lɪv; laɪv][ɪn][ðə; ðɪ] ['læfɪŋ] [brʊk] [ænd; ənd][ðə; ðɪ]['smaɪlɪŋ] [puːl]

and	**all**	**the**	**little**	**people**	**who**	**live**	**in**	**the**	**Laughing**	**Brook**	**and**	**the**	**Smiling**	**Pool**
和	全部	这	小的	人们	WHO	居住	在	这	笑	溪	和	这	微笑	水池

[wɜːr; wər] ['terəbli] ['wɜːrid] .

were	**terribly**	**worried**	**.**
是	可怕	担心	.

住在笑溪和笑池里的所有小居民都非常担心。

[tuː; tə][biː; bi] [ʃʊr] ['pædi] [hæd; həd] [wɔːrnd] [ðem; ðəm][ʌv; əv] [wʌt] [hiː; hi][wʌz; wəz]['goʊɪŋ][tuː; tə][duː] ,

To	**be**	**sure**	**Paddy**	**had**	**warned**	**them**	**of**	**what**	**he**	**was**	**going**	**to**	**do**	**,**
到	是	当然	稻田	有	警告	他们	的	什么	他	曾是	去	到	做	,

当然，帕迪已经警告过他们他要做什么了。

[ænd; ənd][hæd; həd] ['prɑːmɪst] [ðæt] [dʒʌst][æz; əz] [suːn] [æz; əz][hɪz; ɪz][pɑːnd][wʌz; wəz][bɪg] [ɪ'nʌf] ,

and	**had**	**promised**	**that**	**just**	**as**	**soon**	**as**	**his**	**pond**	**was**	**big**	**enough**	**,**
和	有	承诺	那	只是	作为	很快	作为	他的	池塘	曾是	大的	足够的	,

并且承诺过，一旦他的池塘足够大，

[ðə; ði]['wɔ:tər] [wʊd] [wʌns] [mɔ:r] [rʌn] [ɪn][ðə; ði] ['læfɪŋ] [brʊk] .
the **water** **would** **once** **more** **run** **in** **the** **Laughing** **Brook** **.**
这 水 会 一次 更多的 跑步 在 这 笑 溪 .

笑溪的溪水将再次奔流不息。

[ðeɪ] [traɪd][tu:; tə] [bɪ'li:v] [hɪm; ɪm] , [bʌt; bət] [ðeɪ]
They **tried** **to** **believe** **him** **,** **but** **they**
他们 尝试 到 相信 他 , 但 他们

他们试图相信他，但是他们

[[peɪdʒ] -]
[Page 27]
[页 -]

[第27页]

['kudnt] [help] ['hævɪŋ] [dʒʌst][ə; eɪ] [wi:] [bɪt][ʌv; əv] [fɪr] [ðæt] [hi:; hi] [maɪt] [nɑ:t][bi:; bi] ['hoʊlli] ['ɑ:nɪst] .
couldn't **help** **having** **just** **a** **wee** **bit** **of** **fear** **that** **he** **might** **not** **be** **wholly** **honest** **.**
不能 帮助 拥有 只是 一个 哇 少量 的 害怕 那 他 可能 不是 是 完全 诚实的 .

我不禁有些担心他可能并不完全诚实。

[ju:; jʊ] [si:] , [ðeɪ] ['dɪdnt] [noʊ] [hɪm; ɪm] , [fɔ:r; fər][hi:; hi][wʌz; wəz][ə; eɪ]['streɪndʒər] .
You **see** **,** **they** **didn't** **know** **him** **,** **for** **he** **was** **a** **stranger** **.**
你 看 , 他们 没有 知道 他 , 为了 他 曾是 一个 陌生人 .

你看，他们不认识他，因为他是个陌生人。

['dʒeri]['mʌskræt][wʌz; wəz][ðə; ði]['oʊnli][wʌn] [hu:] [si:md] [ˌæbsə'lu:tli] [ʃʊr] [ðæt] ['evriθɪŋ] [wʊd]
Jerry **Muskrat** **was** **the** **only** **one** **who** **seemed** **absolutely** **sure** **that** **everything** **would**
杰瑞 麝鼠 曾是 这 仅有的 一 WHO 似乎 绝对地 当然 那 一切 会
[bi:; bi][ɔ:l] [raɪt] .
be **all** **right** **.**
是 全部 正确的 .

只有杰瑞·马斯克拉特似乎完全确信一切都会好起来的。

[pər'hæps] [ðæt] [wʌz; wəz][bɪ'kɔ:z, bɪ'kɔ:z] ['pædi] [ɪz][hɪz; ɪz]['kʌz(ə)n] ,
Perhaps **that** **was** **because** **Paddy** **is** **his** **cousin** **,**
也许 那 曾是 因为 稻田 是 他的 表哥 ,

或许是因为帕迪是他的表弟吧。

[ænd; ənd]['dʒeri] ['kudnt] [help][bʌt; bət] [fi:l] [praʊd] [ʌv; əv] [sʌtʃ] [ə; eɪ][bɪg]['kʌz(ə)n][ænd; ənd][wʌn] [hu:]
and **Jerry** **couldn't** **help** **but** **feel** **proud** **of** **such** **a** **big** **cousin** **and** **one** **who**
和 杰瑞 不能 帮助 但 感觉 自豪的 的 这样的 一个 大的 表哥 和 一 WHO
[wʌz; wəz][soʊ][smɑ:rt] .
was **so** **smart** **.**
曾是 所以 聪明的 .

杰瑞不禁为有这样一个高大聪明的表哥而感到骄傲。

[soʊ] [deɪ] [baɪ] [deɪ] [ðə; ði][dæm] [gru:] , [ænd; ənd][ðə; ði][pɑ:nd] [gru:] , [ænd; ənd] [ðen] [wʌn] ['mɔ:rnɪŋ]
So **day** **by** **day** **the** **dam** **grew** **,** **and** **the** **pond** **grew** **,** **and** **then** **one** **morning**
所以 天 经过 天 这 坝 生长 , 和 这 池塘 生长 , 和 然后 一 早晨
['grænfɑ:ðər] [frɑ:g] ,
Grandfather **Frog** **,**
祖父 青蛙 ,

于是，水坝一天天加高，池塘也一天天扩大，然后有一天早上，青蛙爷爷

[daʊn] [ɪn] [wʌt] [hæd; həd][wʌns] [bɪn] [ðə; ði]['smaɪlɪŋ] [pu:l] ,
down **in** **what** **had** **once** **been** **the** **Smiling** **Pool** **,**
向下 在 什么 有 一次 到过 这 微笑 水池 ,

在曾经的微笑池下方，

[hɜ:rd] [ə; eɪ] [saʊnd] [ðæt] [meɪd] [hɪz; ɪz] [hɑ:rt] [dʒʌmp][fɔ:r; fər][dʒɔɪ] .
heard **a** **sound** **that** **made** **his** **heart** **jump** **for** **joy** **.**
听到 一个 声音 那 制成 他的 心 跳 为了 喜悦 .

他听到一个声音，高兴得心都快跳出来了。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ]['mɜːrmər] [ðæt] [kept] ['groʊɪŋ] [ænd; ənd] ['groʊɪŋ] ,

It	was	a	murmur	that	kept	growing	and	growing	,
它	曾是	一个	低语	那	保留	生长	和	生长	,

那是一种低语声，而且越来越大。

[ʌn'tɪl][æt; ət][læst][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ðə; ði] ['meri] [læf] [ʌv; əv][ðə; ði] ['læfɪŋ] [brʊk] .

until	at	last	it	was	the	merry	laugh	of	the	Laughing	Brook	.
直到	在	最后的	它	曾是	这	欢乐	笑	的	这	笑	溪	.

最后，只剩下欢快的溪水的笑声。

[ðen] [hiː; hi] [nuː] [ðæt] ['pædi] [hæd; həd] [kept] [hɪz; ɪz][wɜːrd][ænd; ənd]['wɔːtər] [wʊd] [wʌns] [mɔːr] [fɪl]

Then	he	knew	that	Paddy	had	kept	his	word	and	water	would	once	more	fill
然后	他	知道	那	稻田	有	保留	他的	单词	和	水	会	一次	更多的	充满

[ðə; ði]['smaɪlɪŋ] [puːl] .

the	Smiling	Pool	.
这	微笑	水池	.

然后他就知道帕迪信守了诺言，微笑池将会再次注满水。

[bæk] [tuː; tə]['kɑːntents]

Back	to	contents
后退	到	内容

返回目录

[[peɪdʒ] -]

[	Page	28	]
[	页	-	]

[第28页]

['vaɪ, 'viː]

VI
六年级

六

['fɑːrmər] ['braʊnz] [bɔɪ] [grəuz] ['kjʊriəs]

FARMER	BROWN'S	BOY	GROWS	CURIOUS
农民	布朗的	男生	生长	好奇的

布朗农夫的儿子变得好奇

[aʊ] [ˌaɪ 'tiː] ['hæpənd] [ðæt] [ðə; ði] ['veri] [deɪ] [bɪ'fɔːr] ['pædi] [ðə; ði] ['biːvər] [dɪ'saɪdɪd] [ðæt] [hɪz; ɪz][pɑːnd]

OW	it	happened	that	the	very	day	before	Paddy	the	Beaver	decided	that	his	pond
OW	它	发生	那	这	非常	天	前	稻田	这	海狸	决定	那	他的	池塘

[wʌz; wəz][bɪg] [ɪ'nʌf] ,

was	big	enough	,
曾是	大的	足够的	,

哦，就在帕迪海狸决定他的池塘足够大的前一天，

[ænd; ənd][soʊ] [ə'laʊd] [ðə; ði]['wɔːtər][tuː; tə][rʌn][ɪn][ðə; ði] ['læfɪŋ] [brʊk] [wʌns] [mɔːr] ,

and	so	allowed	the	water	to	run	in	the	Laughing	Brook	once	more	,
和	所以	允许	这	水	到	跑步	在	这	笑	溪	一次	更多的	,

于是，笑溪的溪水再次奔流不息。

['fɑːrmər] ['braʊnz] [bɔɪ] [tʊk] [ˌaɪ 'tiː]['ɪntuː][hɪz; ɪz] [hed] [tuː; tə][goʊ] ['fɪʃɪŋ] [ɪn][ðə; ði]['smaɪlɪŋ] [puːl] .

Farmer	Brown's	boy	took	it	into	his	head	to	go	fishing	in	the	Smiling	Pool	.
农民	布朗的	男生	采取	它	进入	他的	头	到	去	钓鱼	在	这	微笑	水池	.

布朗农夫的儿子一时兴起，决定去微笑池钓鱼。

[dʒʌst][æz; əz]['juːʒuəl][hiː; hi] [went] ['wɪslɪŋ] [daʊn] [ə'krɔːs] [ðə; ði] [griːn] [medəuz] .

Just	as	usual	he	went	whistling	down	across	the	Green	Meadows	.
只是	作为	通常	他	去	吹口哨	向下	穿过	这	绿色的	草地	.

他像往常一样吹着口哨，穿过绿茵茵的草地。

['sʌmhaʊ] , [wen] [hi:; hi][goʊz] ['fɪʃɪŋ] , [hi:; hi]['ɔ:lweɪz] [fi:lz] [laɪk] ['wɪslɪŋ] .

Somehow	,	when	he	goes	fishing	,	he	always	feels	like	whistling	.
不知何故	,	什么时候	他	去	钓鱼	,	他	总是	感觉	喜欢	吹口哨	.

不知为何，他每次去钓鱼的时候，都会忍不住想吹口哨。

['grænfɑ:ðər] [frɑ:g] [hɜ:rd] [hɪm; ɪm] ['kʌmɪŋ] [ænd; ənd] [daɪvd]['ɪntu:][ðə; ðɪ]['lɪt(ə)l][bɪt][ʌv; əv]['wɔ:tər]

Grandfather	Frog	heard	him	coming	and	dived	into	the	little	bit	of	water
祖父	青蛙	听到	他	未来	和	潜水	进入	这	小的	少量	的	水

[rɪ'meɪnɪŋ] [ɪn][ðə; ðɪ]['smaɪlɪŋ] [pu:l] [ænd; ənd] [stɜ:rd] [ʌp][ðə; ðɪ] [mʌd] [æt; ət][ðə; ðɪ] ['bɑ:təm] [soʊ] [ðæt]

remaining	in	the	Smiling	Pool	and	stirred	up	the	mud	at	the	bottom	so	that
其余的	在	这	微笑	水池	和	搅拌	向上	这	泥	在	这	底部	所以	那

['fɑ:rmər] ['braʊnz] [bɔɪ] ['ʃʊdənt] [si:] [hɪm; ɪm] .

Farmer	Brown's	boy	shouldn't	see	him	.
农民	布朗的	男生	不应该	看	他	.

青蛙爷爷听到他来了，便跳进微笑池里剩下的一点水里，搅动池底的淤泥，以免被布朗农夫的儿子看见。

[[peɪdʒ] -]

[	Page	29	]
[	页	-	]

[第29页]

['nɪrər] [ænd; ənd] ['nɪrər] [dru:] [ðə; ðɪ] ['wɪs(ə)l] .

Nearer	and	nearer	drew	the	whistle	.
更近	和	更近	画	这	哨	.

哨声越来越近了。

['sʌd(ə)nli] [ˌaɪ 'ti:] [stɑ:pt] [raɪt] [ʃɔ:rt] [ɔ:f] .

Suddenly	it	stopped	right	short	off	.
突然	它	停止	正确的	短的	离开	.

它突然戛然而止。

['fɑ:rmər] ['braʊnz] [bɔɪ] [hæd; həd] [kʌm] [ɪn] [saɪt] [ʌv; əv][ðə; ðɪ]['smaɪlɪŋ] [pu:l] [ɔ:r] ['ræðər] ,

Farmer	Brown's	boy	had	come	in	sight	of	the	Smiling	Pool	or	rather	,
农民	布朗的	男生	有	来	在	视线	的	这	微笑	水池	或者	相当	,

布朗农夫的儿子已经看到了微笑池，或者更确切地说，

[ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz] [wʌt] [ju:st] [tu:; tə][bi:; bi][ðə; ðɪ]['smaɪlɪŋ] [pu:l] .

it	was	what	used	to	be	the	Smiling	Pool	.
它	曾是	什么	用过的	到	是	这	微笑	水池	.

这里以前是微笑泳池。

[naʊ] [ðer; ðər] ['wɔznt] ['eni] ['smaɪlɪŋ] [pu:l] ,

Now	there	wasn't	any	Smiling	Pool	,
现在	那里	不是	任何	微笑	水池	,

现在微笑池已经不复存在了。

[fɔ:r; fər][ðə; ðɪ] ['verɪ] ['lɪt(ə)l] [pu:l] [left][wʌz; wəz] [tu:] [smɔ:l] [ænd; ənd] ['sɪkli] - ['lʊkɪŋ] [tu:; tə][smaɪl] .

for	the	very	little	pool	left	was	too	small	and	sickly	-	looking	to	smile	.
为了	这	非常	小的	水池	左边	曾是	也	小的	和	病弱的	-	寻找	到	微笑	.

因为剩下的那点水池太小，看起来也病怏怏的，让人笑不出来。

[ðer; ðər][wɜ:r; wər] [greɪt] [bæŋks][ʌv; əv][mʌd] , [aʊt][ʌv; əv] [wɪtʃ] [gru:] [ðə; ðɪ] ['bʊlrʌʃ] .

There	were	great	banks	of	mud	,	out	of	which	grew	the	bulrushes	.
那里	是	伟大的	银行	的	泥	,	出去	的	哪个	生长	这	芦苇	.

那里有大片泥滩，芦苇就从泥滩上长出来。

[ðə; ðɪ]['lɪli] - [pædz][wɜ:r; wər] [fər'lɔ:rnli] [stretʃt] [aʊt] [tɔ:rdz] [ðə; ðɪ]['taɪni] [pu:l] [ʌv; əv]['wɔ:tər]

The	lily	-	pads	were	forlornly	stretched	out	towards	the	tiny	pool	of	water
这	百合	-	垫子	是	凄凉地	拉伸	出去	向	这	微小的	水池	的	水

[rɪ'meɪnɪŋ] .

remaining	.
其余的	.

睡莲的叶子孤零零地伸展到剩下的那小滩水边。

[wer] [ðə; ði][bæŋks][wɜːr; wər] [stiːp] [ænd; ənd] [haɪ] ,
Where the banks were steep and high ,
在哪里 这 银行 是 陡 和 高的 ,

河岸陡峭高耸的地方，

[ðə; ði][hoʊlz] [ðæt] ['dʒeri]['mʌskræt][ænd; ənd] ['bɪli] [mɪŋk] [nuː] [soʊ] [wel] [wɜːr; wər][pleɪn][tuː; tə] [siː] .
the holes that Jerry Muskrat and Billy Mink knew so well were plain to see .
这 孔 那 杰瑞 麝鼠 和 比利 貂 知道 所以 出色地 是 清楚的 到 看 .

杰瑞·马斯克拉特和比利·明克非常熟悉的那些洞，显而易见。

['oʊvər][æt; ət][wʌn][saɪd] [stʊd] ['dʒeri] ['mʌsk,ræts] [haʊs] , ['hoʊlli] [aʊt][ʌv; əv]['wɔːtər] .
Over at one side stood Jerry Muskrat's house , wholly out of water .
超过 在 一 边 站立 杰瑞 麝鼠的 房子 , 完全 出去 的 水 .

旁边矗立着杰瑞·麝鼠的房子，完全没有被水淹没。

['sʌmhaʊ] , [ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [tuː; tə]['fɑːrmər] ['braʊnz] [bɔɪ] [ðæt] [hiː; hi][mʌst; məst][biː; bi] ['driːmiŋ] .
Somehow , it seemed to Farmer Brown's boy that he must be dreaming .
不知何故 , 它 似乎 到 农民 布朗的 男生 那 他 必须 是 做梦 .

不知为何，布朗农夫的儿子总觉得他一定是在做梦。

[hiː; hi]['nevər] , ['nevər][hæd; həd] [siːn] ['eniθɪŋ] [laɪk] [ðɪs] [bɪ'fɔːr] ,
He never , never had seen anything like this before ,
他 绝不 , 绝不 有 已见 任何事物 喜欢 这 前 ,

他以前从未见过这样的景象。

[nɑːt]['iːv(ə)n][ɪn][ðə; ði] ['veri] ['draɪɪst] ['weðər] [ʌv; əv][ðə; ði] [hɑːtɪst] [pɑːrt][ʌv; əv][ðə; ði][sʌm; səm]
not even in the very driest weather of the hottest part of the sum
不是 甚至 在 这 非常 最干燥 天气 的 这 最热门 部分 的 这 和

即使在最炎热、最干燥的夏季，也不会发生这种情况。

[[peɪdʒ] -]
[Page 30]
[页 -]

[第30页]

['mɛr, 'mɝː] .
mer .
梅尔 .

mer。

[hiː; hi] [lʊkt] [ðɪs] [wei] [ænd; ənd] [lʊkt] [ðæt] [wei] .
He looked this way and looked that way .
他 看起来 这 方式 和 看起来 那 方式 .

他一会儿看看这边，一会儿看看那边。

[ðə; ði] [griːn] [medəuz] [lʊkt] [dʒʌst][æz; əz]['juːʒuəl] .
The Green Meadows looked just as usual .
这 绿色的 草地 看起来 只是 作为 通常 .

绿草地看起来和往常一样。

[ðə; ði] [griːn] ['fɔːrɪst] [lʊkt] [dʒʌst][æz; əz]['juːʒuəl] .
The Green Forest looked just as usual .
这 绿色的 森林 看起来 只是 作为 通常 .

绿林看起来和往常一样。

[ðə; ði] ['læfɪŋ] [brʊk] — [hɑː] !
The Laughing Brook — ha !
这 笑 溪 — 哈 !

笑溪——哈!

[wʌt] [wʌz; wəz][ðə; ði] ['mætər] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['læfɪŋ] [brʊk] ?
What was the matter with the Laughing Brook ?
什么 曾是 这 事情 和 这 笑 溪 ?

笑溪到底出了什么事?

[hiː; hi] ['kudnt] [hɪr] [ˌaɪ 'tiː][ænd; ənd] [ðæt] , [juː; jʊ] [noʊ] , [wʌz; wəz] ['veri] [ʌn'juːʒuəl] .

He	couldn't	hear	it	and	that	,	you	know	,	was	very	unusual	.
他	不能	听到	它	和	那	,	你	知道	,	曾是	非常	异常	.

他听不见，你知道，这非常不寻常。

[hiː; hi] [drɑːpt] [hɪz; ɪz][rɑːd][ænd; ənd][ræn]['oʊvər][tuː; tə][ðə; ði] ['læfɪŋ] [brʊk] .

He	dropped	his	rod	and	ran	over	to	the	Laughing	Brook	.
他	掉落	他的	杆	和	跑	超过	到	这	笑	溪	.

他扔下鱼竿，跑向笑溪。

[ðer; ðər] ['wɔznt] ['eni] [brʊk] .

There	wasn't	any	brook	.
那里	不是	任何	溪	.

没有小溪。

[noʊ] , [sɜːr] , [ðer; ðər] ['wɔznt] ['eni] [brʊk] ; [dʒʌst] [puːlz] [ʌv; əv]['wɔːtər][wɪð; wɪθ][ðə; ði]['taɪniːəst][ʌv; əv]

No	,	sir	,	there	wasn't	any	brook	;	just	pools	of	water	with	the	tiniest	of
不	,	先生	,	那里	不是	任何	溪	;	只是	游泳池	的	水	和	这	最小的	的

[striːmz] ['trɪklɪŋ] [bɪ'twiːn] .

streams	trickling	between	.
溪流	涓涓细流	之间	.

不，先生，那里没有小溪；只有一些水洼，水洼之间有几条细小的溪流潺潺流过。

[bɪg] [stoʊnz] ['oʊvər] [wɪtʃ] [hiː; hi][hæd; həd] ['ɔːlweɪz] [siːn] [ðə; ði]['wɔːtər] ['rʌnɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [p'rɪtɪɪst]

Big	stones	over	which	he	had	always	seen	the	water	running	in	the	prettiest
大的	石头	超过	哪个	他	有	总是	已见	这	水	跑步	在	这	最漂亮的

[ʌv; əv]['lɪt(ə)l] [waɪt] [fɔːlz][wɜːr; wər] [ber] [ænd; ənd][draɪ] .

of	little	white	falls	were	bare	and	dry	.
的	小的	白色的	瀑布	是	裸	和	干燥	.

他以前总能看到水流从大石头上倾泻而下，形成美丽的小白瀑布，而现在这些大石头光秃秃的，干涸了。

[ɪn][ðə; ði]['lɪt(ə)l] [puːlz] ['fraɪt(ə)nd] ['mɪnoʊz] [wɜːr; wər] [dɑːtɪŋ] [ə'baʊt] .

In	the	little	pools	frightened	minnows	were	darting	about	.
在	这	小的	游泳池	害怕	小鱼	是	飞镖	关于	.

小水洼里，受惊的小鱼儿四处乱窜。

['fɑːrmər] ['braʊnz] [bɔɪ] [skrætʃt] [hɪz; ɪz] [hed] [ɪn][ə; eɪ]['pʌz(ə)ld] [weɪ] .

Farmer	Brown's	boy	scratched	his	head	in	a	puzzled	way	.
农民	布朗的	男生	刮痕	他的	头	在	一个	困惑	方式	.

布朗农夫的儿子困惑地挠了挠头。

" [aɪ][dəunt][ˌʌndər'stænd][ˌaɪ 'tiː] , " [sed] [hiː; hi] .

"	I	don't	understand	it	,	"	said	he	.
"	我	不	理解	它	,	"	说	他	.

“我不明白，”他说。

" [aɪ][dəunt][ˌʌndər'stænd][ˌaɪ 'tiː][æt; ət][ɔːl] .

"	I	don't	understand	it	at	all	.
"	我	不	理解	它	在	全部	.

我完全不明白。

['sʌmθɪŋ] [mʌst; məst][hæv; həv]

Something	must	have
某物	必须	有

肯定有什么事

[[peɪdʒ] -]

[	Page	31	]
[	页	-	]

[gɔːn] [rɔːŋ] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [sprɪŋz] [ðæt] [sə'plaɪ] [ðə; ði]['wɔːtər][fɔːr; fər][ðə; ði] ['læfɪŋ] [brʊk] .

gone	wrong	with	the	springs	that	supply	the	water	for	the	Laughing	Brook	.
已消失	错误的	和	这	弹簧	那	供应	这	水	为了	这	笑	溪	.

为笑溪供水的泉水出了问题。

[ðeɪ] [mʌst; məst][hæv; həv] [feɪld] .

They	must	have	failed	.
他们	必须	有	失败的	.

他们肯定失败了。

[jes] , [sɜːr] , [ðæt] [ɪz][dʒʌst] [wʌt] [mʌst; məst][hæv; həv] ['hæpənd] .

Yes	,	Sir	,	that	is	just	what	must	have	happened	.
是的	,	先生	,	那	是	只是	什么	必须	有	发生	.

是的，先生，事情肯定就是这样。

[bʌt; bət][aɪ]['nevər] [hɜːrd] [ʌv; əv] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [θɪŋ] ['hæpənɪŋ] [bɪ'fɔːr] ,

But	I	never	heard	of	such	a	thing	happening	before	,
但	我	绝不	听到	的	这样的	一个	事物	发生	前	,

但我以前从未听说过这种事。

[ænd; ənd][aɪ] ['riːəli] [dəunt] [siː] [haʊ] [ˌaɪ 'tiː][kʊd; kəd] ['hæpən] .

and	I	really	don't	see	how	it	could	happen	.
和	我	真的	不	看	如何	它	可以	发生	.

我实在想不明白这怎么可能发生。

" [hiː; hi][stɛərd][ʌp]['ɪntuː][ðə; ði] [griːn] ['fɔːrɪst] [dʒʌst][æz; əz] [ɪf] [hiː; hi] [θɔːt] [hiː; hi][kʊd; kəd] [siː]

"	He	stared	up	into	the	Green	Forest	just	as	if	he	thought	he	could	see
"	他	凝视	向上	进入	这	绿色的	森林	只是	作为	如果	他	想法	他	可以	看

[ðoʊz] [sprɪŋz] .

those	springs	.
那些	弹簧	.

他抬头凝视着绿色的森林，仿佛能看到那些泉水。

[ʌv; əv] [kɔːrs] , [hiː; hi] ['dɪdnt] [θɪŋk] ['eniθɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði][kaɪnd] .

Of	course	,	he	didn't	think	anything	of	the	kind	.
的	课程	,	他	没有	思考	任何事物	的	这	种类	.

当然，他根本没往那方面想。

[hiː; hi][wʌz; wəz][dʒʌst] ['tɜːrnɪŋ] [ˌaɪ 'tiː][ɔːl]['oʊvər][ɪn][hɪz; ɪz][maɪnd] .

He	was	just	turning	it	all	over	in	his	mind	.
他	曾是	只是	转弯	它	全部	超过	在	他的	头脑	.

他一直在心里反复琢磨这件事。

" [aɪ] [noʊ] [wʌt] [aɪl] [duː] !

"	I	know	what	I'll	do	!
"	我	知道	什么	患病的	做	!

我知道我该怎么做了！

[aɪl] [goʊ][ʌp][tuː; tə] [ðoʊz] [sprɪŋz] [ðɪs] [ˌæftər'nuːn][ænd; ənd][faɪnd][aʊt] [wʌt] [ðə; ði] ['trʌb(ə)l] [ɪz] ,

I'll	go	up	to	those	springs	this	afternoon	and	find	out	what	the	trouble	is	,
患病的	去	向上	到	那些	弹簧	这	下午	和	寻找	出去	什么	这	麻烦	是	,

我今天下午会去那些泉眼看看出了什么问题。

" [hiː; hi] [sed] [aʊt] [laʊd] .

"	he	said	out	loud	.
"	他	说	出去	大声	.

他大声说道。

" [ðeɪ] [ɑːr; ər] [weɪ] ['oʊvər]['ɔːlmoʊst][ɑːn][ðə; ði] ['ʌðər] [saɪd][ʌv; əv][ðə; ði] [griːn] ['fɔːrɪst] ,

"	They	are	way	over	almost	on	the	other	side	of	the	Green	Forest	,
"	他们	是	方式	超过	几乎	在	这	其他	边	的	这	绿色的	森林	,

“他们几乎已经到了绿林的另一边了。”

[ænd; ənd][ðə; ði] ['i:zɪɪst] [wei] [tu:; tə][get][ðer; ðər] [wɪl] [bi:; bi][tu:; tə][stɑ:rt][frʌm; frəm][hoʊm][ænd; ənd]

and	the	easiest	way	to	get	there	will	be	to	start	from	home	and
和	这	最容易	方式	到	得到	那里	将要	是	到	开始	从	家	和

[kʌt] [ə'krɔ:s] [ðə; ði][oʊld] ['pæstʃər] [ʌp][tu:; tə][ðə; ði] [edʒ] [ʌv; əv][ðə; ði]['maʊnt(ə)n][bɪ'haɪnd][ðə; ði] [gri:n]

cut	across	the	Old	Pasture	up	to	the	edge	of	the	Mountain	behind	the	Green
切	穿过	这	老的	牧场	向上	到	这	边缘	的	这	山	在后面	这	绿色的

['fɔ:rɪst] .

Forest	.
森林	.

到达那里最简单的方法是从家出发，穿过老牧场，一直走到绿林后面的山边。

[ɪf] [aɪ][traɪ][tu:; tə]['fɑ:loʊ] [ʌp][ðə; ði] ['læfɪŋ] [brʊk] [naʊ] , [ˌaɪ 'ti:] [wɪl] [teɪk] [tu:] [lɔ:ŋ] ,

If	I	try	to	follow	up	the	Laughing	Brook	now	,	it	will	take	too	long	,
如果	我	尝试	到	跟随	向上	这	笑	溪	现在	,	它	将要	拿	也	长的	,

如果我现在去追踪笑溪，会花费太长时间。

[bɪ'kəz, bɪ'kɔ:z][ˌaɪ 'ti:]['waɪndz][ænd; ənd]

because	it	winds	and
因为	它	风	和

因为它蜿蜒曲折，

[[peɪdʒ] -]

[	Page	32	]
[	页	-	]

[第32页]

[twɪsts] [soʊ] .

twists	so	.
曲折	所以	.

扭曲成这样。

[bɪ'saɪdz] , [ˌaɪ 'ti:][ɪz] [tu:] [hɑ:rd][wɜ:rk] .

Besides	,	it	is	too	hard	work	.
除了	,	它	是	也	难的	工作	.

此外，这项工作太辛苦了。

" [wɪð; wɪθ] [ðæt] , ['fɑ:rmər] ['braʊnz] [bɔɪ] [went] [bæk] [ænd; ənd] [pɪkt] [ʌp][hɪz; ɪz][rɑ:d] .

"	With	that	,	Farmer	Brown's	boy	went	back	and	picked	up	his	rod	.
"	和	那	,	农民	布朗的	男生	去	后退	和	挑选	向上	他的	杆	.

“说完，布朗农夫的儿子就回去捡起了他的鱼竿。”

[ðen] [hi:; hi]['stɑ:rtɪd][fɔ:r; fər][hoʊm] [ə'krɔ:s] [ðə; ði] [gri:n] [medəuz] , [ænd; ənd][fɔ:r; fər][wʌns][hi:; hi]

Then	he	started	for	home	across	the	Green	Meadows	,	and	for	once	he
然后	他	开始	为了	家	穿过	这	绿色的	草地	,	和	为了	一次	他

['wɔznt] ['wɪslɪŋ] .

wasn't	whistling	.
不是	吹口哨	.

然后他穿过绿草地往家走去，这一次他没有吹口哨。

[ju:; jʊ] [si:] , [hi:; hi][wʌz; wəz] [tu:] ['bɪzi] ['θɪŋkɪŋ] .

You	see	,	he	was	too	busy	thinking	.
你	看	,	他	曾是	也	忙碌的	思维	.

你看，他当时正忙着思考呢。

[ɪn][fækt] ,

In	fact	,
在	事实	,

实际上，

[hiː; hi][wʌz; wəz][soʊ] ['bɪzi] ['θɪŋkɪŋ] [ðæt][hiː; hi]['dɪdnt] [siː] ['dʒɪmi] [skʌŋk] [ʌn'tɪl][hiː; hi]['ɔːlmoʊst]

he	**was**	**so**	**busy**	**thinking**	**that**	**he**	**didn't**	**see**	**Jimmy**	**Skunk**	**until**	**he**	**almost**
他	曾是	所以	忙碌的	思维	那	他	没有	看	吉米	臭鼬	直到	他	几乎

[stept] [ɑːn][hɪm; ɪm] ,

stepped	**on**	**him**	**,**
步	在	他	,

他当时满脑子想着事情，直到差点踩到吉米臭鼬才注意到他。

[ænd; ənd] [ðen] [hiː; hi] [geɪv] [ə; eɪ] ['fraɪt(ə)nd] [dʒʌmp][ænd; ənd][ræn] ,

and	**then**	**he**	**gave**	**a**	**frightened**	**jump**	**and**	**ran**	**,**
和	然后	他	给予	一个	害怕	跳	和	跑	,

然后他吓得跳了起来，跑开了。

[fɔːr; fər] [wɪ'ðaʊt] [ə; eɪ][gʌn][hiː; hi][wʌz; wəz][dʒʌst][æz; əz] [mʌtʃ] [ə'freɪd][ʌv; əv] ['dʒɪmi] [æz; əz] ['dʒɪmi]

for	**without**	**a**	**gun**	**he**	**was**	**just**	**as**	**much**	**afraid**	**of**	**Jimmy**	**as**	**Jimmy**
为了	没有	一个	枪	他	曾是	只是	作为	很多	害怕的	的	吉米	作为	吉米

[wʌz; wəz][ʌv; əv][hɪm; ɪm] [wen] [hiː; hi][dɪd][hæv; həv][ə; eɪ][gʌn] .

was	**of**	**him**	**when**	**he**	**did**	**have**	**a**	**gun**	**.**
曾是	的	他	什么时候	他	做过	有	一个	枪	.

因为即使没有枪，他也和吉米一样害怕吉米，就像吉米有枪时害怕他一样。

['dʒɪmi] [dʒʌst] [grɪnd] [ænd; ənd] [went] [ɑːn][ə'baʊt][hɪz; ɪz] ['bɪznəs] .

Jimmy	**just**	**grinned**	**and**	**went**	**on**	**about**	**his**	**business**	**.**
吉米	只是	咧嘴一笑	和	去	在	关于	他的	商业	.

吉米咧嘴一笑，继续忙自己的事了。

[ˌaɪ 'tiː]['ɔːlweɪz] ['tiklz] ['dʒɪmi] [tuː; tə] [siː] ['piːp(ə)l] [rʌn] [ə'weɪ] [frʌm; frəm][hɪm; ɪm] ,

It	**always**	**tickles**	**Jimmy**	**to**	**see**	**people**	**run**	**away**	**from**	**him**	**,**
它	总是	挠痒痒	吉米	到	看	人们	跑步	离开	从	他	,

看到人们躲着他逃跑，吉米总是觉得很有趣。

[ɪ'speʃəli] ['piːp(ə)l][soʊ] [mʌtʃ] [bɪgə(r)][ðæn; ðən][hɪm'self] ; [ðeɪ] [lʊk] [soʊ] ['sɪli] .

especially	**people**	**so**	**much**	**bigger**	**than**	**himself**	**;**	**they**	**look**	**so**	**silly**	**.**
尤其	人们	所以	很多	大	比	他自己	;	他们	看	所以	愚蠢的	.

尤其是那些比他高大得多的人；他们看起来很滑稽。

" [aɪ][ʃʊd; ʃəd] [θɪŋk] [ðæt] [ðeɪ] [wʊd] [hæv; həv] ['lɜːrnɪd] [baɪ] [ðɪs] [taɪm] [ðæt] [ɪf] [ðeɪ] [dəunt]['bɑːðər]

"	**I**	**should**	**think**	**that**	**they**	**would**	**have**	**learned**	**by**	**this**	**time**	**that**	**if**	**they**	**don't**	**bother**
"	我	应该	思考	那	他们	会	有	学习	经过	这	时间	那	如果	他们	不	打扰

[ˌem 'iː] ,

me	**,**
我	,

"我想他们到现在应该已经明白，只要不打扰我，

[aɪ][wəʊnt]['bɑːðər][ðem; ðəm] , " [hiː; hi]

I	**won't**	**bother**	**them**	**,**	**"**	**he**
我	惯于	打扰	他们	,	"	他

"我不会去打扰他们，"他说。

[[peɪdʒ] -]

[	**Page**	**33**	**]**
[	页	-	]

[第33页]

['mʌtəd] , [æz; əz][hiː; hi] [roʊld] ['oʊvər][ə; eɪ][stoʊn][tuː; tə] [lʊk] [fɔːr; fər][fæt] ['biːtlz] .

muttered	**,**	**as**	**he**	**rolled**	**over**	**a**	**stone**	**to**	**look**	**for**	**fat**	**beetles**	**.**
低声说道	,	作为	他	滚动	超过	一个	石头	到	看	为了	胖的	甲虫	.

他一边嘟囔着，一边滚过一块石头寻找肥甲虫。

" ['sʌmhaʊ] , [foʊks]['nevər] [siːm] [tuː; tə][ˌʌndər'stænd][ˌem 'iː] .

"	**Somehow**	**,**	**folks**	**never**	**seem**	**to**	**understand**	**me**	**.**
"	不知何故	,	各位	绝不	似乎	到	理解	我	.

"不知为何，人们似乎总是无法理解我。"

" [bæk] [tuː; tə]['kɑːntents]
" Back to contents
" 后退 到 内容

返回目录

[[peɪdʒ] -]
[Page 34]
[页 -]

[第34页]

[ˌviːˌaɪ'aɪ]
VII
七

第七章

['fɑːrmər] ['braʊnz] [bɔɪ] [gets] [ə'nʌðər]
FARMER BROWN'S BOY GETS ANOTHER
农民 布朗的 男生 获得 其他

布朗农夫的儿子又得了一票

[sər'praɪz]
SURPRISE
惊喜

惊喜

[krɔːs] [ðə; ði][oʊld] ['pæstʃər] [tuː; tə][ðə; ði] [fʊt] [ʌv; əv][ðə; ði]['maʊnt(ə)n] [bæk] [ʌv; əv][ðə; ði] [griːn] ['fɔːrɪst]
CROSS the Old Pasture to the foot of the Mountain back of the Green Forest
叉 这 老的 牧场 到 这 脚 的 这 山 后退 的 这 绿色的 森林
[træmp] ['fɑːrmər] ['braʊnz] [bɔɪ] .
tramped Farmer Brown's boy .
践踏 农民 布朗的 男生 .

穿过老牧场，来到绿林后面的山脚下，布朗农夫的儿子踏着脚步走了过来。

[ə'hed] [ʌv; əv][hɪm; ɪm] [trɔtid] ['baʊzər] [ðə; ði] [haʊnd] ,
Ahead of him trotted Bowser the Hound ,
前方 的 他 小跑 库巴 这 猎犬 ,

在他前面小跑着的是库巴猎犬，

['snɪfɪŋ] [ænd; ənd] ['snʌfɪŋ] [fɔːr; fər][ðə; ði] [træks] [ʌv; əv] ['rɛdi] [ɔːr] ['græni] [fɑːks] .
sniffing and snuffing for the tracks of Reddy or Granny Fox .
嗅闻 和 吸鼻烟 为了 这 轨道 的 雷迪 或者 奶奶 狐狸 .

四处嗅探，寻找雷迪狐或老狐的踪迹。

[ʌv; əv] [kɔːrs] [hiː; hi] ['dɪdnt] [faɪnd][ðem; ðəm] ,
Of course he didn't find them ,
的 课程 他 没有 寻找 他们 ,

他当然没找到他们。

[fɔːr; fər] ['rɛdi] [ænd; ənd] ['græni] ['hædnt] [bɪn] [ʌp][ɪn][ðə; ði][oʊld] ['pæstʃər] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [lɔːŋ] [taɪm] .
for Reddy and Granny hadn't been up in the Old Pasture for a long time .
为了 雷迪 和 奶奶 之前没有 到过 向上 在 这 老的 牧场 为了 一个 长的 时间 .

因为雷迪和奶奶已经很久没去过老牧场了。

[bʌt; bət][hiː; hi][dɪd][faɪnd][oʊld][jed] ['θʌmpər] ,
But he did find old Jed Thumper ,
但 他 做过 寻找 老的 杰德 桑普 ,

但他确实找到了老杰德·桑珀。

[ðə; ði]	[bɪg]	[greɪ]	['ræbɪt]	[huː]	[hæd; həd]	[meɪd]	[θɪŋz]	[soʊ]	[ʌn'kʌmftəb(ə)l]	[fɔːr; fər]	['piːtər]	['ræbɪt]	[wʌns]
the	**big**	**gray**	**Rabbit**	**who**	**had**	**made**	**things**	**so**	**uncomfortable**	**for**	**Peter**	**Rabbit**	**once**
这	大的	灰色的	兔子	WHO	有	制成	事物	所以	不舒服	为了	彼得	兔子	一次

[ə'pɑːn][ə; eɪ]	[taɪm]	,
upon	**a**	**time**	**,**
之上	一个	时间	,

从前，有一只灰色的大兔子让彼得兔非常难受。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

帕迪·比弗的冒险(The Adventures of Paddy Beaver)
第2/4页

[ænd; ənd] [geɪv] [hɪm; ɪm] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [fraɪt] [ðæt] [oʊld][jed] ['dɪdnt] [lʊk] [wer] [hi:; hi][wʌz; wəz]['goʊɪŋ]
and **gave** **him** **such** **a** **fright** **that** **old** **Jed** **didn't** **look** **where** **he** **was** **going**
和 给予 他 这样的 一个 惊吓 那 老的 杰德 没有 看 在哪里 他 曾是 去
[ænd; ənd]['ɔ:lmoʊst][ræn]['hed'fɜ:rst]['ɪntu:]['fɑ:rmər] ['braʊnz] [bɔɪ] .
and **almost** **ran** **headfirst** **into** **Farmer** **Brown's** **boy** **.**
和 几乎 跑 头朝下 进入 农民 布朗的 男生 .

吓得老杰德魂飞魄散，没看路，差点一头撞上布朗农夫的儿子。

[[peɪdʒ] -]
[Page 35]
[页 -]

[第35页]

" [haɪ] , [ðer; ðər] , [ju:; jʊ][oʊld] ['kɑ:tnteɪl] ! " [jeld] ['fɑ:rmər] ['braʊnz] [bɔɪ] , [ænd; ənd] [ðɪs] ['fraɪt(ə)nd]
" Hi , there , you old cottontail ! " yelled Farmer Brown's boy , and this frightened
" 你好 , 那里 , 你 老的 棉尾兔 ! " 大喊 农民 布朗的 男生 , 和 这 害怕
[oʊld][jed] [stɪl] [mɔ:r] ,
Old Jed still more ,
老的 杰德 仍然 更多的 ,

"嗨，你这老棉尾兔！"布朗农夫的儿子喊道，这让老杰德更加害怕了。

[soʊ] [ðæt] [hi:; hi] ['æktʃuəli] [ræn] [raɪt] [pæst][hɪz; ɪz] [oʊn] ['kæs(ə)l][ʌv; əv] - [wɪ'ðaʊt] ['si:ɪŋ] [ˌaɪ 'ti:] .
so that he actually ran right past his own castle of bullbriars without seeing it .
所以 那 他 实际上 跑 正确的 过去的 他的 自己的 城堡 的 - 没有 看到 它 .

所以他竟然径直从自己那座荆棘城堡旁跑过，却浑然不觉。

['fɑ:rmər] ['braʊnz] [bɔɪ] [kept] [ɑ:n][hɪz; ɪz] [wei] , ['læfɪŋ] [æt; ət][ðə; ði] [fraɪt] [ʌv; əv][oʊld][jed] ['θʌmpər] .
Farmer Brown's boy kept on his way , laughing at the fright of old Jed Thumper .
农民 布朗的 男生 保留 在 他的 方式 , 笑 在 这 惊吓 的 老的 杰德 桑普 .

布朗农夫的儿子继续往前走，看着老杰德·桑珀被吓到的样子哈哈大笑。

['prez(ə)ntli][hi:; hi] [ri:tʃt] [ðə; ði] [sprɪŋz] [frʌm; frəm] [wɪtʃ] [keɪm] [ðə; ði]['wɔ:tər] [ðæt] [meɪd] [ðə; ði] ['veri]
Presently he reached the springs from which came the water that made the very
目前 他 达到 这 弹簧 从 哪个 来了 这 水 那 制成 这 非常
[bɪ'gɪnɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['læfɪŋ] [brʊk] .
beginning of the Laughing Brook .
开始 的 这 笑 溪 .

他来到了泉眼，笑溪的源头就是从那里流出的泉水。

[hi:; hi] [ɪk'spektɪd] [tu:; tə][faɪnd][ðem; ðəm][draɪ] ,
He expected to find them dry ,
他 预期的 到 寻找 他们 干燥 ,

他原本以为它们会是干燥的。

[fɔ:r; fər] [wei] [daʊn] [ɑ:n][ðə; ði] [gri:n] [medəuz] [ðə; ði] ['smaɪlɪŋ] [pu:l] [wʌz; wəz] ['nɪrli] [draɪ] ,
for way down on the Green Meadows the Smiling Pool was nearly dry ,
为了 方式 向下 在 这 绿色的 草地 这 微笑 水池 曾是 几乎 干燥 ,

在绿茵草地的尽头，微笑池几乎干涸了。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['læfɪŋ] [brʊk] [wʌz; wəz] ['nɪrli] [draɪ] ,
and the Laughing Brook was nearly dry ,
和 这 笑 溪 曾是 几乎 干燥 ,

笑溪几乎干涸了。

[ænd; ənd][hi:; hi][hæd; həd][sə'poʊzd; sə'poʊzɪd][ðæt][ʌv; əv] [kɔ:rs] [ðə; ði]['ri:z(ə)n][wʌz; wəz][ðæt][ðə; ði]
and **he** **had** **supposed** **that** **of** **course** **the** **reason** **was** **that** **the**
和 他 有 据称 那 的 课程 这 原因 曾是 那 这
[sprɪŋz] [wer] [ðə; ði] ['læfɪŋ] [brʊk]['stɑ:rtɪd][wɜ:r; wər][noʊ][lɔ:ŋgər]['bʌbəlɪŋ, 'bʌblɪŋ] .
springs **where** **the** **Laughing** **Brook** **started** **were** **no** **longer** **bubbling** **.**
弹簧 在哪里 这 笑 溪 开始 是 不 更长 冒泡 .

他当时想，当然，原因在于笑溪的源头泉水不再汩汩流淌了。

[bʌt; bət] [ðeɪ] [wɜ:r; wər] !
But **they** **were** **!**
但 他们 是 !

但他们确实是！

[ðə; ði] [klɪr] [koʊld]['wɔ:tər] [keɪm] ['bʌbəlɪŋ, 'bʌblɪŋ][ʌp] [aʊt][ʌv; əv][ðə; ði] [graʊnd] [dʒʌst][æz; əz][ˌaɪ 'ti:]['ɔ:lweɪz]
The **clear** **cold** **water** **came** **bubbling** **up** **out** **of** **the** **ground** **just** **as** **it** **always**
这 清除 寒冷的 水 来了 冒泡 向上 出去 的 这 地面 只是 作为 它 总是
[hæd; həd] ,
had **,**
有 ,

清澈冰冷的泉水像往常一样从地下汩汩涌出。

[ænd; ənd][ræn][ɔ:f] [daʊn] ['ɪntu:][ðə; ði] [gri:n] ['fɔ:rɪst] [ɪn][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [stri:m]
and **ran** **off** **down** **into** **the** **Green** **Forest** **in** **a** **little** **stream**
和 跑 离开 向下 进入 这 绿色的 森林 在 一个 小的 溪流

然后沿着小溪跑进了绿林里。

[[peɪdʒ] -]
[Page 36]
[页 -]

[第36页]

[ðæt] [wʊd] [groʊ] [ænd; ənd] [groʊ] [æz; əz][ˌaɪ 'ti:][ræn][ænd; ənd] [bɪ'kʌm] [ðə; ði] ['læfɪŋ] [brʊk] .
that **would** **grow** **and** **grow** **as** **it** **ran** **and** **become** **the** **Laughing** **Brook** **.**
那 会 生长 和 生长 作为 它 跑 和 变得 这 笑 溪 .

随着溪水奔流，它越流越大，最终变成了笑溪。

['fɑ:rmər] ['braʊnz] [bɔɪ] [tʊk] [ɔ:f][hɪz; ɪz] ['rægɪd] [oʊld] [strɔ:] [hæt][ænd; ənd] [skauld] [daʊn] [æt; ət][ðə; ði]
Farmer **Brown's** **boy** **took** **off** **his** **ragged** **old** **straw** **hat** **and** **scowled** **down** **at** **the**
农民 布朗的 男生 采取 离开 他的 破烂不堪 老的 稻草 帽子 和 皱着眉头 向下 在 这
['bʌbəlɪŋ, 'bʌblɪŋ]['wɔ:tər][dʒʌst][æz; əz] [ɪf] [hi:; hi] [θɔ:t] [ˌaɪ 'ti:][hæd; həd][noʊ] ['bɪznəs] [tu:; tə][bi:; bi]
bubbling **water** **just** **as** **if** **he** **thought** **it** **had** **no** **business** **to** **be**
冒泡 水 只是 作为 如果 他 想法 它 有 不 商业 到 是
['bʌbəlɪŋ, 'bʌblɪŋ][ðer; ðər] .
bubbling **there** **.**
冒泡 那里 .

布朗农夫的儿子摘下他那顶破旧的草帽，怒气冲冲地看着冒着泡的水，好像觉得水不应该在那里冒泡似的。

[ʌv; əv] [kɔ:rs] , [hi:; hi] ['dɪdnt] [θɪŋk] [dʒʌst] [ðæt] .
Of **course** **,** **he** **didn't** **think** **just** **that** **.**
的 课程 , 他 没有 思考 只是 那 .

当然，他当时的想法远不止如此。

[ðə; ði][fækt][ɪz] , [hi:; hi] ['dɪdnt] [noʊ] [dʒʌst] [wʌt] [hi:; hi][dɪd] [θɪŋk] .
The **fact** **is** **,** **he** **didn't** **know** **just** **what** **he** **did** **think** **.**
这 事实 是 , 他 没有 知道 只是 什么 他 做过 思考 .

事实上，他自己也不清楚他到底在想什么。

[hɪr] [wɜ:r; wər][ðə; ði] [sprɪŋz] ['bʌbəlɪŋ, 'bʌblɪŋ] [ə'weɪ] [dʒʌst][æz; əz] [ðeɪ] ['ɔ:lweɪz][hæd; həd] .
Here **were** **the** **springs** **bubbling** **away** **just** **as** **they** **always** **had** **.**
这里 是 这 弹簧 冒泡 离开 只是 作为 他们 总是 有 .

泉水依旧汩汩流淌，一如往常。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ðə; ði]['lɪt(ə)l] [striːm] ['staːtiŋ] [ɔːf] [daʊn] ['ɪntuː][ðə; ði] [griːn] ['fɔːrɪst] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ]

There	was	the	little	stream	starting	off	down	into	the	Green	Forest	with	a
那里	曾是	这	小的	溪流	开始	离开	向下	进入	这	绿色的	森林	和	一个

['gɜːrgl] [ðæt] [baɪ][ænd; ənd][baɪ] [wʊd] [bɪ'kʌm] [ə; eɪ] [læf] ,

gurgle	that	by	and	by	would	become	a	laugh	,
咕噜声	那	经过	和	经过	会	变得	一个	笑	,

有一条小溪从绿林深处潺潺流淌而下，渐渐地，那水声变成了笑声。

[dʒʌst][æz; əz][ˌaɪ 'tiː]['ɔːlweɪz][hæd; həd] .

just	as	it	always	had	.
只是	作为	它	总是	有	.

和以往一样。

[ænd; ənd] [jet] [daʊn] [ɑːn][ðə; ði] [griːn] [medəuz] [ɑːn][ðə; ði] ['ʌðər] [saɪd][ʌv; əv][ðə; ði] [griːn] ['fɔːrɪst]

And	yet	down	on	the	Green	Meadows	on	the	other	side	of	the	Green	Forest
和	然而	向下	在	这	绿色的	草地	在	这	其他	边	的	这	绿色的	森林

[ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ][lɔːŋgər][ə; eɪ] ['læfɪŋ] [brʊk] [ɔːr][ə; eɪ]['smaɪlɪŋ] [puːl] .

there	was	no	longer	a	Laughing	Brook	or	a	Smiling	Pool	.
那里	曾是	不	更长	一个	笑	溪	或者	一个	微笑	水池	.

然而，在绿林另一边的绿草地上，却再也没有欢笑溪或微笑池了。

[hiː; hi] [felt] [æz; əz] [ɪf] [hiː; hi] [ɔːt] [tuː; tə] [pɪntʃ] [hɪm'self] [tuː; tə] [meɪk] [ʃʊr] [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz]

He	felt	as	if	he	ought	to	pinch	himself	to	make	sure	that	he	was
他	毛毡	作为	如果	他	应该	到	捏	他自己	到	制作	当然	那	他	曾是

[ə'weɪk] [ænd; ənd][nɑːt] ['driːmiŋ] .

awake	and	not	dreaming	.
醒	和	不是	做梦	.

他感觉自己应该掐自己一下，以确保自己是清醒的，而不是在做梦。

" [aɪ][dəunt] [noʊ] [wʌt] [ˌaɪ 'tiː] [miːnz] , " [sed] [hiː; hi] , ['tɔːkɪŋ] [aʊt] [laʊd] .

"	I	don't	know	what	it	means	,	"	said	he	,	talking	out	loud	.
"	我	不	知道	什么	它	方法	,	"	说	他	,	说	出去	大声	.

“我不知道它是什么意思，”他自言自语道。

" [noʊ] , [sɜːr] , [aɪ][dəunt]

"	No	,	Sir	,	I	don't
"	不	,	先生	,	我	不

不，先生，我没有

[[peɪdʒ] -]

[	Page	37	]
[	页	-	]

[第37页]

[noʊ] [wʌt] [ˌaɪ 'tiː] [miːnz] [æt; ət][ɔːl] , [bʌt; bət][aɪm]['goʊɪŋ][tuː; tə][faɪnd][aʊt] .

know	what	it	means	at	all	,	but	I'm	going	to	find	out	.
知道	什么	它	方法	在	全部	,	但	我是	去	到	寻找	出去	.

我完全不知道它的意思，但我会弄清楚的。

[ðeəz; ðəz][ə; eɪ] [kɔːz] [fɔːr; fər] ['evriθɪŋ] [ɪn] [ðɪs] [wɜːrld] , [ænd; ənd] [wen] [ə; eɪ] ['feloʊ] ['dʌznt] [noʊ]

There's	a	cause	for	everything	in	this	world	,	and	when	a	fellow	doesn't	know
有	一个	原因	为了	一切	在	这	世界	,	和	什么时候	一个	同伴	不	知道

[ə; eɪ] [θɪŋ] ,

a	thing	,
一个	事物	,

世间万物皆有因，当一个人对此一无所知时，

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][hɪz; ɪz] ['bɪznəs] [tuː; tə][faɪnd][aʊt] [ɔːl] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] .

it	is	his	business	to	find	out	all	about	it	.
它	是	他的	商业	到	寻找	出去	全部	关于	它	.

他有责任查明一切。

[aɪm]['goʊɪŋ][tuː; tə][faɪnd][aʊt] [wʌt] [hæz; həz] ['hæpənd] [tuː; tə][ðə; ði] ['læfɪŋ] [brʊk] ,

I'm	going	to	find	out	what	has	happened	to	the	Laughing	Brook	,
我是	去	到	寻找	出去	什么	有	发生	到	这	笑	溪	,

我要查明笑溪究竟发生了什么事。

[ɪf] [ˌaɪ 'tiː] [teɪks] [ˌem 'iː][ə; eɪ] [jɪr] !

if	it	takes	me	a	year	!
如果	它	需要	我	一个	年	!

就算要花我一年时间!

" [wɪð; wɪθ] [ðæt] [hiː; hi] ['stɑːrtɪd] [tuː; tə] ['fɑːloʊ] [ðə; ði]['lɪt(ə)l] [striːm] [wɪtʃ] [ræn] ['gəːgliŋ] [daʊn] ['ɪntuː]

"	With	that	he	started	to	follow	the	little	stream	which	ran	gurgling	down	into
"	和	那	他	开始	到	跟随	这	小的	溪流	哪个	跑	淙淙	向下	进入

[ðə; ði] [griːn] ['fɔːrɪst] .

the	Green	Forest	.
这	绿色的	森林	.

"于是他开始沿着潺潺流淌的小溪向绿林深处走去。"

[hiː; hi][hæd; həd] ['fɑːloʊd] [ðæt] ['lɪt(ə)l] [striːm] [mɔːr] [ðæn; ðən][wʌns] ,

He	had	followed	that	little	stream	more	than	once	,
他	有	随后	那	小的	溪流	更多的	比	一次	,

他曾不止一次沿着那条小溪追踪过。

[ænd; ənd] [naʊ] [hiː; hi] [faʊnd] [ˌaɪ 'tiː][dʒʌst][æz; əz][hiː; hi] [rɪ'membər] [ˌaɪ 'tiː] .

and	now	he	found	it	just	as	he	remembered	it	.
和	现在	他	成立	它	只是	作为	他	记得	它	.

现在他发现它和他记忆中的一模一样。

[ðə; ði] ['fɑːrðər] [ˌaɪ 'tiː][ræn] , [ðə; ði]['lɑːrdʒər][ˌaɪ 'tiː] [gruː] , [ʌn'tɪl][æt; ət][læst][ˌaɪ 'tiː] [bɪ'keɪm] [ðə; ði]

The	farther	it	ran	,	the	larger	it	grew	,	until	at	last	it	became	the
这	更远	它	跑	,	这	更大的	它	生长	,	直到	在	最后的	它	成为	这

['læfɪŋ] [brʊk] ,

Laughing	Brook	,
笑	溪	,

它越流越远，河面也越来越大，最终变成了笑溪。

['merəli] ['tʌmblɪŋ] ['oʊvər] ['rɑːks] [ænd; ənd] ['meɪkɪŋ] [diːp] [puːlz] [ɪn] [wɪtʃ] [ðə; ði] [traʊt] [lʌvd] [tuː; tə]

merrily	tumbling	over	rocks	and	making	deep	pools	in	which	the	trout	loved	to
兴高采烈地	翻滚	超过	岩石	和	制作	深的	游泳池	在	哪个	这	鳟鱼	喜爱	到

[haɪd] .

hide	.
隐藏	.

欢快地翻滚过岩石，形成深潭，鳟鱼喜欢躲藏其中。

[æt; ət][læst][hiː; hi] [keɪm] [tuː; tə][ðə; ði] [edʒ] [ʌv; əv][ə; eɪ]['lɪt(ə)l]['oʊpən] ['hɑːloʊ] [ɪn][ðə; ði] ['veri] [hɑːrt] [ʌv; əv]

At	last	he	came	to	the	edge	of	a	little	open	hollow	in	the	very	heart	of
在	最后的	他	来了	到	这	边缘	的	一个	小的	打开	空洞的	在	这	非常	心	的

[ðə; ði] [griːn] ['fɔːrɪst] .

the	Green	Forest	.
这	绿色的	森林	.

最后，他来到了绿林深处一个开阔小洼地的边缘。

[hiː; hi] [nuː] [wʌt] ['splendɪd] [diːp] [hoʊlz][ðer; ðər][wɜːr; wər][ɪn][ðə; ði] ['læfɪŋ] [brʊk] [hɪr] ,

He	knew	what	splendid	deep	holes	there	were	in	the	Laughing	Brook	here	,
他	知道	什么	灿烂	深的	孔	那里	是	在	这	笑	溪	这里	,

他知道这里的笑溪里有许多壮观的深潭。

[ænd; ənd] [haʊ] [ðə; ði][bɪg] [traʊt] [lʌvd] [tuː; tə][laɪ][ɪn]

and	how	the	big	trout	loved	to	lie	in
和	如何	这	大的	鳟鱼	喜爱	到	说谎	在

以及那条大鳟鱼多么喜欢躺在

[[peɪdʒ] -]
[Page 38]
[页 -]

[第38页]

[ðem; ðəm]
them
他们

他们

[bɪ'kəz, bɪ'kɔ:z] [ðeɪ] [wɜ:r; wər] [di:p] [ænd; ənd] [ku:l] .
because **they** **were** **deep** **and** **cool** .
因为 他们 是 深的 和 凉爽的 .

因为它们深邃而冷峻。

[hi:; hi][wʌz; wəz] ['θɪŋkɪŋ] [ʌv; əv] [ði:z] [traʊt] [naʊ] [ænd; ənd] ['wɪʃɪŋ] [ðæt] [hi:; hi][hæd; həd] [brɔ:t]
He **was** **thinking** **of** **these** **trout** **now** **and** **wishing** **that** **he** **had** **brought**
他 曾是 思维 的 这些 鳟鱼 现在 和 祝 那 他 有 带来
[ə'lɔ:ŋ] [hɪz; ɪz] ['fɪʃɪŋ] - [rɑ:d] .
along **his** **fishing** **-** **rod** **.**
沿着 他的 钓鱼 - 杆 .

他现在正想着这些鳟鱼，真希望自己带了鱼竿。

[hi:; hi] [pʊʃt] [hɪz; ɪz] [wei] [θru:] [ə; eɪ] ['θɪkɪt] [ʌv; əv] ['ɔ:ldər] [ænd; ənd] [ðen] — ['fɑ:rmər] ['braʊnz]
He **pushed** **his** **way** **through** **a** **thicket** **of** **alders** **and** **then** **—** **Farmer** **Brown's**
他 推动 他的 方式 通过 一个 灌木丛 的 桤木 和 然后 — 农民 布朗的
[bɔɪ] [stɑ:pt] ['sʌd(ə)nli] [ænd; ənd] ['ferli] [gɑ:spt] !
boy **stopped** **suddenly** **and** **fairly** **gasped** **!**
男生 停止 突然 和 相当 倒吸一口气 !

他拨开一片茂密的桤木，然后——布朗农夫的儿子突然停了下来，倒吸了一口凉气!

[hi:; hi][hæd; həd][tu:; tə][stɑ:p][bɪ'kəz, bɪ'kɔ:z][ðer; ðər] [raɪt] [ɪn] [frʌnt] [ʌv; əv][hɪm; ɪm][wʌz; wəz][ə; eɪ][pɑ:nd] !
He **had** **to** **stop** **because** **there** **right** **in** **front** **of** **him** **was** **a** **pond** **!**
他 有 到 停止 因为 那里 正确的 在 正面 的 他 曾是 一个 池塘 !

他不得不停下来，因为他面前就是一个池塘!

[hi:; hi] [rʌbd] [hɪz; ɪz] [aɪz] [ænd; ənd] [lʊkt] [ə'gen] .
He **rubbed** **his** **eyes** **and** **looked** **again** **.**
他 摩擦 他的 眼睛 和 看起来 再次 .

他揉了揉眼睛，又看了看。

[ðen] [hi:; hi] [stu:pt] [daʊn] [ænd; ənd] [pʊt] [hɪz; ɪz] [hænd] [ɪn] [ðə; ði] ['wɔ:tər] [tu:; tə] [si:] [ɪf] [ˌaɪ 'ti:] [wʌz; wəz]
Then **he** **stooped** **down** **and** **put** **his** **hand** **in** **the** **water** **to** **see** **if** **it** **was**
然后 他 弯腰 向下 和 放 他的 手 在 这 水 到 看 如果 它 曾是
['ri:əl] .
real **.**
真实的 .

然后他弯下腰，把手伸进水里，看看是不是真的。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ] [daʊt] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'ti:] .
There **was** **no** **doubt** **about** **it** **.**
那里 曾是 不 怀疑 关于 它 .

这一点毋庸置疑。

[ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz]['ri:əl]['wɔ:tər] , — [ə; eɪ]['ri:əl][pɑ:nd] [wer] [ðer; ðər]['nevər][hæd; həd] [bɪn] [ə; eɪ][pɑ:nd]
It **was** **real** **water** **,** **—** **a** **real** **pond** **where** **there** **never** **had** **been** **a** **pond**
它 曾是 真实的 水 , — 一个 真实的 池塘 在哪里 那里 绝不 有 到过 一个 池塘
[bɪ'fɔ:r] .
before **.**
前 .

那是真正的水，——一个以前从未有过池塘的地方，现在却变成了一个真正的池塘。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['veri] [stɪl] [ðer; ðər][ɪn][ðə; ði] [hɑːrt] [ʌv; əv][ðə; ði] [griːn] ['fɔːrɪst] .

It	was	very	still	there	in	the	heart	of	the	Green	Forest	.
它	曾是	非常	仍然	那里	在	这	心	的	这	绿色的	森林	.

绿林深处一片寂静。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['ɔːlweɪz] ['veri] [stɪl] [ðer; ðər] ,

It	was	always	very	still	there	,
它	曾是	总是	非常	仍然	那里	,

那里一直都很安静。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː] [siːmd] ['stɪlər] [ðæn; ðən]['juːʒuəl][æz; əz][hiː; hi] [træmp] [ə'raʊnd][ðə; ði] [edʒ] [ʌv; əv] [ðɪs] [streɪndʒ][pɑːnd] .

but	it	seemed	stiller	than	usual	as	he	tramped	around	the	edge	of	this	strange	pond	.
但	它	似乎	斯蒂勒	比	通常	作为	他	践踏	大约	这	边缘	的	这	奇怪的	池塘	.

但当他绕着这个奇怪的池塘边缘踱步时，这里似乎比往常更加静谧。

[hiː; hi][felt][æz; əz] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː][wɜːr; wər][ɔːl][ə; eɪ] [driːm] .

He	felt	as	if	it	were	all	a	dream	.
他	毛毡	作为	如果	它	是	全部	一个	梦	.

他感觉这一切都像是一场梦。

[hiː; hi] ['wʌndɚd] [ɪf] ['prɪti] [suːn] [hiː; hi] ['wʊdnt] [weɪk] [ʌp][ænd; ənd][faɪnd][ˌaɪ 'tiː][ɔːl] [ʌn'truː] .

He	wondered	if	pretty	soon	he	wouldn't	wake	up	and	find	it	all	untrue	.
他	想知道	如果	漂亮的	很快	他	不会	唤醒	向上	和	寻找	它	全部	不属实	.

他心想，会不会不久之后，他醒来发现这一切都是假的。

[bʌt; bət][hiː; hi]

But	he
但	他

但他

[[peɪdʒ] -]

[	Page	39	]
[	页	-	]

[第39页]

['dɪdnt] , [ænd; ənd][soʊ][hiː; hi][kept][ɑːn] ['træmpɪŋ] [ʌn'tɪl]['prez(ə)ntli][hiː; hi] [keɪm] [tuː; tə][ə; eɪ][dæm] ,

didn't	,	and	so	he	kept	on	tramping	until	presently	he	came	to	a	dam	,
没有	,	和	所以	他	保留	在	徒步旅行	直到	目前	他	来了	到	一个	坝	,

他没有，于是继续跋涉，直到不久后来到一座水坝前。

— [ə; eɪ]['splendɪd][dæm][ʌv; əv][lɔːgz][ænd; ənd] [stɪks] [ænd; ənd][mʌd] .

—	a	splendid	dam	of	logs	and	sticks	and	mud	.
—	一个	灿烂	坝	的	日志	和	棍子	和	泥	.

——一座由原木、树枝和泥土筑成的壮观水坝。

['oʊvər][ðə; ði][tɑːp][ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː][ðə; ði]['wɔːtər][wʌz; wəz] ['rʌnɪŋ] ,

Over	the	top	of	it	the	water	was	running	,
超过	这	顶部	的	它	这	水	曾是	跑步	,

水流从它上方流过。

[ænd; ənd] [daʊn] [ɪn][ðə; ði] [griːn] ['fɔːrɪst] [bɪ'loʊ] [hiː; hi][kʊd; kəd] [hɪr] [ðə; ði] ['læfɪŋ] [brʊk] [dʒʌst] [bɪ'gɪnɪŋ] [tuː; tə] [læf] [wʌns] [mɔːr] .

and	down	in	the	Green	Forest	below	he	could	hear	the	Laughing	Brook	just	beginning	to	laugh	once	more	.
和	向下	在	这	绿色的	森林	以下	他	可以	听到	这	笑	溪	只是	开始	到	笑	一次	更多的	.

在下方的绿色森林里，他能听到笑溪又开始欢笑了。

['fɑ:rmər] ['braʊnz] [bɔɪ] [sæt] [daʊn] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] ['elbəuz] [ɑ:n][hɪz; ɪz] [ni:z] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [tʃɪn] [ɪn]

Farmer	**Brown's**	**boy**	**sat**	**down**	**with**	**his**	**elbows**	**on**	**his**	**knees**	**and**	**his**	**chin**	**in**
农民	布朗的	男生	卫星	向下	和	他的	肘部	在	他的	膝盖	和	他的	下巴	在

[hɪz; ɪz][hændz] .

his	**hands**	**.**
他的	双手	.

布朗农夫的儿子坐了下来，双肘撑在膝盖上，双手托着下巴。

[hi:; hi][wʌz; wəz]['ɔ:lməʊst] [tu:] [mʌtʃ] [sər'praɪzd] [tu:; tə]['i:v(ə)n] [θɪŋk] .

He	**was**	**almost**	**too**	**much**	**surprised**	**to**	**even**	**think**	**.**
他	曾是	几乎	也	很多	惊讶	到	甚至	思考	.

他惊讶得几乎无法思考。

[bæk] [tu:; tə]['kɑ:ntents]

Back	**to**	**contents**
后退	到	内容

返回目录

[ˌvi:ˌaɪ'aɪ'aɪ]

VIII
八

第八

[[peɪdʒ] -]

[	**Page**	**40**	**]**
[	页	-	]

[第40页]

['pi:tər] ['ræbɪt] [gets] [ə; eɪ] ['dʌkɪŋ]

PETER	**RABBIT**	**GETS**	**A**	**DUCKING**
彼得	兔子	获得	一个	躲避

彼得兔被水枪击中

['ɑ:rmɚ] ['braʊnz] [bɔɪ] [sæt][wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [tʃɪn] [ɪn][hɪz; ɪz][hændz] ['sterɪŋ] [æt; ət][ðə; ði] [nu:] [pɑ:nd][ɪn]

ARMER	**Brown's**	**boy**	**sat**	**with**	**his**	**chin**	**in**	**his**	**hands**	**staring**	**at**	**the**	**new**	**pond**	**in**
武装人员	布朗的	男生	卫星	和	他的	下巴	在	他的	双手	凝视	在	这	新的	池塘	在

[ðə; ði] [gri:n] ['fɔ:rɪst] [ænd; ənd][æt; ət][ðə; ði][dæm] [wɪtʃ] [hæd; həd] [meɪd] [ˌaɪ 'ti:] .

the	**Green**	**Forest**	**and**	**at**	**the**	**dam**	**which**	**had**	**made**	**it**	**.**
这	绿色的	森林	和	在	这	坝	哪个	有	制成	它	.

阿默·布朗的儿子双手托着下巴，凝视着绿林中的新池塘和形成池塘的大坝。

[ðæt] [dæm] ['pʌz(ə)ld] [hɪm; ɪm] .

That	**dam**	**puzzled**	**him**	**.**
那	坝	困惑	他	.

那座水坝让他感到困惑。

[hu:] [kʊd; kəd][hæv; həv] [bɪlt] [ˌaɪ 'ti:] ?

Who	**could**	**have**	**built**	**it**	**?**
WHO	可以	有	建造	它	?

谁会建造它?

[wʌt] [dɪd] [ðeɪ] [bɪld] [ˌaɪ 'ti:][fɔ:r; fər] ?

What	**did**	**they**	**build**	**it**	**for**	**?**
什么	做过	他们	建造	它	为了	?

他们建造它的目的是什么?

[waɪ] ['hædnt][hi:; hi] [hɜ:rd] [ðem; ðəm] ['tʃɑ:pɪŋ] ?

Why	**hadn't**	**he**	**heard**	**them**	**chopping**	**?**
为什么	之前没有	他	听到	他们	切碎	?

他为什么没听到他们砍菜的声音?

[hiː; hi] [lʊkt] ['kerləsli] [æt; ət][ðə; ði] [stʌmp] [ʌv; əv][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [triːz] ,

He	**looked**	**carelessly**	**at**	**the**	**stump**	**of**	**one**	**of**	**the**	**trees**	**,**
他	看起来	粗心大意	在	这	树桩	的	一	的	这	树木	,

他漫不经心地看了一眼其中一棵树的树桩，

[ænd; ənd] [ðen] [ə; eɪ] [stɪl] [mɔːr] ['pʌz(ə)ld] [lʊk] [meɪd] [diːp] ['fɜːrəʊz] [bɪ'twiːn] [hɪz; ɪz] [aɪz] .

and	**then**	**a**	**still**	**more**	**puzzled**	**look**	**made**	**deep**	**furrows**	**between**	**his**	**eyes**	**.**
和	然后	一个	仍然	更多的	困惑	看	制成	深的	沟壑	之间	他的	眼睛	.

然后，他脸上露出更加困惑的神色，眉间深深地皱起了眉头。

[ˌaɪ 'tiː] [lʊkt] — [jes] , [ˌaɪ 'tiː] [lʊkt] ['veri] [mʌtʃ] [æz; əz] [ɪf] [tiːθ] , [ænd; ənd][nɑːt][æn; ən][æks] ,

It	**looked**	**—**	**yes**	**,**	**it**	**looked**	**very**	**much**	**as**	**if**	**teeth**	**,**	**and**	**not**	**an**	**axe**	**,**
它	看起来	—	是的	,	它	看起来	非常	很多	作为	如果	牙齿	,	和	不是	一个	斧头	,

它看起来——是的，它看起来很像牙齿，而不是斧头。

[hæd; həd] [kʌt] [daʊn] [ðæt] [triː] .

had	**cut**	**down**	**that**	**tree**	**.**
有	切	向下	那	树	.

已经把那棵树砍倒了。

['fɑːrmər] ['braʊnz] [bɔɪ] [stɛərd][ænd; ənd][stɛərd] , [hɪz; ɪz] [maʊθ] ['geɪpɪŋ] [waɪd]['oʊpən] .

Farmer	**Brown's**	**boy**	**stared**	**and**	**stared**	**,**	**his**	**mouth**	**gaping**	**wide**	**open**	**.**
农民	布朗的	男生	凝视	和	凝视	,	他的	嘴	张开的	宽的	打开	.

布朗农夫的儿子目不转睛地盯着，嘴巴张得大大的。

[hiː; hi] [lʊkt] [soʊ] ['fʌni] [ðæt] ['piːtər] ['ræbɪt] ,

He	**looked**	**so**	**funny**	**that**	**Peter**	**Rabbit**	**,**
他	看起来	所以	有趣的	那	彼得	兔子	,

他看起来太滑稽了，以至于彼得兔.....

[[peɪdʒ] -]

[	**Page**	**41**	**]**
[	页	-	]

[第41页]

[huː] [wʌz; wəz]['haɪdɪŋ] ['ʌndər] [æn; ən][oʊld][paɪl][ʌv; əv] [brʌʃ] [kloʊz][baɪ] , ['nɪrli] [læft] [raɪt] [aʊt] .

who	**was**	**hiding**	**under**	**an**	**old**	**pile**	**of**	**brush**	**close**	**by**	**,**	**nearly**	**laughed**	**right**	**out**	**.**
WHO	曾是	隐藏	在下面	一个	老的	桩	的	刷子	关闭	经过	,	几乎	笑了	正确的	出去	.

躲在附近一堆枯枝败叶下的一个人差点笑出声来。

[bʌt; bət]['piːtər] ['dɪdnt] [læf] .

But	**Peter**	**didn't**	**laugh**	**.**
但	彼得	没有	笑	.

但彼得没有笑。

[noʊ] , [sɜːr] , ['piːtər] ['dɪdnt] [læf] , [fɔːr; fər][dʒʌst] [ðæt] ['veri] ['mɪnɪt] ['sʌmθɪŋ] ['hæpənd] .

No	**,**	**Sir**	**,**	**Peter**	**didn't**	**laugh**	**,**	**for**	**just**	**that**	**very**	**minute**	**something**	**happened**	**.**
不	,	先生	,	彼得	没有	笑	,	为了	只是	那	非常	分钟	某物	发生	.

不，先生，彼得没有笑，因为就在那一瞬间，发生了一件事。

[snɪf] !

Sniff	**!**
嗅	!

嗅!

[snɪf] !

Sniff	**!**
嗅	!

嗅!

[ðæt] [wʌz; wəz] [raɪt] [bɪ'haɪnd][hɪm; ɪm][æt; ət][ðə; ði] ['veri] [edʒ] [ʌv; əv][ðə; ði][oʊld] [brʌʃ] - [paɪl] ,

That	**was**	**right**	**behind**	**him**	**at**	**the**	**very**	**edge**	**of**	**the**	**old**	**brush**	**-**	**pile**	**,**
那	曾是	正确的	在后面	他	在	这	非常	边缘	的	这	老的	刷子	-	桩	,

那东西就在他身后，就在旧灌木堆的边缘。

[ænd; ənd] ['evri] [her] [ɑːn]['piːtər] [stʊd] [ɑːn][end][wɪð; wɪθ] [fraɪt] .
and **every** **hair** **on** **Peter** **stood** **on** **end** **with** **fright** **.**
和 每一个 头发 在 彼得 站立 在 结尾 和 惊吓 .

彼得吓得浑身汗毛都竖了起来。

" [baʊ; boʊ] , [waʊ] , [waʊ] !
" **Bow** **,** **wow** **,** **wow** **!**
" 弓 , 哇 , 哇 !

“汪汪，哇，哇！”

" [ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [tuː; tə]['piːtər] [ðæt] [ðə; ði] [greɪt] [vɔɪs] [wʌz; wəz] [raɪt] [ɪn][hɪz; ɪz]['veri] [ɪrz] .
" **It** **seemed** **to** **Peter** **that** **the** **great** **voice** **was** **right** **in** **his** **very** **ears** **.**
" 它 似乎 到 彼得 那 这 伟大的 嗓音 曾是 正确的 在 他的 非常 耳朵 .

“彼得觉得那伟大的声音仿佛就在他耳边传来。”

[ˌaɪ 'tiː] ['fraɪt(ə)nd] [hɪm; ɪm][soʊ] [ðæt] [hiː; hi][dʒʌst][hæd; həd][tuː; tə][dʒʌmp] .
It **frightened** **him** **so** **that** **he** **just** **had** **to** **jump** **.**
它 害怕 他 所以 那 他 只是 有 到 跳 .

他吓坏了，只好跳了下去。

[hiː; hi] ['dɪdnt] [hæv; həv] [taɪm] [tuː; tə] [θɪŋk] .
He **didn't** **have** **time** **to** **think** **.**
他 没有 有 时间 到 思考 .

他没时间思考。

[ænd; ənd][soʊ][hiː; hi] [dʒʌmpt] [raɪt] [aʊt][frʌm; frəm]['ʌndər][ðə; ði][paɪl][ʌv; əv] [brʌʃ] [ænd; ənd][ʌv; əv]
And **so** **he** **jumped** **right** **out** **from** **under** **the** **pile** **of** **brush** **and** **of**
和 所以 他 跳了起来 正确的 出去 从 在下面 这 桩 的 刷子 和 的
[kɔːrs] [raɪt] ['ɪntuː][pleɪn] [saɪt] .
course **right** **into** **plain** **sight** **.**
课程 正确的 进入 清楚的 视线 .

于是，他从那堆灌木丛下跳了出来，当然，也直接出现在了众目睽睽之下。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['veri] ['ɪnstənt][hiː; hi] [dʒʌmpt] [ðer; ðər] [keɪm] [ə'nʌðər] [greɪt] [rɔːr] [bɪ'haɪnd][hɪm; ɪm] .
And **the** **very** **instant** **he** **jumped** **there** **came** **another** **great** **roar** **behind** **him** **.**
和 这 非常 立即的 他 跳了起来 那里 来了 其他 伟大的 吼 在后面 他 .

他跳下去的瞬间，身后又传来一声巨大的咆哮。

[ʌv; əv] [kɔːrs] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][frʌm; frəm] ['baʊzər] [ðə; ði] [haʊnd] .
Of **course** **it** **was** **from** **Bowser** **the** **Hound** **.**
的 课程 它 曾是 从 库巴 这 猎犬 .

当然，这出自《库巴猎犬》。

[juː; jʊ] [siː] , ['baʊzər] [hæd; həd] [bɪn] ['fɑːloʊɪŋ] [ðə; ði][treɪl][ʌv; əv][hɪz; ɪz]['mæstər] , [bʌt; bət][æz; əz][hiː; hi]
You **see** **,** **Bowser** **had** **been** **following** **the** **trail** **of** **his** **master** **,** **but** **as** **he**
你 看 , 库巴 有 到过 下列的 这 踪迹 的 他的 掌握 , 但 作为 他
['ɔːlweɪz]['stɑːps][tuː; tə]
always **stops** **to**
总是 停止 到

你看，库巴一直在追踪他主人的踪迹，但他总是会停下来.....

[[peɪdʒ] -]
[**Page** **42** **]**
[页 -]

[第42页]

[snɪf] [æt; ət] ['evriθɪŋ] [hiː; hi]['paːsiz] , [hiː; hi][hæd; həd] [bɪn] [sʌm; səm] ['dɪstəns] [bɪ'haɪnd] .
sniff **at** **everything** **he** **passes** **,** **he** **had** **been** **some** **distance** **behind** **.**
嗅 在 一切 他 通过 , 他 有 到过 一些 距离 在后面 .

他一路嗅着路过的一切，原来他落后了一段距离。

[wen] [hiː; hi] [keɪm] [tuː; tə][ðə; ði][paɪl][ʌv; əv] [brʌʃ] ['ʌndər] [wɪtʃ] ['piːtər][wʌz; wəz]['haɪdɪŋ][hiː; hi]

When	he	came	to	the	pile	of	brush	under	which	Peter	was	hiding	he
什么时候	他	来了	到	这	桩	的	刷子	在下面	哪个	彼得	曾是	隐藏	他

[hæd; həd] [snɪft] [æt; ət] [ðæt] ,

had	sniffed	at	that	,
有	嗅了嗅	在	那	,

当他走到彼得藏身的那堆灌木丛前时，他嗅了嗅那堆灌木。

[ænd; ənd][ʌv; əv] [kɔːrs] [hiː; hi][hæd; həd] [smeld] ['piːtər] [raɪt] [ə'weɪ] .

and	of	course	he	had	smelled	Peter	right	away	.
和	的	课程	他	有	闻起来	彼得	正确的	离开	.

当然，他立刻就闻到了彼得的味道。

[naʊ] [wen] ['piːtər] [dʒʌmpt] [aʊt][soʊ] ['sʌd(ə)nli] , [hiː; hi][hæd; həd]['lændɪd] [raɪt] [æt; ət][wʌn][end][ʌv; əv]

Now	when	Peter	jumped	out	so	suddenly	,	he	had	landed	right	at	one	end	of
现在	什么时候	彼得	跳了起来	出去	所以	突然	,	他	有	登陆	正确的	在	一	结尾	的

[ðə; ði][dæm] .

the	dam	.
这	坝	.

彼得突然跳出去，正好落在了水坝的一端。

[ðə; ði]['sekənd] [rɔːr] [ʌv; əv] ['baʊzərz] [greɪt] [vɔɪs] ['fraɪt(ə)nd] [hɪm; ɪm] [stɪl] [mɔːr] ,

The	second	roar	of	Bowser's	great	voice	frightened	him	still	more	,
这	第二	吼	的	库巴的	伟大的	嗓音	害怕	他	仍然	更多的	,

库巴第二次发出震耳欲聋的咆哮声，让他更加恐惧。

[ænd; ənd][hiː; hi] [dʒʌmpt] [raɪt] [ʌp][ɑːn][ðə; ði][dæm] .

and	he	jumped	right	up	on	the	dam	.
和	他	跳了起来	正确的	向上	在	这	坝	.

他径直跳上了大坝。

[ðer; ðər][wʌz; wəz] ['nʌθɪŋ] [fɔːr; fər][hɪm; ɪm][tuː; tə][duː] [naʊ] [bʌt; bət][goʊ] [ə'krɔːs] ,

There	was	nothing	for	him	to	do	now	but	go	across	,
那里	曾是	没有什么	为了	他	到	做	现在	但	去	穿过	,

他现在除了过去别无选择。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] ['wɔznt] [ðə; ði] [best] [ʌv; əv]['goʊɪŋ] .

and	it	wasn't	the	best	of	going	.
和	它	不是	这	最好的	的	去	.

而且那次出行并不顺利。

[noʊ] , [ɪn'diːd] , [ˌaɪ 'tiː] ['wɔznt] [ðə; ði] [best] [ʌv; əv]['goʊɪŋ] .

No	,	indeed	,	it	wasn't	the	best	of	going	.
不	,	的确	,	它	不是	这	最好的	的	去	.

不，确实，那次出行并不顺利。

[juː; jʊ] [siː] , [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz]['moʊstli][ə; eɪ]['tæŋg(ə)l][ʌv; əv] [stɪks] .

You	see	,	it	was	mostly	a	tangle	of	sticks	.
你	看	,	它	曾是	大多	一个	纠纷	的	棍子	.

你看，那基本上就是一堆乱糟糟的树枝。

['hæpi] [dʒæk]['skwɜːrəl][ɔːr] ['tʃætərər] [ðə; ði] [red] ['skwɜːrəl][ɔːr] [straɪpt] ['tʃɪpmʌŋk] [wʊd] [hæv; həv]

Happy	Jack	Squirrel	or	Chatterer	the	Red	Squirrel	or	Striped	Chipmunk	would	have
快乐的	杰克	松鼠	或者	喋喋不休者	这	红色的	松鼠	或者	有条纹的	花栗鼠	会	有

[skɪpt] [ə'krɔːs] [ˌaɪ 'tiː] [wɪ'ðaʊt] [ðə; ði] [liːst] ['trʌb(ə)l] .

skipped	across	it	without	the	least	trouble	.
跳过	穿过	它	没有	这	至少	麻烦	.

快乐的杰克松鼠、喋喋不休的红松鼠或条纹花栗鼠都会毫不费力地蹦蹦跳跳地穿过去。

[bʌt; bət]['piːtər] ['ræbɪt] [hæz; həz][noʊ] [ʃɑːrp] ['lɪt(ə)l] [klɔːz] [wɪð; wɪθ] [wɪtʃ] [tuː; tə] [klɪŋ] [tuː; tə][lɔːgz]

But	Peter	Rabbit	has	no	sharp	little	claws	with	which	to	cling	to	logs
但	彼得	兔子	有	不	锋利的	小的	爪子	和	哪个	到	黏着	到	日志

[ænd; ənd] [stɪks] ,

and	sticks	,
和	棍子	,

但是彼得兔没有锋利的小爪子来抓住木头和树枝。

[ænd; ənd] [raɪt] [ə'weɪ] [hiː; hi][wʌz; wəz][ɪn][ə; eɪ] [pek] [ʌv; əv] [traʊ]

and	right	away	he	was	in	a	peck	of	trou
和	正确的	离开	他	曾是	在	一个	啄	的	洞

他立刻就陷入了困境。

[[peɪdʒ] -]

[	Page	43	]
[	页	-	]

[第43页]

[bleɪ] .

ble	.
ble	.

ble。

[hiː; hi] [slɪpt] [daʊn] [bɪ'twiːn] [ðə; ði] [stɪks] , ['skræmbld] [aʊt] , [slɪpt] [ə'gen] , [ænd; ənd] [ðen] ,

He	slipped	down	between	the	sticks	,	scrambled	out	,	slipped	again	,	and	then	,
他	滑倒了	向下	之间	这	棍子	,	打乱	出去	,	滑倒了	再次	,	和	然后	,

他从球杆间滑了下去，挣扎着爬了出来，又滑了下去，然后，

['traɪɪŋ] [tuː; tə] [meɪk] [ə; eɪ] [lɔːŋ] [dʒʌmp] , [hiː; hi][lɔːst][hɪz; ɪz] ['bæləns] [ænd; ənd] — ['tʌmbld] [hiːlz] ['oʊvər]

trying	to	make	a	long	jump	,	he	lost	his	balance	and	—	tumbled	heels	over
尝试	到	制作	一个	长的	跳	,	他	丢失的	他的	平衡	和	—	翻滚	高跟鞋	超过

[hed] ['ɪntuː][ðə; ði]['wɔːtər] !

head	into	the	water	!
头	进入	这	水	!

他试图跳远，结果失去平衡，摔了个狗啃泥，头朝下掉进了水里！

[pʊr] ['piːtər] ['ræbɪt] !

Poor	Peter	Rabbit	!
贫穷的	彼得	兔子	!

可怜的彼得兔！

[hiː; hi] [geɪv] [hɪm'self] [ʌp] [fɔːr; fər] [lɔːst] [ðɪs] [taɪm] .

He	gave	himself	up	for	lost	this	time	.
他	给予	他自己	向上	为了	丢失的	这	时间	.

这一次，他彻底认输了。

[hiː; hi][kʊd; kəd][swɪm] , [bʌt; bət][æt; ət][best][hiː; hi][ɪz][ə; eɪ] [pʊr] ['swɪmər] [ænd; ənd] ['dʌznt] [laɪk][ðə; ði]

He	could	swim	,	but	at	best	he	is	a	poor	swimmer	and	doesn't	like	the
他	可以	游泳	,	但	在	最好的	他	是	一个	贫穷的	游泳运动员	和	不	喜欢	这

['wɔːtər] .

water	.
水	.

他会游泳，但充其量只能算个游泳好手，而且他也不喜欢水。

[hiː; hi] ['kudnt] [daɪv][ænd; ənd] [kiːp] [aʊt][ʌv; əv] [saɪt] [laɪk]['dʒeri]['mʌskræt][ɔːr] ['bɪli] [mɪŋk] .

He	couldn't	dive	and	keep	out	of	sight	like	Jerry	Muskrat	or	Billy	Mink	.
他	不能	潜水	和	保持	出去	的	视线	喜欢	杰瑞	麝鼠	或者	比利	貂	.

他不像杰瑞·麝鼠或比利·明克那样能潜入水中并躲藏起来。

[ɔːl][hiː; hi][kʊd; kəd][duː][wʌz; wəz][tuː; tə]['pæd(ə)l][æz; əz][fæst][æz; əz][hɪz; ɪz][legz] [wʊd] [goʊ] .

All	he	could	do	was	to	paddle	as	fast	as	his	legs	would	go	.
全部	他	可以	做	曾是	到	桨	作为	快速地	作为	他的	腿	会	去	.

他所能做的就是拼尽全力地划水。

[ðə; ði]['wɔːtər][hæd; həd] [gɔːn] [ʌp][hɪz; ɪz][noʊz][ænd; ənd] [daʊn] [hɪz; ɪz] [θroʊt] [soʊ][ðæt][hiː; hi] [tʃoʊkt] ,

The	water	had	gone	up	his	nose	and	down	his	throat	so	that	he	choked	,
这	水	有	已消失	向上	他的	鼻子	和	向下	他的	喉	所以	那	他	窒息	,

水灌进了他的鼻子，又流进了他的喉咙，导致他窒息了。

[ænd; ənd][ɔːl][ðə; ði][taɪm][hiː; hi][felt] [ʃʊr] [ðæt] ['baʊzər] [ðə; ði] [haʊnd] [wʊd] [plʌndʒ] [ɪn]['æftər][hɪm; ɪm]

and	all	the	time	he	felt	sure	that	Bowser	the	Hound	would	plunge	in	after	him
和	全部	这	时间	他	毛毡	当然	那	库巴	这	猎犬	会	暴跌	在	后	他

[ænd; ənd] [kætʃ] [hɪm; ɪm] .

and	catch	him	.
和	抓住	他	.

他始终确信，库巴猎犬会追上来抓住他。

[ænd; ənd] [ɪf] [hiː; hi] ['ʃʊdənt] ,

And	if	he	shouldn't	,
和	如果	他	不应该	,

如果他不应该这样做，

[waɪ] ['fɑːrmər] ['braʊnz] [bɔɪ] [wʊd] ['sɪmpli] [weɪt][fɔːr; fər][hɪm; ɪm][tuː; tə] [kʌm] [ə'ʃɔːr] [ænd; ənd] [ðen]

why	Farmer	Brown's	Boy	would	simply	wait	for	him	to	come	ashore	and	then
为什么	农民	布朗的	男生	会	简单地	等待	为了	他	到	来	岸上	和	然后

[kætʃ] [hɪm; ɪm] .

catch	him	.
抓住	他	.

为什么布朗农夫的儿子会等着他上岸然后抓住他呢?

[bʌt; bət]['fɑːrmər] ['braʊnz] [bɔɪ] ['dɪdnt] [duː] ['eniθɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði][kaɪnd] .

But	Farmer	Brown's	boy	didn't	do	anything	of	the	kind	.
但	农民	布朗的	男生	没有	做	任何事物	的	这	种类	.

但布朗农夫的儿子并没有做这种事。

[noʊ] , [sɜːr] , [hiː; hi] ['dɪdnt] .

No	,	Sir	,	he	didn't	.
不	,	先生	,	他	没有	.

不，先生，他没有。

[[peɪdʒ] -]

[	Page	44	]
[	页	-	]

[第44页]

[ɪn'sted] [hiː; hi] ['ʃaʊtɪd] [tuː; tə] ['baʊzər] [ænd; ənd] [kɔːld] [hɪm; ɪm] [ə'weɪ] .

Instead	he	shouted	to	Bowser	and	called	him	away	.
反而	他	喊叫	到	库巴	和	称为	他	离开	.

他反而朝库巴大喊，把他叫走了。

['baʊzər] ['dɪdnt][wɑːnt][tuː; tə] [kʌm] , [bʌt; bət][hiː; hi] [lɔːŋ] [ə'goʊ] ['lɜːrnɪd] [tuː; tə][ə'beɪ] ,

Bowser	didn't	want	to	come	,	but	he	long	ago	learned	to	obey	,
库巴	没有	想	到	来	,	但	他	长的	前	学习	到	服从	,

库巴并不想来，但他很久以前就学会了服从。

[ænd; ənd] ['veri] ['sloʊli] [hiː; hi] [wɔːkt] ['oʊvər][tuː; tə] [wer] [hɪz; ɪz]['mæstər][wʌz; wəz] ['sɪtɪŋ] .

and	very	slowly	he	walked	over	to	where	his	master	was	sitting	.
和	非常	缓慢地	他	步行	超过	到	在哪里	他的	掌握	曾是	坐着	.

他慢慢地走到主人坐着的地方。

" [juː; jʊ] [noʊ] [ˌaɪ 'tiː] ['wʊdnt] [biː; bi] [fer] , [oʊld] ['feloʊ] , [tuː; tə][traɪ][tuː; tə] [kætʃ] ['piːtər] [naʊ] .

"	You	know	it	wouldn't	be	fair	,	old	fellow	,	to	try	to	catch	Peter	now	.
"	你	知道	它	不会	是	公平的	,	老的	同伴	,	到	尝试	到	抓住	彼得	现在	.

“你知道现在去抓彼得是不公平的，老伙计。”

[ˌaɪ 'tiː] ['wʊdnt] [biː; bi] [fer] [æt; ət][ɔːl] , [ænd; ənd][wiː; wi]['nevər][wɑːnt][tuː; tə][duː] ['eniθɪŋ] [ˌʌn'fer] ,

It	wouldn't	be	fair	at	all	,	and	we	never	want	to	do	anything	unfair	,
它	不会	是	公平的	在	全部	,	和	我们	绝不	想	到	做	任何事物	不公平	,

这完全不公平，我们绝不想做任何不公平的事情。

[duː][wiː; wi] ? " [sed] [hiː; hi] .

do	we	?	"	said	he	.
做	我们	?	"	说	他	.

"是吗？"他说道。

[pər'hæps] ['baʊzər] ['dɪdnt] [ə'griː] , [bʌt; bət][hiː; hi] [wægd] [hɪz; ɪz][teɪl][æz; əz] [ɪf] [hiː; hi][dɪd] ,

Perhaps	Bowser	didn't	agree	,	but	he	wagged	his	tail	as	if	he	did	,
也许	库巴	没有	同意	,	但	他	摇晃	他的	尾巴	作为	如果	他	做过	,

或许库巴并不认同，但他摇了摇尾巴，好像他同意了一样。

[ænd; ənd][sæt] [daʊn] [bɪ'saɪd] [hɪz; ɪz]['mæstər][tuː; tə] [wɑːtʃ] ['piːtər] [swɪm] .

and	sat	down	beside	his	master	to	watch	Peter	swim	.
和	卫星	向下	旁	他的	掌握	到	手表	彼得	游泳	.

他坐在主人旁边，看着彼得游泳。

[ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [tuː; tə]['piːtər][æz; əz] [ɪf] [hiː; hi]['nevər] , ['nevər] [wʊd] [riːtʃ] [ðə; ði] [ʃɔːr] ,

It	seemed	to	Peter	as	if	he	never	,	never	would	reach	the	shore	,
它	似乎	到	彼得	作为	如果	他	绝不	,	绝不	会	抵达	这	支撑	,

彼得觉得他好像永远也到不了岸边了。

[ðoʊ] ['riːəli] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz]['oʊnli][ə; eɪ] ['veri] ['lɪt(ə)l] ['dɪstəns] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd][tuː; tə][swɪm] .

though	really	it	was	only	a	very	little	distance	that	he	had	to	swim	.
尽管	真的	它	曾是	仅有的	一个	非常	小的	距离	那	他	有	到	游泳	.

但实际上他只需要游很短一段距离。

[wen] [hiː; hi][dɪd]['skræmb(ə)l][aʊt] , [hiː; hi][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['sɑːri] ['lʊkɪŋ] ['ræbɪt] .

When	he	did	scramble	out	,	he	was	a	sorry	looking	Rabbit	.
什么时候	他	做过	争夺	出去	,	他	曾是	一个	对不起	寻找	兔子	.

当他终于爬出来的时候，他变成了一只可怜兮兮的兔子。

[hiː; hi] ['dɪdnt] [weɪst] ['eni] [taɪm] , [bʌt; bət]['stɑːrtɪd][fɔːr; fər][hoʊm][æz; əz][fæst][æz; əz][hiː; hi][kʊd; kəd][goʊ]

He	didn't	waste	any	time	,	but	started	for	home	as	fast	as	he	could	go
他	没有	浪费	任何	时间	,	但	开始	为了	家	作为	快速地	作为	他	可以	去

, - — - — [lɪp] .

,	lipperty	—	lipperty	—	lip	.
,	-	—	-	—	唇	.

他没有浪费任何时间，而是以最快的速度朝家走去，一路小跑——小跑——小跑。

[ænd; ənd]['fɑːrmər] ['braʊnz] [bɔɪ] [ænd; ənd] ['baʊzər] [ðə; ði] [haʊnd]

And	Farmer	Brown's	boy	and	Bowser	the	Hound
和	农民	布朗的	男生	和	库巴	这	猎犬

还有布朗农夫的儿子和鲍泽猎犬

[[peɪdʒ] -]

[	Page	45	]
[	页	-	]

[第45页]

[dʒʌst] [læft] [ænd; ənd] ['dɪdnt] [traɪ][tuː; tə] [kætʃ] [hɪm; ɪm][æt; ət][ɔːl] .

just	laughed	and	didn't	try	to	catch	him	at	all	.
只是	笑了	和	没有	尝试	到	抓住	他	在	全部	.

我只是笑了笑，根本没想去抓他。

" [wel] , [aɪ]['nevər] ! " [ɪk'skleɪmd] ['sæmi] [dʒeɪ] ,

"	Well	,	I	never	!	"	exclaimed	Sammy	Jay	,
"	出色地	,	我	绝不	!	"	惊呼	萨米	杰伊	,

"哎呀，真是没想到！"萨米·杰伊惊呼道。

[huː] [hæd; həd] [siːn] [ˌaɪ ˈtiː][ɔːl][frʌm; frəm][ðə; ði][tɑːp][ʌv; əv][ə; eɪ][paɪn] - [triː] .
who had seen it all from the top of a pine - tree .
WHO 有 已见 它 全部 从 这 顶部 的 一个 松树 - 树 .

他曾站在松树顶上，将这一切尽收眼底。

" [wel] , [aɪ]['nevər] !
" Well , I never !
" 出色地 , 我 绝不 !

"哎呀，真是没想到！"

[aɪ] [ges] ['fɑːrmər] ['braʊnz] [bɔɪ] ['iznt][soʊ][bæd] , ['æftər][ɔːl] .
I guess Farmer Brown's boy isn't so bad , after all .
我 猜测 农民 布朗的 男生 不是 所以 坏的 , 后 全部 .

看来布朗农夫的儿子也没那么坏嘛。

" [bæk] [tuː; tə]['kɑːntents]
" Back to contents
" 后退 到 内容

返回目录

[[peɪdʒ] -]
[Page 46]
[页 -]

[第46页]

[ˌaɪ'ɛks]
IX
第九章

第九章

['pædi] [plænz] [ə; eɪ] [haʊs]
PADDY PLANS A HOUSE
稻田 计划 一个 房子

帕迪计划建房子

['ædi] [ðə; ði] ['biːvər] [sæt][ɑːn][hɪz; ɪz][dæm] ,
ADDY THE BEAVER sat on his dam ,
阿迪 这 海狸 卫星 在 他的 坝 ,

海狸艾迪坐在它的堤坝上，

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] [aɪz] [ʃoʊn] [wɪð; wɪθ] ['hæpinəs] [æz; əz][hiː; hi] [lʊkt] [aʊt]['oʊvər][ðə; ði] ['ʃaɪnɪŋ]
and his eyes shone with happiness as he looked out over the shining
和 他的 眼睛 闪耀 和 幸福 作为 他 看起来 出去 超过 这 灼灼
['wɔːtər][ʌv; əv][ðə; ði][pɑːnd][hiː; hi][hæd; həd] [meɪd] .
water of the pond he had made .
水 的 这 池塘 他 有 制成 .

当他望着自己建造的波光粼粼的池塘时，他的眼中闪烁着幸福的光芒。

[ɔːl] [ə'raʊnd][ðə; ði] [edʒ] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] [gruː] [ðə; ði][tɔːl] [triːz] [ʌv; əv][ðə; ði] [griːn] ['fɔːrɪst] .
All around the edge of it grew the tall trees of the Green Forest .
全部 大约 这 边缘 的 它 生长 这 高的 树木 的 这 绿色的 森林 .

周围长满了绿林里的高大树木。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['veri] ['bjuːtɪf(ə)l] [ænd; ənd] ['veri] [stɪl] [ænd; ənd] ['veri] ['loʊnsəm] .
It was very beautiful and very still and very lonesome .
它 曾是 非常 美丽的 和 非常 仍然 和 非常 寂寞 .

那里非常美丽，非常静谧，也非常寂静。

[ðæt] [ɪz] , [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [hæv; həv] [siːmd] ['loʊnsəm] [tuː; tə]['ɔːlmoʊst]['eni][wʌn][bʌt; bət] ['pædi] [ðə; ði]
That **is** **,** **it** **would** **have** **seemed** **lonesome** **to** **almost** **any** **one** **but** **Paddy** **the**
那 是 , 它 会 有 似乎 寂寞 到 几乎 任何 一 但 稻田 这
['biːvər] .
Beaver **.**
海狸 .

也就是说，除了海狸帕迪之外，几乎所有人都会觉得这里很孤独。

[bʌt; bət] ['pædi] ['nevər][ɪz] ['loʊnsəm] .
But **Paddy** **never** **is** **lonesome** **.**
但 稻田 绝不 是 寂寞 .

但帕迪从不感到孤独。

[juː; jʊ] [siː] , [hiː; hi][faindz] ['kʌmpəni] [ɪn][ðə; ði] [triːz] [ænd; ənd] ['flaʊərz] [ænd; ənd][ɔːl][ðə; ði]['lɪt(ə)l][plænts]
You **see** **,** **he** **finds** **company** **in** **the** **trees** **and** **flowers** **and** **all** **the** **little** **plants**
你 看 , 他 发现 公司 在 这 树木 和 花朵 和 全部 这 小的 植物
.
:
.

你看，他在树木、花朵和各种小植物中找到了陪伴。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [stɪl] , ['veri] , ['veri] [stɪl] .
It **was** **still** **,** **very** **,** **very** **still** **.**
它 曾是 仍然 , 非常 , 非常 仍然 .

周围一片寂静，非常非常安静。

['oʊvər][ɑːn][wʌn][saɪd][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['bjuːtɪf(ə)l] ['roʊzi] [gloʊ] [ɪn][ðə; ði]['wɔːtər] .
Over **on** **one** **side** **was** **a** **beautiful** **rosy** **glow** **in** **the** **water** **.**
超过 在 一 边 曾是 一个 美丽的 红润 辉光 在 这 水 .

旁边的水面上泛着美丽的玫瑰色光晕。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ðə; ði] [rɪ'flekʃ(ə)n] [frʌm; frəm]
It **was** **the** **reflection** **from**
它 曾是 这 反射 从

这是来自.....的倒影

[[peɪdʒ] -]
[**Page** **47** **]**
[页 -]

[第47页]

['dʒɑːli] , [raʊnd] , [red] ['mɪstər] . [sʌn] .
jolly **,** **round** **,** **red** **Mr** **.** **Sun** **.**
快乐的 , 圆形的 , 红色的 先生 . 太阳 .

快乐的、圆圆的、红色的太阳先生。

['pædi] ['kudnt] [siː] [hɪm; ɪm][bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ʌv; əv][ðə; ði][tɔːl] [triːz] ,
Paddy **couldn't** **see** **him** **because** **of** **the** **tall** **trees** **,**
稻田 不能 看 他 因为 的 这 高的 树木 ,

由于树木高大，帕迪看不见他。

[bʌt; bət][hiː; hi] [nuː] [ɪg'zæktli] [wʌt] ['mɪstər] . [sʌn] [wʌz; wəz] ['duːɪŋ] .
but **he** **knew** **exactly** **what** **Mr** **.** **Sun** **was** **doing** **.**
但 他 知道 确切地 什么 先生 . 太阳 曾是 正在做 .

但他非常清楚孙先生在做什么。

[hiː; hi][wʌz; wəz]['goʊɪŋ][tuː; tə][bed][bɪ'haɪnd][ðə; ði]['pɜːrp(ə)l] [hɪlz] .
He **was** **going** **to** **bed** **behind** **the** **Purple** **Hills** **.**
他 曾是 去 到 床 在后面 这 紫色的 丘陵 .

他准备在紫山后面睡觉。

['prɪti] [su:n] [ðə; ði]['lɪt(ə)l][stɑ:rz] [wʊd] [kʌm] [aʊt] [ænd; ənd]['twɪŋk(ə)l] [daʊn] [æt; ət][hɪm; ɪm] .

Pretty	**soon**	**the**	**little**	**stars**	**would**	**come**	**out**	**and**	**twinkle**	**down**	**at**	**him**	**.**
漂亮的	很快	这	小的	明星	会	来	出去	和	闪烁	向下	在	他	.

很快，小星星就会出现，闪烁着照耀着他。

[hi:; hi] [lʌvz] [ðə; ði]['lɪt(ə)l][stɑ:rz][ænd; ənd]['ɔ:lweɪz] ['wɑ:tʃɪz] [fɔ:r; fər][ðə; ði][fɜ:rst][wʌn] .

He	**loves**	**the**	**little**	**stars**	**and**	**always**	**watches**	**for**	**the**	**first**	**one**	**.**
他	爱	这	小的	明星	和	总是	手表	为了	这	第一的	一	.

他喜欢小星星，总是会留意第一颗星星的出现。

[jes] , ['pædi] [ðə; ði] ['bi:vər] [wʌz; wəz]['veri] ['hæpi] .

Yes	**,**	**Paddy**	**the**	**Beaver**	**was**	**very**	**happy**	**.**
是的	,	稻田	这	海狸	曾是	非常	快乐的	.

是的，海狸帕迪非常高兴。

[hi:; hi] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn] ['pɜ:rfɪktli] ['hæpi] [bʌt; bət][fɔ:r; fər][wʌn] [θɪŋ] :

He	**would**	**have**	**been**	**perfectly**	**happy**	**but**	**for**	**one**	**thing**	**:**
他	会	有	到过	完美	快乐的	但	为了	一	事物	:

如果不是因为一件事，他本会非常开心：

['fɑ:rmər] ['braʊnz] [bɔɪ] [hæd; həd] [faʊnd] [hɪz; ɪz][dæm][ænd; ənd][pɑ:nd] [ðæt] ['veri] [ˌæftər'nu:n] ,

Farmer	**Brown's**	**boy**	**had**	**found**	**his**	**dam**	**and**	**pond**	**that**	**very**	**afternoon**	**,**
农民	布朗的	男生	有	成立	他的	坝	和	池塘	那	非常	下午	,

布朗农夫的儿子当天下午就找到了他的水坝和池塘。

[ænd; ənd] ['pædi] ['wɔznt] [kwaɪt] [ʃʊr] [wʌt] ['fɑ:rmər] ['braʊnz] [bɔɪ] [maɪt] [du:] .

and	**Paddy**	**wasn't**	**quite**	**sure**	**what**	**Farmer**	**Brown's**	**boy**	**might**	**do**	**.**
和	稻田	不是	相当	当然	什么	农民	布朗的	男生	可能	做	.

帕迪不太确定布朗农夫的儿子会做什么。

[hi:; hi][hæd; həd] [kept] [hɪm'self] ['snʌgli] ['hɪd(ə)n] [waɪl] ['fɑ:rmər] ['braʊnz] [bɔɪ] [wʌz; wəz][ðer; ðər] ,

He	**had**	**kept**	**himself**	**snugly**	**hidden**	**while**	**Farmer**	**Brown's**	**boy**	**was**	**there**	**,**
他	有	保留	他自己	舒适地	隐	尽管	农民	布朗的	男生	曾是	那里	,

布朗农夫的儿子在场的时候，他一直躲藏得很好。

[ænd; ənd][hi:; hi] [felt] [kwaɪt] [ʃʊr] [ðæt] ['fɑ:rmər] ['braʊnz] [bɔɪ] ['dɪdnt] [noʊ] [hu:] [hæd; həd] [bɪlt] [ðə; ði]

and	**he**	**felt**	**quite**	**sure**	**that**	**Farmer**	**Brown's**	**boy**	**didn't**	**know**	**who**	**had**	**built**	**the**
和	他	毛毡	相当	当然	那	农民	布朗的	男生	没有	知道	WHO	有	建造	这

[dæm] .

dam	**.**
坝	.

他非常肯定布朗农夫的儿子不知道是谁修建了这座水坝。

[bʌt; bət][fɔ:r; fər] [ðɪs] ['veri] ['ri:z(ə)n][hi:; hi] [maɪt] , [hi:; hi][dʒʌst] [maɪt] , [traɪ][tu:; tə][faɪnd][aʊt] [ɔ:l] [ə'baʊt]

But	**for**	**this**	**very**	**reason**	**he**	**might**	**,**	**he**	**just**	**might**	**,**	**try**	**to**	**find**	**out**	**all**	**about**
但	为了	这	非常	原因	他	可能	,	他	只是	可能	,	尝试	到	寻找	出去	全部	关于

[ˌaɪ 'ti:] ,

it	**,**
它	,

但正因如此，他或许会，很有可能会想方设法弄清这件事的全部真相。

[[peɪdʒ] -]

[	**Page**	**48**	**]**
[	页	-	]

[第48页]

[ænd; ənd] [ðæt] [wʊd] [mi:n] [ðæt] ['pædi] [wʊd] [hæv; həv][tu:; tə][bi:; bi] ['ɔ:lweɪz] [ɑ:n][ðə; ði] [wɑ:tʃ] .

and	**that**	**would**	**mean**	**that**	**Paddy**	**would**	**have**	**to**	**be**	**always**	**on**	**the**	**watch**	**.**
和	那	会	意思是	那	稻田	会	有	到	是	总是	在	这	手表	.

这意味着帕迪必须时刻保持警惕。

" [bʌt; bət] [wɒts] [ðə; ði][juːz][ʌv; əv] ['wɜːriɪŋ] ['oʊvər] ['trʌblz] [ðæt] ['hævnt] [kʌm] [jet] , [ænd; ənd]
" But what's the use of worrying over troubles that haven't come yet , and
" 但 是什么 这 使用 的 令人担忧 超过 麻烦 那 还没有 来 然而 , 和
[meɪ] ['nevər] [kʌm] ?
may never come ?
可能 绝不 来 ?

"但是，为尚未到来、甚至可能永远不会到来的麻烦而担忧有什么用呢？"

[taɪm] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] ['wɜːri] [wen] [ðeɪ] [duː] [kʌm] , " [sed] ['pædi] [tuː; tə][hɪm'self] ,
Time enough to worry when they do come , " said Paddy to himself ,
时间 足够的 到 担心 什么时候 他们 做 来 , " 说 稻田 到 他自己 ,

"到时候有的是时间担心他们来了，"帕迪自言自语道。

[wɪtʃ] [ʃoʊz] [ðæt] ['pædi] [hæz; həz][ə; eɪ] [greɪt] [diːl] [ʌv; əv] ['wɪzdəm] [ɪn][hɪz; ɪz]['lɪt(ə)l] [braʊn] [hed] .
which shows that Paddy has a great deal of wisdom in his little brown head .
哪个 演出 那 稻田 有 一个 伟大的 交易 的 智慧 在 他的 小的 棕色的 头 .

这说明帕迪的小脑袋里蕴藏着很多智慧。

" [ðə; ði] [θɪŋ] [fɔːr; fər][ˌem 'iː][tuː; tə][duː] [naʊ] [ɪz][tuː; tə][get] ['redi] [fɔːr; fər]['wɪntər] ,
" The thing for me to do now is to get ready for winter ,
" 这 事物 为了 我 到 做 现在 是 到 得到 准备好 为了 冬天 ,

"我现在要做的是为过冬做好准备。"

[ænd; ənd] [ðæt] [miːnz] [ə; eɪ] [greɪt] [diːl] [ʌv; əv][wɜːrk] , " [hiː; hi] [kən'tɪnjuːd] .
and that means a great deal of work , " he continued .
和 那 方法 一个 伟大的 交易 的 工作 , " 他 持续 .

"这意味着大量的工作要做，"他继续说道。

" [let] [ˌem 'iː] [siː] , [aɪv] [gɑːt][tuː; tə] [bɪld] [ə; eɪ] [haʊs] , [ə; eɪ][bɪg] , [staʊt] , [wɔːrm] [haʊs] ,
" Let me see , I've got to build a house , a big , stout , warm house ,
" 让 我 看 , 我已经 得到 到 建造 一个 房子 , 一个 大的 , 肥硕 , 温暖的 房子 ,

"让我想想，我得盖一栋房子，一栋又大又结实又温暖的房子，

[wer] [aɪ] [wɪl] [biː; bi][wɔːrm][ænd; ənd] [seɪf] [wen] [maɪ][pɑːnd][ɪz]['froʊz(ə)n]['oʊvər] .
where I will be warm and safe when my pond is frozen over .
在哪里 我 将要 是 温暖的 和 安全的什么时候 我的 池塘 是 冷冻 超过 .

当我的池塘结冰时，我会有一个温暖安全的地方。

[ænd; ənd] [aɪv] [gɑːt][tuː; tə] [leɪ] [ɪn][ə; eɪ] [sə'plaɪ] [ʌv; əv] [fuːd] ,
And I've got to lay in a supply of food ,
和 我已经 得到 到 躺 在 一个 供应 的 食物 ,

我得储备一些食物。

[ɪ'nʌf] [tuː; tə][læst][ˌem 'iː][ʌn'tɪl]['dʒent(ə)l]['sɪstər] [saʊθ] [wɪnd] [kʌmz] [tuː; tə] [prɪ'per] [ðə; ði] [wei]
enough to last me until gentle Sister South Wind comes to prepare the way
足够的 到 最后的 我 直到 温和的 姐姐 南 风 来 到 准备 这 方式
[fɔːr; fər] ['lʌvli] ['mɪstrəs] [sprɪŋ] .
for lovely Mistress Spring .
为了 迷人的 情妇 春天 .

足够我用到温柔的南风姐姐到来，为美丽的春天女主人铺平道路为止。

[maɪ] , [maɪ] , [aɪ][kɑːnt] [ə'fɔːrd] [tuː; tə][biː; bi] ['sɪtɪŋ] [hɪr] ['driːmiŋ] ,
My , my , I can't afford to be sitting here dreaming ,
我的 , 我的 , 我 不能 买得起 到 是 坐着 这里 做梦 ,

哎呀，我可不能坐在这里做白日梦。

[wen] [ðer; ðər][ɪz] [sʌtʃ] [ə; eɪ][lɑːt][tuː; tə][biː; bi] [dʌn] !
when there is such a lot to be done !
什么时候 那里 是 这样的 一个 很多 到 是 完毕 !

要做的事情那么多！

" [wɪð; wɪθ] [ðæt] ['pædi] [slɪpt] ['ɪntuː][ðə; ði]
" With that Paddy slipped into the
" 和 那 稻田 滑倒了 进入 这

"说完，帕迪就溜进了……"

[[peɪdʒ] -]
[Page 49]
[页 -]

[第49页]

['wɔːtər][ænd; ənd][swæm][ɔːl] [ə'raʊnd] [hɪz; ɪz] [nuː] [pɑːnd][tuː; tə] [meɪk] [ʃʊr] [ʌv; əv][dʒʌst][ðə; ði][best] [pleɪs]
water and swam all around his new pond to make sure of just the best place
水 和 游泳 全部 大约 他的 新的 池塘 到 制作 当然 的 只是 这 最好的 地方
[tuː; tə] [bɪld] [hɪz; ɪz] [haʊs] .
to build his house .
到 建造 他的 房子 .

他游遍了新池塘周围的水，以确保找到建造房屋的最佳地点。

[naʊ] ['pleɪsɪŋ] [wʌnz] [haʊs] [ɪn][dʒʌst][ðə; ði] [raɪt] [pleɪs] [ɪz][ə; eɪ] ['veri] [ɪm'pɔːrt(ə)nt] ['mætər] .
Now placing one's house in just the right place is a very important matter .
现在 放置 一个人的 房子 在 只是 这 正确的 地方 是 一个 非常 重要的 事情 .

如今，把房子选在合适的地方是一件非常重要的事情。

[sʌm; səm]['piːp(ə)l][ɑːr; ər] ['dredfəli] ['kerləs] [ə'baʊt] [ðɪs] .
Some people are dreadfully careless about this .
一些 人们 是 极其糟糕 粗心 关于 这 .

有些人在这方面极其粗心大意。

['dʒɪmi] [skʌŋk] , [fɔːr; fər] ['ɪnstəns] ,
Jimmy Skunk , for instance ,
吉米 臭鼬 , 为了 实例 ,

例如，吉米·斯昆克

['ɔːf(ə)n] [meɪks] [ðə; ði] [mis'teik] [ʌv; əv] [dɪgɪŋ] [hɪz; ɪz] [haʊs] ([juː; jʊ] [noʊ] ['dʒɪmi] [meɪks] [hɪz; ɪz] [haʊs]
often makes the mistake of digging his house (you know Jimmy makes his house
经常 制作 这 错误 的 挖掘 他的 房子 (你 知道 吉米 制作 他的 房子
[ˌʌndər'graʊnd]) [raɪt] [wer] ['evri] [wʌn] [huː] ['hæpənz] [ə'lɔːŋ] [ðæt] [wei] [wɪl] [siː] [ˌaɪ 'tiː] .
underground) right where every one who happens along that way will see it .
地下) 正确的 在哪里 每一个 一 WHO 发生 沿着 那 方式 将要 看 它 .

吉米经常犯的错误是，他把房子挖得那么深（你知道吉米把房子建在地下），每个路过的人都能看到。

[pər'hæps] [ðæt] [ɪz][bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] ['dʒɪmi] [ɪz][soʊ] [ˌɪndɪ'pendənt] [ðæt] [hiː; hi] ['dʌznt] [ker] [huː] [noʊz]
Perhaps that is because Jimmy is so independent that he doesn't care who knows
也许 那 是 因为 吉米 是 所以 独立的 那 他 不 关心 WHO 知道
[wer] [hiː; hi][laɪvz; lɪvz] .
where he lives .
在哪里 他 生活 .

或许是因为吉米非常独立，他不在乎别人知道他住在哪里。

[bʌt; bət] ['pædi] [ðə; ði] ['biːvər] ['nevər] [ɪz] ['kerləs] .
But Paddy the Beaver never is careless .
但 稻田 这 海狸 绝不 是 粗心 .

但是海狸帕迪从来不会粗心大意。

[hiː; hi] ['ɔːlweɪz] [tʃuːziz] [dʒʌst][ðə; ði] ['veri] [best] [pleɪs] .
He always chooses just the very best place .
他 总是 选择 只是 这 非常 最好的 地方 .

他总是选择最好的地方。

[hiː; hi] [meɪks] [ʃʊr] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [best] [bɪ'fɔːr] [hiː; hi] [bɪ'gɪnz] .
He makes sure that it is best before he begins .
他 制作 当然 那 它 是 最好的 前 他 开始 .

他总是确保一切准备就绪后才开始。

[soʊ] [naʊ] , [ɔːlˈðoʊ] [hiː; hi][wʌz; wəz][kwaɪt] [ˈpɑːzətɪv][dʒʌst] [wer] [hɪz; ɪz] [haʊs] [ʃʊd; ʃəd][biː; bi] ,

So	now	,	although	he	was	quite	positive	just	where	his	house	should	be	,
所以	现在	,	虽然	他	曾是	相当	积极的	只是	在哪里	他的	房子	应该	是	,

所以现在，虽然他对自己房子应该建在哪里已经相当有把握了，

[hiː; hi][swæm] [əˈraʊnd] [ðə; ði][pɑːnd][tuː; tə] [meɪk] [ˈdʌbli] [ʃʊr] .

he	swam	around	the	pond	to	make	doubly	sure	.
他	游泳	大约	这	池塘	到	制作	双倍	当然	.

他绕着池塘游了一圈，以确保万无一失。

[ðen] , [wen] [hiː; hi][wʌz; wəz][kwaɪt]['sætɪsfaɪd] , [hiː; hi][swæm]['oʊvər][tuː; tə]

Then	,	when	he	was	quite	satisfied	,	he	swam	over	to
然后	,	什么时候	他	曾是	相当	使满意	,	他	游泳	超过	到

然后，当他感到非常满意时，他游了过去。

[[peɪdʒ] -]

[	Page	50	]
[	页	-	]

[第50页]

[ðə; ði] [pleɪs] [hiː; hi][hæd; həd] [ˈtʃoʊzn] .

the	place	he	had	chosen	.
这	地方	他	有	选定	.

他选择的地方。

[ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [wer] [ðə; ði]['wɔːtər][wʌz; wəz][kwaɪt] [diːp] .

It	was	where	the	water	was	quite	deep	.
它	曾是	在哪里	这	水	曾是	相当	深的	.

那里的水很深。

" [ðer; ðər] ['mʌsnt] [biː; bi][ðə; ði] [liːst] [tʃæns] [ðæt] [ðə; ði][aɪs] [wɪl] ['evər] [get] [θɪk] [ɪ'nʌf] [tuː; tə]

"	There	mustn't	be	the	least	chance	that	the	ice	will	ever	get	thick	enough	to
"	那里	不得	是	这	至少	机会	那	这	冰	将要	曾经	得到	厚的	足够的	到

[kloʊz] [ʌp] [maɪ] ['dɔːrweɪ] ,

close	up	my	doorway	,
关闭	向上	我的	门口	,

"绝对不能让冰层厚到足以封住我的门口。"

" [sed] [hiː; hi] , " [ænd; ənd][aɪm] [ʃʊr] [ˌaɪ ˈtiː]['nevər] [wɪl] [hɪr] .

"	said	he	,	"	and	I'm	sure	it	never	will	here	.
"	说	他	,	"	和	我是	当然	它	绝不	将要	这里	.

他说："而且我确信这里永远不会发生这种情况。"

[aɪ][mʌst; məst] [meɪk] [ðə; ði] [faʊn'deɪʃnz] [strɔːŋ] [ænd; ənd][ðə; ði] [wɔːlz] [θɪk] .

I	must	make	the	foundations	strong	and	the	walls	thick	.
我	必须	制作	这	基础	强的	和	这	墙壁	厚的	.

我必须夯实基础，筑起厚实的墙壁。

[aɪ][mʌst; məst][hæv; həv] ['plenti] [ʌv; əv] [mʌd] [tuː; tə]['plæstər][wɪð; wɪθ] , [ænd; ənd][ˌɪn'saɪd] , [ʌp] [ə'bʌv]

I	must	have	plenty	of	mud	to	plaster	with	,	and	inside	,	up	above
我	必须	有	很多	的	泥	到	石膏	和	,	和	里面	,	向上	多于

[ðə; ði]['wɔːtər] ,

the	water	,
这	水	,

我必须准备充足的泥土来粉刷，而且要在里面，也就是水面以上的地方，

[aɪ][mʌst; məst][hæv; həv][ðə; ði] ['snʌgɪst] , ['wɔrməst] [ruːm] [wer] [aɪ][kæn; kən] [sliːp] [ɪn] ['kʌmfərt] .

I	must	have	the	snuggest	,	warmest	room	where	I	can	sleep	in	comfort	.
我	必须	有	这	最舒适的	,	最温暖	房间	在哪里	我	能	睡觉	在	舒适	.

我必须拥有最舒适、最温暖的房间，这样我才能睡得舒服。

[ðɪs] [ɪz][ðə; ði] [pleɪs] [tu:; tə] [bɪld] [ˌaɪ 'ti:] , [ænd; ənd][ˌaɪ 'ti:][ɪz] [haɪ] [taɪm] [aɪ][wʌz; wəz][æt; ət][wɜ:rk] .

This	is	the	place	to	build	it	,	and	it	is	high	time	I	was	at	work	.
这	是	这	地方	到	建造	它	,	和	它	是	高的	时间	我	曾是	在	工作	.

这里就是建造它的地方，我早就该开始工作了。

" [wɪð; wɪθ] [ðæt] ['pædi] [swæm]['oʊvər][tu:; tə][ðə; ði] [pleɪs] [wer] [hi:; hi][hæd; həd] [kʌt] [ðə; ði] [tri:z]

"	With	that	Paddy	swam	over	to	the	place	where	he	had	cut	the	trees
"	和	那	稻田	游泳	超过	到	这	地方	在哪里	他	有	切	这	树木

[fɔ:r; fər][hɪz; ɪz][dæm] ,

for	his	dam	,
为了	他的	坝	,

“说完，帕迪游到他砍伐树木筑坝的地方。”

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] [hɑ:rt] [wʌz; wəz] [laɪt] ,

and	his	heart	was	light	,
和	他的	心	曾是	光	,

他心情轻松了。

[fɔ:r; fər][hi:; hi][hæd; həd] [lɔ:ŋ] [ə'goʊ] ['lɜ:rnɪd] [ðæt] [ðə; ði] ['ʃʊrɪst] [wei] [tu:; tə][bi:; bi] ['hæpi] [ɪz][tu:; tə]

for	he	had	long	ago	learned	that	the	surest	way	to	be	happy	is	to
为了	他	有	长的	前	学习	那	这	最可靠的	方式	到	是	快乐的	是	到

[bi:; bi] ['bɪzi] .

be	busy	.
是	忙碌的	.

因为他很久以前就明白，获得幸福最可靠的方法就是忙碌。

[bæk] [tu:; tə]['kɑ:ntents]

Back	to	contents
后退	到	内容

返回目录

[[peɪdʒ] -]

[	Page	51	]
[	页	-	]

[第51页]

[eks]

X
X

X

['pædi] ['stɑ:rts] [hɪz; ɪz] [haʊs]

PADDY	STARTS	HIS	HOUSE
稻田	开始	他的	房子

帕迪开始建造他的房子

['ɛri] ['mʌskræt] [wʌz; wəz] ['veri] [mʌtʃ] ['ɪntrəstɪd] [wen] [hi:; hi] [faʊnd] [ðæt] ['pædi] [ðə; ði] ['bi:vər] ,

ERRY	MUSKRAT	was	very	much	interested	when	he	found	that	Paddy	the	Beaver	,
埃里	麝鼠	曾是	非常	很多	感兴趣的	什么时候	他	成立	那	稻田	这	海狸	,

当麝鼠埃里发现海狸帕迪时，他非常感兴趣。

[hu:] , [ju:; jʊ] [noʊ] , [ɪz][hɪz; ɪz]['kʌz(ə)n] , [wʌz; wəz] ['bɪldɪŋ] [ə; eɪ] [haʊs] .

who	,	you	know	,	is	his	cousin	,	was	building	a	house	.
WHO	,	你	知道	,	是	他的	表哥	,	曾是	建筑	一个	房子	.

你知道，他的表弟当时正在盖房子。

['dʒeri][ɪz][ə; eɪ] [haʊs] - ['bɪldər] [hɪm'self] ,

Jerry	is	a	house	-	builder	himself	,
杰瑞	是	一个	房子	-	建筑商	他自己	,

杰瑞本人就是一名房屋建筑商。

[ænd; ənd] [daʊn] [diːp] [ɪn][hɪz; ɪz] [hɑːrt] [hiː; hi] ['veri] [mʌtʃ] ['daʊtɪd] [ɪf] ['pædi] [kʊd; kəd] [bɪld] [æz; əz]

and	down	deep	in	his	heart	he	very	much	doubted	if	Paddy	could	build	as
和	向下	深的	在	他的	心	他	非常	很多	怀疑	如果	稻田	可以	建造	作为

[gʊd] [ə; eɪ] [haʊs] [æz; əz][hiː; hi][kʊd; kəd] .

good	a	house	as	he	could	.
好的	一个	房子	作为	他	可以	.

他内心深处非常怀疑帕迪能否像他一样建造出一座好房子。

[hɪz; ɪz] [haʊs] [wʌz; wəz] [daʊn] [ɪn][ðə; ði] ['smaɪlɪŋ] [puːl] , [ænd; ənd]['dʒeri] [θɔːt] [ˌaɪ 'tiː][ə; eɪ] ['veri]

His	house	was	down	in	the	Smiling	Pool	,	and	Jerry	thought	it	a	very
他的	房子	曾是	向下	在	这	微笑	水池	,	和	杰瑞	想法	它	一个	非常

['wʌndərf(ə)l] [haʊs] [ɪn'diːd] ,

wonderful	house	indeed	,
精彩的	房子	的确	,

他的房子在微笑池边，杰瑞觉得那真是一栋非常棒的房子。

[ænd; ənd][wʌz; wəz] ['veri] [praʊd] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] .

and	was	very	proud	of	it	.
和	曾是	非常	自豪的	的	它	.

他为此感到非常自豪。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [bɪlt] [ʌv; əv] [mʌd] [ænd; ənd][sɑːd][ænd; ənd]['lɪt(ə)l]['ɔːldər][ænd; ənd] ['wɪloʊ] [twɪgz]

It	was	built	of	mud	and	sod	and	little	alder	and	willow	twigs
它	曾是	建造	的	泥	和	草皮	和	小的	桤木	和	柳	树枝

[ænd; ənd] ['bʊlrʌʃ] .

and	bulrushes	.
和	芦苇	.

它由泥土、草皮、小桤木、柳枝和芦苇建成。

['dʒeri][hæd; həd] [spent] [wʌn] ['wɪntər] [ɪn][ˌaɪ 'tiː] ,

Jerry	had	spent	one	winter	in	it	,
杰瑞	有	花费	一	冬天	在	它	,

杰瑞曾在那儿过一个冬天。

[ænd; ənd][hiː; hi][hæd; həd][dɪ'saɪdɪd][tuː; tə] [spend] [ə'nʌðər] [ðer; ðər]['æftər][hiː; hi][hæd; həd] [fɪkst] [ˌaɪ 'tiː]

and	he	had	decided	to	spend	another	there	after	he	had	fixed	it
和	他	有	决定	到	花费	其他	那里	后	他	有	固定的	它

[ʌp][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] .

up	a	little	.
向上	一个	小的	.

他决定稍微修缮一下房子后，再在那里住一段时间。

[soʊ] , [æz; əz] [lɔːŋ] [æz; əz][hiː; hi] ['dɪdnt] [hæv; həv]

So	,	as	long	as	he	didn't	have
所以	,	作为	长的	作为	他	没有	有

所以，只要他没有.....

[[peɪdʒ] -]

[	Page	52	]
[	页	-	]

[第52页]

[tuː; tə] [bɪld] [ə; eɪ][brænd] [nuː] [haʊs] , [hiː; hi][kʊd; kəd] [ə'fɔːrd] [ðə; ði] [taɪm] [tuː; tə] [wɑːtʃ] [hɪz; ɪz]['kʌz(ə)n]

to	build	a	brand	new	house	,	he	could	afford	the	time	to	watch	his	cousin
到	建造	一个	品牌	新的	房子	,	他	可以	买得起	这	时间	到	手表	他的	表哥

['pædi] .

Paddy	.
稻田	.

为了建造一栋全新的房子，他有时间照顾他的表弟帕迪。

[pər'hæps][hiː; hi] [hoʊpt] [ðæt] ['pædi] [wʊd] [æsk][hɪz; ɪz][əd'vaɪs] .

Perhaps	**he**	**hoped**	**that**	**Paddy**	**would**	**ask**	**his**	**advice**	**.**
也许	他	希望	那	稻田	会	问	他的	建议	.

或许他希望帕迪会向他征求意见。

[bʌt; bət] ['pædi] [dɪd] ['nʌθɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði][kaɪnd] .

But	**Paddy**	**did**	**nothing**	**of**	**the**	**kind**	**.**
但	稻田	做过	没有什么	的	这	种类	.

但帕迪并没有做这样的事。

[hiː; hi][hæd; həd] [siːn] ['dʒeri] ['mʌskˌræts] [haʊs] , [ænd; ənd][hiː; hi][hæd; həd] [smaɪld] .

He	**had**	**seen**	**Jerry**	**Muskrat's**	**house**	**,**	**and**	**he**	**had**	**smiled**	**.**
他	有	已见	杰瑞	麝鼠的	房子	,	和	他	有	微笑	.

他看到了杰瑞·麝鼠的房子，他笑了。

[bʌt; bət][hiː; hi][hæd; həd]['teɪkən] [greɪt] [peɪnz][nɑːt][tuː; tə][let]['dʒeri] [siː] [ðæt] [smaɪl] .

But	**he**	**had**	**taken**	**great**	**pains**	**not**	**to**	**let**	**Jerry**	**see**	**that**	**smile**	**.**
但	他	有	已采取	伟大的	疼痛	不是	到	让	杰瑞	看	那	微笑	.

但他费尽心思不让杰瑞看到那抹笑容。

[hiː; hi] ['wʊdnt] [hæv; həv][hɜːrt]['dʒɛriːz] ['fiːlɪŋz] [fɔːr; fər][ðə; ði][wɜːrld] .

He	**wouldn't**	**have**	**hurt**	**Jerry's**	**feelings**	**for**	**the**	**world**	**.**
他	不会	有	伤害	杰瑞的	情怀	为了	这	世界	.

他绝不会伤害杰瑞的感情。

[hiː; hi][ɪz] [tuː] [pə'laɪt][ænd; ənd] [gʊd] - ['neɪtʃərd] [tuː; tə][duː] ['eniθɪŋ] [laɪk] [ðæt] .

He	**is**	**too**	**polite**	**and**	**good**	**-**	**natured**	**to**	**do**	**anything**	**like**	**that**	**.**
他	是	也	有礼貌的	和	好的	-	自然	到	做	任何事物	喜欢	那	.

他为人彬彬有礼、心地善良，绝不会做那样的事。

[soʊ]['dʒeri][sæt][ɑːn][ðə; ði][end][ʌv; əv][æn; ən][oʊld][lɔːg][ænd; ənd] [wɑːtʃt] ['pædi] [wɜːrk] .

So	**Jerry**	**sat**	**on**	**the**	**end**	**of**	**an**	**old**	**log**	**and**	**watched**	**Paddy**	**work**	**.**
所以	杰瑞	卫星	在	这	结尾	的	一个	老的	日志	和	观看	稻田	工作	.

于是杰瑞坐在一根旧圆木的一端，看着帕迪干活。

[ðə; ði][fɜːrst] [θɪŋ] [tuː; tə] [bɪld] [wʌz; wəz][ðə; ði][faʊn'deɪʃ(ə)n] .

The	**first**	**thing**	**to**	**build**	**was**	**the**	**foundation**	**.**
这	第一的	事物	到	建造	曾是	这	基础	.

首先要打的是地基。

[ðɪs] [wʌz; wəz][ʌv; əv] [mʌd] [ænd; ənd] [græs] [wɪð; wɪθ] [stɪks] [wɜːrkt] ['ɪntuː][ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][hoʊld][ˌaɪ 'tiː]

This	**was**	**of**	**mud**	**and**	**grass**	**with**	**sticks**	**worked**	**into**	**it**	**to**	**hold**	**it**
这	曾是	的	泥	和	草	和	棍子	工作	进入	它	到	抓住	它

[tə'geðər] .

together	**.**
一起	.

这是用泥土和草混合而成，里面插着树枝固定在一起。

['pædi] [dʌg] [ðə; ði] [mʌd] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['bɑːtəm] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [nuː] [pɑːnd] .

Paddy	**dug**	**the**	**mud**	**from**	**the**	**bottom**	**of**	**his**	**new**	**pond**	**.**
稻田	挖	这	泥	从	这	底部	的	他的	新的	池塘	.

帕迪挖出了他新池塘底部的淤泥。

[ænd; ənd][bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ðə; ði][pɑːnd][wʌz; wəz] [nuː] , [ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [greɪt] [diːl] [ʌv; əv] ['græsi]

And	**because**	**the**	**pond**	**was**	**new**	**,**	**there**	**was**	**a**	**great**	**deal**	**of**	**grassy**
和	因为	这	池塘	曾是	新的	,	那里	曾是	一个	伟大的	交易	的	草丛

[sɑːd][ðer; ðər] ,

sod	**there**	**,**
草皮	那里	,

而且因为池塘是新建的，所以上面长满了草皮。

[wɪtʃ] [wʌz; wəz][dʒʌst] [wʌt] ['pædi] ['niːdɪd] .
which was just what Paddy needed .
哪个 曾是 只是 什么 稻田 需要 .

这正是帕迪所需要的。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['veri] [kən'viːniənt] .
It was very convenient .
它 曾是 非常 方便的 .

非常方便。

['dʒeri] [wɑːtʃt] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [waɪl] [ænd; ənd] [ðen] ,
Jerry watched a little while and then ,
杰瑞 观看 一个 小的 尽管 和 然后 ,

杰瑞看了一会儿，然后

[[peɪdʒ] -]
[Page 53]
[页 -]

[第53页]

[bɪ'kəz, bɪ'kɔːz]['dʒeri][ɪz][ə; eɪ]['wɜːrkər][hɪm'self] , [hiː; hi][dʒʌst][hæd; həd][tuː; tə][get] ['bɪzi] [ænd; ənd][help] .
because Jerry is a worker himself , he just had to get busy and help .
因为 杰瑞 是 一个 工人 他自己 , 他 只是 有 到 得到 忙碌的 和 帮助 .

因为杰瑞自己也是个工人，所以他必须行动起来帮忙。

['ræðər] ['tɪmɪdli] [hiː; hi][toʊld][hɪz; ɪz][bɪg]['kʌz(ə)n] [ðæt] [hiː; hi] [wʊd] [laɪk][tuː; tə][hæv; həv][ə; eɪ] [ʃer] [ɪn]
Rather timidly he told his big cousin that he would like to have a share in
相当 胆怯地 他 讲述 他的 大的 表哥 那 他 会 喜欢 到 有 一个 分享 在
['bɪldɪŋ] [ðə; ði] [nuː] [haʊs] .
building the new house .
建筑 这 新的 房子 .

他有些怯生生地告诉他的表哥，他想参与建造新房子。

" [ɔːl] [raɪt] , " [rɪ'plaɪd] ['pædi] , " [ðæt] [wɪl] [biː; bi] [faɪn] .
" All right , " replied Paddy , " that will be fine .
" 全部 正确的 , " 回复 稻田 , " 那 将要 是 美好的 .

“好的，”帕迪回答说，“那没问题。”

[juː; jʊ][kæn; kən] [brɪŋ] [mʌd] [waɪl] [aɪ][ˌeɪ 'em] ['getɪŋ] [ðə; ði] [stɪks] [ænd; ənd] [græs] .
You can bring mud while I am getting the sticks and grass .
你 能 带来 泥 尽管 我 是 获得 这 棍子 和 草 .

你去拿泥巴，我去拿树枝和草。

" [soʊ]['dʒeri] [daɪvd] [daʊn] [tuː; tə][ðə; ði] ['bɑːtəm] [ʌv; əv][ðə; ði][pɑːnd][ænd; ənd] [dʌg] [ʌp] [mʌd] [ænd; ənd]
" So Jerry dived down to the bottom of the pond and dug up mud and
" 所以 杰瑞 潜水 向下 到 这 底部 的 这 池塘 和 挖 向上 泥 和
[paɪld] [ˌaɪ 'tiː][ɑːn][ðə; ði][faʊn'deɪʃ(ə)n][ænd; ənd][wʌz; wəz] ['hæpi] .
piled it on the foundation and was happy .
堆积 它 在 这 基础 和 曾是 快乐的 .

于是杰瑞潜到池塘底部，挖出泥土，堆在地基上，他很高兴。

[ðə; ði]['lɪt(ə)l][stɑːrz] [lʊkt] [daʊn] [ænd; ənd] ['twɪŋkəld] ['merəli] [æz; əz] [ðeɪ] [wɑːtʃt] [ðə; ði] [tuː]
The little stars looked down and twinkled merrily as they watched the two
这 小的 明星 看起来 向下 和 闪烁 兴高采烈地 作为 他们 观看 这 二
['wɜːrkərz] .
workers .
工人 .

小星星们向下望去，欢快地闪烁着，注视着两位工人。

[soʊ][ðə; ði][faʊn'deɪʃ(ə)n] [gruː] [ænd; ənd] [gruː] [daʊn] ['ʌndər][ðə; ði]['wɔːtər] .
So the foundation grew and grew down under the water .
所以 这 基础 生长 和 生长 向下 在下面 这 水 .

于是，地基在水下不断生长、不断扩大。

['dʒeri][wʌz; wəz]['veri] [mʌtʃ] [sər'praɪzd][æt; ət][ðə; ði][saɪz][ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] .

Jerry	was	very	much	surprised	at	the	size	of	it	.
杰瑞	曾是	非常	很多	惊讶	在	这	尺寸	的	它	.

杰瑞对它的大小感到非常惊讶。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz]['evər][ænd; ənd]['evər][soʊ] [mʌtʃ] [bɪgə(r)][ðæn; ðən][ðə; ði][faʊn'deɪʃ(ə)n][fɔːr; fər][hɪz; ɪz] [oʊn]

It	was	ever	and	ever	so	much	bigger	than	the	foundation	for	his	own
它	曾是	曾经	和	曾经	所以	很多	大	比	这	基础	为了	他的	自己的

[haʊs] .

house	.
房子	.

它比他自己房子的地基大得多得多。

[juː; jʊ] [siː] , [hiː; hi][hæd; həd] [fər'gɑːtn] [haʊ] [mʌtʃ] [bɪgə(r)] ['pædi] [ɪz] .

You	see	,	he	had	forgotten	how	much	bigger	Paddy	is	.
你	看	,	他	有	被遗忘的	如何	很多	大	稻田	是	.

你看，他忘了帕迪有多大。

[iːtʃ] [naɪt] ['dʒeri][ænd; ənd] ['pædi] [wɜːrkt] , ['restɪŋ] ['dʊrɪŋ] [ðə; ði] ['deɪtaɪm] .

Each	night	Jerry	and	Paddy	worked	,	resting	during	the	daytime	.
每个	夜晚	杰瑞	和	稻田	工作	,	休息	期间	这	白天	.

杰瑞和帕迪每晚都工作，白天休息。

[ə'keɪʒn]

Occasion
场合

场合

[[peɪdʒ] -]

[	Page	54	]
[	页	-	]

[第54页]

['ælaɪ] ['bɑːbi] [kuːn] [ɔːr] ['rɛdi] [fɑːks][ɔːr] [ʌŋk] - ['bɪli] ['pɑːsəm] [ɔːr] ['dʒɪmi] [skʌŋk] [wʊd] [kʌm]

ally	Bobby	Coon	or	Reddy	Fox	or	Unc	'	Billy	Possum	or	Jimmy	Skunk	would	come
盟友	鲍比	浣熊	或者	雷迪	狐狸	或者	北卡罗来纳大学	-	比利	负鼠	或者	吉米	臭鼬	会	来

[tuː; tə][ðə; ði] [edʒ] [ʌv; əv][ðə; ði][pɑːnd][tuː; tə] [siː] [wʌt] [wʌz; wəz]['goʊɪŋ][ɑːn] .

to	the	edge	of	the	pond	to	see	what	was	going	on	.
到	这	边缘	的	这	池塘	到	看	什么	曾是	去	在	.

盟友鲍比·库恩、雷迪·福克斯、比利·波萨姆叔叔或吉米·臭鼬会来到池塘边看看发生了什么事。

['piːtər] ['ræbɪt] [keɪm] ['evri] [naɪt] .

Peter	Rabbit	came	every	night	.
彼得	兔子	来了	每一个	夜晚	.

彼得兔每晚都会来。

[bʌt; bət] [ðeɪ] ['kudnt] [siː] [mʌtʃ] [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] , [juː; jʊ] [noʊ] , ['pædi] [ænd; ənd]['dʒeri][wɜːr; wər]

But	they	couldn't	see	much	because	,	you	know	,	Paddy	and	Jerry	were
但	他们	不能	看	很多	因为	,	你	知道	,	稻田	和	杰瑞	是

['wɜːrkɪŋ] ['ʌndər]['wɔːtər] .

working	under	water	.
在职的	在下面	水	.

但他们什么也看不见，因为你知道，帕迪和杰瑞当时正在水下工作。

[bʌt; bət][æt; ət][læst]['piːtər][wʌz; wəz] [ri'wɔːdid] .

But	at	last	Peter	was	rewarded	.
但	在	最后的	彼得	曾是	奖励	.

但最终彼得得到了回报。

[ðer; ðər] , [dʒʌst] [ə'bʌv] [ðə; ði]['wɔ:tər] , [wʌz; wəz][ə; eɪ]['splendɪd]['plætfɔ:rm][ʌv; əv][mʌd][ænd; ənd][græs]

There	,	just	above	the	water	,	was	a	splendid	platform	of	mud	and	grass
那里	,	只是	多于	这	水	,	曾是	一个	灿烂	平台	的	泥	和	草

[ænd; ənd] [stɪks] .

and	sticks	.
和	棍子	.

水面之上，有一座由泥土、草和树枝搭建而成的美丽平台。

[ə; eɪ] [greɪt] ['meni] [stɪks] [wɜ:r; wər] ['kerfəli] [leɪd][æz; əz] [su:n] [æz; əz][ðə; ði]['plætfɔ:rm][wʌz; wəz] [ə'bʌv]

A	great	many	sticks	were	carefully	laid	as	soon	as	the	platform	was	above
一个	伟大的	许多	棍子	是	小心	铺设	作为	很快	作为	这	平台	曾是	多于

[ðə; ði]['wɔ:tər] ,

the	water	,
这	水	,

平台刚一露出水面，就被小心翼翼地铺设了许多木棍。

[fɔ:r; fər] ['pædi] [wʌz; wəz]['veri] [pər'tɪkjələr] [ə'baʊt] [ðɪs] .

for	Paddy	was	very	particular	about	this	.
为了	稻田	曾是	非常	特别的	关于	这	.

帕迪对此非常在意。

[ju:; jʊ] [si:] , [ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz][tu:; tə][bi:; bi][ðə; ði] [flɔ:r] [fɔ:r; fər][ðə; ði]['splendɪd] [ru:m] [hi:; hi][wʌz; wəz]

You	see	,	it	was	to	be	the	floor	for	the	splendid	room	he	was
你	看	,	它	曾是	到	是	这	地面	为了	这	灿烂	房间	他	曾是

['plænɪŋ] [tu:; tə] [bɪld] .

planning	to	build	.
规划	到	建造	.

你看，那原本是他计划建造的那间豪华房间的地板。

[wen] [ˌaɪ 'ti:] ['su:tɪd] [hɪm; ɪm] , [hi:; hi][bɪ'gæn][tu:; tə][paɪl] [mʌd] [ɪn][ðə; ði] ['veri] ['mɪd(ə)l] .

When	it	suited	him	,	he	began	to	pile	mud	in	the	very	middle	.
什么时候	它	适合	他	,	他	开始	到	桩	泥	在	这	非常	中间	.

当对他有利时，他开始在正中央堆积泥土。

['dʒeri]['pʌz(ə)ld][ænd; ənd]['pʌz(ə)ld]['oʊvər] [ðɪs] .

Jerry	puzzled	and	puzzled	over	this	.
杰瑞	困惑	和	困惑	超过	这	.

杰瑞对此百思不得其解。

[wer] [wʌz; wəz] ['pædi:z] [ru:m] ['goʊɪŋ][tu:; tə][bi:; bi] , [ɪf] [hi:; hi][paɪld] [ʌp][ðə; ði][mʌd] [ðæt] [wei] ?

Where	was	Paddy's	room	going	to	be	,	if	he	piled	up	the	mud	that	way	?
在哪里	曾是	帕迪的	房间	去	到	是	,	如果	他	堆积	向上	这	泥	那	方式	?

如果帕迪那样堆泥巴，他的房间会在哪里呢?

[bʌt; bət][hi:; hi] ['dɪdnt] [laɪk][tu:; tə][æsk] ['kwestʃənz] , [soʊ][hi:; hi]

But	he	didn't	like	to	ask	questions	,	so	he
但	他	没有	喜欢	到	问	问题	,	所以	他

但他不喜欢问问题，所以他

[[peɪdʒ] -]

[	Page	55	]
[	页	-	]

[第55页]

[kept] [raɪt] [ɑ:n] ['helpɪŋ] .

kept	right	on	helping	.
保留	正确的	在	帮助	.

一直忙着帮忙。

['pædi] [wʊd] [daɪv] [daʊn] [tuː; tə][ðə; ði]['bɑːtəm] [ænd; ənd] [ðen] [kʌm] [ʌp][wɪð; wɪθ]['dʌb(ə)l] ['hændfulz]
Paddy **would** **dive** **down** **to** **the** **bottom** **and** **then** **come** **up** **with** **double** **handfuls**
稻田 会 潜水 向下 到 这 底部 和 然后 来 向上 和 双倍的 一把
[ʌv; əv] [mʌd] ,
of **mud** **,**
的 泥 ,

帕迪会潜到水底，然后抓起两把泥巴上来。

[wɪtʃ] [hiː; hi] [held] [ə'genst] [hɪz; ɪz] [tʃest] .
which **he** **held** **against** **his** **chest** **.**
哪个 他 握住 反对 他的 胸部 .

他把它紧紧地抱在胸前。

[hiː; hi] [wʊd] ['skræmb(ə)l] [aʊt] ['ɑːntə] [ðə; ði] ['plætfɔːrm] [ænd; ənd] ['wɑːd(ə)l] ['oʊvər] [tuː; tə] [ðə; ði] [paɪl] [ɪn]
He **would** **scramble** **out** **onto** **the** **platform** **and** **waddle** **over** **to** **the** **pile** **in**
他 会 争夺 出去 到 这 平台 和 摇摇摆摆 超过 到 这 桩 在
[ðə; ði] ['mɪd(ə)l] ,
the **middle** **,**
这 中间 ,

他会爬上站台，摇摇摆摆地走到中间的那堆东西旁，

[wer] [hiː; hi] [wʊd] [pʊt] [ðə; ði] [mʌd] [ænd; ənd] [pæt] [ˌaɪ 'tiː] [daʊn] .
where **he** **would** **put** **the** **mud** **and** **pat** **it** **down** **.**
在哪里 他 会 放 这 泥 和 拍 它 向下 .

他会把泥土放在那里，然后拍实。

[ðen] [bæk] [tuː; tə] [ðə; ði] ['bɑːtəm] [fɔːr; fər] [mɔːr] [mʌd] .
Then **back** **to** **the** **bottom** **for** **more** **mud** **.**
然后 后退 到 这 底部 为了 更多的 泥 .

然后又回到水底，继续接触泥浆。

[ænd; ənd] [soʊ] [ðə; ði] [mʌd] [paɪl] [gruː] [ænd; ənd] [gruː] , [ʌn'tɪl] [ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [kwaɪt] [tuː] [fiːt] [haɪ] .
And **so** **the** **mud** **pile** **grew** **and** **grew** **,** **until** **it** **was** **quite** **two** **feet** **high** **.**
和 所以 这 泥 桩 生长 和 生长 , 直到 它 曾是 相当 二 脚 高的 .

于是，泥堆越堆越高，直到足足有两英尺高。

" [naʊ] , " [sed] ['pædi] , " [aɪl] [bɪld] [ðə; ði] [wɔːlz] ,
" **Now** **,** **"** **said** **Paddy** **,** **"** **I'll** **build** **the** **walls** **,**
" 现在 , " 说 稻田 , " 患病的 建造 这 墙壁 ,

“现在，”帕迪说，“我来砌墙。”

[ænd; ənd] [aɪ] [ges] [juː; jʊ] [kɑːnt] [help] [ˌem 'iː] [mʌtʃ] [wɪð; wɪθ] [ðoʊz] .
and **I** **guess** **you** **can't** **help** **me** **much** **with** **those** **.**
和 我 猜测 你 不能 帮助 我 很多 和 那些 .

我想你在这方面帮不了我什么忙。

[aɪm] ['goʊɪŋ] [tuː; tə] [bɪ'gɪn] [ðem; ðəm] [tuː; tə] - ['mɔːroʊ] [naɪt] .
I'm **going** **to** **begin** **them** **to** **-** **morrow** **night** **.**
我是 去 到 开始 他们 到 - 明天 夜晚 .

我打算明天晚上开始。

[pər'hæps] [juː; jʊ] [wɪl] [laɪk] [tuː; tə] [siː] [ˌem 'iː] [duː] [ˌaɪ 'tiː] , ['kʌz(ə)n] ['dʒeri] . "
Perhaps **you** **will** **like** **to** **see** **me** **do** **it** **,** **Cousin** **Jerry** **.** **"**
也许 你 将要 喜欢 到 看 我 做 它 , 表哥 杰瑞 . "

或许你想看看我怎么做，杰瑞表哥。

" [aɪ] ['sɜːrt(ə)nli] [wɪl] , " [rɪ'plaɪd] ['dʒeri] , [stɪl] ['pʌzlɪŋ] ['oʊvər] [ðæt] [paɪl] [ʌv; əv] [mʌd] [ɪn] [ðə; ði] ['mɪd(ə)l] .
" **I** **certainly** **will** **,** **"** **replied** **Jerry** **,** **still** **puzzling** **over** **that** **pile** **of** **mud** **in** **the** **middle** **.**
" 我 当然 将要 , " 回复 杰瑞 , 仍然 令人费解 超过 那 桩 的 泥 在 这 中间 .

“我当然会，”杰瑞回答道，同时仍然对中间那堆泥巴感到困惑。

[bæk] [tuː; tə]['kɑːntents]
Back to contents
后退 到 内容

返回目录

[[peɪdʒ] -]
[Page 56]
[页 -]

[第56页]

[saɪˌzaɪˌksaɪˌgzaɪ]
XI
十一

十一

['piːtər] ['ræbɪt] [ænd; ənd] ['dʒeri] ['mʌskræt] [ɑːr; ər]
PETER RABBIT AND JERRY MUSKRAT ARE
彼得 兔子 和 杰瑞 麝鼠 是

彼得兔和杰瑞麝鼠是

['pʌz(ə)ld]
PUZZLED
困惑

困惑

['ɛri] ['mʌskræt] [wʌz; wəz] [mɔːr] [ænd; ənd] [mɔːr] [ʃʊr] [ðæt] [hɪz; ɪz][bɪg]['kʌz(ə)n] , ['pædi] [ðə; ði] ['biːvər] ,
ERRY MUSKRAT was more and more sure that his big cousin , Paddy the Beaver ,
埃里 麝鼠 曾是 更多的 和 更多的 当然 那 他的 大的 表哥 , 稻田 这 海狸 ,

麝鼠埃里越来越确信他的表哥，海狸帕迪，

['dɪdnt] [noʊ] [kwaɪt][soʊ] [mʌtʃ] [æz; əz][hiː; hi] [maɪt] [ə'baʊt] [haʊs] - ['bɪldɪŋ] .
didn't know quite so much as he might about house - building .
没有 知道 相当 所以 很多 作为 他 可能 关于 房子 - 建筑 .

他对房屋建造了解得并不像他应该了解的那样多。

['dʒeri] [wʊd] [hæv; həv] [laɪkt] [tuː; tə] ['ɔːfər] [sʌm; səm] [sə'dʒestʃənz] , [bʌt; bət][hiː; hi] ['dɪdnt] [kwaɪt] [der] .
Jerry would have liked to offer some suggestions , but he didn't quite dare .
杰瑞 会 有 喜欢 到 提供 一些 建议 , 但 他 没有 相当 敢 .

杰瑞本想提些建议，但他又不敢。

[juː; jʊ] [siː] , [hiː; hi][wʌz; wəz] ['veri] ['æŋkʃəs] [nɑːt][tuː; tə] [dɪs'pliːz] [hɪz; ɪz][bɪg]['kʌz(ə)n] .
You see , he was very anxious not to displease his big cousin .
你 看 , 他 曾是 非常 焦虑的 不是 到 得罪 他的 大的 表哥 .

你看，他非常害怕惹恼他的表哥。

[bʌt; bət][hiː; hi][felt] [ðæt] [hiː; hi] ['sɪmpli] [hæd; həd][gɑːt][tuː; tə] [spiːk] [hɪz; ɪz][maɪnd][tuː; tə][sʌm; səm][wʌn] ,
But he felt that he simply had got to speak his mind to some one ,
但 他 毛毡 那 他 简单地 有 得到 到 说话 他的 头脑 到 一些 一 ,

但他觉得他必须找个人倾诉一下自己的想法。

[soʊ][hiː; hi][swæm] [ə'krɔːs] [tuː; tə] [wer] [hiː; hi][hæd; həd] [siːn] ['piːtər] ['ræbɪt] ['ɔːlmoʊst] ['evri] [naɪt]
so he swam across to where he had seen Peter Rabbit almost every night
所以 他 游泳 穿过 到 在哪里 他 有 已见 彼得 兔子 几乎 每一个 夜晚

[sɪns] ['pædi] [bɪ'gæn][tuː; tə] [bɪld] .
since Paddy began to build .
自从 稻田 开始 到 建造 .

于是他游到了一个地方，自从帕迪开始建造以来，他几乎每晚都能在那里看到彼得兔。

[ʃʊr] [ɪ'nʌf] , ['piːtər][wʌz; wəz][ðer; ðər] ,
Sure enough , Peter was there ,
当然 足够的 , 彼得 曾是 那里 ,

果然，彼得在那里。

['sɪtɪŋ] [ʌp] ['veri] [streɪt] [ænd; ənd] ['sterɪŋ] [wɪð; wɪθ][bɪg] [raʊnd] [aɪz] [æt; ət][ðə; ði]['plætfɔ:rm]
sitting up very straight and staring with big round eyes at the platform
坐着 向上 非常 直的 和 凝视 和 大的 圆形的 眼睛 在 这 平台

她笔直地坐着，睁着圆溜溜的大眼睛盯着站台。

[[peɪdʒ] -]
[Page 57]
[页 -]

[第57页]

[ʌv; əv][mʌd][ænd; ənd] [stɪks] [aʊt][ɪn][ðə; ði]['wɔ:tər] [wer] ['pædi] [ðə; ði] ['bi:vər] [wʌz; wəz][æt; ət][wɜ:rk] .
of mud and sticks out in the water where Paddy the Beaver was at work .
的 泥 和 棍子 出去 在 这 水 在哪里 稻田 这 海狸 曾是 在 工作 .

水里到处都是泥巴和树枝，那是海狸帕迪干活的地方。

" [waɪ] , [its] [ə; eɪ] [haʊs] , [ju:; jʊ]['stu:pɪd] .
" Why , it's a house , you stupid .
" 为什么 , 它是 一个 房子 , 你 愚蠢的 .

"为什么？那是一栋房子，你个笨蛋。"

[its] ['pædi:z] [nu:] [haʊs] , " [rɪ'plaɪd] ['dʒeri] .
It's Paddy's new house , " replied Jerry .
它是 帕迪的 新的 房子 , " 回复 杰瑞 .

"这是帕迪的新房子，"杰瑞回答说。

[peɪdʒ] - .
Page 57 .
页 - .

第57页。

" [wel] , ['pi:tər] , [wʌt] [du:][ju:; jʊ] [θɪŋk] [ʌv; əv][ˌaɪ 'ti:] ? " [æskt] ['dʒeri] .
" Well , Peter , what do you think of it ? " asked Jerry .
" 出色地 , 彼得 , 什么 做 你 思考 的 它 ? " 问 杰瑞 .

"彼得，你觉得怎么样？"杰瑞问道。

" [wʌt] [ɪz][ˌaɪ 'ti:] ? " [æskt] ['pi:tər] ['ɪnəsntli] .
" What is it ? " asked Peter innocently .
" 什么 是 它 ? " 问 彼得 天真地 .

"那是什么？"彼得天真地问道。

" [ɪz][ˌaɪ 'ti:] [ə'nʌðər] [dæm] ?
" Is it another dam ?
" 是 它 其他 坝 ?

"是另一座水坝吗？"

" ['dʒeri] [θru:] [bæk] [hɪz; ɪz] [hed] [ænd; ənd] [læft] [ænd; ənd] [læft] .
" Jerry threw back his head and laughed and laughed .
" 杰瑞 扔 后退 他的 头 和 笑了 和 笑了 .

杰瑞仰头大笑起来。

['pi:tər] [lʊkt] [æt; ət][hɪm; ɪm] [sə'spɪʃəsli] .
Peter looked at him suspiciously .
彼得 看起来 在 他 可疑地 .

彼得狐疑地看着他。

" [aɪ][dəunt] [si:] ['eniθɪŋ] [tu:; tə] [læf] [æt; ət] , " [sed] [hi:; hi] .
" I don't see anything to laugh at , " said he .
" 我 不 看 任何事物 到 笑 在 , " 说 他 .

"我看不出有什么好笑的，"他说。

" [waɪ] , [its] [ə; eɪ] [haʊs] , [ju:; jʊ]['stu:pɪd] .
" Why , it's a house , you stupid .
" 为什么 , 它是 一个 房子 , 你 愚蠢的 .

"为什么？那是一栋房子，你个笨蛋。"

[its] ['pædiːz] [nuː] [haʊs] , " [rɪ'plaɪd] ['dʒeri] , ['waɪpɪŋ][ðə; ði] [terz] [ʌv; əv] ['læftər] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz]
It's Paddy's new house , " replied Jerry , wiping the tears of laughter from his
它是 帕迪的 新的 房子 , " 回复 杰瑞 , 擦拭 这 眼泪 的 笑声 从 他的
[aɪz] .
eyes .
眼睛 .

"这是帕迪的新房子，"杰瑞回答道，一边擦着笑出的眼泪。

" [aɪm][nɑːt]['stuːpɪd] ! " [rɪ'tɔːtɪd] ['piːtər] .
" I'm not stupid ! " retorted Peter .
" 我是 不是 愚蠢的 ! " 反驳 彼得 .

"我又不傻！"彼得反驳道。

" [haʊ] [wʌz; wəz][aɪ][tuː; tə] [noʊ] [ðæt] [ðæt] [paɪl][ʌv; əv] [mʌd] [ænd; ənd] [stɪks] [ɪz] [ment] [fɔːr; fər][ə; eɪ]
" How was I to know that that pile of mud and sticks is meant for a
" 如何 曾是 我 到 知道 那 那 桩 的 泥 和 棍子 是 意思是 为了 一个
[haʊs] ?
house ?
房子 ?

我怎么会知道那堆泥土和树枝是用来盖房子的呢?

[ˌaɪ 'tiː]['sɜːrt(ə)nli] ['dʌznt] [lʊk] [ˌaɪ 'tiː] .
It certainly doesn't look it .
它 当然 不 看 它 .

看起来确实不像。

[wer] [ɪz][ðə; ði] [dɔːr] ? "
Where is the door ? "
在哪里 是 这 门 ? "

门在哪里?

" [tuː; tə] [tel] [juː; jʊ][ðə; ði] [truːθ] , [aɪ][dəunt] [θɪŋk] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [mʌtʃ] [ʌv; əv][ə; eɪ] [haʊs] [maɪ'self] ,
" To tell you the truth , I don't think it is much of a house myself ,
" 到 告诉 你 这 真相 , 我 不 思考 它 是 很多 的 一个 房子 我 ,

"说实话，我个人觉得那房子并不怎么样。"

" [rɪ'plaɪd] ['dʒeri] .
" replied Jerry .
" 回复 杰瑞 .

杰瑞回答道。

" [ˌaɪ 'tiː][hæz; həz][gɑːt][ə; eɪ] [dɔːr] , [ɔːl] [raɪt] .
" It has got a door , all right .
" 它 有 得到 一个 门 , 全部 正确的 .

"它确实有一扇门。"

[[peɪdʒ] -]
[Page 58]
[页 -]

[第58页]

[ɪn][fækt] , [ˌaɪ 'tiː][hæz; həz][gɑːt] [θriː] .
In fact , it has got three .
在 事实 , 它 有 得到 三 .

事实上，它有三个。

[juː; jʊ][kɑːnt] [siː] [ðem; ðəm][bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] [ðeɪ] [ɑːr; ər]['ʌndər]['wɔːtər] ,
You can't see them because they are under water ,
你 不能 看 他们 因为 他们 是 在下面 水 ,

你看不到它们，因为它们在水下。

[ænd; ənd][ðer; ðər][ɪz][ə; eɪ] ['pæsɪdʒ] [frʌm; frəm] [iːtʃ] [raɪt] [ʌp] [θruː] [ðæt] ['plætfɔːrm][ʌv; əv][mʌd]
and **there** **is** **a** **passage** **from** **each** **right** **up** **through** **that** **platform** **of** **mud**
和 那里 是 一个 通道 从 每个 正确的 向上 通过 那 平台 的 泥
[ænd; ənd] [stɪks] ,
and **sticks** **,**
和 棍子 ,

而且从每个方向都有一条通道，可以穿过那块泥土和树枝搭建的平台。

[wɪtʃ] [ɪz][ðə; ði][faʊn'deɪʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði] [haʊs] .
which **is** **the** **foundation** **of** **the** **house** **.**
哪个 是 这 基础 的 这 房子 .

这是房屋的地基。

[ˌaɪ 'tiː] ['riːəli] [ɪz][ə; eɪ] ['veri] [faɪn] [faʊn'deɪʃ(ə)n] , ['piːtər] ; [ˌaɪ 'tiː] ['riːəli] [ɪz] .
It **really** **is** **a** **very** **fine** **foundation** **,** **Peter** **;** **it** **really** **is** **.**
它 真的 是 一个 非常 美好的 基础 , 彼得 ; 它 真的 是 .

彼得，这确实是一个非常好的基金会，确实如此。

[bʌt; bət] [wʌt] [aɪ][kɑːnt][ˌʌndər'stænd][ɪz] [wʌt] ['pædi] [ɪz] ['θɪŋkɪŋ] [ʌv; əv][baɪ] ['bɪldɪŋ] [ðæt] [greɪt] [paɪl]
But **what** **I** **can't** **understand** **is** **what** **Paddy** **is** **thinking** **of** **by** **building** **that** **great** **pile**
但 什么 我 不能 理解 是 什么 稻田 是 思维 的 经过 建筑 那 伟大的 桩
[ʌv; əv][mʌd] [raɪt] [ɪn][ðə; ði]['mɪd(ə)l] .
of **mud** **right** **in** **the** **middle** **.**
的 泥 正确的 在 这 中间 .

但我无法理解的是，帕迪为什么要在正中间堆起那么大的泥堆。

[wen] [hiː; hi][gets][hɪz; ɪz][wɔːlz] [bɪlt] , [wer] [wɪl] [hɪz; ɪz]['bedruːm; 'bedrʊm][biː; bi] ?
When **he** **gets** **his** **walls** **built** **,** **where** **will** **his** **bedroom** **be** **?**
什么时候 他 获得 他的 墙壁 建造 , 在哪里 将要 他的 卧室 是 ?

等他把墙建好，他的卧室会在哪里呢?

[ðer; ðər][wəʊnt][biː; bi]['eni] [ruːm] [æt; ət][ɔːl] .
There **won't** **be** **any** **room** **at** **all** **.**
那里 惯于 是 任何 房间 在 全部 .

根本没有空位。

[ˌaɪ 'tiː][wəʊnt][biː; bi][ə; eɪ] [haʊs] [æt; ət][ɔːl] — [dʒʌst][ə; eɪ][bɪg] ['juːsləs] [paɪl][ʌv; əv] [stɪks] [ænd; ənd][mʌd] .
It **won't** **be** **a** **house** **at** **all** **—** **just** **a** **big** **useless** **pile** **of** **sticks** **and** **mud** **.**
它 惯于 是 一个 房子 在 全部 — 只是 一个 大的 无用 桩 的 棍子 和 泥 .

它根本不会是房子——只是一大堆没用的树枝和泥巴。

" ['piːtər] [skrætʃt] [hɪz; ɪz] [hed] [ænd; ənd] [ðen] [pʊld] [hɪz; ɪz] ['wɪskərz] ['θɔːtfəli] [æz; əz][hiː; hi]
" **Peter** **scratched** **his** **head** **and** **then** **pulled** **his** **whiskers** **thoughtfully** **as** **he**
" 彼得 刮痕 他的 头 和 然后 拉 他的 胡须 深思熟虑 作为 他
[geɪzd] [aʊt][æt; ət][ðə; ði][paɪl][ɪn][ðə; ði]['wɔːtər] [wer] ['pædi] [ðə; ði] ['biːvər] [wʌz; wəz][æt; ət][wɜːrk] .
gazed **out** **at** **the** **pile** **in** **the** **water** **where** **Paddy** **the** **Beaver** **was** **at** **work** **.**
凝视 出去 在 这 桩 在 这 水 在哪里 稻田 这 海狸 曾是 在 工作 .

彼得挠了挠头，若有所思地拽了拽胡须，目光投向水中那堆正在干活的海狸帕迪。

" [ˌaɪ 'tiː] [dʌz] [lʊk] ['fuːlɪʃ] , [ðæts] [ə; eɪ][fækt] , " [sed] [hiː; hi] .
" **It** **does** **look** **foolish** **,** **that's** **a** **fact** **,** **"** **said** **he** **.**
" 它 做 看 愚蠢 , 那就是 一个 事实 , " 说 他 .

"这看起来确实很愚蠢，这是事实，"他说。

" [waɪ] [dəunt][juː; jʊ] [pɔɪnt] [aʊt][tuː; tə][hɪm; ɪm][ðə; ði] [mis'teik] [hiː; hi][ɪz] ['meɪkɪŋ] , ['dʒeri] ?
" **Why** **don't** **you** **point** **out** **to** **him** **the** **mistake** **he** **is** **making** **,** **Jerry** **?**
" 为什么 不 你 观点 出去 到 他 这 错误 他 是 制作 , 杰瑞 ?

杰瑞，你为什么不指出他犯的错误呢?

[[peɪdʒ] -]
[**Page** **59** **]**
[页 -]

[juː; jʊ][hæv; həv] [bɪlt] [sʌtʃ] [ə; eɪ]['splendɪd] [haʊs] [jɔːr'self] [ðæt] [juː; jʊ] [ɔːt] [tuː; tə][biː; bi]['eɪb(ə)l]

You	have	built	such	a	splendid	house	yourself	that	you	ought	to	be	able
你	有	建造	这样的	一个	灿烂	房子	你自己	那	你	应该	到	是	有能力的

[tuː; tə][help] ['pædi] [ænd; ənd] [ʃoʊ] [hɪm; ɪm][hɪz; ɪz] [mɪ'steɪks] .

to	help	Paddy	and	show	him	his	mistakes	.
到	帮助	稻田	和	展示	他	他的	错误	.

你自己建造了这么漂亮的房子，你应该能够帮助帕迪，指出他的错误。

" ['dʒeri][hæd; həd][smaɪld][ə; eɪ]['veri][self] - ['sætɪsfaɪd][smaɪl] [wen] ['piːtər] ['menʃ(ə)nd] [hɪz; ɪz][faɪn]

"	Jerry	had	smiled	a	very	self	-	satisfied	smile	when	Peter	mentioned	his	fine
"	杰瑞	有	微笑	一个	非常	自己	-	使满意	微笑	什么时候	彼得	提及	他的	美好的

[haʊs] ,

house	,
房子	,

当彼得提到杰瑞那栋漂亮的房子时，杰瑞露出了非常自鸣得意的笑容。

[bʌt; bət][hiː; hi] [ʃʊk] [hɪz; ɪz] [hed] [æt; ət][ðə; ði][sə'dʒestʃən; səg'dʒestʃən] [ðæt] [hiː; hi][ʃʊd; ʃəd] [gɪv] ['pædi]

but	he	shook	his	head	at	the	suggestion	that	he	should	give	Paddy
但	他	摇晃	他的	头	在	这	建议	那	他	应该	给	稻田

[əd'vaɪs] .

advice	.
建议	.

但他对让他给帕迪提建议的建议摇了摇头。

" [aɪ] — [aɪ][dəunt][dʒʌst][laɪk][tuː; tə] , " [hiː; hi] [kən'fest] .

"	I	—	I	don't	just	like	to	,	"	he	confessed	.
"	我	—	我	不	只是	喜欢	到	,	"	他	坦白	.

“我——我并不喜欢那样，”他坦白道。

" [juː; jʊ] [noʊ] ,

"	You	know	,
"	你	知道	,

“你知道，

[hiː; hi] [maɪt] [nɑːt][laɪk][ˌaɪ 'tiː][ænd; ənd] — [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] ['dʌznt] [siːm] [æz; əz] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi]

he	might	not	like	it	and	—	and	it	doesn't	seem	as	if	it	would	be
他	可能	不是	喜欢	它	和	—	和	它	不	似乎	作为	如果	它	会	是

[kwaɪt][pə'laɪt] .

quite	polite	.
相当	有礼貌的	.

他可能不喜欢这样——而且这样做似乎也不太礼貌。

" ['piːtər] [snɪft] .

"	Peter	sniffed	.
"	彼得	嗅了嗅	.

彼得抽了抽鼻子。

" [ðæt] ['wʊdnt] ['trʌb(ə)l] [ˌem 'iː]['eni] [ɪf] [hiː; hi][wɜːr; wər][maɪ]['kʌz(ə)n] , " [sed] [hiː; hi] .

"	That	wouldn't	trouble	me	any	if	he	were	my	cousin	,	"	said	he	.
"	那	不会	麻烦	我	任何	如果	他	是	我的	表哥	,	"	说	他	.

“如果他是我的表弟，我一点也不担心，”他说。

['dʒeri] [ʃʊk] [hɪz; ɪz] [hed] .

Jerry	shook	his	head	.
杰瑞	摇晃	他的	头	.

杰瑞摇了摇头。

" [noʊ] , [aɪ][dəunt] [bɪ'liːv] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] , " [hiː; hi] [rɪ'plaɪd] , " [bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː] [dʌz] ['trʌb(ə)l] [ˌem 'iː]

"	No	,	I	don't	believe	it	would	,	"	he	replied	,	"	but	it	does	trouble	me
"	不	,	我	不	相信	它	会	,	"	他	回复	,	"	但	它	做	麻烦	我

[ænd; ənd] — [ænd; ənd] — [wel] ,

and	—	and	—	well	,
和	—	和	—	出色地	,

“不，我不认为会这样，”他回答说，“但这确实让我感到困扰，而且——而且——嗯，

[aɪ] [θɪŋk] [aɪl] [weɪt] [ə'waɪl] .

I	think	I'll	wait	awhile	.
我	思考	患病的	等待	一会儿	.

我想我会等一段时间。

" [naʊ] [ɔːl] [ðɪs] [taɪm] ['pædi] [hæd; həd] [bɪn] [hɑːrd][æt; ət][wɜːrk] .

"	Now	all	this	time	Paddy	had	been	hard	at	work	.
"	现在	全部	这	时间	稻田	有	到过	难的	在	工作	.

“这段时间，帕迪一直在努力工作。”

[hiː; hi][wʌz; wəz] ['brɪŋɪŋ] [ðə; ði]

He	was	bringing	the
他	曾是	带来	这

他带来了

[[peɪdʒ] -]

[	Page	60	]
[	页	-	]

[第60页]

['lɔːŋgɪst] ['bræntʃɪz] [wɪtʃ] [hiː; hi][hæd; həd] [kʌt] [frʌm; frəm][ðə; ði] [triːz] [aʊt] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [hiː; hi]

longest	branches	which	he	had	cut	from	the	trees	out	of	which	he
最长	分支	哪个	他	有	切	从	这	树木	出去	的	哪个	他

[hæd; həd] [bɪlt] [hɪz; ɪz][dæm] ,

had	built	his	dam	,
有	建造	他的	坝	,

他用建造水坝的树木砍下了最长的树枝，

[ænd; ənd][ə; eɪ][lɑːt][ʌv; əv]['slendər] ['wɪloʊ] [ænd; ənd]['ɔːldər][poʊlz] .

and	a	lot	of	slender	willow	and	alder	poles	.
和	一个	很多	的	苗条	柳	和	桤木	杆子	.

还有许多细长的柳条和桤木杆。

[hiː; hi] [pʊʃt] [ðiːz] [ə'hed] [ʌv; əv][hɪm; ɪm][æz; əz][hiː; hi][swæm] .

He	pushed	these	ahead	of	him	as	he	swam	.
他	推动	这些	前方	的	他	作为	他	游泳	.

他一边游泳一边把这些东西推到前面。

[wen] [hiː; hi] [riːtʃt] [ðə; ði][faʊn'deɪʃ(ə)n][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [haʊs] ,

When	he	reached	the	foundation	of	his	house	,
什么时候	他	达到	这	基础	的	他的	房子	,

当他到达房屋地基时，

[hiː; hi] [wʊd] [liːn] [ðem; ðəm] [ə'genst] [ðə; ði][paɪl][ʌv; əv][mʌd][ɪn][ðə; ði]['mɪd(ə)l][wɪð; wɪθ][ðer; ðər][bɪg]

he	would	lean	them	against	the	pile	of	mud	in	the	middle	with	their	big
他	会	倾斜	他们	反对	这	桩	的	泥	在	这	中间	和	他们的	大的

['ɛndz] ['restɪŋ] [ɑːn][ðə; ði][faʊn'deɪʃ(ə)n] .

ends	resting	on	the	foundation	.
结束	休息	在	这	基础	.

他会把它们靠在中间的泥堆上，让它们的大头搁在地基上。

[soʊ][hiː; hi] [wɜːrkt] [ɔːl][ðə; ðɪ] [wei] [ə'raʊnd] [ʌn'tɪl][baɪ][ænd; ənd][baɪ][ðə; ðɪ] [mʌd] [paɪl][ɪn][ðə; ðɪ]['mɪd(ə)l]

So	he	worked	all	the	way	around	until	by	and	by	the	mud	pile	in	the	middle
所以	他	工作	全部	这	方式	大约	直到	经过	和	经过	这	泥	桩	在	这	中间

['kudnt] [biː; bi] [siːn] .

couldn't	be	seen	.
不能	是	已见	.

于是他绕着泥堆走了一圈，直到最后中间的泥堆完全看不见了。

[ˌaɪ 'tiːz][wʌz; wəz] [kəm'pliːtli] ['kʌvərd] [wɪð; wɪθ] [stɪks] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [wɜːr; wər] ['kʌnɪŋli] ['fɑːsənd]

It	was	completely	covered	with	sticks	,	and	they	were	cunningly	fastened
它	曾是	完全地	涵盖	和	棍子	,	和	他们	是	狡猾地	系紧

[tə'geðər] [æt; ət][ðə; ðɪ][tɑːps] .

together	at	the	tops	.
一起	在	这	最高额	.

它完全被木棍覆盖，木棍的顶端巧妙地固定在一起。

[bæk] [tuː; tə]['kɑːntents]

Back	to	contents
后退	到	内容

返回目录

[[peɪdʒ] -]

[	Page	61	]
[	页	-	]

[第61页]

[ˌɛksˌaɪ'aɪ]

XII
十二

十二

['dʒeri] ['mʌskræt] [ləːnz] ['sʌmθɪŋ]

JERRY	MUSKRAT	LEARNS	SOMETHING
杰瑞	麝鼠	学习	某物

杰瑞·麝鼠学到了一些东西

[ɪf] [juː; jʊ] [θɪŋk] [juː; jʊ] [noʊ] [ˌaɪ 'tiː][ɔːl]

If	you	think	you	know	it	all
如果	你	思考	你	知道	它	全部

如果你认为自己无所不知

[juː; jʊ][ɑːr; ər]['raɪdɪŋ][fɔːr; fər][ə; eɪ][fɔːl] .

You	are	riding	for	a	fall	.
你	是	骑术	为了	一个	落下	.

你这是在自寻死路。

[juːz][jʊr; jər] [ɪrz] [ænd; ənd][juːz][jʊr; jər] [aɪz] ,

Use	your	ears	and	use	your	eyes	,
使用	你的	耳朵	和	使用	你的	眼睛	,

竖起耳朵，睁开眼睛。

[bʌt; bət][hoʊld][jʊr; jər] [tʌŋ] [ænd; ənd] [juːl] [biː; bi][waɪz] .

But	hold	your	tongue	and	you'll	be	wise	.
但	抓住	你的	舌头	和	你会	是	明智的	.

但保持沉默，你就会明智。

['ɛri] ['mʌskræt] [wɪl] [tel] [juː; jʊ] [ðæt] [ɪz][æz; əz] [truː] [æz; əz] [truː] [kæn; kən][biː; bi] .

ERRY	MUSKRAT	will	tell	you	that	is	as	true	as	true	can	be	.
埃里	麝鼠	将要	告诉	你	那	是	作为	真的	作为	真的	能	是	.

ERRY MUSKRAT 会告诉你，这绝对是千真万确的。

['dʒeri] [noʊz] .
Jerry knows .
杰瑞 知道 .

杰瑞知道。

[hiː; hi] [faʊnd] [ˌaɪ 'tiː] [aʊt] [fɔːr; fər] [hɪm'self] .
He found it out for himself .
他 成立 它 出去 为了 他自己 .

他自己发现了真相。

[naʊ] [hiː; hi] [ɪz] ['veri] ['kerf(ə)l] [wʌt] [hiː; hi] [sez] [ə'baʊt] ['ʌðər] ['piːp(ə)l] [ɔːr] [wʌt] [ðeɪ] [ɑːr; ər] ['duːɪŋ] .
Now he is very careful what he says about other people or what they are doing .
现在 他 是 非常 小心 什么 他 说道 关于 其他 人们 或者 什么 他们 是 正在做 .

现在他说话非常谨慎，无论是谈论别人还是谈论别人的行为。

[bʌt; bət] [hiː; hi] ['wɔznt] [soʊ] ['kerf(ə)l] [wen] [hɪz; ɪz] ['kʌz(ə)n] , ['pædi] [ðə; ði] ['biːvər] , [wʌz; wəz] ['bɪldɪŋ]
But he wasn't so careful when his cousin , Paddy the Beaver , was building
但 他 不是 所以 小心 什么时候 他的 表哥 , 稻田 这 海狸 , 曾是 建筑
[hɪz; ɪz] [haʊs] .
his house .
他的 房子 .

但是当他的表弟海狸帕迪盖房子时，他就没那么小心了。

[noʊ] , [sɜːr] , ['dʒeri] ['wɔznt] [soʊ] ['kerf(ə)l] [ðen] .
No , Sir , Jerry wasn't so careful then .
不 , 先生 , 杰瑞 不是 所以 小心 然后 .

不，先生，杰瑞当时可没那么小心。

[hiː; hi] [θɔːt] [hiː; hi] [nuː] [mɔːr] [ə'baʊt] ['bɪldɪŋ] [ə; eɪ] [haʊs] [ðæn; ðən] ['pædi] [dɪd] .
He thought he knew more about building a house than Paddy did .
他 想法 他 知道 更多的 关于 建筑 一个 房子 比 稻田 做过 .

他觉得自己比帕迪更懂盖房子。

[hiː; hi] [wʌz; wəz] [ʃʊr] [ʌv; əv] [ˌaɪ 'tiː] [wen] [hiː; hi] [wɑːtʃt] ['pædi] [hiːp] [ʌp] [ə; eɪ] [greɪt] [paɪl]
He was sure of it when he watched Paddy heap up a great pile
他 曾是 当然 的 它 什么时候 他 观看 稻田 堆 向上 一个 伟大的 桩

当他看到帕迪堆起一大堆东西时，他就确信无疑了。

[[peɪdʒ] -]
[Page 62]
[页 -]

[第62页]

[ʌv; əv] [mʌd]
of mud
的 泥

泥浆

[raɪt] [ɪn] [ðə; ði] ['mɪd(ə)l] [wer] [hɪz; ɪz] [ruːm] [ɔːt] [tuː; tə] [biː; bi] ,
right in the middle where his room ought to be ,
正确的 在 这 中间 在哪里 他的 房间 应该 到 是 ,

就在他房间应该在的正中间，

[ænd; ənd] [ðen] [bɪld] [ə; eɪ] [wɔːl] [ʌv; əv] [stɪks] [ə'raʊnd] [ˌaɪ 'tiː] .
and then build a wall of sticks around it .
和 然后 建造 一个 墙 的 棍子 大约 它 .

然后用木棍在它周围筑起一堵墙。

[hiː; hi] [sed] [æz; əz] [mʌtʃ] [tuː; tə] ['piːtər] ['ræbɪt] .
He said as much to Peter Rabbit .
他 说 作为 很多 到 彼得 兔子 .

他也曾这样告诉过彼得兔。

[naʊ] [ˌaɪ 'tiː][ɪz]['nevər] [seɪf] [tuː; tə] [seɪ] ['eniθɪŋ] [tuː; tə]['piːtər] ['ræbɪt] [ðæt] [juː; jʊ][dəunt] [ker] [tuː; tə]

Now	it	is	never	safe	to	say	anything	to	Peter	Rabbit	that	you	don't	care	to
现在	它	是	绝不	安全的	到	说	任何事物	到	彼得	兔子	那	你	不	关心	到

[hæv; həv] ['ʌðər] [noʊ] .

have	others	know	.
有	其他的	知道	.

现在，千万不要跟彼得兔说任何你不想让别人知道的话。

['piːtər][hæz; həz][ə; eɪ] [greɪt] [diːl] [ʌv; əv] [rɪ'spekt] [fɔːr; fər]['dʒeri] ['mʌskˌræts] [ə'pɪnjən] [ɑːn] [haʊs] -

Peter	has	a	great	deal	of	respect	for	Jerry	Muskrat's	opinion	on	house	-
彼得	有	一个	伟大的	交易	的	尊重	为了	杰瑞	麝鼠的	观点	在	房子	-

['bɪldɪŋ] .

building	.
建筑	.

彼得非常尊重杰瑞·马斯克拉特对房屋建造的看法。

[juː; jʊ] [siː] , [hiː; hi] ['veri] [mʌtʃ] [əd'maiəz]['dʒɛriːz] [snʌg] [haʊs] [ɪn][ðə; ði]['smaɪlɪŋ] [puːl] .

You	see	,	he	very	much	admires	Jerry's	snug	house	in	the	Smiling	Pool	.
你	看	,	他	非常	很多	钦佩	杰瑞的	舒适	房子	在	这	微笑	水池	.

你看，他非常欣赏杰瑞在微笑池畔的舒适小屋。

[ˌaɪ 'tiː] ['riːəli] [ɪz][ə; eɪ] ['veri] [faɪn] [haʊs] , [ænd; ənd]['dʒeri] [meɪ] [biː; bi][ɪk'skjuːzd][fɔːr; fər] ['biːɪŋ] [praʊd]

It	really	is	a	very	fine	house	,	and	Jerry	may	be	excused	for	being	proud
它	真的	是	一个	非常	美好的	房子	,	和	杰瑞	可能	是	已原谅	为了	存在	自豪的

[ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] .

of	it	.
的	它	.

这房子确实很漂亮，杰瑞为此感到自豪也是情有可原的。

[bʌt; bət] [ðæt] ['dʌznt] [ɪk'skjuːs]['dʒeri][fɔːr; fər] ['θɪŋkɪŋ] [ðæt] [hiː; hi] [noʊz] [ɔːl][ðer; ðər][ɪz][tuː; tə] [noʊ]

But	that	doesn't	excuse	Jerry	for	thinking	that	he	knows	all	there	is	to	know
但	那	不	原谅	杰瑞	为了	思维	那	他	知道	全部	那里	是	到	知道

[ə'baʊt] [haʊs] - ['bɪldɪŋ] .

about	house	-	building	.
关于	房子	-	建筑	.

但这并不能成为杰瑞认为自己对房屋建造了如指掌的理由。

[ʌv; əv] [kɔːrs] ['piːtər][toʊld] ['evri] [wʌn][hiː; hi][met] [ðæt] ['pædi] [ðə; ði] ['biːvər] [wʌz; wəz] ['meɪkɪŋ] [ə; eɪ]

Of	course	Peter	told	every	one	he	met	that	Paddy	the	Beaver	was	making	a
的	课程	彼得	讲述	每一个	一	他	遇见	那	稻田	这	海狸	曾是	制作	一个

['fuːlɪʃ] [mis'teik] [ɪn] ['bɪldɪŋ] [hɪz; ɪz] [haʊs] ,

foolish	mistake	in	building	his	house	,
愚蠢	错误	在	建筑	他的	房子	,

当然，彼得逢人便说，海狸帕迪盖房子犯了个愚蠢的错误。

[ænd; ənd] [ðæt] ['dʒeri]['mʌskræt] , [huː] [ɔːt] [tuː; tə] [noʊ] , [sed] [soʊ] .

and	that	Jerry	Muskrat	,	who	ought	to	know	,	said	so	.
和	那	杰瑞	麝鼠	,	WHO	应该	到	知道	,	说	所以	.

而最了解情况的杰瑞·马斯克拉特也这么说过。

[soʊ] [wen'evər] [ðeɪ] [gɑːt][ðə; ði] [tʃæns] , [ðə; ði]['lɪt(ə)l]['piːp(ə)l][ʌv; əv][ðə; ði] [griːn] ['fɔːrɪst] [ænd; ənd]

So	whenever	they	got	the	chance	,	the	little	people	of	the	Green	Forest	and
所以	每当	他们	得到	这	机会	,	这	小的	人们	的	这	绿色的	森林	和

所以每当他们有机会的时候，绿森林里的小人们和

[[peɪdʒ] -]

[	Page	63	]
[	页	-	]

[ðə; ði] [griːn] [medəuz] [wʊd] [stiːl] [ʌp][tuː; tə][ðə; ði] [ʃɔːr] [ʌv; əv] ['pædiːz] [nuː] [pɑːnd][ænd; ənd]

the	Green	Meadows	would	steal	up	to	the	shore	of	Paddy's	new	pond	and
这	绿色的	草地	会	偷	向上	到	这	支撑	的	帕迪的	新的	池塘	和

['tʃʌk(ə)l] [æz; əz] [ðeɪ] [lʊkt] [aʊt][æt; ət][ðə; ði] [greɪt] [paɪl][ʌv; əv] [stɪks] [ænd; ənd] [mʌd] [wɪtʃ] ['pædi]

chuckle	as	they	looked	out	at	the	great	pile	of	sticks	and	mud	which	Paddy
轻笑	作为	他们	看起来	出去	在	这	伟大的	桩	的	棍子	和	泥	哪个	稻田

[hæd; həd] [bɪlt] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [haʊs] ,

had	built	for	a	house	,
有	建造	为了	一个	房子	,

绿草地小羊们会偷偷溜到帕迪新池塘的岸边，看着帕迪用树枝和泥土堆成的"房子"，咯咯地笑。

[bʌt; bət][ɪn] [wɪtʃ] [hiː; hi][hæd; həd] [fər'gɑːtn] [tuː; tə] [meɪk] [ə; eɪ] [ruːm] .

but	in	which	he	had	forgotten	to	make	a	room	.
但	在	哪个	他	有	被遗忘的	到	制作	一个	房间	.

但他却忘了在里面准备房间。

[æt; ət] [liːst] [ðeɪ] [sə'poʊzd; sə'poʊzɪd] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd] [fər'gɑːtn] [ðɪs] ['veri] [ɪm'pɔːrt(ə)nt] [θɪŋ] .

At	least	they	supposed	that	he	had	forgotten	this	very	important	thing	.
在	至少	他们	据称	那	他	有	被遗忘的	这	非常	重要的	事物	.

至少他们以为他已经忘记了这件非常重要的事情。

[hiː; hi][mʌst; məst][hæv; həv] , [fɔːr; fər][ðer; ðər] ['wɔznt] ['eni] [ruːm] .

He	must	have	,	for	there	wasn't	any	room	.
他	必须	有	,	为了	那里	不是	任何	房间	.

他肯定有，因为根本没有空位。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] [greɪt] [dʒoʊk] .

It	was	a	great	joke	.
它	曾是	一个	伟大的	开玩笑	.

这真是个绝妙的笑话。

[ðeɪ] [læft] [ə; eɪ][lɑːt] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] ,

They	laughed	a	lot	about	it	,
他们	笑了	一个	很多	关于	它	,

他们为此笑个不停。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [lɔːst] [ə; eɪ] [greɪt] [diːl] [ʌv; əv][ðə; ði] [rɪ'spekt] [fɔːr; fər] ['pædi] [wɪtʃ] [ðeɪ] [hæd; həd]

and	they	lost	a	great	deal	of	the	respect	for	Paddy	which	they	had
和	他们	丢失的	一个	伟大的	交易	的	这	尊重	为了	稻田	哪个	他们	有

[hæd; həd] [sɪns] [hiː; hi] [bɪlt] [hɪz; ɪz]['wʌndərf(ə)l][dæm] .

had	since	he	built	his	wonderful	dam	.
有	自从	他	建造	他的	精彩的	坝	.

自从帕迪建造了那座宏伟的水坝以来，他们对帕迪一直抱有极大的敬意，但现在这种敬意已经荡然无存。

['dʒeri][ænd; ənd]['piːtər][sæt][ɪn][ðə; ði] ['muːnlaɪt] ['tɔːkɪŋ] [ˌaɪ 'tiː]['oʊvər] .

Jerry	and	Peter	sat	in	the	moonlight	talking	it	over	.
杰瑞	和	彼得	卫星	在	这	月光	说	它	超过	.

杰瑞和彼得坐在月光下商量这件事。

['pædi] [hæd; həd] [stɑːpt] ['brɪŋɪŋ] [stɪks] [fɔːr; fər][hɪz; ɪz][wɔːl] .

Paddy	had	stopped	bringing	sticks	for	his	wall	.
稻田	有	停止	带来	棍子	为了	他的	墙	.

帕迪不再拿来木棍砌墙了。

[hiː; hi][hæd; həd][daɪvd] [daʊn] [aʊt][ʌv; əv] [saɪt] , [ænd; ənd][hiː; hi][wʌz; wəz] [gɔːn] [ə; eɪ] [lɔːŋ] [taɪm] .

He	had	dived	down	out	of	sight	,	and	he	was	gone	a	long	time	.
他	有	潜水	向下	出去	的	视线	,	和	他	曾是	已消失	一个	长的	时间	.

他潜入水中，消失得无影无踪，很久很久都没回来。

['sʌd(ə)nli] ['dʒeri] ['noʊtɪst] [ðæt] [ðə; ði]['wɔ:tər][hæd; həd] [groʊn] ['veri] , ['veri] ['mʌdi] [ɔ:l] [ə'raʊnd] ['pædi:z]
Suddenly Jerry noticed that the water had grown very , very muddy all around Paddy's
突然 杰瑞 注意到 那 这 水 有 生长 非常 , 非常 浑 全部 大约 帕迪的
[nu:] [haʊs] .
new house .
新的 房子 .

突然，杰瑞注意到帕迪新房子周围的水变得非常非常浑浊。

[hi:; hi] ['rɪŋk(ə)ld] [hɪz; ɪz] [braʊz] ['traɪɪŋ] [tu:; tə] [θɪŋk] [wʌt] ['pædi] [kʊd; kəd][bi:; bi] ['du:ɪŋ] .
He wrinkled his brows trying to think what Paddy could be doing .
他 皱 他的 眉毛 尝试 到 思考 什么 稻田 可以 是 正在做 .

他皱起眉头，努力思考帕迪可能在做什么。

[[peɪdʒ] -]
[Page 64]
[页 -]

[第64页]

['prez(ə)ntli] ['pædi] [keɪm] [ʌp][fɔ:r; fər] [er] .
Presently Paddy came up for air .
目前 稻田 来了 向上 为了 空气 .

这时，帕迪浮出水面换气。

[ðen] [hi:; hi] [went] [daʊn] [ə'gen] , [ænd; ənd][ðə; ði]['wɔ:tər] [gru:] ['mʌdiər] [ðæn; ðən]['evər] .
Then he went down again , and the water grew muddier than ever .
然后 他 去 向下 再次 , 和 这 水 生长 更浑浊 比 曾经 .

然后他又潜了下去，水比以前更加浑浊了。

[ðɪs] [went] [ɑ:n][fɔ:r; fər][ə; eɪ] [lɔ:ŋ] [taɪm] .
This went on for a long time .
这 去 在 为了 一个 长的 时间 .

这种情况持续了很长时间。

['evri] ['lɪt(ə)l] [waɪl] ['pædi] [wʊd] [kʌm] [ʌp][fɔ:r; fər] [er] [ænd; ənd][ə; eɪ] [fju:] ['mɪnɪts] [ʌv; əv] [rest] .
Every little while Paddy would come up for air and a few minutes of rest .
每一个 小的 尽管 稻田 会 来 向上 为了 空气 和 一个 很少 分钟 的 休息 .

帕迪时不时会浮出水面呼吸一下，休息几分钟。

[ðen] [daʊn] [hi:; hi] [wʊd] [goʊ] , [ænd; ənd][ðə; ði]['wɔ:tər] [wʊd] [groʊ] ['mʌdiər] [ænd; ənd] ['mʌdiər] .
Then down he would go , and the water would grow muddier and muddier .
然后 向下 他 会 去 , 和 这 水 会 生长 更浑浊 和 更浑浊 .

然后他会往下沉，水也会变得越来越浑浊。

[æt; ət][læst]['dʒeri][kʊd; kəd][stænd][ˌaɪ 'ti:][noʊ][lɔ:ŋgər] .
At last Jerry could stand it no longer .
在 最后的 杰瑞 可以 站立 它 不 更长 .

最终，杰瑞再也无法忍受了。

[hi:; hi][dʒʌst][hæd; həd][tu:; tə] [si:] [wʌt] [wʌz; wəz]['goʊɪŋ][ɑ:n] .
He just had to see what was going on .
他 只是 有 到 看 什么 曾是 去 在 .

他只是想看看发生了什么事。

[hi:; hi] [slɪpt] ['ɪntu:][ðə; ði]['wɔ:tər][ænd; ənd][swæm]['oʊvər][tu:; tə] [wer] [ðə; ði]['wɔ:tər][wʌz; wəz]
He slipped into the water and swam over to where the water was
他 滑倒了 进入 这 水 和 游泳 超过 到 在哪里 这 水 曾是
['mʌdiɪst] .
muddiest .
最泥泞的 .

他滑入水中，游到水最浑浊的地方。

[dʒʌst][æz; əz][hiː; hi][gɑːt][ðer; ðər][ʌp] [keɪm] ['pædi] .

Just	as	he	got	there	up	came	Paddy	.
只是	作为	他	得到	那里	向上	来了	稻田	.

他刚到那儿，帕迪就来了。

" [hə'loʊ] , ['kʌz(ə)n]['dʒeri] ! " [sed] [hiː; hi] .

"	Hello	,	Cousin	Jerry	!	"	said	he	.
"	你好	,	表哥	杰瑞	!	"	说	他	.

"你好，杰瑞表哥！"他说道。

" [aɪ][wʌz; wəz][dʒʌst]['goʊɪŋ][tuː; tə][ɪn'vaɪt][juː; jʊ]['oʊvər][tuː; tə] [siː] [wʌt] [juː; jʊ] [θɪŋk] [ʌv; əv][maɪ] [haʊs]

"	I	was	just	going	to	invite	you	over	to	see	what	you	think	of	my	house
"	我	曾是	只是	去	到	邀请	你	超过	到	看	什么	你	思考	的	我的	房子

[ˌɪn'saɪd] .

inside	.
里面	.

"我本来打算邀请你过来，看看你觉得我家里面怎么样。"

[dʒʌst] ['fɑːloʊ] [ˌem 'iː] .

Just	follow	me	.
只是	跟随	我	.

跟着我来。

" ['pædi] [daɪvd] , [ænd; ənd]['dʒeri] [daɪvd] ['æftər][hɪm; ɪm] .

"	Paddy	dived	,	and	Jerry	dived	after	him	.
"	稻田	潜水	,	和	杰瑞	潜水	后	他	.

帕迪跳了下去，杰瑞也跟着跳了下去。

[hiː; hi] ['fɑːloʊd] ['pædi] [ɪn][æt; ət][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [θriː] ['dɔːˌweɪz] ['ʌndər]['wɔːtər][ænd; ənd][ʌp][ə; eɪ]

He	followed	Paddy	in	at	one	of	the	three	doorways	under	water	and	up	a
他	随后	稻田	在	在	一	的	这	三	门口	在下面	水	和	向上	一个

[smuːð] [hɔːl] [raɪt] ['ɪntuː][ðə; ði] [bɪgɪst] ,

smooth	hall	right	into	the	biggest	,
光滑的	大厅	正确的	进入	这	最大	,

他跟着帕迪从水下三个门中的一个进去，沿着一条光滑的走廊一直走到最大的房间。

['naɪsɪst]['bedruːm; 'bedrʊm]['dʒeri][hæd; həd]['evər] [siːn] [ɪn]

nicest	bedroom	Jerry	had	ever	seen	in
最友善的	卧室	杰瑞	有	曾经	已见	在

杰瑞见过的最漂亮的卧室

[[peɪdʒ] -]

[	Page	65	]
[	页	-	]

[第65页]

[ɔːl][hɪz; ɪz][laɪf] .

all	his	life	.
全部	他的	生活	.

他的一生。

[hiː; hi][dʒʌst] [gɑːspt] [ɪn] [ʃɪr] [sər'praɪz] .

He	just	gasped	in	sheer	surprise	.
他	只是	倒吸一口气	在	透明	惊喜	.

他惊讶得倒吸了一口气。

[hiː; hi] ['kudnt] [duː] ['eniθɪŋ] [els] .

He	couldn't	do	anything	else	.
他	不能	做	任何事物	别的	.

他别无选择。

[hiː; hi] ['kudnt] [faɪnd][hɪz; ɪz] [tʌŋ] [tuː; tə] [seɪ] [ə; eɪ][wɜːrd] .

He	couldn't	find	his	tongue	to	say	a	word	.
他	不能	寻找	他的	舌头	到	说	一个	单词	.

他哑口无言，一个字也说不出来。

[hɪr] [hiː; hi][wʌz; wəz][ɪn] [ðɪs] ['splendɪd] [greɪt] [ruːm] [ʌp] [ə'bʌv] [ðə; ði]['wɔːtər] ,

Here	he	was	in	this	splendid	great	room	up	above	the	water	,
这里	他	曾是	在	这	灿烂	伟大的	房间	向上	多于	这	水	,

他当时就身处这间位于水面之上的宏伟大厅里。

[ænd; ənd][hiː; hi][hæd; həd] [bɪn] [soʊ] [ʃʊr] [ðæt] [ðer; ðər] ['wɔznt] ['eni] [ruːm] [æt; ət][ɔːl] !

and	he	had	been	so	sure	that	there	wasn't	any	room	at	all	!
和	他	有	到过	所以	当然	那	那里	不是	任何	房间	在	全部	!

他之前一直确信根本没有空位!

[hiː; hi][dʒʌst] ['dɪdnt] [noʊ] [wʌt] [tuː; tə] [meɪk] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] .

He	just	didn't	know	what	to	make	of	it	.
他	只是	没有	知道	什么	到	制作	的	它	.

他完全不知道该如何看待这件事。

['pædiːz] [aɪz] ['twɪŋkəld] .

Paddy's	eyes	twinkled	.
帕迪的	眼睛	闪烁	.

帕迪的眼睛闪闪发光。

" [wel] , " [sed] [hiː; hi] , " [wʌt] [duː][juː; jʊ] [θɪŋk] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] ? "

"	Well	,	"	said	he	,	"	what	do	you	think	of	it	?	"
"	出色地	,	"	说	他	,	"	什么	做	你	思考	的	它	?	"

“嗯，”他说，“你觉得怎么样？”

" [aɪ] — [aɪ] — [θɪŋk] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['splendɪd] , [dʒʌst] ['pɜːrfɪktli] ['splendɪd] !

"	I	—	I	—	think	it	is	splendid	,	just	perfectly	splendid	!
"	我	—	我	—	思考	它	是	灿烂	,	只是	完美	灿烂	!

“我——我——觉得它太棒了，简直棒极了！”

[bʌt; bət][aɪ][dəunt][ˌʌndər'stænd][ˌaɪ 'tiː][æt; ət][ɔːl] , ['kʌz(ə)n] ['pædi] .

But	I	don't	understand	it	at	all	,	Cousin	Paddy	.
但	我	不	理解	它	在	全部	,	表哥	稻田	.

但我完全不明白，帕迪表哥。

[aɪ] — [aɪ] — [wer] [ɪz] [ðæt] [greɪt] [paɪl][ʌv; əv] [mʌd] [aɪ] [helpt] [juː; jʊ] [bɪld] [ɪn][ðə; ði]['mɪd(ə)l] ?

I	—	I	—	Where	is	that	great	pile	of	mud	I	helped	you	build	in	the	middle	?
我	—	我	—	在哪里	是	那	伟大的	桩	的	泥	我	帮助	你	建造	在	这	中间	?

我……我……我帮你堆在中间的那堆泥巴呢?

" ['dʒeri] [lʊkt] [æz; əz] ['fuːlɪʃ] [æz; əz][hiː; hi] [felt] [wen] [hiː; hi] [æskt] [ðɪs] .

"	Jerry	looked	as	foolish	as	he	felt	when	he	asked	this	.
"	杰瑞	看起来	作为	愚蠢	作为	他	毛毡	什么时候	他	问	这	.

“杰瑞问这个问题时，他看起来和他自己感觉的一样愚蠢。”

" [waɪ] , [aɪv] [dʌg] [ˌaɪ 'tiː][ɔːl] [ə'weɪ] .

"	Why	,	I've	dug	it	all	away	.
"	为什么	,	我已经	挖	它	全部	离开	.

“哎呀，我都挖出来了。”

[ðæts] [wʌt] [meɪd] [ðə; ði]['wɔːtər][soʊ] ['mʌdi] , " [rɪ'plaɪd] ['pædi] .

That's	what	made	the	water	so	muddy	,	"	replied	Paddy	.
那就是	什么	制成	这	水	所以	浑	,	"	回复	稻田	.

“这就是水变得这么浑浊的原因，”帕迪回答说。

" [bʌt; bət] [wʌt] [dɪd][juː; jʊ] [bɪld] [ˌaɪ 'tiː][fɔːr; fər][ɪn][ðə; ði][fɜːrst] [pleɪs] ?

"	But	what	did	you	build	it	for	in	the	first	place	?
"	但	什么	做过	你	建造	它	为了	在	这	第一的	地方	?

但你当初建造它的目的是什么呢?

" ['dʒeri] [pə'sistid] .
" Jerry persisted .
" 杰瑞 持续 .

杰瑞坚持了下来。

[[peɪdʒ] -]
[Page 66]
[页 -]

[第66页]

" [bɪ'kəz, bɪ'kɔ:z][aɪ][hæd; həd][tu:; tə][hæv; həv] ['sʌmθɪŋ] [tu:; tə][rest][maɪ] [stɪks] [ə'genst] [waɪl] [aɪ]
" Because I had to have something to rest my sticks against while I
" 因为 我 有 到 有 某物 到 休息 我的 棍子 反对 尽管 我
[wʌz; wəz] ['bɪldɪŋ] [maɪ][wɔ:lz] ,
was building my walls ,
曾是 建筑 我的 墙壁 ,

"因为我砌墙的时候需要一些东西来支撑我的木棍，"

[ʌv; əv] [kɔ:rs] , " [rɪ'plaɪd] ['pædi] .
of course , " replied Paddy .
的 课程 , " 回复 稻田 .

"当然，"帕迪回答道。

" [wen] [aɪ][gɑ:t][ðə; ði][tɑ:ps] ['fɑ:sənd] [tə'geðər] [fɔ:r; fər][ə; eɪ] [ru:f] , [ðeɪ] ['dɪdnt] [ni:d] [ə; eɪ] [sə'pɔ:rt]
" When I got the tops fastened together for a roof , they didn't need a support
" 什么时候 我 得到 这 最高额 系紧 一起 为了 一个 屋顶 , 他们 没有 需要 一个 支持
['eni] [lɔ:ŋgər] ,
any longer ,
任何 更长 ,

"当我把屋顶的几块板条固定在一起后，它们就不再需要支撑了。"

[ænd; ənd] [ðen] [aɪ] [dʌg] [ˌaɪ 'ti:] [ə'weɪ] [tu:; tə] [meɪk] [ðɪs] [ru:m] .
and then I dug it away to make this room .
和 然后 我 挖 它 离开 到 制作 这 房间 .

然后我把它挖开，建成了这个房间。

[aɪ] ['kudnt] [hæv; həv] [bɪlt] [sʌtʃ] [ə; eɪ][bɪg] [ru:m] ['eni] ['ʌðər] [wei] .
I couldn't have built such a big room any other way .
我 不能 有 建造 这样的 一个 大的 房间 任何 其他 方式 .

我不可能用其他任何方法建造这么大的房间。

[aɪ] [si:] [ju:; jʊ][dəunt] [noʊ] ['veri] [mʌtʃ] [ə'baʊt] [haʊs] - ['bɪldɪŋ] , ['kʌz(ə)n]['dʒeri] . "
I see you don't know very much about house - building , Cousin Jerry . "
我 看 你 不 知道 非常 很多 关于 房子 - 建筑 , 表哥 杰瑞 . "

看来你对房屋建造了解不多啊，杰瑞表哥。

" [aɪ] — [aɪm][ə'freɪd][aɪ][dəunt] , " [kən'fest] ['dʒeri] ['sædli] .
" I — I'm afraid I don't , " confessed Jerry sadly .
" 我 — 我是 害怕的 我 不 , " 坦白 杰瑞 令人遗憾的是 .

"我……恐怕我没有，"杰瑞伤心地坦白道。

[bæk] [tu:; tə]['kɑ:ntents]
Back to contents
后退 到 内容

返回目录

[[peɪdʒ] -]
[Page 67]
[页 -]

[第67页]

[ˌɛksˌaɪˈaɪˈaɪ]
XIII
十三

十三

[ðə; ði] [kwɪr] ['stɔ:rhaʊs]
THE QUEER STOREHOUSE
这 酷儿 库

酷儿仓库

- [nu:] [ðæt] ['pædi] [ðə; ði] ['bi:vər] [wʌz; wəz] ['leɪɪŋ] [ʌp][ə; eɪ] [sə'plaɪ] [ʌv; əv] [fu:d] [fɔ:r; fər]
VERYBODY knew that Paddy the Beaver was laying up a supply of food for
- 知道 那 稻田 这 海狸 曾是 躺下 向上 一个 供应 的 食物 为了
[ðə; ði]['wɪntər] ,
the winter ,
这 冬天 ,

人人都知道海狸帕迪正在为过冬储备食物。

[ænd; ənd]['evribɑ:di; 'evribʌdi] [θɔ:t] [ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz] [kwɪr] [fu:d] .
and everybody thought it was queer food .
和 大家 想法 它 曾是 酷儿 食物 .

大家都觉得这是很奇怪的食物。

[ðæt] [ɪz] , ['evribɑ:di; 'evribʌdi][bʌt; bət] ['prɪkli] ['pɔ:rki][ðə; ði]['pɔ:rkjupaɪn] [θɔ:t] [soʊ] .
That is , everybody but Prickly Porky the Porcupine thought so .
那 是 , 大家 但 带刺的 猪猪 这 豪猪 想法 所以 .

也就是说，除了那只名叫刺猬波基的家伙之外，所有人都这么认为。

['prɪkli] ['pɔ:rki] [laɪks][ðə; ði] [seɪm] [kaɪnd][ʌv; əv] [fu:d] , [bʌt; bət][hi:; hi]['nevər] [leiz] [ʌp][ə; eɪ] [sə'plaɪ] .
Prickly Porky likes the same kind of food , but he never lays up a supply .
带刺的 猪猪 点赞 这 相同的 种类 的 食物 , 但 他 绝不 躺下 向上 一个 供应 .

刺猬猪喜欢吃同样的食物，但他从不囤积食物。

[hi:; hi][dʒʌst][goʊz] [aʊt] [ænd; ənd] [gets] [ˌaɪ 'ti:] [wen] [hi:; hi]['wɒnts][ˌaɪ 'ti:] , ['wɪntər][ɔ:r] ['sʌmər] .
He just goes out and gets it when he wants it , winter or summer .
他 只是 去 出去 和 获得 它 什么时候 他 想要 它 , 冬天 或者 夏天 .

他想吃就吃，不管是冬天还是夏天。

[wʌt] [kaɪnd][ʌv; əv] [fu:d] [wʌz; wəz][ˌaɪ 'ti:] ?
What kind of food was it ?
什么 种类 的 食物 曾是 它 ?

那是什么类型的食物?

[waɪ] , [bɑ:rk] , [tu:; tə][bi:; bi] [ʃʊr] .
Why , bark , to be sure .
为什么 , 吠 , 到 是 当然 .

当然，是狗吠声。

[jes] , [sɜ:r] , [ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz][dʒʌst][bɑ:rk] — [ðə; ði][bɑ:rk][ʌv; əv]['sɜ:rt(ə)n][kaɪndz][ʌv; əv] [tri:z] .
Yes , Sir , it was just bark — the bark of certain kinds of trees .
是的 , 先生 , 它 曾是 只是 吠 — 这 吠 的 肯定 种类 的 树木 .

是的，先生，那只是树皮——某些种类树木的树皮。

[naʊ] ['prɪkli] ['pɔ:rki][kæn; kən][klaɪm][ðə; ði] [tri:z] [ænd; ənd] [i:t] [ðə; ði][bɑ:rk] [raɪt] [ðer; ðər] ,
Now Prickly Porky can climb the trees and eat the bark right there ,
现在 带刺的 猪猪 能 爬 这 树木 和 吃 这 吠 正确的 那里 ,

现在，刺猬波基可以爬上树，直接吃树皮了。

[bʌt; bət] ['pædi] [ðə; ði] ['bi:vər] ['kænɑ:t] [klaɪm] , [ænd; ənd] [ɪf]
but Paddy the Beaver cannot climb , and if
但 稻田 这 海狸 不能 爬 , 和 如果

但是海狸帕迪不会爬树，而且如果

[[peɪdʒ] -]
[Page 68]
[页 -]

[第68页]

[hiː; hi][ʃʊd; ʃəd][dʒʌst] [iːt] [ðə; ði][bɑːrk][ðæt] [hiː; hi][kæn; kən] [riːtʃ] [frʌm; frəm][ðə; ði] [graʊnd] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd]
he should just eat the bark that he can reach from the ground it would
他 应该 只是 吃 这 吠 那 他 能 抵达 从 这 地面 它 会
[teɪk] [sʌtʃ] [ə; eɪ][lɑːt][ʌv; əv] [triːz] [tuː; tə] [kiːp] [hɪm; ɪm] [fɪld] [ʌp] [ðæt] [hiː; hi] [wʊd] [suːn] [spɔɪl] [ðə; ði]
take such a lot of trees to keep him filled up that he would soon spoil the
拿 这样的 一个 很多 的 树木 到 保持 他 已填 向上 那 他 会 很快 剧透 这
[griːn] ['fɔːrɪst] .
Green Forest .
绿色的 森林 .

他应该只吃他能从地上够到的树皮，要让他吃饱需要吃掉那么多树，他很快就会把绿色的森林糟蹋掉。

[juː; jʊ] [noʊ] , [wen] [ðə; ði][bɑːrk][ɪz]['teɪkən][ɔːf][ə; eɪ] [triː] [ɔːl][ðə; ði] [wei] [ə'raʊnd] , [ðə; ði] [triː] [daɪz] .
You know , when the bark is taken off a tree all the way around , the tree dies .
你 知道 , 什么时候 这 吠 是 已采取 离开 一个 树 全部 这 方式 大约 , 这 树 死亡 .

你知道，当树皮被完全剥掉后，这棵树就会死掉。

[ðæt] [ɪz][bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ɔːl][ðə; ði] [θɪŋz] [ðæt] [ə; eɪ] [triː] [drɔːz] [aʊt][ʌv; əv][ðə; ði] [graʊnd] [tuː; tə] [meɪk]
That is because all the things that a tree draws out of the ground to make
那 是 因为 全部 这 事物 那 一个 树 平局 出去 的 这 地面 到 制作
[ˌaɪ 'tiː] [groʊ] [ænd; ənd] [kiːp] [ˌaɪ 'tiː][ə'laɪv][ɑːr; ər] ['kærid] [ʌp][frʌm; frəm][ðə; ði] [ruːts] [ɪn][ðə; ði][sæp] ,
it grow and keep it alive are carried up from the roots in the sap ,
它 生长 和 保持 它 活 是 携带 向上 从 这 根 在 这 树液 ,

这是因为树木从土壤中吸收所有用于生长和维持生命的物质，都是通过树液从根部输送上来的。

[ænd; ənd][ðə; ði][sæp]['kænɑːt][goʊ][ʌp][ðə; ði] [triː] [trʌŋks] [ænd; ənd]['ɪntuː][ðə; ði] ['bræntʃɪz] [wen] [ðə; ði]
and the sap cannot go up the tree trunks and into the branches when the
和 这 树液 不能 去 向上 这 树 树干 和 进入 这 分支 什么时候 这
[bɑːrk][ɪz]['teɪkən][ɔːf] ,
bark is taken off ,
吠 是 已采取 离开 ,

树皮被剥去后，树液就无法沿着树干流到树枝里了。

[bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ˌaɪ 'tiː][ɪz][ʌp][ðə; ði][ˌɪn'saɪd][ʌv; əv][ðə; ði][bɑːrk] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] ['trævlz] .
because it is up the inside of the bark that it travels .
因为 它 是 向上 这 里面 的 这 吠 那 它 旅行 .

因为它是在树皮内部运输的。

[soʊ] [wen] [ðə; ði][bɑːrk][ɪz]['teɪkən][frʌm; frəm][ə; eɪ] [triː] [ɔːl][ðə; ði] [wei] [ə'raʊnd][ðə; ði] [trʌŋk] ,
So when the bark is taken from a tree all the way around the trunk ,
所以 什么时候 这 吠 是 已采取 从 一个 树 全部 这 方式 大约 这 树干 ,

所以，当树皮从树干上完全剥下来的时候，

[ðə; ði] [triː] [dʒʌst] [stɑːrv] [tuː; tə] [deθ] .
the tree just starves to death .
这 树 只是 挨饿 到 死亡 .

这棵树最终活活饿死了。

[naʊ] ['pædi] [ðə; ði] ['biːvər] [lʌvz] [ðə; ði] [griːn] ['fɔːrɪst] [æz; əz] ['dɪrli] [æz; əz][juː; jʊ]
Now Paddy the Beaver loves the Green Forest as dearly as you
现在 稻田 这 海狸 爱 这 绿色的 森林 作为 亲爱的 作为 你

现在，小海狸帕迪和你一样，深爱着这片绿色森林。

[ænd; ənd][aɪ][duː] , [ænd; ənd][pər'hæps]['iːv(ə)n][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [mɔːr] ['dɪrli] .
and I do , and perhaps even a little more dearly .
和 我 做 , 和 也许 甚至 一个 小的 更多的 亲爱的 .

我确实如此，而且或许更加珍视。

[juː; jʊ] [siː] , [ˌaɪ 'tiː][ɪz][hɪz; ɪz][hoʊm] .

You	see	,	it	is	his	home	.
你	看	,	它	是	他的	家	.

你看，那是他的家。

[bɪ'saɪdz] , ['pædi] ['nevər][ɪz] ['weɪstfl] .

Besides	,	Paddy	never	is	wasteful	.
除了	,	稻田	绝不	是	浪费	.

此外，帕迪从不浪费。

[soʊ][hiː; hi] [kʌts]

So	he	cuts
所以	他	削减

所以他砍了

[[peɪdʒ] -]

[	Page	69	]
[	页	-	]

[第69页]

[daʊn] [ə; eɪ] [triː] [soʊ] [ðæt] [hiː; hi][kæn; kən][get] [ɔːl][ðə; ði][bɑːrk] [ɪn'sted] [ʌv; əv] ['kɪlɪŋ] [ə; eɪ] [hoʊl] [lɑːt]

down	a	tree	so	that	he	can	get	all	the	bark	instead	of	killing	a	whole	lot
向下	一个	树	所以	那	他	能	得到	全部	这	吠	反而	的	杀	一个	所有的	很多

[ʌv; əv] [triːz] [fɔːr; fər][ə; eɪ] ['veri] ['lɪt(ə)l][bɑːrk] ,

of	trees	for	a	very	little	bark	,
的	树木	为了	一个	非常	小的	吠	,

他砍倒了一棵树，这样就能得到所有的树皮，而不是为了获取少量树皮而砍伐很多棵树。

[æz; əz][hiː; hi] [maɪt] [duː] [ɪf] [hiː; hi][wɜːr; wər]['leɪzi] .

as	he	might	do	if	he	were	lazy	.
作为	他	可能	做	如果	他	是	懒惰的	.

如果他懒惰的话，他可能会这样做。

[ðer; ðər] ['iznt] [ə; eɪ]['leɪzi] [boʊn][ɪn][hɪm; ɪm] — [nɑːt][wʌn] .

There	isn't	a	lazy	bone	in	him	—	not	one	.
那里	不是	一个	懒惰的	骨	在	他	—	不是	一	.

他身上没有一丝懒惰的成分——一点也没有。

[ðə; ði][bɑːrk][hiː; hi] [laɪks] [best] [ɪz][frʌm; frəm][ðə; ði]['æspən] .

The	bark	he	likes	best	is	from	the	aspen	.
这	吠	他	点赞	最好的	是	从	这	白杨	.

他最喜欢的树皮是白杨树皮。

[wen] [hiː; hi]['kænɑːt] [get] [ðæt] , [hiː; hi] [wɪl] [iːt] [ðə; ði][bɑːrk][frʌm; frəm][ðə; ði]['pɑːplər] ,

When	he	cannot	get	that	,	he	will	eat	the	bark	from	the	poplar	,
什么时候	他	不能	得到	那	,	他	将要	吃	这	吠	从	这	白杨	,

如果得不到那种东西，他就会吃白杨树皮。

[ðə; ði]['ɔːldər] , [ðə; ði] ['wɪloʊ] , [ænd; ənd]['iːv(ə)n][ðə; ði][bɜːrtʃ] .

the	alder	,	the	willow	,	and	even	the	birch	.
这	桤木	,	这	柳	,	和	甚至	这	桦木	.

桤木、柳树，甚至还有桦树。

[bʌt; bət][hiː; hi] [laɪks] [ðə; ði]['æspən][soʊ] [mʌtʃ] ['betər] [ðæt] [hiː; hi] [wɪl] [wɜːrk] ['veri] [hɑːrd][tuː; tə][get]

But	he	likes	the	aspen	so	much	better	that	he	will	work	very	hard	to	get
但	他	点赞	这	白杨	所以	很多	更好的	那	他	将要	工作	非常	难的	到	得到

[ˌaɪ 'tiː] .

it	.
它	.

但他更喜欢白杨树，所以他会非常努力地去得到它。

[pər'hæps][ˌaɪ 'tiː] [teɪsts] ['betər] [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][hiː; hi] [dʌz] [hæv; həv][tuː; tə][wɜːrk][soʊ][hɑːrd][fɔːr; fər][ˌaɪ 'tiː] .

Perhaps	**it**	**tastes**	**better**	**because**	**he**	**does**	**have**	**to**	**work**	**so**	**hard**	**for**	**it**	**.**
也许	它	口味	更好的	因为	他	做	有	到	工作	所以	难的	为了	它	.

或许正因为他为此付出了很多努力，所以味道才更好。

[ðer; ðər][wɜːr; wər][sʌm; səm]['æspən] - [triːz] ['groʊɪŋ] [raɪt] [ɑːn][ðə; ði] [edʒ] [ʌv; əv][ðə; ði][pɑːnd] ['pædi]

There	**were**	**some**	**aspen**	**-**	**trees**	**growing**	**right**	**on**	**the**	**edge**	**of**	**the**	**pond**	**Paddy**
那里	是	一些	白杨	-	树木	生长	正确的	在	这	边缘	的	这	池塘	稻田

[hæd; həd] [meɪd] [ɪn][ðə; ði] [griːn] ['fɔːrɪst] .

had	**made**	**in**	**the**	**Green**	**Forest**	**.**
有	制成	在	这	绿色的	森林	.

在帕迪于绿林中挖出的池塘边，长着一些白杨树。

[ðiːz] [hiː; hi][kʌt][dʒʌst][æz; əz][hiː; hi][hæd; həd][kʌt][ðə; ði] [triːz] [fɔːr; fər][hɪz; ɪz][dæm] .

These	**he**	**cut**	**just**	**as**	**he**	**had**	**cut**	**the**	**trees**	**for**	**his**	**dam**	**.**
这些	他	切	只是	作为	他	有	切	这	树木	为了	他的	坝	.

他砍伐这些树木，就像他砍伐筑坝用的树木一样。

[æz; əz] [suːn] [æz; əz][ə; eɪ] [triː] [wʌz; wəz] [daʊn] , [hiː; hi] [wʊd] [kʌt][ˌaɪ 'tiː]['ɪntuː] [ʃɔːrt] [leŋθs] ,

As	**soon**	**as**	**a**	**tree**	**was**	**down**	**,**	**he**	**would**	**cut**	**it**	**into**	**short**	**lengths**	**,**
作为	很快	作为	一个	树	曾是	向下	,	他	会	切	它	进入	短的	长度	,

树一倒下来，他就会把它锯成短段。

[ænd; ənd][wɪð; wɪθ] [ðiːz] [swɪm] [aʊt][tuː; tə] [wer] [ðə; ði]['wɔːtər][wʌz; wəz] [diːp] , [kloʊz][tuː; tə][hɪz; ɪz]

and	**with**	**these**	**swim**	**out**	**to**	**where**	**the**	**water**	**was**	**deep**	**,**	**close**	**to**	**his**
和	和	这些	游泳	出去	到	在哪里	这	水	曾是	深的	,	关闭	到	他的

[nuː] [haʊs] .

new	**house**	**.**
新的	房子	.

然后他带着这些东西游到水深的地方，靠近他的新家。

[hiː; hi] [tʊk] [ðem; ðəm][wʌn][baɪ][wʌn][ænd; ənd] ['kærid] [ðə; ði]

He	**took**	**them**	**one**	**by**	**one**	**and**	**carried**	**the**
他	采取	他们	一	经过	一	和	携带	这

他一个接一个地拿起它们，

[[peɪdʒ] -]

[	**Page**	**70**	**]**
[	页	-	]

[第70页]

[fɜːrst][wʌnz][tuː; tə][ðə; ði]['bɑːtəm] , [wer] [hiː; hi] [pʊʃt] [ðem; ðəm]['ɪntuː][ðə; ði][mʌd][dʒʌst] [ɪ'nʌf]

first	**ones**	**to**	**the**	**bottom**	**,**	**where**	**he**	**pushed**	**them**	**into**	**the**	**mud**	**just**	**enough**
第一的	一个	到	这	底部	,	在哪里	他	推动	他们	进入	这	泥	只是	足够的

[tuː; tə][hoʊld][ðem; ðəm] .

to	**hold**	**them**	**.**
到	抓住	他们	.

首先将它们放到最底部，然后将它们推入泥里，刚好能让它们陷进去。

[ðen] , [æz; əz][fæst][æz; əz][hiː; hi] [brɔːt] [mɔːr] , [hiː; hi][paɪld][ðem; ðəm][ɑːn][ðə; ði][fɜːrst][wʌnz] .

Then	**,**	**as**	**fast**	**as**	**he**	**brought**	**more**	**,**	**he**	**piled**	**them**	**on**	**the**	**first**	**ones**	**.**
然后	,	作为	快速地	作为	他	带来	更多的	,	他	堆积	他们	在	这	第一的	一个	.

然后，他迅速地把更多的物品搬来，堆放在第一批物品上面。

[ænd; ənd][soʊ][ðə; ði][paɪl] [gruː] [ænd; ənd] [gruː] .

And	**so**	**the**	**pile**	**grew**	**and**	**grew**	**.**
和	所以	这	桩	生长	和	生长	.

于是，堆积如山的木头越堆越高。

['dʒeri]['mʌskræt] , ['piːtər] ['ræbɪt] , ['bɑːbi] [kuːn] ,

Jerry	**Muskrat**	**,**	**Peter**	**Rabbit**	**,**	**Bobby**	**Coon**	**,**
杰瑞	麝鼠	,	彼得	兔子	,	鲍比	浣熊	,

杰瑞·麝鼠、彼得兔、鲍比·库恩

[ænd; ənd][ðə; ði] ['ʌðər] ['lɪt(ə)l]['pi:p(ə)l][ʌv; əv][ðə; ði] [gri:n] ['fɔ:rɪst] [wɑ:tʃt] [hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ][ðə; ði]

and	the	other	little	people	of	the	Green	Forest	watched	him	with	the
和	这	其他	小的	人们	的	这	绿色的	森林	观看	他	和	这

['gretɪst] ['ɪntrəst] [ænd; ənd][ˌkjʊri'ɑ:səti] .

greatest	interest	and	curiosity	.
最	兴趣	和	好奇心	.

绿森林里的其他小矮人们都饶有兴致、充满好奇地看着他。

[ðeɪ] ['kudnt] [kwaɪt] [meɪk] [aʊt] [wʌt] [hi:; hi][wʌz; wəz] ['du:ɪŋ] .

They	couldn't	quite	make	out	what	he	was	doing	.
他们	不能	相当	制作	出去	什么	他	曾是	正在做	.

他们不太清楚他在做什么。

[ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz]['ɔ:lmoʊst][æz; əz] [ɪf] [hi:; hi][wɜ:r; wər] ['bɪldɪŋ] [ðə; ði][faʊn'deɪʃ(ə)n][fɔ:r; fər] [ə'nʌðər] [haʊs]

It	was	almost	as	if	he	were	building	the	foundation	for	another	house
它	曾是	几乎	作为	如果	他	是	建筑	这	基础	为了	其他	房子

.

:

.

他仿佛是在为另一栋房子打地基似的。

" [wɒts] [hi:; hi] ['du:ɪŋ] , ['dʒeri] ? " [di'mɑ:ndid] ['pi:tər] , [wen] [hi:; hi][kʊd; kəd] [ki:p] [stɪl] [noʊ][lɔ:ŋgər] .

"	What's	he	doing	,	Jerry	?	"	demanded	Peter	,	when	he	could	keep	still	no	longer	.
"	是什么	他	正在做	,	杰瑞	?	"	要求	彼得	,	什么时候	他	可以	保持	仍然	不	更长	.

"杰瑞，他在干什么？"彼得再也忍不住了，问道。

" [aɪ][dəunt][ɪg'zæktli] [noʊ] , " [rɪ'plaɪd] ['dʒeri] .

"	I	don't	exactly	know	,	"	replied	Jerry	.
"	我	不	确切地	知道	,	"	回复	杰瑞	.

"我不太清楚，"杰瑞回答说。

" [hi:; hi] [sed] [ðæt] [hi:; hi][wʌz; wəz]['goʊɪŋ][tu:; tə] [leɪ] [ɪn][ə; eɪ] [sə'plaɪ] [ʌv; əv] [fu:d] [fɔ:r; fər][ðə; ði]['wɪntər] ,

"	He	said	that	he	was	going	to	lay	in	a	supply	of	food	for	the	winter	,
"	他	说	那	他	曾是	去	到	躺	在	一个	供应	的	食物	为了	这	冬天	,

他说他要储备一些过冬的食物，

[dʒʌst][æz; əz][aɪ][toʊld][ju:; jʊ] , [ænd; ənd][aɪ] [sə'poʊz] [ðæt] [ɪz] [wʌt] [hi:; hi][ɪz] ['du:ɪŋ] .

just	as	I	told	you	,	and	I	suppose	that	is	what	he	is	doing	.
只是	作为	我	讲述	你	,	和	我	认为	那	是	什么	他	是	正在做	.

正如我告诉你的那样，我想他现在也是这么做的。

[bʌt; bət][aɪ][dəunt][kwaɪt] [ˌʌndər'stænd] [wʌt] [hi:; hi][ɪz] ['teɪkɪŋ] [ˌaɪ 'ti:][ɔ:l] [aʊt]

But	I	don't	quite	understand	what	he	is	taking	it	all	out
但	我	不	相当	理解	什么	他	是	采取	它	全部	出去

但我不太明白他为什么要把所有东西都拿出来。

[[peɪdʒ] -]

[	Page	71	]
[	页	-	]

[第71页]

['ɪntu:][ðə; ði][pɑ:nd][fɔ:r; fər] .

into	the	pond	for	.
进入	这	池塘	为了	.

放入池塘中。

[aɪ] [bɪ'li:v] [aɪl] [goʊ][æsk][hɪm; ɪm] . "

I	believe	I'll	go	ask	him	.	"
我	相信	患病的	去	问	他	.	"

我想我会去问问他。

" [duː] , [ænd; ənd] [ðen] [kʌm] [tel] [ˌjuː ˈes] , " ['bɛgd] ['piːtər] ,
" **Do** , **and** **then** **come** **tell** **us** , " **begged** **Peter** ,
" 做 , 和 然后 来 告诉 我们 , " 乞求 彼得 ,

"去做吧，然后回来告诉我们，"彼得恳求道。

[huː] [wʌz; wəz] ['groʊɪŋ] [soʊ] ['kjʊriəs] [ðæt] [hiː; hi] ['kudnt] [sɪt] [stɪl] .
who **was** **growing** **so** **curious** **that** **he** **couldn't** **sit** **still** .
WHO 曾是 生长 所以 好奇的 那 他 不能 坐 仍然 .

他越来越好奇，坐立不安。

[soʊ]['dʒeri][swæm][aʊt][tuː; tə] [wer] ['pædi] [wʌz; wəz][soʊ] ['bɪzi] .
So **Jerry** **swam** **out** **to** **where** **Paddy** **was** **so** **busy** .
所以 杰瑞 游泳 出去 到 在哪里 稻田 曾是 所以 忙碌的 .

于是杰瑞游到帕迪忙得不可开交的地方。

" [ɪz] [ðɪs] [jʊr; jər] [fuːd] [sə'plaɪ] , ['kʌz(ə)n] ['pædi] ?
" **Is** **this** **your** **food** **supply** , **Cousin** **Paddy** **?**
" 是 这 你的 食物 供应 , 表哥 稻田 ?

"这是你的食物供应吗，帕迪表哥？"

" [hiː; hi] [æskt] .
" **he** **asked** .
" 他 问 .

他问道。

" [jes] , " [rɪ'plaɪd] ['pædi] , ['krɔːlɪŋ] [ʌp][ɑːn][ðə; ði][saɪd][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [haʊs] [tuː; tə][rest] .
" **Yes** , " **replied** **Paddy** , **crawling** **up** **on** **the** **side** **of** **his** **house** **to** **rest** .
" 是的 , " 回复 稻田 , 爬行 向上 在 这 边 的 他的 房子 到 休息 .

"是的，"帕迪回答道，然后爬上房子的一侧休息。

" [jes] , [ðɪs] [ɪz][maɪ] [fuːd] [sə'plaɪ] .
" **Yes** , **this** **is** **my** **food** **supply** .
" 是的 , 这 是 我的 食物 供应 .

"是的，这是我的食物供应。"

['iznt] [ˌaɪ 'tiː] ['splendɪd] ? "
Isn't **it** **splendid** **?** **"**
不是 它 灿烂 ? "

真是太棒了！

" [aɪ] [ges] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] , " [rɪ'plaɪd] ['dʒeri] , ['traɪɪŋ] [tuː; tə][biː; bi][pə'laɪt] ,
" **I** **guess** **it** **is** , " **replied** **Jerry** , **trying** **to** **be** **polite** ,
" 我 猜测 它 是 , " 回复 杰瑞 , 尝试 到 是 有礼貌的 ,

"我想是的，"杰瑞尽量礼貌地回答道。

" [ðoʊ] [aɪ][laɪk] ['lɪli] - [ruːts] [ænd; ənd][klæmz] ['betər] .
" **though** **I** **like** **lily** **-** **roots** **and** **clams** **better** .
" 尽管 我 喜欢 百合 - 根 和 蛤蜊 更好的 .

"不过我更喜欢百合根和蛤蜊。"

[bʌt; bət] [wʌt] [ɑːr; ər][juː; jʊ]['goʊɪŋ][tuː; tə][duː][wɪð; wɪθ][ˌaɪ 'tiː] ?
But **what** **are** **you** **going** **to** **do** **with** **it** **?**
但 什么 是 你 去 到 做 和 它 ?

但你打算怎么用它呢?

[wer] [ɪz][jʊr; jər] ['stɔːrhaʊs] ? "
Where **is** **your** **storehouse** **?** **"**
在哪里 是 你的 库 ? "

你的仓库在哪里?

" [ðɪs] [pɑːnd][ɪz][maɪ] ['stɔːrhaʊs] , " [rɪ'plaɪd] ['pædi] .
" **This** **pond** **is** **my** **storehouse** , " **replied** **Paddy** .
" 这 池塘 是 我的 库 , " 回复 稻田 .

"这个池塘是我的仓库，"帕迪回答说。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

帕迪·比弗的冒险(The Adventures of Paddy Beaver)
第3/4页

" [aɪ] [wɪl] [meɪk] [ə; eɪ] [greɪt] [paɪl] [raɪt] [hɪr] [kloʊz] [tuː; tə] [maɪ] [haʊs] ,
" I will make a great pile right here close to my house ,
" 我 将要 制作 一个 伟大的 桩 正确的 这里 关闭 到 我的 房子 ,

"我会在我家附近堆起一大堆雪。"

[ænd; ənd] [ðə; ði] ['wɔːtər] [wɪl] [kiːp] [ˌaɪ 'tiː] [naɪs] [ænd; ənd] [freʃ] [ɔːl] ['wɪntər] .
and the water will keep it nice and fresh all winter .
和 这 水 将要 保持 它 好的 和 新鲜的 全部 冬天 .

而且，这些水能让它整个冬天都保持清爽。

[wen] [ðə; ði] [pɑːnd] [ɪz] ['froʊz(ə)n] ['oʊvər] ,
When the pond is frozen over ,
什么时候 这 池塘 是 冷冻 超过 ,

当池塘结冰时，

[[peɪdʒ] -]
[Page 72]
[页 -]

[第72页]

[ɔːl] [aɪ] [wɪl] [hæv; həv] [tuː; tə] [duː] [ɪz] [tuː; tə] [slɪp] [aʊt] [ʌv; əv] [wʌn] [ʌv; əv] [maɪ] ['dɔːˌweɪz] [daʊn] [ðer; ðər] [ɑːn]
all I will have to do is to slip out of one of my doorways down there on
全部 我 将要 有 到 做 是 到 滑 出去 的 一 的 我的 门口 向下 那里 在
[ðə; ði] ['bɑːtəm] ,
the bottom ,
这 底部 ,

我只需要从下面的某个门口溜出去就行了。

[swɪm] ['oʊvər] [hɪr] [ænd; ənd] [get] [ə; eɪ] [stɪk] , [ænd; ənd] [fɪl] [maɪ] ['stʌmək] .
swim over here and get a stick , and fill my stomach .
游泳 超过 这里 和 得到 一个 戳 , 和 充满 我的 胃 .

游过来拿根棍子，填饱我的肚子。

['iznt] [ˌaɪ 'tiː] ['hændi] ?
Isn't it handy ?
不是 它 便利 ?

是不是很方便?

" [bæk] [tuː; tə] ['kɑːntents]
" Back to contents
" 后退 到 内容

返回目录

[[peɪdʒ] -]
[Page 73]
[页 -]

[第73页]

[ˌɛksˌaɪ'viː]
XIV
十四

十四

[ə; eɪ] ['fʊtprɪnt] [ɪn] [ðə; ði] [mʌd]
A FOOTPRINT IN THE MUD
一个 脚印 在 这 泥

泥泞中的脚印

['ɛri] ['ɜ:rli] [wʌn] ['mɔ:rnɪŋ] ['pædi] [ðə; ði] ['bi:vər] [hɜ:rd] ['sæmi] [dʒeɪ] ['meɪkɪŋ] [ə; eɪ]['terəb(ə)l] [fʌs]
ERY **early** **one** **morning** **Paddy** **the** **Beaver** **heard** **Sammy** **Jay** **making** **a** **terrible** **fuss**
ery 早期的 一 早晨 稻田 这 海狸 听到 萨米 杰伊 制作 一个 糟糕的 大惊小怪
['oʊvər][ɪn][ðə; ði]['æspən] - [tri:z] [ɑ:n][ðə; ði] [edʒ] [ʌv; əv][ðə; ði][pɑ:nd] ['pædi] [hæd; həd] [meɪd] [ɪn][ðə; ði]
over **in** **the** **aspen** **-** **trees** **on** **the** **edge** **of** **the** **pond** **Paddy** **had** **made** **in** **the**
超过 在 这 白杨 - 树木 在 这 边缘 的 这 池塘 稻田 有 制成 在 这
[gri:n] ['fɔ:rɪst] .
Green **Forest** **.**
绿色的 森林 .

一天清晨，海狸帕迪听到萨米·杰在帕迪在绿林里挖的池塘边的白杨树上大吵大闹。

['pædi] ['kudnt] [si:] [bɪ'kəz, bɪ'kɔ:z][hi:; hi][wʌz; wəz][ˌɪn'saɪd][hɪz; ɪz] [haʊs] , [ænd; ənd][ˌaɪ 'ti:][hæz; həz][noʊ]
Paddy **couldn't** **see** **because** **he** **was** **inside** **his** **house** **,** **and** **it** **has** **no**
稻田 不能 看 因为 他 曾是 里面 他的 房子 , 和 它 有 不
['wɪndoʊ] ,
window **,**
窗户 ,

帕迪看不见，因为他待在屋里，而他的房子没有窗户。

[bʌt; bət][hi:; hi][kʊd; kəd] [hɪr] .
but **he** **could** **hear** **.**
但 他 可以 听到 .

但他能听见。

[hi:; hi] ['rɪŋk(ə)ld] [ʌp][hɪz; ɪz] [braʊz] ['θɔ:tfəli] .
He **wrinkled** **up** **his** **brows** **thoughtfully** **.**
他 皱 向上 他的 眉毛 深思熟虑 .

他若有所思地皱起了眉头。

" [si:mz] [tu:; tə][ˌem 'i:] [ðæt] ['sæmi] [ɪz] ['veri] [mʌtʃ] [ɪk'saɪtɪd] [ðɪs] ['mɔ:rnɪŋ] , " [sed] [hi:; hi] ,
" **Seems** **to** **me** **that** **Sammy** **is** **very** **much** **excited** **this** **morning** **,** **"** **said** **he** **,**
" 似乎 到 我 那 萨米 是 非常 很多 兴奋的 这 早晨 , " 说 他 ,

“我看萨米今天早上非常兴奋，”他说。

['tɔ:kɪŋ] [tu:; tə][hɪm'self] , [ə; eɪ] [wei] [hi:; hi][hæz; həz][bɪ'kəz, bɪ'kɔ:z][hi:; hi][ɪz][soʊ] [mʌtʃ] [ə'loʊn] .
talking **to** **himself** **,** **a** **way** **he** **has** **because** **he** **is** **so** **much** **alone** **.**
说 到 他自己 , 一个 方式 他 有 因为 他 是 所以 很多 独自的 .

他经常自言自语，因为他太孤独了。

" [wen] [hi:; hi] [skri:mz] [laɪk] [ðæt] ,
" **When** **he** **screams** **like** **that** **,**
" 什么时候 他 尖叫 喜欢 那 ,

“当他那样尖叫的时候，

['sæmi] [ɪz]['ju:ʒuəli; 'ju:ʒəli] ['traɪɪŋ] [tu:; tə][du:] [tu:] [θɪŋz] [æt; ət][wʌns] — [meɪk] ['trʌb(ə)l] [fɔ:r; fər]
Sammy **is** **usually** **trying** **to** **do** **two** **things** **at** **once** **—** **make** **trouble** **for**
萨米 是 通常 尝试 到 做 二 事物 在 一次 — 制作 麻烦 为了
['sʌmbɑ:di] [ænd; ənd] [ki:p] [sʌm; səm]
somebody **and** **keep** **some**
某人 和 保持 一些

萨米通常试图同时做两件事——给别人制造麻烦，以及保住一些.....

[[peɪdʒ] -]
[**Page** **74** **]**
[页 -]

[第74页]

['bɑ:di] [els] [aʊt][ʌv; əv] ['trʌb(ə)l] ; [ænd; ənd] [wen] [ju:; jʊ] [kʌm] [tu:; tə] [θɪŋk] [ʌv; əv][ˌaɪ 'ti:] ,
body **else** **out** **of** **trouble** **;** **and** **when** **you** **come** **to** **think** **of** **it** **,**
身体 别的 出去 的 麻烦 ; 和 什么时候 你 来 到 思考 的 它 ,

让其他人摆脱困境；仔细想想，

[ðæts] ['ræðər] [ə; eɪ] ['fʌni] [wei] [ʌv; əv] ['duːɪŋ] .
that's rather a funny way of doing .
那就是 相当 一个 有趣的 方式 的 正在做 .

这真是一种挺奇怪的做法。

[ˌaɪ 'tiː] [ʃoʊz] [ðæt] [hiː; hi] ['iznt] [ɔːl] [bæd] ,
It shows that he isn't all bad ,
它 演出 那 他 不是 全部 坏的 ,

这说明他并非一无是处。

[ænd; ənd] [æt; ət] [ðə; ði] [seɪm] [taɪm] [hiː; hi] [ɪz] [ə; eɪ] [lɔːŋ] [wei] [frʌm; frəm] ['biːɪŋ] [ɔːl] [gʊd] .
and at the same time he is a long way from being all good .
和 在 这 相同的 时间 他 是 一个 长的 方式 从 存在 全部 好的 .

但与此同时，他离完美无缺还很远。

[naʊ] ,
Now ,
现在 ,

现在，

[aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [seɪ] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [saʊndz] [ðæt] ['sæmi] [hæz; həz] [dɪ'skʌvərd] ['rɛdi] [fɑːks] ['traɪɪŋ] [tuː; tə]
I should say from the sounds that Sammy has discovered Reddy Fox trying to
我 应该 说 从 这 声音 那 萨米 有 发现 雷迪 狐狸 尝试 到
[stiːl] [ʌp] [ɑːn] [sʌm; səm] [wʌn] ['oʊvər] [wer] [maɪ] ['æspən] - [triːz] [ɑːr; ər] ['groʊɪŋ] .
steal up on some one over where my aspen - trees are growing .
偷 向上 在 一些 一 超过 在哪里 我的 白杨 - 树木 是 生长 .

听起来像是萨米发现红狐狸正试图偷偷靠近我家白杨树生长的地方。

['rɛdi] [ɪz] [ə'freɪd] [ʌv; əv] [ˌem 'iː] ,
Reddy is afraid of me ,
雷迪 是 害怕的 的 我 ,

雷迪害怕我。

[bʌt; bət] [aɪ] [sə'spekt] [ðæt] [hiː; hi] [noʊz] [ðæt] ['piːtər] ['ræbɪt] [hæz; həz] [bɪn] ['hæŋɪŋ] [ə'raʊnd] [hɪr] [ə; eɪ]
but I suspect that he knows that Peter Rabbit has been hanging around here a
但 我 怀疑 那 他 知道 那 彼得 兔子 有 到过 绞刑 大约 这里 一个
[lɑːt] ['leɪtli] ,
lot lately ,
很多 最近 ,

但我怀疑他知道彼得兔最近经常在这里出没。

['wɑtʃɪŋ] [ˌem 'iː] [wɜːrk] , [ænd; ənd] [hiː; hi] [θɪŋks] [pər'hæps] [hiː; hi] [kæn; kən] [kætʃ] ['piːtər] .
watching me work , and he thinks perhaps he can catch Peter .
观看 我 工作 , 和 他 思考 也许 他 能 抓住 彼得 .

他看着我工作，心想也许他能抓住彼得。

[aɪ] [ʃæl; ʃəl] [hæv; həv] [tuː; tə] ['wɪspər] [ɪn] [wʌn] [ʌv; əv] ['piːtɜ-z] [lɔːŋ] [ɪrz] [ænd; ənd] [tel] [hɪm; ɪm] [tuː; tə]
I shall have to whisper in one of Peter's long ears and tell him to
我 将 有 到 耳语 在 一 的 彼得的 长的 耳朵 和 告诉 他 到
[wɑːtʃ] [aʊt] .
watch out .
手表 出去 .

我得悄悄跟彼得的一只长耳朵说，让他小心点。

" ['æftər] [ə; eɪ] [waɪl] [hiː; hi] [hɜːrd] ['sæmi] ['dʒeɪz] [vɔɪs] ['groʊɪŋ] ['feɪntər] [ænd; ənd] ['feɪntər] [ɪn] [ðə; ði]
" After a while he heard Sammy Jay's voice growing fainter and fainter in the
" 后 一个 尽管 他 听到 萨米 杰伊的 嗓音 生长 较暗 和 较暗 在 这
[griːn] ['fɔːrɪst] .
Green Forest .
绿色的 森林 .

过了一会儿，他听到萨米·杰的声音在绿林中越来越微弱。

['faɪnəli] [hiː; hi] ['kudnt] [hɪr] [ˌaɪ 'tiː][æt; ət][ɔːl] .

Finally	**he**	**couldn't**	**hear**	**it**	**at**	**all**	**.**
最后	他	不能	听到	它	在	全部	.

最后他完全听不见了。

" [huː'evər] [wʌz; wəz][ðer; ðər][hæz; həz] [gɔːn] [ə'weɪ] , [ænd; ənd] ['sæmi] [hæz; həz] ['fɑːloʊd] [dʒʌst][tuː; tə]

"	**Whoever**	**was**	**there**	**has**	**gone**	**away**	**,**	**and**	**Sammy**	**has**	**followed**	**just**	**to**
"	谁	曾是	那里	有	已消失	离开	,	和	萨米	有	随后	只是	到

['tɔːrment][ðem; ðəm] , " [θɔːt] ['pædi] .

torment	**them**	**,**	**"**	**thought**	**Paddy**	**.**
折磨	他们	,	"	想法	稻田	.

"不管是谁在那里，都已经走了，萨米跟着他们只是为了折磨他们，"帕迪心想。

[[peɪdʒ] -]

[	**Page**	**75**	**]**
[	页	-	]

[第75页]

[hiː; hi][wʌz; wəz] ['veri] ['bɪzi] ['meɪkɪŋ] [ə; eɪ][bed] .

He	**was**	**very**	**busy**	**making**	**a**	**bed**	**.**
他	曾是	非常	忙碌的	制作	一个	床	.

他正忙着铺床。

[hiː; hi][ɪz] ['veri] [pər'tɪkjələr] [ə'baʊt][hɪz; ɪz][bed] , [ɪz] ['pædi] [ðə; ði] ['biːvər] .

He	**is**	**very**	**particular**	**about**	**his**	**bed**	**,**	**is**	**Paddy**	**the**	**Beaver**	**.**
他	是	非常	特别的	关于	他的	床	,	是	稻田	这	海狸	.

帕迪海狸对自己的床非常挑剔。

[hiː; hi] [meɪks] [ˌaɪ 'tiː][ʌv; əv] [faɪn] ['splɪntərz] [ʌv; əv] [wʊd] [wɪtʃ] [hiː; hi] [splɪts] [ɔːf] [wɪð; wɪθ] [ðoʊz]

He	**makes**	**it**	**of**	**fine**	**splinters**	**of**	**wood**	**which**	**he**	**splits**	**off**	**with**	**those**
他	制作	它	的	美好的	碎片	的	木头	哪个	他	分裂	离开	和	那些

['wʌndərf(ə)l] [greɪt] ['kʌtɪŋ] [tiːθ] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] .

wonderful	**great**	**cutting**	**teeth**	**of**	**his**	**.**
精彩的	伟大的	切割	牙齿	的	他的	.

他用他那神奇的大牙齿将木头劈成细小的碎片，做成这个东西。

[ðɪs] [meɪks] [ðə; ði]['draɪɪst][kaɪnd][ʌv; əv][ə; eɪ][bed] .

This	**makes**	**the**	**driest**	**kind**	**of**	**a**	**bed**	**.**
这	制作	这	最干燥	种类	的	一个	床	.

这样就能铺出最干燥的床。

[ˌaɪ 'tiː] [rɪ'kwaɪrz] [ə; eɪ] [greɪt] [diːl] [ʌv; əv] ['peɪʃ(ə)ns] [ænd; ənd][wɜːrk] ,

It	**requires**	**a**	**great**	**deal**	**of**	**patience**	**and**	**work**	**,**
它	需要	一个	伟大的	交易	的	耐心	和	工作	,

这需要极大的耐心和努力，

[bʌt; bət] ['peɪʃ(ə)ns] [ɪz][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði][fɜːrst] [θɪŋz] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['biːvər] [ləːnz] ,

but	**patience**	**is**	**one**	**of**	**the**	**first**	**things**	**a**	**little**	**Beaver**	**learns**	**,**
但	耐心	是	一	的	这	第一的	事物	一个	小的	海狸	学习	,

但耐心是小海狸最先学会的技能之一。

[ænd; ənd] ['ɑːnɪst] [wɜːrk] [wel] [dʌn] [ɪz][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] ['gretɪst] ['pleʒərz] [ɪn][ðə; ði][wɜːrld] ,

and	**honest**	**work**	**well**	**done**	**is**	**one**	**of**	**the**	**greatest**	**pleasures**	**in**	**the**	**world**	**,**
和	诚实的	工作	出色地	完毕	是	一	的	这	最	快乐	在	这	世界	,

诚实地把工作做好是世界上最美好的事情之一。

[æz; əz] ['pædi] [lɔːŋ] [ə'goʊ] [faʊnd] [aʊt] [fɔːr; fər] [hɪm'self] .

as	**Paddy**	**long**	**ago**	**found**	**out**	**for**	**himself**	**.**
作为	稻田	长的	前	成立	出去	为了	他自己	.

帕迪很久以前就亲身体验到了这一点。

[soʊ][hiː; hi] [kept] [æt; ət][wɜːrk][ɑːn][hɪz; ɪz][bed][fɔːr; fər][sʌm; səm][taɪm]['æftər][ɔːl][wʌz; wəz] [stɪl] [ˌaʊt'saɪd] .

So	he	kept	at	work	on	his	bed	for	some	time	after	all	was	still	outside	.
所以	他	保留	在	工作	在	他的	床	为了	一些	时间	后	全部	曾是	仍然	外部	.

所以，在外面一切都还未结束的时候，他还在床上继续工作了一段时间。

[æt; ət][læst] ['pædi] [dɪ'saɪdɪd] [ðæt] [hiː; hi] [wʊd] [goʊ]['oʊvər][tuː; tə][hɪz; ɪz]['æspən] - [triːz] [ænd; ənd] [lʊk]

At	last	Paddy	decided	that	he	would	go	over	to	his	aspen	-	trees	and	look
在	最后的	稻田	决定	那	他	会	去	超过	到	他的	白杨	-	树木	和	看

[ðem; ðəm]['oʊvər][tuː; tə] [dɪ'saɪd] [wɪtʃ] [wʌnz][hiː; hi] [wʊd] [kʌt][ðə; ði][nekst] [naɪt] .

them	over	to	decide	which	ones	he	would	cut	the	next	night	.
他们	超过	到	决定	哪个	一个	他	会	切	这	下一个	夜晚	.

最后，帕迪决定去他的白杨树下看看，决定第二天晚上要砍哪些树。

[hiː; hi][slɪd] [daʊn] [wʌn][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [lɔːŋ] [hɔːlz] , [aʊt][ðə; ði] ['dɔːrweɪ] [æt; ət][ðə; ði] ['bɑːtəm] [ʌv; əv][ðə; ði] [pɑːnd] ,

He	slid	down	one	of	his	long	halls	,	out	the	doorway	at	the	bottom	of	the	pond	,
他	滑行	向下	一	的	他的	长的	大厅	,	出去	这	门口	在	这	底部	的	这	池塘	,

他顺着一条长长的走廊滑了下去，从池塘底部的门口走了出去。

[ænd; ənd] [ðen] [swæm][ʌp][tuː; tə][ðə; ði] ['sɜːrfɪs] ,

and	then	swam	up	to	the	surface	,
和	然后	游泳	向上	到	这	表面	,

然后游到水面，

[wer] [hiː; hi] ['floʊtɪd] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [fjuː] ['mɪnɪts] [wɪð; wɪθ][dʒʌst][hɪz; ɪz] [hed] [aʊt][ʌv; əv]

where	he	floated	for	a	few	minutes	with	just	his	head	out	of
在哪里	他	漂浮	为了	一个	很少	分钟	和	只是	他的	头	出去	的

他漂浮了几分钟，只有头露在外面。

[[peɪdʒ] -]

[	Page	76	]
[	页	-	]

[第76页]

['wɔːtər] .

water	.
水	.

水。

[ænd; ənd][ɔːl][ðə; ði][taɪm][hɪz; ɪz] [aɪz] [ænd; ənd][noʊz][ænd; ənd] [ɪrz] [wɜːr; wər] ['bɪzi] ['lʊkɪŋ] ,

And	all	the	time	his	eyes	and	nose	and	ears	were	busy	looking	,
和	全部	这	时间	他的	眼睛	和	鼻子	和	耳朵	是	忙碌的	寻找	,

他的眼睛、鼻子和耳朵一直忙着观察周围。

[smelɪŋ] , [ænd; ənd] ['lɪsnɪŋ] [fɔːr; fər]['eni] [saɪn][ʌv; əv]['deɪndʒər] .

smelling	,	and	listening	for	any	sign	of	danger	.
闻起来	,	和	聆听	为了	任何	符号	的	危险	.

嗅觉和听觉会察觉到任何危险的迹象。

['evriθɪŋ] [wʌz; wəz] [stɪl] .

Everything	was	still	.
一切	曾是	仍然	.

一切都静止了。

[ʃʊr] [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz][kwaɪt] [seɪf] , ['pædi] [swæm] [ə'krɔːs] [tuː; tə][ðə; ði] [pleɪs] [wer] [ðə; ði]['æspən] - [triːz] [gruː] ,

Sure	that	he	was	quite	safe	,	Paddy	swam	across	to	the	place	where	the	aspen	-	trees	grew	,
当然	那	他	曾是	相当	安全的	,	稻田	游泳	穿过	到	这	地方	在哪里	这	白杨	-	树木	生长	,

帕迪确信自己很安全，便游向了长着白杨树的地方。

[ænd; ənd] ['wɔdld] [aʊt] [ɑːn] [ðə; ðɪ] [ʃɔːr] .
and **waddled** **out** **on** **the** **shore** **.**
和 摇摇摆摆 出去 在 这 支撑 .

然后摇摇摆摆地走到岸边。

['pædi] [lʊkt] [ðɪs] [weɪ] [ænd; ənd] [lʊkt] [ðæt] [weɪ] .
Paddy **looked** **this** **way** **and** **looked** **that** **way** **.**
稻田 看起来 这 方式 和 看起来 那 方式 .

帕迪一会儿看看这边，一会儿看看那边。

[hiː; hi] [lʊkt] [ʌp] [ɪn] [ðə; ðɪ] [triː] [tɑːps] , [ænd; ənd] [hiː; hi] [lʊkt] [ɔːf] [ʌp] [ðə; ðɪ] [hɪl] ,
He **looked** **up** **in** **the** **tree** **tops** **,** **and** **he** **looked** **off** **up** **the** **hill** **,**
他 看起来 向上 在 这 树 最高额 , 和 他 看起来 离开 向上 这 爬坡道 ,

他抬头望向树梢，又望向山坡深处。

[bʌt; bət] [moʊst] [ʌv; əv] [ɔːl] [hiː; hi] [lʊkt] [æt; ət] [ðə; ðɪ] [graʊnd] .
but **most** **of** **all** **he** **looked** **at** **the** **ground** **.**
但 最多 的 全部 他 看起来 在 这 地面 .

但他大部分时间都在看着地面。

[jes] , [sɜːr] , ['pædi] [dʒʌst] ['stʌdid] [ðə; ðɪ] [graʊnd] .
Yes **,** **Sir** **,** **Paddy** **just** **studied** **the** **ground** **.**
是的 , 先生 , 稻田 只是 研究 这 地面 .

是的，先生，帕迪刚才在观察地面。

[juː; jʊ] [siː] , [hiː; hi] ['hædnt] [fər'gɑːtn] [ðə; ðɪ] [fʌs] ['sæmi] [dʒeɪ] [hæd; həd] [bɪn] ['meɪkɪŋ] [ðer; ðər] ,
You **see** **,** **he** **hadn't** **forgotten** **the** **fuss** **Sammy** **Jay** **had** **been** **making** **there** **,**
你 看 , 他 之前没有 被遗忘的 这 大惊小怪 萨米 杰伊 有 到过 制作 那里 ,

你看，他可没忘记萨米·杰伊在那边闹出的那些事儿。

[ænd; ənd] [hiː; hi] [wʌz; wəz] ['traɪɪŋ] [tuː; tə] [faɪnd] [aʊt] [wʌt] [ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [ɔːl] [ə'baʊt] .
and **he** **was** **trying** **to** **find** **out** **what** **it** **was** **all** **about** **.**
和 他 曾是 尝试 到 寻找 出去 什么 它 曾是 全部 关于 .

他想弄清楚这到底是怎么回事。

[æt; ət] [fɜːrst] [hiː; hi] ['dɪdnt] [siː] ['eniθɪŋ] [ʌn'juːʒuəl] ,
At **first** **he** **didn't** **see** **anything** **unusual** **,**
在 第一的 他 没有 看 任何事物 异常 ,

起初他没发现任何异常。

[bʌt; bət] [baɪ] [ænd; ənd] [baɪ] [hiː; hi] ['hæpənd] [tuː; tə] ['noʊtɪs] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [wet] [pleɪs] ,
but **by** **and** **by** **he** **happened** **to** **notice** **a** **little** **wet** **place** **,**
但 经过 和 经过 他 发生 到 注意 一个 小的 湿的 地方 ,

但过了一会儿，他偶然注意到了一小块潮湿的地方。

[ænd; ənd] [raɪt] [ɪn] [ðə; ðɪ] ['mɪd(ə)l] [ʌv; əv] [ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] ['sʌmθɪŋ] [ðæt] [meɪd] ['pædiːz] [aɪz] ['oʊpən] [waɪd] .
and **right** **in** **the** **middle** **of** **it** **was** **something** **that** **made** **Paddy's** **eyes** **open** **wide** **.**
和 正确的 在 这 中间 的 它 曾是 某物 那 制成 帕迪的 眼睛 打开 宽的 .

就在这时，发生了一件事，让帕迪睁大了眼睛。

[ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] ['fʊtprɪnt] !
It **was** **a** **footprint** **!**
它 曾是 一个 脚印 !

那是个脚印！

[sʌm; səm] [wʌn] [hæd; həd] ['kerləsli] [stept] [ɪn] [ðə; ðɪ] [mʌd] .
Some **one** **had** **carelessly** **stepped** **in** **the** **mud** **.**
一些 一 有 粗心大意 步 在 这 泥 .

有人不小心踩进了泥里。

[[peɪdʒ] -]
[Page 77]
[页 -]

[第77页]

" [hɑ:] ! " [ɪk'skleɪmd] ['pædi] , [ænd; ənd][ðə; ðɪ] [her] [ɑ:n][hɪz; ɪz] [bæk] ['lɪftɪd] ['evər][soʊ]['lɪt(ə)l] ,
" Ha ! " exclaimed Paddy , and the hair on his back lifted ever so little ,
" 哈 ! " 惊呼 稻田 , 和 这 头发 在 他的 后退 抬起 曾经 所以 小的 ,

"哈！"帕迪惊呼一声，背上的汗毛微微竖了起来。

[ænd; ənd][fɔ:r; fər][ə; eɪ] ['mɪnɪt] [hi:; hi][hæd; həd][ə; eɪ] ['prɪkli] ['fi:lɪŋ] [ɔ:l]['oʊvər] .
and for a minute he had a prickly feeling all over .
和 为了 一个 分钟 他 有 一个 带刺的 感觉 全部 超过 .

那一瞬间，他感觉浑身都刺痛起来。

[ðə; ðɪ] ['fʊtprɪnt] [wʌz; wəz] ['veri] [mʌtʃ] [laɪk] [ðæt] [ʌv; əv] ['rɛdi] [fɑ:ks] , ['oʊnli][ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz]['lɑ:rdʒər] .
The footprint was very much like that of Reddy Fox , only it was larger .
这 脚印 曾是 非常 很多 喜欢 那 的 雷迪 狐狸 , 仅有的 它 曾是 更大的 .

这个脚印和红狐的脚印非常相似，只是更大一些。

" [hɑ:] ! " [sed] ['pædi] [ə'gen] , " [ðæt] ['sɜ:rt(ə)nli][ɪz][ðə; ðɪ] ['fʊtprɪnt] [ʌv; əv][oʊld][mæn][kaɪ'oʊti; 'kaɪoʊt] !
" Ha ! " said Paddy again , " that certainly is the footprint of Old Man Coyote !
" 哈 ! " 说 稻田 再次 , " 那 当然 是 这 脚印 的 老的 男人 郊狼 !

"哈！"帕迪又说，"那肯定是老郊狼的脚印！"

[aɪ] [si:] [aɪ][hæv; həv][gɑ:t][tu:; tə] [wɑ:tʃ] [aʊt] [mɔ:r] ['ʃɑ:rpli] [ðæn; ðən][aɪ][hæd; həd] [θɔ:t] [fɔ:r; fər] .
I see I have got to watch out more sharply than I had thought for .
我 看 我 有 得到 到 手表 出去 更多的 尖锐地 比 我 有 想法 为了 .

看来我必须比之前想象的更加警惕。

[ɔ:l] [raɪt] , ['mɪstər] . [kaɪ'oʊti; 'kaɪoʊt] ; [naʊ] [ðæt] [aɪ] [noʊ] [ju:; jʊ][ɑ:r; ər][ə'baʊt] ,
All right , Mr . Coyote ; now that I know you are about ,
全部 正确的 , 先生 . 郊狼 ; 现在 那 我 知道 你 是 关于 ,

好的，郊狼先生；既然我知道你就在附近，

[ju:l] [hæv; həv][tu:; tə][bi:; bi][smɑ:rtər][ðæn; ðən][aɪ] [θɪŋk] [ju:; jʊ][ɑ:r; ər][tu:; tə] [kætʃ] [ˌem 'i:] .
you'll have to be smarter than I think you are to catch me .
你会 有 到 是 更聪明 比 我 思考 你 是 到 抓住 我 .

要想抓住我，你得比我想象的更聪明才行。

[ju:; jʊ]['sɜ:rt(ə)nli] [wɪl] [bi:; bi] [bæk] [hɪr] [tu:; tə] - [naɪt] ['lʊkɪŋ] [fɔ:r; fər][ˌem 'i:] ,
You certainly will be back here to - night looking for me ,
你 当然 将要 是 后退 这里 到 - 夜晚 寻找 为了 我 ,

你今晚肯定还会回来找我的。

[soʊ][aɪ] [θɪŋk] [aɪl] [du:][maɪ] ['kʌtɪŋ] [raɪt] [naʊ] [ɪn][ðə; ðɪ] ['deɪtaɪm] .
so I think I'll do my cutting right now in the daytime .
所以 我 思考 患病的 做 我的 切割 正确的 现在 在 这 白天 .

所以我想我现在就白天把剪好的枝条剪下来。

" [bæk] [tu:; tə]['kɑ:ntents]
" Back to contents
" 后退 到 内容

返回目录

[[peɪdʒ] -]
[Page 78]
[页 -]

[第78页]

['ɛks'vi:]
XV
十五

['sæmi] [dʒeɪ] [meɪks] ['pædi] [ə; eɪ] [kɔ:l]
SAMMY JAY MAKES PADDY A CALL
萨米 杰伊 制作 稻田 一个 称呼

萨米·杰伊给帕迪打了个电话

['ædi] [ðə; ði] ['bi:vər] [wʌz; wəz][hɑ:rd][æt; ət][wɜ:rk] .
ADDY THE BEAVER was hard at work .
阿迪 这 海狸 曾是 难的 在 工作 .

海狸艾迪正在努力工作。

[hi:; hi][hæd; həd][dʒʌst][kʌt] [daʊn] [ə; eɪ] [gʊd] - [saɪzd]['æspən] - [tri:] [ænd; ənd] [naʊ] [hi:; hi][wʌz; wəz]
He had just cut down a good - sized aspen - tree and now he was
他 有 只是 切 向下 一个 好的 - 尺寸 白杨 - 树 和 现在 他 曾是
['nɔ:ɪŋ] [ˌaɪ 'ti:]['ɪntu:] [ʃɔ:rt] [leŋθs] [tu:; tə][pʊt][ɪn][hɪz; ɪz] [fu:d] [paɪl][ɪn][ðə; ði][pɑ:nd] .
gnawing it into short lengths to put in his food pile in the pond .
啃咬 它 进入 短的 长度 到 放 在 他的 食物 桩 在 这 池塘 .

他刚刚砍倒了一棵大白杨树，现在正把它啃成小段，放到池塘里的食物堆里。

[æz; əz][hi:; hi] [wɜ:rkt] ,
As he worked ,
作为 他 工作 ,

他工作的时候，

['pædi] [wʌz; wəz]['du:ɪŋ] [ə; eɪ][lɑ:t][ʌv; əv] ['θɪŋkɪŋ] [ə'baʊt][ðə; ði] ['fʊtprɪnt] [ʌv; əv][oʊld][mæn]
Paddy was doing a lot of thinking about the footprint of Old Man
稻田 曾是 正在做 一个 很多 的 思维 关于 这 脚印 的 老的 男人
[kaɪ'oʊti; 'kaɪoʊt][ɪn][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [pætʃ] [ʌv; əv] [mʌd] ,
Coyote in a little patch of mud ,
郊狼 在 一个 小的 修补 的 泥 ,

帕迪一直在琢磨着老郊狼在一小块泥地上的脚印。

[fɔ:r; fər][hi:; hi] [nu:] [ðæt] [ment] [ðæt] [oʊld][mæn][kaɪ'oʊti; 'kaɪoʊt][hæd; həd] [dɪ'skʌvərd] [hɪz; ɪz][pɑ:nd] ,
for he knew that meant that Old Man Coyote had discovered his pond ,
为了 他 知道 那 意思是 那 老的 男人 郊狼 有 发现 他的 池塘 ,

因为他知道这意味着老狼发现了他的池塘。

[ænd; ənd] [wʊd] [bi:; bi] ['hæŋɪŋ] [ə'raʊnd] , ['hoʊpɪŋ][tu:; tə] [kætʃ] ['pædi] [ɔ:f][hɪz; ɪz] [gɑ:rd] .
and would be hanging around , hoping to catch Paddy off his guard .
和 会 是 绞刑 大约 , 希望 到 抓住 稻田 离开 他的 警卫 .

他们会在附近徘徊，希望趁帕迪不备下手。

['pædi] [nu:] [ˌaɪ 'ti:][dʒʌst][æz; əz] [wel] [æz; əz] [ɪf] [oʊld][mæn][kaɪ'oʊti; 'kaɪoʊt][hæd; həd][toʊld][hɪm; ɪm][soʊ]
Paddy knew it just as well as if Old Man Coyote had told him so
稻田 知道 它 只是 作为 出色地 作为 如果 老的 男人 郊狼 有 讲述 他 所以
.
:
.

帕迪对此心知肚明，就好像老狼告诉过他一样。

[ðæt] [wʌz; wəz] [waɪ] [hi:; hi][wʌz; wəz][æt; ət][wɜ:rk] ['kʌtɪŋ] [hɪz; ɪz] [fu:d] [sə'plaɪ] [ɪn][ðə; ði] ['deɪtaɪm] .
That was why he was at work cutting his food supply in the daytime .
那 曾是 为什么 他 曾是 在 工作 切割 他的 食物 供应 在 这 白天 .

这就是为什么他白天要忙着削减食物供应的原因。

['ju:ʒuəli; 'ju:ʒəli][hi:; hi][wɜ:rks][æt; ət]
Usually he works at
通常 他 作品 在

他通常在.....工作

[[peɪdʒ] -]
[Page 79]
[页 -]

[naɪt] , [ænd; ənd][hiː; hi] [nuː] [ðæt] [oʊld][mæn][kaɪˈoʊti; ˈkaɪoʊt] [nuː] [ˌaɪ ˈtiː] .
night , and he knew that Old Man Coyote knew it .
夜晚 , 和 他 知道 那 老的 男人 郊狼 知道 它 .

夜里，他知道老郊狼也知道这一点。

" [ˈhiːl] [traɪ][tuː; tə] [kætʃ] [ˌem ˈiː] [ðen] , " [θɔːt] [ˈpædi] ,
" He'll try to catch me then , " thought Paddy ,
" 地狱 尝试 到 抓住 我 然后 , " 想法 稻田 ,

"他肯定会想办法抓住我的，"帕迪心想。

" [soʊ] [aɪl] [duː][maɪ] [ˈwɜːrkɪŋ] [ɑːn][lænd] [naʊ] [ænd; ənd] [fuːl] [hɪm; ɪm] .
" so I'll do my working on land now and fool him .
" 所以 患病的 做 我的 在职的 在 土地 现在 和 傻子 他 .

所以我现在要在陆地上干活，骗过他。

" [ðə; ði] [triː] [hiː; hi][wʌz; wəz] [ˈkʌtɪŋ] [bɪˈgæn][tuː; tə] [sweɪ] [ænd; ənd] [kræk] .
" The tree he was cutting began to sway and crack .
" 这 树 他 曾是 切割 开始 到 摇摆 和 裂缝 .

他正在砍伐的那棵树开始摇晃并发出噼啪声。

[ˈpædi] [kʌt] [aʊt] [wʌn] [mɔːr] [bɪg] [tʃɪp] ,
Paddy cut out one more big chip ,
稻田 切 出去 一 更多的 大的 芯片 ,

帕迪又切出一块大薯片，

[ðen] [ˈhɜːrid] [əˈweɪ] [tuː; tə][ə; eɪ] [seɪf] [pleɪs] [waɪl] [ðə; ði] [triː] [fel] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [kræʃ] .
then hurried away to a safe place while the tree fell with a crash .
然后 慌忙 离开 到 一个 安全的 地方 尽管 这 树 跌倒 和 一个 碰撞 .

然后他赶紧跑到安全的地方，而大树则轰然倒下。

" [θiːf] ! [θiːf] ! [θiːf] ! " [skriːmd] [ə; eɪ] [vɔɪs] [dʒʌst] [bæk] [ʌv; əv] [ˈpædi] .
" Thief ! thief ! thief ! " screamed a voice just back of Paddy .
" 贼 ! 贼 ! 贼 ! " 尖叫 一个 嗓音 只是 后退 的 稻田 .

"小偷！小偷！小偷！"帕迪身后传来一声尖叫。

" [həˈloʊ] , [ˈsæmi] [dʒeɪ] !
" Hello , Sammy Jay !
" 你好 , 萨米 杰伊 !

"你好，萨米·杰伊！"

[aɪ] [siː] [juː; jʊ][dəunt] [fiːl] [ˈeni] [ˈbetər] [ðæn; ðən][ˈjuːʒuəl] [ðɪs] [ˈmɔːrnɪŋ] , " [sed] [ˈpædi] .
I see you don't feel any better than usual this morning , " said Paddy .
我 看 你 不 感觉 任何 更好的 比 通常 这 早晨 , " 说 稻田 .

"看来你今天早上感觉和往常一样不太好，"帕迪说。

" [dəunt][juː; jʊ][wɑːnt][tuː; tə][sɪt][ʌp][ɪn] [ðɪs] [triː] [waɪl] [aɪ][kʌt][ˌaɪ ˈtiː] [daʊn] ?
" Don't you want to sit up in this tree while I cut it down ?
" 不 你 想 到 坐 向上 在 这 树 尽管 我 切 它 向下 ?

"你不想坐在树上看着我把它砍倒吗？"

" [ˈsæmi] [gruː] [blæk] [ɪn][ðə; ði] [feɪs] [wɪð; wɪθ][ˈæŋgər] , [fɔːr; fər][hiː; hi] [nuː] [ðæt] [ˈpædi] [wʌz; wəz]
" Sammy grew black in the face with anger , for he knew that Paddy was
" 萨米 生长 黑色的 在 这 脸 和 愤怒 , 为了 他 知道 那 稻田 曾是
[ˈlæfɪŋ] [æt; ət][hɪm; ɪm] .
laughing at him .
笑 在 他 .

"萨米气得脸色发黑，因为他知道帕迪在嘲笑他。"

[juː; jʊ] [rɪ'membər] [haʊ] ['oʊnli][ə; eɪ] [fjuː] [deɪz] [bɪ'fɔːr] [hiː; hi][hæd; həd] [bɪn] [soʊ][ɪn'tent][ɑːn] ['kɔːlɪŋ]

You	**remember**	**how**	**only**	**a**	**few**	**days**	**before**	**he**	**had**	**been**	**so**	**intent**	**on**	**calling**
你	记住	如何	仅有的	一个	很少	天	前	他	有	到过	所以	意图	在	呼叫

['pædi] [bæd] [neɪmz] [ðæt]

Paddy	**bad**	**names**	**that**
稻田	坏的	姓名	那

你还记得就在几天前，他还一心想骂帕迪吗?

[[peɪdʒ] -]
[Page 80]
[页 -]

[第 80 页]

[hiː; hi] ['æktʃuəli] ['hædnt] ['noʊtɪst] [ðæt] ['pædi] [wʌz; wəz] ['kʌtɪŋ] [ðə; ði] ['veri] [triː] [ɪn] [wɪtʃ] [hiː; hi]

he	**actually**	**hadn't**	**noticed**	**that**	**Paddy**	**was**	**cutting**	**the**	**very**	**tree**	**in**	**which**	**he**
他	实际上	之前没有	注意到	那	稻田	曾是	切割	这	非常	树	在	哪个	他

[wʌz; wəz] ['sɪtɪŋ] ,

was	**sitting**	**,**
曾是	坐着	,

他竟然没有注意到帕迪正在砍伐他坐着的那棵树。

[ænd; ənd][soʊ] [wen] [ˌaɪ 'tiː] [fel] [hiː; hi][hæd; həd][hæd; həd][ə; eɪ]['terəb(ə)l] [fraɪt] .

and	**so**	**when**	**it**	**fell**	**he**	**had**	**had**	**a**	**terrible**	**fright**	**.**
和	所以	什么时候	它	跌倒	他	有	有	一个	糟糕的	惊吓	.

所以当它掉下来时，他吓得魂飞魄散。

" [juː; jʊ] [θɪŋk] [juː; jʊ][ɑːr; ər] ['veri] [smɑːrt] , ['mɪstər] . ['biːvər] , [bʌt; bət] [juːl] [θɪŋk] ['dɪfrəntli] [wʌn]

"	**You**	**think**	**you**	**are**	**very**	**smart**	**,**	**Mr**	**.**	**Beaver**	**,**	**but**	**you'll**	**think**	**differently**	**one**
"	你	思考	你	是	非常	聪明的	,	先生	.	海狸	,	但	你会	思考	不同	一

[ʌv; əv] [ðiːz] [faɪn] [deɪz] !

of	**these**	**fine**	**days**	**!**
的	这些	美好的	天	!

“比弗先生，你觉得自己很聪明，但总有一天你会改变想法的！”

" [skriːmd] ['sæmi] .

"	**screamed**	**Sammy**	**.**
"	尖叫	萨米	.

“萨米尖叫道。”

" [ɪf] [juː; jʊ] [nuː] [wʌt] [aɪ] [noʊ] , [juː; jʊ] ['wʊdnt] [biː; bi][soʊ] [wel] ['sætɪsfaɪd][wɪð; wɪθ] [jɔːr'self] . "

"	**If**	**you**	**knew**	**what**	**I**	**know**	**,**	**you**	**wouldn't**	**be**	**so**	**well**	**satisfied**	**with**	**yourself**	**.**	**"**
"	如果	你	知道	什么	我	知道	,	你	不会	是	所以	出色地	使满意	和	你自己	.	"

“如果你知道我知道的一切，你就不会那么自满了。”

" [wʌt] [duː][juː; jʊ] [noʊ] ? " [æskt] ['pædi] , [priː'tɛndɪŋ] [tuː; tə][biː; bi] ['veri] [mʌtʃ] [ə'lɑːrmd] .

"	**What**	**do**	**you**	**know**	**?**	**"**	**asked**	**Paddy**	**,**	**pretending**	**to**	**be**	**very**	**much**	**alarmed**	**.**
"	什么	做	你	知道	?	"	问	稻田	,	假装	到	是	非常	很多	惊慌	.

“你知道些什么？”帕迪装作非常惊慌地问道。

" [aɪm][nɑːt]['goʊɪŋ][tuː; tə] [tel] [juː; jʊ] [wʌt] [aɪ] [noʊ] , " [riˈtɔːtid] ['sæmi] [dʒeɪ] .

"	**I'm**	**not**	**going**	**to**	**tell**	**you**	**what**	**I**	**know**	**,**	**"**	**retorted**	**Sammy**	**Jay**	**.**
"	我是	不是	去	到	告诉	你	什么	我	知道	,	"	反驳	萨米	杰伊	.

“我不会告诉你我知道的事情，”萨米·杰伊反驳道。

" [juːl] [faɪnd] [aʊt] [suːn] [ɪ'nʌf] .

"	**You'll**	**find**	**out**	**soon**	**enough**	**.**
"	你会	寻找	出去	很快	足够的	.

你很快就会知道了。

[ænd; ənd] [wen] [juː; jʊ][duː][faɪnd][aʊt] , [juːl] ['nevər] [stiːl] [ə'nʌðər] [triː] [frʌm; frəm]['aʊər; ɑːr] [griːn]
And **when** **you** **do** **find** **out** **,** **you'll** **never** **steal** **another** **tree** **from** **our** **Green**
和 什么时候 你 做 寻找 出去 , 你会 绝不 偷 其他 树 从 我们的 绿色的
['fɔːrɪst] .
Forest **.**
森林 .

当你发现真相后，你再也不敢从我们的绿色森林里偷树了。

['sʌmbɑːdi] [ɪz]['goʊɪŋ][tuː; tə] [kætʃ] [juː; jʊ] , [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː]['iznt]['fɑːrmər] ['braʊnz] [bɔɪ] ['iːðər] !
Somebody **is** **going** **to** **catch** **you** **,** **and** **it** **isn't** **Farmer** **Brown's** **boy** **either** **!**
某人 是 去 到 抓住 你 , 和 它 不是 农民 布朗的 男生 任何一个 !

有人会抓住你的，而且那个人肯定不是布朗农夫的儿子!

" ['pædi] [prɪ'tendɪd] [tuː; tə][biː; bi] ['terəbli] ['fraɪt(ə)nd] .
" **Paddy** **pretended** **to** **be** **terribly** **frightened** **.**
" 稻田 假装 到 是 可怕 害怕 .

帕迪假装非常害怕。

" [oʊ] , [huː] [ɪz][ˌaɪ 'tiː] ?
" **Oh** **,** **who** **is** **it** **?**
" 哦 , WHO 是 它 ?

“哦，是谁啊？”

[pliːz] [tel] [ˌem 'iː] , ['mɪstər] . [dʒeɪ] , " [hiː; hi] ['bɛgd] .
Please **tell** **me** **,** **Mr** **.** **Jay** **,** **"** **he** **begged** **.**
请 告诉 我 , 先生 . 杰伊 , " 他 乞求 .

“杰伊先生，请告诉我吧，”他恳求道。

[[peɪdʒ] -]
[**Page** **81** **]**
[页 -]

[第 81 页]

[naʊ] [tuː; tə][biː; bi] [kɔːld] ['mɪstər] . [dʒeɪ] [meɪd] ['sæmi] [fiːl] ['veri] [ɪm'pɔːrt(ə)nt] .
Now **to** **be** **called** **Mr** **.** **Jay** **made** **Sammy** **feel** **very** **important** **.**
现在 到 是 称为 先生 . 杰伊 制成 萨米 感觉 非常 重要的 .

现在被称作杰伊先生让萨米觉得自己非常重要。

['nɪrli] ['evribɑːdi; 'evribʌdi] [els] [kɔːld] [hɪm; ɪm] ['sæmi] .
Nearly **everybody** **else** **called** **him** **Sammy** **.**
几乎 大家 别的 称为 他 萨米 .

几乎所有人都叫他萨米。

[hiː; hi] [sweld] [hɪm'self] [aʊt] ['traɪɪŋ] [tuː; tə] [lʊk] [æz; əz][ɪm'pɔːrt(ə)nt][æz; əz][hiː; hi][felt] ,
He **swelled** **himself** **out** **trying** **to** **look** **as** **important** **as** **he** **felt** **,**
他 肿胀 他自己 出去 尝试 到 看 作为 重要的 作为 他 毛毡 ,

他极力装腔作势，想让自己看起来和他感觉的一样重要。

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] [aɪz] [snæpt] [wɪð; wɪθ] ['pleʒər] .
and **his** **eyes** **snapped** **with** **pleasure** **.**
和 他的 眼睛 啪啪 和 乐趣 .

他眼中闪过一丝愉悦的光芒。

[hiː; hi][wʌz; wəz] ['æktʃuəli] ['meɪkɪŋ] ['pædi] [ðə; ði] ['biːvər] [ə'freɪd] .
He **was** **actually** **making** **Paddy** **the** **Beaver** **afraid** **.**
他 曾是 实际上 制作 稻田 这 海狸 害怕的 .

他其实把海狸帕迪吓坏了。

[æt; ət] [liːst] [hiː; hi] [θɔːt] [hiː; hi][wʌz; wəz] .
At **least** **he** **thought** **he** **was** **.**
在 至少 他 想法 他 曾是 .

至少他自己是这么认为的。

" [noʊ] , [sɜːr] , [aɪ][wəʊnt] [tel] [juː; jʊ] , " [hiː; hi] [rɪ'plaɪd] .

"	No	,	Sir	,	I	won't	tell	you	,	"	he	replied	.
"	不	,	先生	,	我	惯于	告诉	你	,	"	他	回复	.

“不，先生，我不会告诉你。”他回答道。

" [aɪ] ['wʊdnt] [biː; bi][juː; jʊ][fɔːr; fər][ə; eɪ] [greɪt] [diːl] [ðoʊ] !

"	I	wouldn't	be	you	for	a	great	deal	though	!
"	我	不会	是	你	为了	一个	伟大的	交易	尽管	!

“不过，我可不想变成你！”

['sʌmbɑːdi] [huː] [ɪz][smɑːrtər][ðæn; ðən][juː; jʊ][ɑːr; ər][ɪz]['goʊɪŋ][tuː; tə] [kætʃ] [juː; jʊ] ,

Somebody	who	is	smarter	than	you	are	is	going	to	catch	you	,
某人	WHO	是	更聪明	比	你	是	是	去	到	抓住	你	,

总会有比你聪明的人抓住你。

[ænd; ənd] [wen] [hiː; hi] [gets] [θruː] [wɪð; wɪθ][juː; jʊ] , [ðer; ðər][wəʊnt][biː; bi] ['eniθɪŋ] [left] [bʌt; bət]

and	when	he	gets	through	with	you	,	there	won't	be	anything	left	but
和	什么时候	他	获得	通过	和	你	,	那里	惯于	是	任何事物	左边	但

[ə; eɪ] [fjuː] [boʊnz] .

a	few	bones	.
一个	很少	骨头	.

等他把你收拾完，你身上就只剩下几根骨头了。

[noʊ] , [sɜːr] , ['nʌθɪŋ] [bʌt; bət][ə; eɪ] [fjuː] [boʊnz] ! "

No	,	Sir	,	nothing	but	a	few	bones	!	"
不	,	先生	,	没有什么	但	一个	很少	骨头	!	"

“不，先生，只有几根骨头！”

" [oʊ] , ['mɪstər] . [dʒeɪ] , [ðɪs] [ɪz]['terəb(ə)l] [nuːz] !

"	Oh	,	Mr	.	Jay	,	this	is	terrible	news	!
"	哦	,	先生	.	杰伊	,	这	是	糟糕的	消息	!

“哦，杰伊先生，这真是个糟糕的消息！”

[wət'evər] [ˌeɪ 'em][aɪ][tuː; tə][duː] ? " [kraɪd] ['pædi] ,

Whatever	am	I	to	do	?	"	cried	Paddy	,
任何	是	我	到	做	?	"	哭	稻田	,

“我该怎么办？”帕迪喊道。

[ɔːl][ðə; ði][taɪm] ['kiːpɪŋ] [raɪt] [ɑːn][æt; ət][wɜːrk] ['kʌtɪŋ] [ə'nʌðər] [triː] .

all	the	time	keeping	right	on	at	work	cutting	another	tree	.
全部	这	时间	保持	正确的	在	在	工作	切割	其他	树	.

一直不停地干活，砍另一棵树。

" [ðeəz; ðəz] ['nʌθɪŋ] [juː; jʊ][kæn; kən][duː] , " [rɪ'plaɪd] ['sæmi] , ['grɪnɪŋ] ['wɪkɪdli] [æt; ət]

"	There's	nothing	you	can	do	,	"	replied	Sammy	,	grinning	wickedly	at
"	有	没有什么	你	能	做	,	"	回复	萨米	,	咧嘴笑	邪恶地	在

“你什么也做不了，”萨米回答道，脸上露出邪恶的笑容。

[[peɪdʒ] -]

[	Page	82	]
[	页	-	]

[第 82 页]

['pædiːz] [fraɪt] .

Paddy's	fright	.
帕迪的	惊吓	.

帕迪吓坏了。

" [ðeəz; ðəz] ['nʌθɪŋ] [ju:; jʊ][kæn; kən][du:] [ən'les] [ju:; jʊ][goʊ] [raɪt] [streɪt] [bæk] [tu:; tə][ðə; ði] [nɔ:rθ]

"	There's	nothing	you	can	do	unless	you	go	right	straight	back	to	the	North
"	有	没有什么	你	能	做	除非	你	去	正确的	直的	后退	到	这	北

[wer] [ju:; jʊ] [keɪm] [frʌm; frəm] .

where	you	came	from	.
在哪里	你	来了	从	.

"除非你直接回到你来的北方，否则你什么也做不了。"

[ju:; jʊ] [θɪŋk] [ju:; jʊ][ɑ:r; ər] ['veri] [smɑ:rt][bʌt; bət] —

You	think	you	are	very	smart	but	—
你	思考	你	是	非常	聪明的	但	—

你觉得自己很聪明，但是——

" ['sæmi] ['dɪdnt] ['fɪnɪʃ] .

"	Sammy	didn't	finish	.
"	萨米	没有	结束	.

萨米没说完。

[kræk] !

Crack	!
裂缝	!

裂缝！

['oʊvər] [fel] [ðə; ði] [tri:] ['pædi] [hæd; həd] [bɪn] ['kʌtɪŋ] [ænd; ənd][ðə; ði][tɑ:p][ʌv; əv][ˌaɪ 'ti:] [fel] [streɪt]

Over	fell	the	tree	Paddy	had	been	cutting	and	the	top	of	it	fell	straight
超过	跌倒	这	树	稻田	有	到过	切割	和	这	顶部	的	它	跌倒	直的

['ɪntu:][ðə; ði]['ɔ:ldər][ɪn] [wɪtʃ] ['sæmi] [wʌz; wəz] ['sɪtɪŋ] .

into	the	alder	in	which	Sammy	was	sitting	.
进入	这	桤木	在	哪个	萨米	曾是	坐着	.

帕迪正在砍伐的那棵树倒了，树梢径直掉进了萨米坐着的那棵桤木树里。

" [oʊ] ! [oʊ] ! [help] ! " [ʃri:kt] ['sæmi] , ['spredɪŋ] [hɪz; ɪz] [wɪŋz] [ænd; ənd] ['flaɪɪŋ] [ə'weɪ] [dʒʌst][ɪn]

"	Oh	!	Oh	!	Help	!	"	shrieked	Sammy	,	spreading	his	wings	and	flying	away	just	in
"	哦	!	哦	!	帮助	!	"	尖叫	萨米	,	传播	他的	翅膀	和	飞行	离开	只是	在

[taɪm] .

time	.
时间	.

"哦！哦！救命啊！"萨米尖叫着，展开翅膀及时飞走了。

['pædi] [sæt] [daʊn] [ænd; ənd] [læft] [ʌn'tɪl][hɪz; ɪz][saɪdz] [eɪkt] .

Paddy	sat	down	and	laughed	until	his	sides	ached	.
稻田	卫星	向下	和	笑了	直到	他的	侧面	疼痛	.

帕迪坐下来，笑得肚子都疼了。

" [kʌm] [meɪk] [ˌem 'i:] [ə'nʌðər] [kɔ:l][sʌm; səm] [deɪ] , ['sæmi] !

"	Come	make	me	another	call	some	day	,	Sammy	!
"	来	制作	我	其他	称呼	一些	天	,	萨米	!

"萨米，哪天再给我打个电话吧！"

" [hi:; hi] [sed] .

"	he	said	.
"	他	说	.

他说。

" [ænd; ənd] [wen] [ju:; jʊ][du:] , [pli:z] [brɪŋ] [sʌm; səm]['ri:əl] [nu:z] .

"	And	when	you	do	,	please	bring	some	real	news	.
"	和	什么时候	你	做	,	请	带来	一些	真实的	消息	.

"而且，如果你真这么做了，请带来一些真正的新闻。"

[aɪ] [noʊ] [ɔ:l] [ə'baʊt][oʊld][mæn][kaɪ'oʊti; 'kaɪoʊt] .

I	know	all	about	Old	Man	Coyote	.
我	知道	全部	关于	老的	男人	郊狼	.

我完全了解老狼的故事。

[juː; jʊ][kæn; kən] [tel] [hɪm; ɪm][fɔːr; fər][ˌem ˈiː] [ðæt] [wen] [hiː; hi][ɪz] ['plænɪŋ] [tuː; tə] [kætʃ] ['piːp(ə)l][hiː; hi]

You	**can**	**tell**	**him**	**for**	**me**	**that**	**when**	**he**	**is**	**planning**	**to**	**catch**	**people**	**he**
你	能	告诉	他	为了	我	那	什么时候	他	是	规划	到	抓住	人们	他

[ʃʊd; ʃəd][biː; bi]['kerf(ə)l][nɑːt][tuː; tə] [liːv] [fuːt'prints][tuː; tə] [gɪv] [hɪm'self] [ə'weɪ] .

should	**be**	**careful**	**not**	**to**	**leave**	**footprints**	**to**	**give**	**himself**	**away**	**.**
应该	是	小心	不是	到	离开	脚印	到	给	他自己	离开	.

你可以替我告诉他，当他计划抓人时，应该小心不要留下脚印暴露自己。

" ['sæmi] ['dɪdnt][rɪ'plaɪ] .

"	**Sammy**	**didn't**	**reply**	**.**
"	萨米	没有	回复	.

萨米没有回复。

[hiː; hi][dʒʌst] [sniːkt] [ɔːf] [θruː] [ðə; ði] [griːn] ['fɔːrɪst] , ['lʊkɪŋ] [kwaɪt][æz; əz] ['fuːlɪʃ] [æz; əz][hiː; hi]

He	**just**	**sneaked**	**off**	**through**	**the**	**Green**	**Forest**	**,**	**looking**	**quite**	**as**	**foolish**	**as**	**he**
他	只是	偷偷摸摸	离开	通过	这	绿色的	森林	,	寻找	相当	作为	愚蠢	作为	他

[felt] .

felt	**.**
毛毡	.

他偷偷溜进了绿林，看起来和他内心感觉一样愚蠢。

[bæk] [tuː; tə]['kɑːntents]

Back	**to**	**contents**
后退	到	内容

返回目录

[[peɪdʒ] -]

[	**Page**	**83**	**]**
[	页	-	]

[第 83 页]

[ˌɛks'viː'aɪ]

XVI
十六

十六

[oʊld][mæn][kaɪ'oʊti; 'kaɪoʊt][ɪz] ['veri] ['kræfti]

OLD	**MAN**	**COYOTE**	**IS**	**VERY**	**CRAFTY**
老的	男人	郊狼	是	非常	狡猾

老郊狼非常狡猾

[kaɪ'oʊti; 'kaɪoʊt][hæz; həz][ə; eɪ]['kræfti][breɪn] ;

Coyote	**has**	**a**	**crafty**	**brain**	**;**
郊狼	有	一个	狡猾	脑	;

郊狼的脑袋很狡猾;

[hɪz; ɪz][wɪts][ɑːr; ər] [ʃɑːrp] [hɪz; ɪz]['ɛndz][tuː; tə][geɪn] .

His	**wits**	**are**	**sharp**	**his**	**ends**	**to**	**gain**	**.**
他的	智慧	是	锋利的	他的	结束	到	获得	.

他头脑敏锐，目标明确。

[hɪr] [ɪz] ['nʌθɪŋ] [ɪn][ðə; ði][wɜːrld] [mɔːr] [truː] [ðæn; ðən] [ðæt] .

HERE	**is**	**nothing**	**in**	**the**	**world**	**more**	**true**	**than**	**that**	**.**
这里	是	没有什么	在	这	世界	更多的	真的	比	那	.

世上再没有比这更真实的了。

[oʊld][mæn][kaɪ'oʊti; 'kaɪoʊt][hæz; həz][ðə; ði]['kræftɪst] [breɪn][ʌv; əv][ɔːl][ðə; ði]['lɪt(ə)l]['piːp(ə)l][ʌv; əv][ðə; ði]

Old	**Man**	**Coyote**	**has**	**the**	**craftiest**	**brain**	**of**	**all**	**the**	**little**	**people**	**of**	**the**
老的	男人	郊狼	有	这	最狡猾的	脑	的	全部	这	小的	人们	的	这

[griːn] ['fɔːrɪst] [ɔːr][ðə; ði] [griːn] [medəuz] .

Green	**Forest**	**or**	**the**	**Green**	**Meadows**	**.**
绿色的	森林	或者	这	绿色的	草地	.

在绿森林或绿草地的所有小矮人中，老郊狼的头脑最为狡猾。

[ʃɑːrp] [æz; əz][ɑːr; ər][ðə; ði][wɪts][ʌv; əv][oʊld] ['græni] [fɑːks] ,
Sharp as are the wits of old Granny Fox ,
锋利的 作为 是 这 智慧 的 老的 奶奶 狐狸 ,

就像老狐狸奶奶一样机敏。

[ðeɪ] [ɑːr; ər][nɑːt][kwaɪt][æz; əz] [ʃɑːrp] [æz; əz][ðə; ði][wɪts][ʌv; əv][oʊld][mæn][kaɪ'oʊti; 'kaɪoʊt] .
they are not quite as sharp as the wits of Old Man Coyote .
他们 是 不是 相当 作为 锋利的 作为 这 智慧 的 老的 男人 郊狼 .

他们不如老狼那么机智。

[ɪf] [juː; jʊ][wɑːnt][tuː; tə] [fuːl] [hɪm; ɪm] , [juː; jʊ] [wɪl] [hæv; həv][tuː; tə][get] [ʌp] ['veri] ['ɜːrli] [ɪn][ðə; ði] ['mɔːrnɪŋ]
If you want to fool him , you will have to get up very early in the morning
如果 你 想 到 傻子 他 , 你 将要 有 到 得到 向上 非常 早期的 在 这 早晨
,
,
,

如果你想骗过他，就得一大早就起床。

[ænd; ənd] [ðen] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [mɔːr] [ðæn; ðən] ['laɪkli] [ðæt] [juː; jʊ] [wɪl] [biː; bi][ðə; ði][wʌn] [fuːld] , [nɑːt][hiː; hi] .
and then it is more than likely that you will be the one fooled , not he .
和 然后 它 是 更多的 比 可能 那 你 将要 是 这 一 被骗了 , 不是 他 .

那么，很可能受骗的是你，而不是他。

[ðer; ðər][ɪz] ['veri] ['lɪt(ə)l]['goʊɪŋ][ɑːn] [ə'raʊnd] [hɪm; ɪm] [ðæt] [hiː; hi] ['dʌznt] [noʊ] [ə'baʊt] .
There is very little going on around him that he doesn't know about .
那里 是 非常 小的 去 在 大约 他 那 他 不 知道 关于 .

周围发生的事情，几乎没有他不知道的。

[bʌt; bət][wʌns][ɪn][ə; eɪ] [waɪl] ['sʌmθɪŋ] [is'keips] [hɪm; ɪm] .
But once in a while something escapes him .
但 一次 在 一个 尽管 某物 逃脱 他 .

但他偶尔也会遗漏一些事情。

[ðə; ði] ['kʌmɪŋ] [ʌv; əv] ['pædi] [ðə; ði] ['biːvər] [tuː; tə][ðə; ði]
The coming of Paddy the Beaver to the
这 未来 的 稻田 这 海狸 到 这

小海狸帕迪的到来

[[peɪdʒ] -]
[Page 84]
[页 -]

[第 84 页]

[griːn] ['fɔːrɪst] [wʌz; wəz][wʌn][ʌv; əv] [ðiːz] [θɪŋz] .
Green Forest was one of these things .
绿色的 森林 曾是 一 的 这些 事物 .

绿林就是其中之一。

[hiː; hi] ['dɪdnt] [noʊ] [ə; eɪ] [θɪŋ] [ə'baʊt] ['pædi] [ʌn'tɪl] ['pædi] [hæd; həd] ['fɪnɪʃt] [hɪz; ɪz][dæm][ænd; ənd]
He didn't know a thing about Paddy until Paddy had finished his dam and
他 没有 知道 一个 事物 关于 稻田 直到 稻田 有 完成的 他的 坝 和
[hɪz; ɪz] [haʊs] ,
his house ,
他的 房子 ,

直到帕迪建好水坝和房子，他对帕迪才有所了解。

[ænd; ənd][wʌz; wəz] ['kʌtɪŋ] [hɪz; ɪz] [sə'plaɪ] [ʌv; əv] [fuːd] [fɔːr; fər][ðə; ði]['wɪntər] .
and was cutting his supply of food for the winter .
和 曾是 切割 他的 供应 的 食物 为了 这 冬天 .

他正在削减自己过冬的食物储备。

[juː; jʊ] [siː] , [ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [ðɪs] [weɪ] :

You	see	,	it	was	this	way	:
你	看	,	它	曾是	这	方式	:

事情是这样的:

[wen] [ðə; ðɪ] [ˈmeri] [ˈlɪt(ə)l] [ˈbriːzɪz] [ʌv; əv][oʊld] [ˈmʌðər] [west] [wɪnd] [fɜːrst] [hɜːrd] [wʌt] [wʌz; wəz]

When	the	Merry	Little	Breezes	of	Old	Mother	West	Wind	first	heard	what	was
什么时候	这	欢乐	小的	微风	的	老的	母亲	西方	风	第一的	听到	什么	曾是

[ˈgoʊɪŋ][ɑːn][ɪn][ðə; ðɪ] [griːn] [ˈfɔːrɪst] [ænd; ənd] [ˈhɜːrɪd] [əˈraʊnd] [ˈoʊvər][ðə; ðɪ] [griːn] [medəuz] [ænd; ənd]

going	on	in	the	Green	Forest	and	hurried	around	over	the	Green	Meadows	and
去	在	在	这	绿色的	森林	和	慌忙	大约	超过	这	绿色的	草地	和

[θruː] [ðə; ðɪ] [griːn] [ˈfɔːrɪst] [tuː; tə] [spred] [ðə; ðɪ] [nuːz] ,

through	the	Green	Forest	to	spread	the	news	,
通过	这	绿色的	森林	到	传播	这	消息	,

当西风老太太的快乐小微风第一次听说绿林里发生的事情时，它们急忙穿过绿草地和绿林去传播消息。

[æz; əz][ɪz][ðer; ðər] [weɪ] ,

as	is	their	way	,
作为	是	他们的	方式	,

这是他们的惯用伎俩。

[ðeɪ] [tʊk] [ðə; ðɪ] [ˈgretɪst] [peɪnz] [nɑːt][tuː; tə]['iːv(ə)n] [hɪnt] [ˌaɪ ˈtiː][tuː; tə][oʊld][mæn][kaɪˈoʊti; ˈkaɪoʊt]

they	took	the	greatest	pains	not	to	even	hint	it	to	Old	Man	Coyote
他们	采取	这	最	疼痛	不是	到	甚至	暗示	它	到	老的	男人	郊狼

[bɪˈkəz, bɪˈkɔːz] [ðeɪ] [wɜːr; wər][əˈfreɪd] [ðæt] [hiː; hi] [wʊd] [meɪk] [ˈtrʌb(ə)l] [ænd; ənd][pərˈhæps] [draɪv] [ˈpædi]

because	they	were	afraid	that	he	would	make	trouble	and	perhaps	drive	Paddy
因为	他们	是	害怕的	那	他	会	制作	麻烦	和	也许	驾驶	稻田

[əˈweɪ] .

away	.
离开	.

他们竭尽全力不向老郊狼透露任何信息，因为他们害怕他会惹麻烦，甚至可能把帕迪赶走。

[ðə; ðɪ] [pleɪs] [ðæt] [ˈpædi] [hæd; həd] [ˈtʃoʊzn] [tuː; tə] [bɪld] [hɪz; ɪz][dæm][wʌz; wəz][soʊ] [diːp] [ɪn][ðə; ðɪ]

The	place	that	Paddy	had	chosen	to	build	his	dam	was	so	deep	in	the
这	地方	那	稻田	有	选定	到	建造	他的	坝	曾是	所以	深的	在	这

[griːn] [ˈfɔːrɪst] [ðæt] [oʊld][mæn][kaɪˈoʊti; ˈkaɪoʊt] [ˈseldəm] [went] [ðæt] [weɪ] .

Green	Forest	that	Old	Man	Coyote	seldom	went	that	way	.
绿色的	森林	那	老的	男人	郊狼	很少	去	那	方式	.

帕迪选择修建水坝的地方位于绿林深处，老郊狼很少去那里。

[soʊ][ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [ðæt] [hiː; hi] [nuː] [ˈnʌθɪŋ] [əˈbaʊt] [ˈpædi] ,

So	it	was	that	he	knew	nothing	about	Paddy	,
所以	它	曾是	那	他	知道	没有什么	关于	稻田	,

所以，他对帕迪一无所知。

[ænd; ənd] [ˈpædi] [nuː] [ˈnʌθɪŋ] [əˈbaʊt][hɪm; ɪm][fɔːr; fər][sʌm; səm][taɪm] .

and	Paddy	knew	nothing	about	him	for	some	time	.
和	稻田	知道	没有什么	关于	他	为了	一些	时间	.

帕迪有好一阵子都不知道他的存在。

[[peɪdʒ] -]

[	Page	85	]
[	页	-	]

[第 85 页]

[bʌt; bət][ˈæftər][ə; eɪ] [waɪl] [oʊld][mæn][kaɪˈoʊti; ˈkaɪoʊt] [ˈnoʊtɪst] [ðæt] [ðə; ðɪ]['lɪt(ə)l] [ˈpiːp(ə)l] [ʌv; əv][ðə; ðɪ]

But	after	a	while	Old	Man	Coyote	noticed	that	the	little	people	of	the
但	后	一个	尽管	老的	男人	郊狼	注意到	那	这	小的	人们	的	这

[griːn] [medəuz] [wɜːr; wər][nɑːt][əˈbaʊt][æz; əz] [mʌtʃ] [æz; əz][ˈjuːʒuəl] .

Green	Meadows	were	not	about	as	much	as	usual	.
绿色的	草地	是	不是	关于	作为	很多	作为	通常	.

但过了一段时间，老郊狼注意到绿草地上的小矮人们不像往常那样多了。

[ðeɪ] [siːmd] [tuː; tə][hæv; həv][ə; eɪ]['siːkrət][ʌv; əv][sʌm; səm][kaɪnd] .

They	seemed	to	have	a	secret	of	some	kind	.
他们	似乎	到	有	一个	秘密	的	一些	种类	.

他们似乎有什么秘密。

[hiː; hi] ['menʃ(ə)nd] [ðə; ði] ['mætər] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [frend] , ['dɪgər] [ðə; ði]['bædʒər] .

He	mentioned	the	matter	to	his	friend	,	Digger	the	Badger	.
他	提及	这	事情	到	他的	朋友	,	挖掘机	这	獾	.

他把这件事告诉了他的朋友，獾迪格。

['dɪgər] [hæd; həd] [bɪn] [soʊ][ɪn'tent][ɑːn][hɪz; ɪz] [oʊn] [ə'ferz] [ðæt] [hiː; hi]['hædnt] ['noʊtɪst] ['eniθɪŋ]

Digger	had	been	so	intent	on	his	own	affairs	that	he	hadn't	noticed	anything
挖掘机	有	到过	所以	意图	在	他的	自己的	事务	那	他	之前没有	注意到	任何事物

[ʌn'juːʒuəl] ,

unusual	,
异常	,

迪格一心扑在自己的事情上，所以没有注意到任何异常情况。

[bʌt; bət] [wen] [oʊld][mæn][kaɪ'oʊti; 'kaɪoʊt] ['menʃ(ə)nd] [ðə; ði] ['mætər] [hiː; hi] [rɪ'membər] [ðæt] ['blæki]

but	when	Old	Man	Coyote	mentioned	the	matter	he	remembered	that	Blacky
但	什么时候	老的	男人	郊狼	提及	这	事情	他	记得	那	布莱基

[ðə; ði] [kroʊ] ['hedɪd] [streɪt] [fɔːr; fər][ðə; ði] [griːn] ['fɔːrɪst] ['evri] ['mɔːrnɪŋ] .

the	Crow	headed	straight	for	the	Green	Forest	every	morning	.
这	乌鸦	标题	直的	为了	这	绿色的	森林	每一个	早晨	.

但当老郊狼提起这件事时，他想起了黑乌鸦每天早上都会径直飞往绿森林。

['sevrəl] [taɪmz] [hiː; hi][hæd; həd] [siːn] ['sæmi] [dʒeɪ] ['flaɪɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [seɪm] [də'rekʃn; daɪ'rekʃn][æz; əz] [ɪf]

Several	times	he	had	seen	Sammy	Jay	flying	in	the	same	direction	as	if
一些	时代	他	有	已见	萨米	杰伊	飞行	在	这	相同的	方向	作为	如果

[ɪn][ə; eɪ] [greɪt] ['hɜːri] [tuː; tə][get] ['sʌmwer] .

in	a	great	hurry	to	get	somewhere	.
在	一个	伟大的	匆忙	到	得到	某处	.

他曾多次看到萨米·杰伊朝着同一个方向飞去，好像急着要去某个地方。

[oʊld][mæn][kaɪ'oʊti; 'kaɪoʊt] [grɪnd] .

Old	Man	Coyote	grinned	.
老的	男人	郊狼	咧嘴一笑	.

老狼咧嘴一笑。

" [ðæts] [ɔːl][aɪ] [niːd] [tuː; tə] [noʊ] , [frend] ['dɪgər] , " [sed] [hiː; hi] .

"	That's	all	I	need	to	know	,	friend	Digger	,	"	said	he	.
"	那就是	全部	我	需要	到	知道	,	朋友	挖掘机	,	"	说	他	.

“我只需要知道这些就够了，朋友迪格，”他说。

" [wen] ['blæki] [ðə; ði] [kroʊ] [ænd; ənd] ['sæmi] [dʒeɪ]['vɪzɪt][ə; eɪ] [pleɪs] [mɔːr] [ðæn; ðən][wʌns] ,

"	When	Blacky	the	Crow	and	Sammy	Jay	visit	a	place	more	than	once	,
"	什么时候	布莱基	这	乌鸦	和	萨米	杰伊	访问	一个	地方	更多的	比	一次	,

“当黑乌鸦布莱基和萨米·杰伊多次造访某个地方时，

['sʌmθɪŋ] ['ɪntrəstɪŋ] [ɪz]['goʊɪŋ][ɑːn][ðer; ðər] .

something	interesting	is	going	on	there	.
某物	有趣的	是	去	在	那里	.

那里似乎发生了什么有趣的事情。

[aɪ] [θɪŋk] [aɪl] [teɪk] [ə; eɪ][stroʊl][ʌp]

I	think	I'll	take	a	stroll	up
我	思考	患病的	拿	一个	漫步	向上

我想我会散步上去。

[[peɪdʒ] -]

[	Page	86	]
[	页	-	]

[θruː] [ðə; ði] [griːn] ['fɔːrɪst] [ænd; ənd][hæv; həv][ə; eɪ] [lʊk] [ə'raʊnd] .
through **the** **Green** **Forest** **and** **have** **a** **look** **around** **.**
通过 这 绿色的 森林 和 有 一个 看 大约 .

穿过绿林，四处看看。

" [wɪð; wɪθ] [ðæt] , [ɔːf] [oʊld][mæn][kaɪ'oʊti; 'kaɪoʊt] ['stɑːrtɪd] .
" **With** **that** **,** **off** **Old** **Man** **Coyote** **started** **.**
" 和 那 , 离开 老的 男人 郊狼 开始 .

"就这样，老郊狼出发了。"

[bʌt; bət][hiː; hi][wʌz; wəz] [tuː] [slaɪ][ænd; ənd]['kræfti][tuː; tə][goʊ] [streɪt] [tuː; tə][ðə; ði] [griːn] ['fɔːrɪst] .
But **he** **was** **too** **sly** **and** **crafty** **to** **go** **straight** **to** **the** **Green** **Forest** **.**
但 他 曾是 也 狡猾 和 狡猾 到 去 直的 到 这 绿色的 森林 .

但他太过狡猾奸诈，不会直接前往绿林。

[hiː; hi] [prɪ'tendɪd] [tuː; tə] [hʌnt] [ə'raʊnd]['oʊvər][ðə; ði] [griːn] [medəuz] [dʒʌst][æz; əz][hiː; hi]['juːʒuəli; 'juːʒəli]
He **pretended** **to** **hunt** **around** **over** **the** **Green** **Meadows** **just** **as** **he** **usually**
他 假装 到 打猎 大约 超过 这 绿色的 草地 只是 作为 他 通常
[dɪd] ,
did **,**
做过 ,

他假装像往常一样在绿草地上四处狩猎。

[ɔːl][ðə; ði][taɪm] ['wɜːrkɪŋ] ['nɪrər] [ænd; ənd] ['nɪrər] [tuː; tə][ðə; ði] [griːn] ['fɔːrɪst] .
all **the** **time** **working** **nearer** **and** **nearer** **to** **the** **Green** **Forest** **.**
全部 这 时间 在职的 更近 和 更近 到 这 绿色的 森林 .

一直朝着绿林的方向前进。

[wen] [hiː; hi] [riːtʃt] [ðə; ði] [edʒ] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] , [hiː; hi] [slɪpt] [ɪn] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] [triːz] ,
When **he** **reached** **the** **edge** **of** **it** **,** **he** **slipped** **in** **among** **the** **trees** **,**
什么时候 他 达到 这 边缘 的 它 , 他 滑倒了 在 之中 这 树木 ,

当他走到树丛边缘时，他溜进了树丛里。

[ænd; ənd] [wen] [hiː; hi][felt] [ʃʊr] [ðæt] [noʊ][wʌn][wʌz; wəz] ['laɪkli] [tuː; tə] [siː] [hɪm; ɪm] ,
and **when** **he** **felt** **sure** **that** **no** **one** **was** **likely** **to** **see** **him** **,**
和 什么时候 他 毛毡 当然 那 不 一 曾是 可能 到 看 他 ,

当他确信不太可能有人会看到他时，

[hiː; hi][bɪ'gæn][tuː; tə][rʌn] [ðɪs] [wei] [ænd; ənd] [ðæt] [wei] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz][noʊz][tuː; tə][ðə; ði] [graʊnd] .
he **began** **to** **run** **this** **way** **and** **that** **way** **with** **his** **nose** **to** **the** **ground** **.**
他 开始 到 跑步 这 方式 和 那 方式 和 他的 鼻子 到 这 地面 .

他开始低着头，鼻子贴着地面，四处乱窜。

" [hɑː] !
" **Ha** **!**
" 哈 !

"哈！

" [hiː; hi] [ɪk'skleɪmd] ['prez(ə)ntli] , " ['rɛdi] [fɑːks][hæz; həz] [bɪn] [ðɪs] [wei] ['leɪtli] .
" **he** **exclaimed** **presently** **,** **"** **Reddy** **Fox** **has** **been** **this** **way** **lately** **.**
" 他 惊呼 目前 , " 雷迪 狐狸 有 到过 这 方式 最近 .

他随即惊呼道："雷迪·福克斯最近一直这样。"

" ['prɪti] [suːn] [hiː; hi] [faʊnd] [ə'nʌðər] [treɪl] .
" **Pretty** **soon** **he** **found** **another** **trail** **.**
" 漂亮的 很快 他 成立 其他 踪迹 .

"很快他就找到了另一条线索。"

" [soʊ] , " [sed] [hiː; hi] , " ['piːtər] ['ræbɪt] [hæz; həz] [bɪn] ['oʊvər] [hɪr] [ə; eɪ] [gʊd] [diːl] [ʌv; əv] [leɪt] ,
" **So** **,** **"** **said** **he** **,** **"** **Peter** **Rabbit** **has** **been** **over** **here** **a** **good** **deal** **of** **late** **,**
" 所以 , " 说 他 , " 彼得 兔子 有 到过 超过 这里 一个 好的 交易 的 晚的 ,

"所以，"他说，"彼得兔最近经常来这里。"

[ænd; ənd][hɪz; ɪz][treɪl][goʊz][ɪn][ðə; ði][seɪm][də'rekʃn; daɪ'rekʃn][æz; əz][ðæt][ʌv; əv]['rɛdi][fɑ:ks].

and	his	trail	goes	in	the	same	direction	as	that	of	Reddy	Fox	.
和	他的	踪迹	去	在	这	相同的	方向	作为	那	的	雷迪	狐狸	.

他的踪迹与雷迪·福克斯的踪迹方向相同。

[aɪ][ges][ɔ:l][aɪ][hæv; həv][tu:; tə][du:][naʊ][ɪz][tu:; tə]['fɑ:loʊ]['pi:tɚz][treɪl],[ænd; ənd][ˌaɪ 'ti:]

I	guess	all	I	have	to	do	now	is	to	follow	Peter's	trail	,	and	it
我	猜测	全部	我	有	到	做	现在	是	到	跟随	彼得的	踪迹	,	和	它

我想我现在要做的就是沿着彼得的踪迹前进，然后.....

[[peɪdʒ] -]

[	Page	87	]
[	页	-	]

[第 87 页]

[wɪl][li:d][ˌem 'i:][tu:; tə][wʌt][aɪ][wɑ:nt][tu:; tə][faɪnd][aʊt].

will	lead	me	to	what	I	want	to	find	out	.
将要	带领	我	到	什么	我	想	到	寻找	出去	.

这将引导我找到我想要了解的信息。

" [soʊ][oʊld][mæn][kaɪ'oʊti; 'kaɪoʊt]['fɑ:loʊd]['pi:tɚz][treɪl],

"	So	Old	Man	Coyote	followed	Peter's	trail	,
"	所以	老的	男人	郊狼	随后	彼得的	踪迹	,

于是老狼循着彼得的踪迹一路追踪而来。

[ænd; ənd][hi:; hi]['prez(ə)ntli][keɪm][tu:; tə][ðə; ði][pɑ:nd][ʌv; əv]['pædi][ðə; ði]['bi:vər].

and	he	presently	came	to	the	pond	of	Paddy	the	Beaver	.
和	他	目前	来了	到	这	池塘	的	稻田	这	海狸	.

于是他来到了海狸帕迪的池塘边。

" [hɑ:]! " [sed][hi:; hi], [æz; əz][hi:; hi] [lʊkt] [aʊt][ænd; ənd][sɔ:]['pædi:z][nu:][haʊs].

"	Ha	!	"	said	he	,	as	he	looked	out	and	saw	Paddy's	new	house	.
"	哈	!	"	说	他	,	作为	他	看起来	出去	和	锯	帕迪的	新的	房子	.

"哈！"他望向窗外，看到了帕迪的新房子，说道。

" [soʊ][ðer; ðər][ɪz][ə; eɪ]['nu:kʌmər][tu:; tə][ðə; ði][gri:n]['fɔ:rɪst]!

"	So	there	is	a	newcomer	to	the	Green	Forest	!
"	所以	那里	是	一个	新人	到	这	绿色的	森林	!

"所以，绿林里来了一位新成员！"

[aɪ][hæv; həv]['ɔ:lweɪz][hɜ:rd][ðæt]['bi:vər][ɪz]['veri][gʊd]['i:tɪŋ].

I	have	always	heard	that	Beaver	is	very	good	eating	.
我	有	总是	听到	那	海狸	是	非常	好的	吃	.

我一直听说海狸肉非常好吃。

[maɪ]['stʌmək][bɪ'gɪnz][tu:; tə][fi:l]['empti][ðɪs]['veri]['mɪnɪt].

My	stomach	begins	to	feel	empty	this	very	minute	.
我的	胃	开始	到	感觉	空的	这	非常	分钟	.

此刻，我的胃开始感到空空的。

" [hɪz; ɪz] [maʊθ] [bɪ'gæn][tu:; tə]['wɔ:tər], [ænd; ənd][ə; eɪ] [fɪrs] , ['hʌŋgri] [lʊk] [ʃoʊn] [ɪn][hɪz; ɪz] ['jeloʊ] [aɪz].

"	His	mouth	began	to	water	,	and	a	fierce	,	hungry	look	shone	in	his	yellow	eyes	.
"	他的	嘴	开始	到	水	,	和	一个	凶猛的	,	饥饿的	看	闪耀	在	他的	黄色的	眼睛	.

"他开始流口水，黄色的眼睛里闪过一丝凶狠、饥饿的神色。"

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][dʒʌst] [ðen] [ðæt] ['sæmi] [dʒeɪ] [sɔː] [hɪm; ɪm][ænd; ənd][bɪ'gæn][tuː; tə] [skriːm] [æt; ət]

It	was	just	then	that	Sammy	Jay	saw	him	and	began	to	scream	at
它	曾是	只是	然后	那	萨米	杰伊	锯	他	和	开始	到	尖叫	在

[ðə; ði][tɑːp][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [lʌŋz] [soʊ][ðæt] ['pædi] [ðə; ði] ['biːvər] ['oʊvər][ɪn][hɪz; ɪz] [haʊs] [hɜːrd] [hɪm; ɪm] .

the	top	of	his	lungs	so	that	Paddy	the	Beaver	over	in	his	house	heard	him	.
这	顶部	的	他的	肺	所以	那	稻田	这	海狸	超过	在	他的	房子	听到	他	.

就在这时，萨米·杰伊看到了他，便开始放声大喊，以至于住在他家的海狸帕迪都听到了。

[oʊld][mæn][kaɪ'oʊti; 'kaɪoʊt] [nuː] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ʌv; əv][noʊ][juːz][tuː; tə] [steɪ] [lɔːŋgər][wɪð; wɪθ]

Old	Man	Coyote	knew	that	it	was	of	no	use	to	stay	longer	with
老的	男人	郊狼	知道	那	它	曾是	的	不	使用	到	停留	更长	和

['sæmi] [dʒeɪ][ə'baʊt] ,

Sammy	Jay	about	,
萨米	杰伊	关于	,

老郊狼知道继续和萨米·杰伊待在一起毫无用处。

[soʊ][hiː; hi] [tʊk] [ə; eɪ]['heɪsti] [lʊk] [æt; ət][ðə; ði][pɑːnd][ænd; ənd] [faʊnd] [wer] ['pædi] [keɪm] [ə'ʃɔːr]

so	he	took	a	hasty	look	at	the	pond	and	found	where	Paddy	came	ashore
所以	他	采取	一个	仓促	看	在	这	池塘	和	成立	在哪里	稻田	来了	岸上

[tuː; tə][kʌt][hɪz; ɪz] [fuːd] .

to	cut	his	food	.
到	切	他的	食物	.

于是他匆匆瞥了一眼池塘，找到了帕迪上岸切食物的地方。

[ðen] , ['ʃeɪkɪŋ] [hɪz; ɪz][fɪst][æt; ət]

Then	,	shaking	his	fist	at
然后	,	摇晃	他的	拳头	在

然后，他挥舞着拳头

[[peɪdʒ] -]

[	Page	88	]
[	页	-	]

[第 88 页]

['sæmi] [dʒeɪ] , [hiː; hi]['stɑːrtɪd] [streɪt] [bæk] [fɔːr; fər][ðə; ði] [griːn] [medəuz] .

Sammy	Jay	,	he	started	straight	back	for	the	Green	Meadows	.
萨米	杰伊	,	他	开始	直的	后退	为了	这	绿色的	草地	.

萨米·杰伊直接回到了绿草地队。

" [aɪl] [dʒʌst][peɪ][ə; eɪ]['vɪzɪt] [hɪr] [ɪn][ðə; ði] [naɪt] , " [sed] [hiː; hi] ,

"	I'll	just	pay	a	visit	here	in	the	night	,	"	said	he	,
"	患病的	只是	支付	一个	访问	这里	在	这	夜晚	,	"	说	他	,

“我晚上会来这里看看，”他说。

" [ænd; ənd] [gɪv] ['mɪstər] . ['biːvər] [ə; eɪ][sər'praɪz] [waɪl] [hiː; hi][ɪz][æt; ət][wɜːrk] .

"	and	give	Mr	.	Beaver	a	surprise	while	he	is	at	work	.
"	和	给	先生	.	海狸	一个	惊喜	尽管	他	是	在	工作	.

“趁比弗先生上班的时候给他一个惊喜。”

" [bʌt; bət][wɪð; wɪθ][ɔːl][hɪz; ɪz][krɑːft] ,

"	But	with	all	his	craft	,
"	但	和	全部	他的	工艺	,

“但他凭借其精湛的技艺，

[oʊld][mæn][kaɪ'oʊti; 'kaɪoʊt] ['dɪdnt] ['noʊtɪs] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd] [left] [ə; eɪ] ['fʊtprɪnt] [ɪn][ðə; ði] [mʌd] .

Old	Man	Coyote	didn't	notice	that	he	had	left	a	footprint	in	the	mud	.
老的	男人	郊狼	没有	注意	那	他	有	左边	一个	脚印	在	这	泥	.

老郊狼没有注意到自己在泥地里留下了一个脚印。

[bæk] [tuː; tə]['kɑːntents]

Back	to	contents
后退	到	内容

返回目录

[[peɪdʒ] -]
[Page 89]
[页 -]

[第 89 页]

[ˌɛksˌviːˈaɪˈaɪ]
XVII
十七

十七

[oʊld] [mæn] [kaɪˈoʊti; ˈkaɪoʊt] [ɪz] [ˌdɪsəˈpɔɪntɪd]
OLD MAN COYOTE IS DISAPPOINTED
老的 男人 郊狼 是 失望的

老狼很失望

[ˌɛlˈdiː] [mæn] [kaɪˈoʊti; ˈkaɪoʊt] [leɪ] [stretʃt] [aʊt] [ɪn] [hɪz; ɪz] [ˈfeɪvərɪt] [ˈnæpɪŋ] [pleɪs] [ɑːn] [ðə; ði] [griːn]
LD MAN COYOTE lay stretched out in his favorite napping place on the Green
LD 男人 郊狼 躺 拉伸 出去 在 他的 最喜欢的 打盹 地方 在 这 绿色的
[medəuz] .
Meadows .
草地 .

LD MAN COYOTE 懒洋洋地躺在绿草地上他最喜欢的打盹的地方。

[hiː; hi] [wʌz; wəz] [ˈθɪŋkɪŋ] [ʌv; əv] [wʌt] [hiː; hi] [hæd; həd] [faʊnd] [aʊt] [ʌp] [ɪn] [ðə; ði] [griːn] [ˈfɔːrɪst] [ðæt]
He was thinking of what he had found out up in the Green Forest that
他 曾是 思维 的 什么 他 有 成立 出去 向上 在 这 绿色的 森林 那
[ˈmɔːrnɪŋ] — [ðæt] [ˈpædi] [ðə; ði] [ˈbiːvər] [wʌz; wəz] [ˈlɪvɪŋ] [ðer; ðər] .
morning — that Paddy the Beaver was living there .
早晨 — 那 稻田 这 海狸 曾是 活的 那里 .

他想起了那天早上在绿林里发现的事——海狸帕迪住在那里。

[oʊld] [mæn] [ˈkaɪˌoʊtiːz] [θɔːts] [siːmd] [ˈveri] [ˈplez(ə)nt] [tuː; tə] [hɪmˈself] , [ðoʊ] [ˈriːəli] [ðeɪ] [wɜːr; wər]
Old Man Coyote's thoughts seemed very pleasant to himself , though really they were
老的 男人 郊狼的 想法 似乎 非常 令人愉快的 到 他自己 , 尽管 真的 他们 是
[ˈveri] [ˈdredf(ə)l] [θɔːts] .
very dreadful thoughts .
非常 可怕 想法 .

老郊狼自己觉得这些想法很愉快，但实际上却是非常可怕的想法。

[juː; jʊ] [siː] , [hiː; hi] [wʌz; wəz] [ˈθɪŋkɪŋ] [haʊ] [ˈiːzi] [ˌaɪ ˈtiː] [wʌz; wəz] [ˈgoʊɪŋ] [tuː; tə] [biː; bi] [tuː; tə] [kætʃ]
You see , he was thinking how easy it was going to be to catch
你 看 , 他 曾是 思维 如何 简单的 它 曾是 去 到 是 到 抓住
[ˈpædi] [ðə; ði] [ˈbiːvər] ,
Paddy the Beaver ,
稻田 这 海狸 ,

你看，他当时在想，抓住海狸帕迪该有多容易啊。

[ænd; ənd] [wʌt] [ə; eɪ] [ˈsplendɪd] [miːl] [hiː; hi] [wʊd] [meɪk] .
and what a splendid meal he would make .
和 什么 一个 灿烂 一顿饭 他 会 制作 .

他一定会做出一顿美味佳肴。

[hiː; hi] [lɪkt] [hɪz; ɪz] [tʃɔps] [æt; ət] [ðə; ði] [θɔːt] .
He licked his chops at the thought .
他 舔过 他的 排骨 在 这 想法 .

想到这儿，他舔了舔嘴唇。

" [hiː; hi] [ˈdʌznt] [noʊ] [aɪ] [noʊ] [ˈhiːz] [hɪr] , " [θɔːt] [oʊld] [mæn] [kaɪˈoʊti; ˈkaɪoʊt] .
" He doesn't know I know he's here , " thought Old Man Coyote .
" 他 不 知道 我 知道 他是 这里 , " 想法 老的 男人 郊狼 .

“他不知道我知道他在这里，”老郊狼心想。

" [ɪn][fækt] ,
" In fact ,
" 在 事实 ,

“实际上，

[[peɪdʒ] -]
[Page 90]
[页 -]

[第90页]

[aɪ][dəunt] [bɪ'li:v] [hi:; hi]['i:v(ə)n] [noʊz] [ðæt] [aɪ][ˌeɪ 'em] ['eniwer] [ə'raʊnd] .
I don't believe he even knows that I am anywhere around .
我 不 相信 他 甚至 知道 那 我 是 任何地方 大约 .

我不认为他知道我的存在。

[ʌv; əv] [kɔ:rs] , [hi:; hi][wəʊnt][bi:; bi] ['wɑtʃɪŋ] [fɔ:r; fər][ˌem 'i:] .
Of course , he won't be watching for me .
的 课程 , 他 惯于 是 观看 为了 我 .

他当然不会盯着我。

[hi:; hi] [kʌts] [hɪz; ɪz] [tri:z] [æt; ət] [naɪt] ,
He cuts his trees at night ,
他 削减 他的 树木 在 夜晚 ,

他晚上砍树。

[soʊ][ɔ:l][aɪ] [wɪl] [hæv; həv][tu:; tə][du:][ɪz][tu:; tə][haɪd] [raɪt] [kloʊz][baɪ] [wer] [hi:; hi][ɪz][æt; ət][wɜ:rk] ,
so all I will have to do is to hide right close by where he is at work ,
所以 全部 我 将要 有 到 做 是 到 隐藏 正确的 关闭 经过 在哪里 他 是 在 工作 ,

所以我只需要躲在他工作地点附近就行了。

[ænd; ənd] ['hi:l] [wɔ:k] [raɪt] ['ɪntu:][maɪ] [maʊθ] .
and he'll walk right into my mouth .
和 地狱 走 正确的 进入 我的 嘴 .

他会径直走进我的嘴里。

['sæmi] [dʒeɪ] [noʊz] [aɪ][wʌz; wəz][ʌp][ðer; ðər] [ðɪs] ['mɔ:rnɪŋ] , [bʌt; bət] ['sæmi] [sli:ps] [æt; ət] [naɪt] ,
Sammy Jay knows I was up there this morning , but Sammy sleeps at night ,
萨米 杰伊 知道 我 曾是 向上 那里 这 早晨 , 但 萨米 睡觉 在 夜晚 ,

萨米·杰知道我今天早上去过那里，但萨米晚上睡觉。

[soʊ][hi:; hi] [wɪl] [nɑ:t] [gɪv] [ðə; ði][ə'lɑ:rm] .
so he will not give the alarm .
所以 他 将要 不是 给 这 警报 .

所以他不会发出警报。

[maɪ] , [maɪ] , [haʊ] [gʊd] [ðæt] ['bi:vər] [wɪl] [teɪst] !
My , my , how good that Beaver will taste !
我的 , 我的 , 如何 好的 那 海狸 将要 品尝 !

我的天哪，那只海狸的味道该有多美味啊！

" [hi:; hi] [lɪk] [hɪz; ɪz] [tʃɔps] [wʌns] [mɔ:r] , [ðen] [jɔ:nd] [ænd; ənd] [kloʊzd] [hɪz; ɪz] [aɪz] [fɔ:r; fər][ə; eɪ]
" He licked his chops once more , then yawned and closed his eyes for a
" 他 舔过 他的 排骨 一次 更多的 , 然后 打哈欠 和 关闭 他的 眼睛 为了 一个
[næp] .
nap .
午睡 .

他又舔了舔嘴唇，然后打了个哈欠，闭上眼睛打了个盹。

[oʊld][mæn][kaɪ'oʊti; 'kaɪoʊt] ['weɪtɪd] [ʌn'tɪl] ['dʒɑ:li] , [raʊnd] ,
Old Man Coyote waited until jolly , round ,
老的 男人 郊狼 等待 直到 快乐的 , 圆形的 ,

老郊狼等到快乐、圆润的.....

[red] ['mɪstər] . [sʌn] [hæd; həd] [gɔːn] [tuː; tə][bed][bɪ'haɪnd][ðə; ði]['pɜːrp(ə)l] [hɪlz] ,

red	Mr	.	Sun	had	gone	to	bed	behind	the	Purple	Hills	,
红色的	先生	.	太阳	有	已消失	到	床	在后面	这	紫色的	丘陵	,

红太阳先生已经去紫山后面睡觉了。

[ænd; ənd][ðə; ði] [blæk] ['ʃæˌdoʊz] [hæd; həd] [krept] [aʊt] [ə'krɔːs] [ðə; ði] [griːn] [medəuz] .

and	the	Black	Shadows	had	crept	out	across	the	Green	Meadows	.
和	这	黑色的	阴影	有	悄悄地爬	出去	穿过	这	绿色的	草地	.

黑色的影子悄悄地爬过了绿色的草地。

[ðen] , ['kiːpɪŋ] [ɪn][ðə; ði] ['blækɪst] [ʌv; əv][ðem; ðəm] , [ænd; ənd] ['lʊkɪŋ] ['veri] [mʌtʃ] [laɪk][ə; eɪ]

Then	,	keeping	in	the	blackest	of	them	,	and	looking	very	much	like	a
然后	,	保持	在	这	最黑的	的	他们	,	和	寻找	非常	很多	喜欢	一个

['ʃædoʊ] [hɪm'self] ,

shadow	himself	,
阴影	他自己	,

然后，他待在最黑暗的地方，自己看起来就像一个影子，

[hiː; hi] [slɪpt] ['ɪntuː][ðə; ði] [griːn] ['fɔːrɪst] .

he	slipped	into	the	Green	Forest	.
他	滑倒了	进入	这	绿色的	森林	.

他溜进了绿林。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][dɑːrk][ɪn][ðer; ðər] , [ænd; ənd][hiː; hi] [meɪd] [streɪt] [fɔːr; fər] ['pædiːz] [nuː] [pɑːnd] ,

It	was	dark	in	there	,	and	he	made	straight	for	Paddy's	new	pond	,
它	曾是	黑暗的	在	那里	,	和	他	制成	直的	为了	帕迪的	新的	池塘	,

[trɔtɪŋ] [ə'lɔːŋ] ['swɪftli]

trotting	along	swiftly
小跑	沿着	迅速地

里面很黑，他径直朝帕迪的新池塘走去，跑得很快。

[[peɪdʒ] -]

[	Page	91	]
[	页	-	]

[第91页]

[wɪ'ðaʊt] ['meɪkɪŋ] [ə; eɪ] [saʊnd] .

without	making	a	sound	.
没有	制作	一个	声音	.

悄无声息地。

[wen] [hiː; hi][wʌz; wəz] [nɪr] [ðə; ði]['æspən] - [triːz] [wɪtʃ] [hiː; hi] [nuː] ['pædi] [wʌz; wəz] ['plænɪŋ] [tuː; tə]

When	he	was	near	the	aspen	-	trees	which	he	knew	Paddy	was	planning	to
什么时候	他	曾是	靠近	这	白杨	-	树木	哪个	他	知道	稻田	曾是	规划	到

[kʌt] ,

cut	,
切	,

当他走到他知道帕迪打算砍伐的白杨树附近时，

[hiː; hi] [krept] ['fɔːrwərd] ['veri] ['sloʊli] [ænd; ənd] ['kerfəli] .

he	crept	forward	very	slowly	and	carefully	.
他	悄悄地爬	向前	非常	缓慢地	和	小心	.

他缓慢而谨慎地向前爬行。

['evriθɪŋ] [wʌz; wəz] [stɪl] [æz; əz] [stɪl] [kʊd; kəd][biː; bi] .

Everything	was	still	as	still	could	be	.
一切	曾是	仍然	作为	仍然	可以	是	.

一切都静得出奇。

" [gʊd] ! " [θɔːt] [oʊld][mæn][kaɪ'oʊti; 'kaɪoʊt] .

"	Good	!	"	thought	Old	Man	Coyote	.
"	好的	!	"	想法	老的	男人	郊狼	.

"好！"老狼心想。

" [aɪ][ˌeɪ 'em] [hɪr] [fɜːrst] ,
" I am here first ,
" 我 是 这里 第一的 ,

我先到的，

[ænd; ənd] [naʊ] [ɔːl][aɪ] [niːd] [duː][ɪz][tuː; tə][haɪd][ænd; ənd][weɪt][fɔːr; fər] ['pædi] [tuː; tə] [kʌm] [ə'ʃɔːr] .
and now all I need do is to hide and wait for Paddy to come ashore .
和 现在 全部 我 需要 做 是 到 隐藏 和 等待 为了 稻田 到 来 岸上 .

现在我只需要躲起来，等着帕迪上岸就行了。

" [soʊ][hiː; hi] [stretʃt] [hɪm'self] [flæt] [bɪ'haɪnd][sʌm; səm] [brʌʃ] [kloʊz] [bɪ'saɪd] [ðə; ði]['lɪt(ə)l] [pæθ] ['pædi]
" So he stretched himself flat behind some brush close beside the little path Paddy
" 所以 他 拉伸 他自己 平坦的 在后面 一些 刷子 关闭 旁 这 小的 小路 稻田
[hæd; həd] [meɪd] [ʌp][frʌm; frəm][ðə; ði] [edʒ] [ʌv; əv][ðə; ði]['wɔːtər][ænd; ənd] ['weɪtɪd] .
had made up from the edge of the water and waited .
有 制成 向上 从 这 边缘 的 这 水 和 等待 .

于是他趴在帕迪从水边开辟的小路旁边的灌木丛后，静静地等待着。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['veri] [stɪl] ,
It was very still ,
它 曾是 非常 仍然 ,

周围一片寂静。

[soʊ] [stɪl] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [siːmd] ['ɔːlmoʊst][æz; əz] [ɪf] [hiː; hi][kʊd; kəd] [hɪr] [hɪz; ɪz] [hɑːrt] [biːt] .
so still that it seemed almost as if he could hear his heart beat .
所以 仍然 那 它 似乎 几乎 作为 如果 他 可以 听到 他的 心 打 .

周围一片寂静，仿佛他都能听到自己的心跳声。

[hiː; hi][kʊd; kəd] [siː] [ðə; ði]['lɪt(ə)l][stɑːrz] ['twɪŋklɪŋ] [ɪn][ðə; ði][skaɪ][ænd; ənd][ðer; ðər] [oʊn] [rɪ'flekʃnz]
He could see the little stars twinkling in the sky and their own reflections
他 可以 看 这 小的 明星 闪烁 在 这 天空 和 他们的 自己的 反思
['twɪŋklɪŋ] [bæk] [æt; ət][ðem; ðəm][frʌm; frəm][ðə; ði]['wɔːtər][ʌv; əv] ['pædiːz] [pɑːnd] .
twinkling back at them from the water of Paddy's pond .
闪烁 后退 在 他们 从 这 水 的 帕迪的 池塘 .

他能看到天空中闪烁的小星星，以及它们在帕迪池塘水中闪烁的倒影。

[oʊld][mæn][kaɪ'oʊti; 'kaɪoʊt] ['weɪtɪd] [ænd; ənd] ['weɪtɪd] .
Old Man Coyote waited and waited .
老的 男人 郊狼 等待 和 等待 .

老狼等啊等。

[hiː; hi][ɪz] ['veri] ['peɪʃ(ə)nt] [wen] [ðer; ðər][ɪz] ['sʌmθɪŋ] [tuː; tə][geɪn][baɪ][ˌaɪ 'tiː] .
He is very patient when there is something to gain by it .
他 是 非常 病人 什么时候 那里 是 某物 到 获得 经过 它 .

如果对他有利，他会很有耐心。

[fɔːr; fər] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['splendɪd] ['dɪnər] [æz; əz] ['pædi] [ðə; ði] ['biːvər]
For such a splendid dinner as Paddy the Beaver
为了 这样的 一个 灿烂 晚餐 作为 稻田 这 海狸

像帕迪海狸餐厅这样丰盛的晚餐，真是太棒了！

[[peɪdʒ] -]
[Page 92]
[页 -]

[第92页]

[wʊd] [meɪk] [hiː; hi] [felt] [ðæt] [hiː; hi][kʊd; kəd] [wel] [ə'fɔːrd] [tuː; tə][biː; bi]['peɪʃ(ə)nt] .
would make he felt that he could well afford to be patient .
会 制作 他 毛毡 那 他 可以 出色地 买得起 到 是 病人 .

这会让他觉得他完全有耐心等待。

[soʊ][hiː; hi] ['weɪtɪd] [ænd; ənd] ['weɪtɪd] , [ænd; ənd] ['evriθɪŋ] [wʌz; wəz][æz; əz] [stɪl] [æz; əz] [ɪf] [noʊ] ['lɪvɪŋ]

So	he	waited	and	waited	,	and	everything	was	as	still	as	if	no	living
所以	他	等待	和	等待	,	和	一切	曾是	作为	仍然	作为	如果	不	活的

[θɪŋ]

thing
事物

于是他等啊等，一切都静得出奇，仿佛世间万物都不存在。

[bʌt; bət][ðə; ði] [triːz] [wɜːr; wər][ðer; ðər] .

but	the	trees	were	there	.
但	这	树木	是	那里	.

但树木就在那里。

['iːv(ə)n][ðə; ði] [triːz] [siːmd] [tuː; tə][biː; bi] [ə'sliːp] .

Even	the	trees	seemed	to	be	asleep	.
甚至	这	树木	似乎	到	是	睡着了	.

就连树木似乎都睡着了。

[æt; ət][læst] , ['æftər][ə; eɪ] [lɔːŋ] , [lɔːŋ] [taɪm] , [hiː; hi] [hɜːrd] [dʒʌst][ðə; ði] ['feɪntɪst] [splæʃ] .

At	last	,	after	a	long	,	long	time	,	he	heard	just	the	faintest	splash	.
在	最后的	,	后	一个	长的	,	长的	时间	,	他	听到	只是	这	最微弱	溅	.

过了很久很久，他终于听到了一声极其轻微的水花声。

[hiː; hi] [prɪkt] [ʌp][hɪz; ɪz] [ɪrz] [ænd; ənd] [piːpt] [aʊt][ɑːn][ðə; ði][pɑːnd][wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['hʌŋgriɪst] [lʊk]

He	pricked	up	his	ears	and	peeped	out	on	the	pond	with	the	hungriest	look
他	刺痛	向上	他的	耳朵	和	偷窥	出去	在	这	池塘	和	这	最饥饿的	看

[ɪn][hɪz; ɪz] ['jeloʊ] [aɪz] .

in	his	yellow	eyes	.
在	他的	黄色的	眼睛	.

他竖起耳朵，用他那双黄色的眼睛，带着饥饿的眼神，向池塘里张望。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ]['lɪt(ə)l][laɪn][ʌv; əv]['sɪlvər] ['kʌmɪŋ] [streɪt] [tɔːrdz] [hɪm; ɪm] .

There	was	a	little	line	of	silver	coming	straight	towards	him	.
那里	曾是	一个	小的	线	的	银	未来	直的	向	他	.

一道细细的银线径直朝他袭来。

[hiː; hi] [nuː] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [meɪd] [baɪ] ['pædi] [ðə; ði] ['biːvər] ['swɪmɪŋ] .

He	knew	that	it	was	made	by	Paddy	the	Beaver	swimming	.
他	知道	那	它	曾是	制成	经过	稻田	这	海狸	游泳	.

他知道这是小海狸帕迪游泳时留下的。

['nɪrər] [ænd; ənd] ['nɪrər] [ˌaɪ 'tiː] [druː] .

Nearer	and	nearer	it	drew	.
更近	和	更近	它	画	.

它越来越近了。

[oʊld][mæn][kaɪ'oʊti; 'kaɪoʊt] ['tʃʌkld] [wei] [daʊn] [diːp] [ˌɪn'saɪd] , [wɪ'ðaʊt] ['meɪkɪŋ] [ə; eɪ] [saʊnd] .

Old	Man	Coyote	chuckled	way	down	deep	inside	,	without	making	a	sound	.
老的	男人	郊狼	轻笑	方式	向下	深的	里面	,	没有	制作	一个	声音	.

老郊狼内心深处发出了一声轻笑，却没有发出任何声音。

[hiː; hi][kʊd; kəd] [siː] ['pædiːz] [hed] [naʊ] , [ænd; ənd] ['pædi] [wʌz; wəz] ['kʌmɪŋ] [streɪt] [ɪn] ,

He	could	see	Paddy's	head	now	,	and	Paddy	was	coming	straight	in	,
他	可以	看	帕迪的	头	现在	,	和	稻田	曾是	未来	直的	在	,

他现在能看到帕迪的头了，帕迪正径直朝这边走过来。

[æz; əz] [ɪf] [hiː; hi]['hædnt][ə; eɪ] [fɪr] [ɪn][ðə; ði][wɜːrld] .

as	if	he	hadn't	a	fear	in	the	world	.
作为	如果	他	之前没有	一个	害怕	在	这	世界	.

仿佛他世上没有任何恐惧。

['ɔ:lmoʊst][tu:; tə][ðə; ði] [edʒ] [ʌv; əv][ðə; ði][pɑ:nd][swæm] ['pædi] .
Almost to the edge of the pond swam Paddy .
几乎 到 这 边缘 的 这 池塘 游泳 稻田 .

帕迪几乎游到了池塘边。

[ðen] [hi:; hi] [stɑ:pt] .
Then he stopped .
然后 他 停止 .

然后他停了下来。

[ɪn][ə; eɪ] [fju:]
In a few
在 一个 很少

在少数

[[peɪdʒ] -]
[Page 93]
[页 -]

[第93页]

['mɪnɪts] [hi:; hi][bɪ'gæn][tu:; tə][swɪm] [ə'gen] ,
minutes he began to swim again ,
分钟 他 开始 到 游泳 再次 ,

几分钟后他又开始游泳了。

[bʌt; bət] [ðɪs] [taɪm] [ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz] [bæk] [ɪn][ðə; ði][də'rekʃn; daɪ'rekʃn][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [haʊs] ,
but this time it was back in the direction of his house ,
但 这 时间 它 曾是 后退 在 这 方向 的 他的 房子 ,

但这一次，它却是朝着他家的方向飞去的。

[ænd; ənd][hi:; hi] [si:md] [tu:; tə][bi:; bi] ['kæriɪŋ] ['sʌmθɪŋ] .
and he seemed to be carrying something .
和 他 似乎 到 是 携带 某物 .

他好像拿着什么东西。

[ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði]['lɪt(ə)l] [fu:d] [lɔ:gz][hi:; hi][hæd; həd][kʌt] [ðæt] [deɪ] ,
It was one of the little food logs he had cut that day ,
它 曾是 一 的 这 小的 食物 日志 他 有 切 那 天 ,

那是他当天砍伐的几段小木柴中的一段。

[ænd; ənd][hi:; hi][wʌz; wəz] ['teɪkɪŋ] [ˌaɪ 'ti:][aʊt][tu:; tə][hɪz; ɪz] ['stɔ:rhaʊs] .
and he was taking it out to his storehouse .
和 他 曾是 采取 它 出去 到 他的 库 .

他正把它搬到他的仓库里。

[ðen] [bæk] [hi:; hi] [keɪm] [fɔ:r; fər] [ə'nʌðər] .
Then back he came for another .
然后 后退 他 来了 为了 其他 .

然后他又回来要了一个。

[ænd; ənd][soʊ][hi:; hi] [kept] [ɑ:n] , ['nevər] [wʌns] ['kʌmɪŋ] [ə'ʃɔ:r] .
And so he kept on , never once coming ashore .
和 所以 他 保留 在 , 绝不 一次 未来 岸上 .

于是他继续前行，一次也没有上岸。

[oʊld][mæn][kaɪ'oʊti; 'kaɪoʊt] ['weɪtɪd] [ʌn'tɪl] ['pædi] [hæd; həd] ['kærid] [ðə; ði][læst][lɔ:g][tu:; tə][hɪz; ɪz]
Old Man Coyote waited until Paddy had carried the last log to his
老的 男人 郊狼 等待 直到 稻田 有 携带 这 最后的 日志 到 他的
['stɔ:rhaʊs] [ænd; ənd] [ðen] ,
storehouse and then ,
库 和 然后 ,

老郊狼等到帕迪把最后一根木头扛到仓库后，才开始行动。

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ][laʊd] [wæk] [ɑːn][ðə; ði]['wɔːtər][wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [brɔːd] [teɪl] ,

with	a	loud	whack	on	the	water	with	his	broad	tail	,
和	一个	大声	猛击	在	这	水	和	他的	广阔	尾巴	,

他用宽大的尾巴猛地拍打水面，发出响亮的声响。

[hæd; həd][daɪvd][ænd; ənd] ['dɪsə'pɪrd] [ɪn][hɪz; ɪz] [haʊs] .

had	dived	and	disappeared	in	his	house	.
有	潜水	和	消失	在	他的	房子	.

他潜入屋内，消失不见了。

[ðen] [oʊld][mæn][kaɪ'oʊti; 'kaɪoʊt][ə'roʊz][ænd; ənd]['stɑːrtɪd] ['elsˌwer] [tuː; tə] [lʊk] [fɔːr; fər][hɪz; ɪz] ['dɪnər]

Then	Old	Man	Coyote	arose	and	started	elsewhere	to	look	for	his	dinner
然后	老的	男人	郊狼	出现	和	开始	别处	到	看	为了	他的	晚餐

,

,

,

然后老狼起身，去别处寻找晚餐。

[ænd; ənd][ɪn][hɪz; ɪz] [hɑːrt] [wʌz; wəz] ['bɪtər] [ˌdɪsə'pɔɪntmənt] .

and	in	his	heart	was	bitter	disappointment	.
和	在	他的	心	曾是	苦的	失望	.

他心中充满了深深的失望。

[bæk] [tuː; tə]['kɑːntents]

Back	to	contents
后退	到	内容

返回目录

[[peɪdʒ] -]

[	Page	94	]
[	页	-	]

[第94页]

[ˌɛksˌviː'aɪ'aɪ'aɪ]

XVIII
十八

十八

[oʊld][mæn][kaɪ'oʊti; 'kaɪoʊt] [traɪz] [ə'nʌðər] [plæn]

OLD	MAN	COYOTE	TRIES	ANOTHER	PLAN
老的	男人	郊狼	尝试	其他	计划

老郊狼尝试了另一个计划

[ɔːr] [θriː] [naɪts] [oʊld][mæn][kaɪ'oʊti; 'kaɪoʊt][hæd; həd]['stoʊlən][ʌp] [θruː] [ðə; ði] [griːn] ['fɔːrɪst]

OR	three	nights	Old	Man	Coyote	had	stolen	up	through	the	Green	Forest
或者	三	夜晚	老的	男人	郊狼	有	被盗	向上	通过	这	绿色的	森林

[wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['kʌmɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [blæk] ['ʃæˌdoʊz] [ænd; ənd][hæd; həd]['hɪd(ə)n] [ə'mʌŋ] [ðə; ði]['æspən]

with	the	coming	of	the	Black	Shadows	and	had	hidden	among	the	aspen
和	这	未来	的	这	黑色的	阴影	和	有	隐	之中	这	白杨

- [triːz] [wer] ['pædi] [ðə; ði] ['biːvər] [kʌt][hɪz; ɪz] [fuːd] ,

-	trees	where	Paddy	the	Beaver	cut	his	food	,
-	树木	在哪里	稻田	这	海狸	切	他的	食物	,

或者说，三个晚上，老狼趁着黑影到来之际，偷偷溜进了绿林，藏身于白杨树丛中，而海狸帕迪正在那里砍伐食物。

[ænd; ənd][fɔːr; fər] [θriː] [naɪts] ['pædi] [hæd; həd] [feɪld] [tuː; tə] [kʌm] [ə'ʃɔːr] .

and	for	three	nights	Paddy	had	failed	to	come	ashore	.
和	为了	三	夜晚	稻田	有	失败的	到	来	岸上	.

帕迪连续三个晚上都没能上岸。

[iːtʃ] [naɪt] [hiː; hi][hæd; həd] [siːmd] [tuː; tə][hæv; həv] [ɪˈnʌf] [fuːd] [lɔːgz][ɪn][ðə; ði]['wɔːtər][tuː; tə] [kiːp]

Each	night	he	had	seemed	to	have	enough	food	logs	in	the	water	to	keep
每个	夜晚	他	有	似乎	到	有	足够的	食物	日志	在	这	水	到	保持

[hɪm; ɪm] ['bɪzi] [wɪ'ðaʊt] ['kʌtɪŋ] [mɔːr] .

him	busy	without	cutting	more	.
他	忙碌的	没有	切割	更多的	.

每天晚上，水里似乎都有足够的食物原木让他忙个不停，无需再砍伐更多。

[oʊld][mæn][kaɪ'oʊti; 'kaɪoʊt] [leɪ] [ðer; ðər] ,

Old	Man	Coyote	lay	there	,
老的	男人	郊狼	躺	那里	,

老狼躺在那里，

[ænd; ənd][ðə; ði] ['hʌŋgri] [lʊk] [ɪn][hɪz; ɪz] [aɪz] [tʃeɪndʒd] [tuː; tə][wʌn][ʌv; əv] [daʊt] [ænd; ənd] [ðen] [tuː; tə]

and	the	hungry	look	in	his	eyes	changed	to	one	of	doubt	and	then	to
和	这	饥饿的	看	在	他的	眼睛	已更改	到	一	的	怀疑	和	然后	到

[səˈspɪʃ(ə)n] .

suspicion	.
怀疑	.

他眼中饥饿的神色变成了怀疑，然后变成了猜忌。

[kʊd; kəd][ˌaɪ 'tiː][biː; bi] [ðæt] ['pædi] [ðə; ði] ['biːvər] [wʌz; wəz][smɑːrtər][ðæn; ðən][hiː; hi] [θɔːt] ?

Could	it	be	that	Paddy	the	Beaver	was	smarter	than	he	thought	?
可以	它	是	那	稻田	这	海狸	曾是	更聪明	比	他	想法	?

帕迪海狸是不是比他自己想象的更聪明?

[ˌaɪ 'tiː][bɪ'gæn][tuː; tə] [lʊk] ['veri] [mʌtʃ] [æz; əz] [ɪf] ['pædi] [nuː] ['pɜːrfɪktli] [wel] [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz]

It	began	to	look	very	much	as	if	Paddy	knew	perfectly	well	that	he	was
它	开始	到	看	非常	很多	作为	如果	稻田	知道	完美	出色地	那	他	曾是

['haɪdɪŋ][ðer; ðər] [iːtʃ]

hiding	there	each
隐藏	那里	每个

帕迪似乎很清楚自己藏在那里。

[[peɪdʒ] -]

[	Page	95	]
[	页	-	]

[第95页]

[naɪt] .

night	.
夜晚	.

夜晚。

[jes] , [sɜːr] , [ðæts] [ðə; ði] [wei] [ˌaɪ 'tiː] [lʊkt] .

Yes	,	Sir	,	that's	the	way	it	looked	.
是的	,	先生	,	那就是	这	方式	它	看起来	.

是的，先生，看起来就是这样。

[fɔːr; fər] [θriː] [naɪts] ['pædi] ['hædnt] [kʌt] [ə; eɪ]['sɪŋg(ə)l] [triː] ,

For	three	nights	Paddy	hadn't	cut	a	single	tree	,
为了	三	夜晚	稻田	之前没有	切	一个	单身的	树	,

帕迪连续三个晚上都没砍一棵树。

[ænd; ənd] [jet] [iːtʃ] [naɪt] [hiː; hi][hæd; həd] ['plenti] [ʌv; əv] [fuːd] [lɔːgz] ['redi] [tuː; tə] [teɪk] [tuː; tə][hɪz; ɪz]

and	yet	each	night	he	had	plenty	of	food	logs	ready	to	take	to	his
和	然而	每个	夜晚	他	有	很多	的	食物	日志	准备好	到	拿	到	他的

['stɔːrhaʊs] [ɪn][ðə; ði][pɑːnd] .

storehouse	in	the	pond	.
库	在	这	池塘	.

然而，每天晚上他都会准备充足的食物原木，运到池塘边的储藏室里。

" [ðæt] [miːnz] [ðæt] [hiː; hi] [kʌmz] [əˈʃɔːr] [ɪn] [ðə; ði] ['deɪtaɪm] [ænd; ənd] [kʌts] [hɪz; ɪz] [triːz] ,

"	That	means	that	he	comes	ashore	in	the	daytime	and	cuts	his	trees	,
"	那	方法	那	他	来	岸上	在	这	白天	和	削减	他的	树木	,

"这意味着他白天上岸砍伐树木，

" [θɔːt] [oʊld] [mæn] [kaɪˈoʊti; ˈkaɪoʊt] [æz; əz] , ['taɪərd] [ænd; ənd] [wɪð; wɪθ] [blæk] ['æŋgər] [ɪn] [hɪz; ɪz] [hɑːrt] ,

"	thought	Old	Man	Coyote	as	,	tired	and	with	black	anger	in	his	heart	,
"	想法	老的	男人	郊狼	作为	,	疲劳的	和	和	黑色的	愤怒	在	他的	心	,

"老郊狼心想，疲惫不堪，心中充满黑色的愤怒。"

[hiː; hi] [trɔtid] [hoʊm] [ðə; ði] [θɜːrd] [naɪt] .

he	trotted	home	the	third	night	.
他	小跑	家	这	第三	夜晚	.

第三天晚上，他小跑着回家了。

" [hiː; hi] ['kudnt] [hæv; həv] [faʊnd] [aʊt] [ə'baʊt] [ˌem 'iː] [hɪm'self] ; [hiː; hi] ['iznt] [smɑːrt] [ɪ'nʌf] .

"	He	couldn't	have	found	out	about	me	himself	;	he	isn't	smart	enough	.
"	他	不能	有	成立	出去	关于	我	他自己	;	他	不是	聪明的	足够的	.

"他不可能自己发现我的存在；他没那么聪明。"

[ˌaɪ 'tiː] [mʌst; məst] [biː; bi] [ðæt] [sʌm; səm] [wʌn] [hæz; həz] [toʊld] [hɪm; ɪm] .

It	must	be	that	some	one	has	told	him	.
它	必须	是	那	一些	一	有	讲述	他	.

一定是有人告诉他了。

[ænd; ənd] ['noʊbɑːdi] [noʊz] [ðæt] [aɪ] [hæv; həv] [bɪn] ['oʊvər] [ðer; ðər] [bʌt; bət] ['sæmi] [dʒeɪ] .

And	nobody	knows	that	I	have	been	over	there	but	Sammy	Jay	.
和	无人	知道	那	我	有	到过	超过	那里	但	萨米	杰伊	.

除了萨米·杰伊之外，没有人知道我去过那里。

[ˌaɪ 'tiː] [mʌst; məst] [biː; bi] [hiː; hi] [huː] [hæz; həz] [bɪn] [ðə; ði] ['tætlteɪl] .

It	must	be	he	who	has	been	the	tattletale	.
它	必须	是	他	WHO	有	到过	这	告密者	.

一定是他在告密。

[aɪ] [θɪŋk] [aɪl] ['vɪzɪt] ['pædi] [baɪ] ['deɪlaɪt] [tuː; tə] - ['mɔːroʊ] , [ænd; ənd] [ðen] [wiːl] [siː] !

I	think	I'll	visit	Paddy	by	daylight	to	-	morrow	,	and	then	we'll	see	!
我	思考	患病的	访问	稻田	经过	日光	到	-	明天	,	和	然后	出色地	看	!

我想明天白天去拜访帕迪，然后我们再看看情况吧！

" [naʊ] [ðə; ði] ['trʌb(ə)l] [wɪð; wɪθ] [sʌm; səm] [smɑːrt] ['piːp(ə)l] [ɪz] [ðæt] [ðeɪ] [ɑːr; ər] ['nevər] ['eɪb(ə)l] [tuː; tə]

"	Now	the	trouble	with	some	smart	people	is	that	they	are	never	able	to
"	现在	这	麻烦	和	一些	聪明的	人们	是	那	他们	是	绝不	有能力的	到

[bɪ'liːv] [ðæt] ['ʌðər] [meɪ] [biː; bi] [æz; əz] [smɑːrt] [æz; əz] [ðeɪ] .

believe	that	others	may	be	as	smart	as	they	.
相信	那	其他的	可能	是	作为	聪明的	作为	他们	.

"现在有些聪明人的问题在于，他们永远无法相信别人可能和他们一样聪明。"

[oʊld] [mæn] [kaɪˈoʊti; ˈkaɪoʊt] ['dɪdnt] [noʊ]

Old	Man	Coyote	didn't	know
老的	男人	郊狼	没有	知道

老郊狼不知道

[[peɪdʒ] -]

[	Page	96	]
[	页	-	]

[ðæt] [ðə; ði][fɜːrst][taɪm][hiː; hi][hæd; həd] ['vɪzɪtɪd] ['pædiːz] [pɑːnd][hiː; hi][hæd; həd][left][bɪ'haɪnd][hɪm; ɪm]

that	the	first	time	he	had	visited	Paddy's	pond	he	had	left	behind	him
那	这	第一的	时间	他	有	到访	帕迪的	池塘	他	有	左边	在后面	他

[ə; eɪ] ['fʊtprɪnt] [ɪn][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [pætʃ] [ʌv; əv][sɔːft] [mʌd] .

a	footprint	in	a	little	patch	of	soft	mud	.
一个	脚印	在	一个	小的	修补	的	柔软的	泥	.

他第一次去帕迪的池塘时，在一小块软泥地上留下了一个脚印。

[ɪf] [hiː; hi][hæd; həd] [noʊn] [ˌaɪ 'tiː] ,

If	he	had	known	it	,
如果	他	有	已知	它	,

如果他知道的话，

[hiː; hi] ['wʊdnt] [hæv; həv] [bi'liːvd] [ðæt] ['pædi] [wʊd] [biː; bi][smɑːrt] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [ges] [wʌt] [ðæt]

he	wouldn't	have	believed	that	Paddy	would	be	smart	enough	to	guess	what	that
他	不会	有	相信	那	稻田	会	是	聪明的	足够的	到	猜测	什么	那

['fʊtprɪnt] [ment] .

footprint	meant	.
脚印	意思是	.

他不会相信帕迪会聪明到能猜到那个脚印的含义。

[soʊ][oʊld][mæn][kaɪ'oʊti; 'kaɪoʊt][leɪd][ɔːl][ðə; ði] [bleɪm] [æt; ət][ðə; ði] [dɔːr] [ʌv; əv] ['sæmi] [dʒeɪ] ,

So	Old	Man	Coyote	laid	all	the	blame	at	the	door	of	Sammy	Jay	,
所以	老的	男人	郊狼	铺设	全部	这	责备	在	这	门	的	萨米	杰伊	,

于是，老郊狼把所有的罪责都推到了萨米·杰身上。

[ænd; ənd] [ðæt] ['veri] ['mɔːrnɪŋ] , [wen] ['sæmi] [keɪm] ['flaɪɪŋ] ['oʊvər][ðə; ði] [griːn] [medəuz] ,

and	that	very	morning	,	when	Sammy	came	flying	over	the	Green	Meadows	,
和	那	非常	早晨	,	什么时候	萨米	来了	飞行	超过	这	绿色的	草地	,

就在那天早上，当萨米飞过绿草地时，

[oʊld][mæn][kaɪ'oʊti; 'kaɪoʊt] [ə'kjuːzd] [hɪm; ɪm][ʌv; əv] ['biːɪŋ] [ə; eɪ] ['tætlteɪl] [ænd; ənd] ['θretnd] [ðə; ði]

Old	Man	Coyote	accused	him	of	being	a	tattletale	and	threatened	the
老的	男人	郊狼	被告	他	的	存在	一个	告密者	和	威胁	这

[moʊst] ['dredf(ə)l] [θɪŋz] [tuː; tə] ['sæmi] [ɪf] ['evər][hiː; hi] [kɔːt] [hɪm; ɪm] .

most	dreadful	things	to	Sammy	if	ever	he	caught	him	.
最多	可怕	事物	到	萨米	如果	曾经	他	捕捉	他	.

老狼指责他是告密者，并威胁说如果抓到萨米，就要对他做出最可怕的事情。

[naʊ] ['sæmi] [hæd; həd] [floʊn] [daʊn] [tuː; tə][ðə; ði] [griːn] [medəuz] [tuː; tə] [tel] [oʊld][mæn]

Now	Sammy	had	flown	down	to	the	Green	Meadows	to	tell	Old	Man
现在	萨米	有	飞行	向下	到	这	绿色的	草地	到	告诉	老的	男人

[kaɪ'oʊti; 'kaɪoʊt] [haʊ] ['pædi] [wʌz; wəz] ['duːɪŋ] [ɔːl][hɪz; ɪz][wɜːrk][ɑːn][lænd][ɪn][ðə; ði] ['deɪtaɪm] .

Coyote	how	Paddy	was	doing	all	his	work	on	land	in	the	daytime	.
郊狼	如何	稻田	曾是	正在做	全部	他的	工作	在	土地	在	这	白天	.

现在，萨米飞到绿草地去告诉老郊狼帕迪白天在陆地上干活的情况。

[bʌt; bət] [wen] [oʊld][mæn][kaɪ'oʊti; 'kaɪoʊt][bɪ'gæn][tuː; tə][kɔːl][hɪm; ɪm][ə; eɪ] ['tætlteɪl] [ænd; ənd] [ə'kjuːz]

But	when	Old	Man	Coyote	began	to	call	him	a	tattletale	and	accuse
但	什么时候	老的	男人	郊狼	开始	到	称呼	他	一个	告密者	和	控

[hɪm; ɪm][ʌv; əv] ['hævɪŋ] [wɔːrnd] ['pædi] ,

him	of	having	warned	Paddy	,
他	的	拥有	警告	稻田	,

但是当老郊狼开始骂他是告密者，并指责他警告了帕迪时，

[ænd; ənd][tuː; tə] ['θret(ə)n] ['dredf(ə)l] [θɪŋz] , [hiː; hi] ['streɪtˌweɪ] [fər'gɑːt][ɔːl][hɪz; ɪz]['æŋgər][æt; ət]

and	to	threaten	dreadful	things	,	he	straightway	forgot	all	his	anger	at
和	到	威胁	可怕	事物	,	他	立刻	忘了	全部	他的	愤怒	在

为了威胁要做出可怕的事情，他立刻忘记了所有的愤怒。

[[peɪdʒ] -]
[Page 97]
[页 -]

[第97页]

['pædi] [ænd; ənd] [tɜ:rnd] [ˌaɪ 'ti:][ɔ:l][ɑ:n][oʊld][mæn][kaɪ'oʊti; 'kaɪoʊt] .
Paddy **and** **turned** **it** **all** **on** **Old** **Man** **Coyote** **.**
稻田 和 转向 它 全部 在 老的 男人 郊狼 .

帕迪把一切都怪罪到了老郊狼头上。

[hi:; hi] [kɔ:ld] [hɪm; ɪm] ['evriθɪŋ] [hi:; hi][kʊd; kəd] [θɪŋk] [ʌv; əv] , [ænd; ənd] [ðɪs] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [greɪt]
He **called** **him** **everything** **he** **could** **think** **of** **,** **and** **this** **was** **a** **great**
他 称为 他 一切 他 可以 思考 的 , 和 这 曾是 一个 伟大的
[di:l] ,
deal **,**
交易 ,

他把能想到的所有难听的话都骂了一遍，这可真是件大事。

[fɔ:r; fər] ['sæmi] [hæz; həz][ə; eɪ] ['wɪkɪd] [tʌŋ] .
for **Sammy** **has** **a** **wicked** **tongue** **.**
为了 萨米 有 一个 邪恶 舌头 .

因为萨米的嘴很毒。

[wen] [hi:; hi]['hædnt] ['eni] [breθ] [left] , [hi:; hi] [flu:] ['oʊvər][tu:; tə][ðə; ði] [gri:n] ['fɔ:rɪst] ,
When **he** **hadn't** **any** **breath** **left** **,** **he** **flew** **over** **to** **the** **Green** **Forest** **,**
什么时候 他 之前没有 任何 气息 左边 , 他 飞翔 超过 到 这 绿色的 森林 ,

当他气喘吁吁时，他飞向了绿林。

[ænd; ənd][ðer; ðər][hi:; hi][hɪd] [wer] [hi:; hi][kʊd; kəd] [wɑ:tʃ] [ɔ:l] [ðæt] [wʌz; wəz]['goʊɪŋ][ɑ:n] .
and **there** **he** **hid** **where** **he** **could** **watch** **all** **that** **was** **going** **on** **.**
和 那里 他 隐藏 在哪里 他 可以 手表 全部 那 曾是 去 在 .

他躲在那里，可以观察周围发生的一切。

[ðæt] [ˌæftər'nu:n] [oʊld][mæn][kaɪ'oʊti; 'kaɪoʊt][traɪd] [hɪz; ɪz] [nu:] [plæn] .
That **afternoon** **Old** **Man** **Coyote** **tried** **his** **new** **plan** **.**
那 下午 老的 男人 郊狼 尝试 他的 新的 计划 .

那天下午，老郊狼尝试了他的新计划。

[hi:; hi] [slɪpt] ['ɪntu:][ðə; ði] [gri:n] ['fɔ:rɪst] ,
He **slipped** **into** **the** **Green** **Forest** **,**
他 滑倒了 进入 这 绿色的 森林 ,

他溜进了绿林，

['lʊkɪŋ] [ðɪs] [wei] [ænd; ənd] [ðæt] [wei] [tu:; tə][bi:; bi] [ʃʊr] [ðæt] [noʊ][wʌn] [sɔ:] [hɪm; ɪm] .
looking **this** **way** **and** **that** **way** **to** **be** **sure** **that** **no** **one** **saw** **him** **.**
寻找 这 方式 和 那 方式 到 是 当然 那 不 一 锯 他 .

他四处张望，确保没有人看到他。

[ðen] ['veri] , ['veri] ['sɔ:ftli] ,
Then **very** **,** **very** **softly** **,**
然后 非常 , 非常 轻轻 ,

然后非常非常轻柔地，

[hi:; hi] [krept] [ʌp] [θru:] [ðə; ði] [gri:n] ['fɔ:rɪst] [tɔ:rdz] [ðə; ði][pɑ:nd][ʌv; əv] ['pædi] [ðə; ði] ['bi:vər] .
he **crept** **up** **through** **the** **Green** **Forest** **towards** **the** **pond** **of** **Paddy** **the** **Beaver** **.**
他 悄悄地爬 向上 通过 这 绿色的 森林 向 这 池塘 的 稻田 这 海狸 .

他蹑手蹑脚地穿过绿林，朝着海狸帕迪的池塘走去。

[æz; əz][hi:; hi] [dru:] [nɪr] , [hi:; hi] [hɜ:rd] [ə; eɪ] [kræʃ] , [ænd; ənd][ˌaɪ 'ti:] [meɪd] [hɪm; ɪm][smaɪl] .
As **he** **drew** **near** **,** **he** **heard** **a** **crash** **,** **and** **it** **made** **him** **smile** **.**
作为 他 画 靠近 , 他 听到 一个 碰撞 , 和 它 制成 他 微笑 .

他走近时，听到一声巨响，这让他露出了笑容。

[hiː; hi] [nuː] [wʌt] [ˌaɪ ˈtiː] [ment] .
He knew what it meant .
他 知道 什么 它 意思是 .

他明白这意味着什么。

[ˌaɪ ˈtiː] [ment] [ðæt] [ˈpædi] [wʌz; wəz][æt; ət][wɜːrk] [ˈkʌtɪŋ] [daʊn] [triːz] .
It meant that Paddy was at work cutting down trees .
它 意思是 那 稻田 曾是 在 工作 切割 向下 树木 .

这意味着帕迪正在砍树。

[wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [ˈstʌmək] [ˈɔːlmoʊst][ɑːn][ðə; ði] [graʊnd] , [hiː; hi] [krept] [ˈfɔːrwərd][ˈlɪt(ə)l][baɪ][ˈlɪt(ə)l] ,
With his stomach almost on the ground , he crept forward little by little ,
和 他的 胃 几乎 在 这 地面 , 他 悄悄地爬 向前 小的 经过 小的 ,

他几乎趴在地上，一点一点地向前爬行。

[ˈlɪt(ə)l][baɪ][ˈlɪt(ə)l] , [ˈteɪkɪŋ] [ðə; ði] [ˈgretɪst] [ker] [nɑːt][tuː; tə][ˈrʌs(ə)l][soʊ]
little by little , taking the greatest care not to rustle so
小的 经过 小的 , 采取 这 最 关心 不是 到 沙沙 所以

一点一点地，小心翼翼地不发出任何声响。

[[peɪdʒ] -]
[Page 98]
[页 -]

[第98页]

[mʌtʃ] [æz; əz][ə; eɪ] [liːf] .
much as a leaf .
很多 作为 一个 叶子 .

就像一片叶子。

[ˈprez(ə)ntli][hiː; hi] [riːtʃt] [ə; eɪ] [pleɪs] [wer] [hiː; hi][kʊd; kəd] [siː] [ðə; ði]['æspən] - [triːz] , [ænd; ənd]
Presently he reached a place where he could see the aspen - trees , and
目前 他 达到 一个 地方 在哪里 他 可以 看 这 白杨 - 树木 , 和
[ðer; ðər] [ʃʊr] [ɪˈnʌf] [wʌz; wəz] [ˈpædi] ,
there sure enough was Paddy ,
那里 当然 足够的 曾是 稻田 ,

很快，他来到了一处可以看到白杨树的地方，果然，帕迪就在那里。

[ˈsɪtɪŋ] [ʌp][ɑːn][hɪz; ɪz][haɪnd][legz][ænd; ənd][hɑːrd][æt; ət][wɜːrk] [ˈkʌtɪŋ] [əˈnʌðər] [triː] .
sitting up on his hind legs and hard at work cutting another tree .
坐着 向上 在 他的 后 腿 和 难的 在 工作 切割 其他 树 .

他用后腿站起来，开始努力砍伐另一棵树。

[oʊld][mæn][kaɪˈoʊti; ˈkaɪoʊt][leɪ] [daʊn] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [fjuː] [ˈmɪnɪts] [tuː; tə] [wɑːtʃ] .
Old Man Coyote lay down for a few minutes to watch .
老的 男人 郊狼 躺 向下 为了 一个 很少 分钟 到 手表 .

老郊狼躺下看了几分钟。

[ðen] [hiː; hi] [ˈrɪgəld] [ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l] [ˈnɪrər] .
Then he wriggled a little nearer .
然后 他 扭动 一个 小的 更近 .

然后他又挪近了一些。

[ˈsloʊli] [ænd; ənd] [ˈkerfəli] [hiː; hi] [druː] [hɪz; ɪz][legz] [ˈʌndər] [hɪm; ɪm][ænd; ənd] [meɪd] [ˈredi] [fɔːr; fər][ə; eɪ]
Slowly and carefully he drew his legs under him and made ready for a
缓慢地 和 小心 他 画 他的 腿 在下面 他 和 制成 准备好 为了 一个
[rʌʃ] .
rush .
匆忙 .

他缓慢而小心地将双腿蜷缩在身下，准备发起冲锋。

['pædi] [ðə; ði] ['biːvər] [wʌz; wəz][hɪz; ɪz][æt; ət][læst] !

Paddy	**the**	**Beaver**	**was**	**his**	**at**	**last**	**!**
稻田	这	海狸	曾是	他的	在	最后的	!

小海狸帕迪终于归他所有了!

[æt; ət][dʒʌst] [ðæt] ['veri] ['mɪnɪt] [ə; eɪ] [hɑːrʃ] [skriːm] [ræŋ] [aʊt] [raɪt] ['oʊvər][hɪz; ɪz] [hed] " [θiːf] !

At	**just**	**that**	**very**	**minute**	**a**	**harsh**	**scream**	**rang**	**out**	**right**	**over**	**his**	**head**	**"**	**Thief**	**!**
在	只是	那	非常	分钟	一个	残酷的	尖叫	响铃	出去	正确的	超过	他的	头	"	贼	!

就在这时，一声刺耳的尖叫声从他头顶响起："小偷！"

[θiːf] ! [θiːf] !

thief	**!**	**thief**	**!**
贼	!	贼	!

小偷！小偷!

" [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['sæmi] [dʒeɪ] , [huː] [hæd; həd]['saɪləntli] ['fɑːloʊd] [hɪm; ɪm][ɔːl][ðə; ði] [weɪ] .

"	**It**	**was**	**Sammy**	**Jay**	**,**	**who**	**had**	**silently**	**followed**	**him**	**all**	**the**	**way**	**.**
"	它	曾是	萨米	杰伊	,	WHO	有	默默	随后	他	全部	这	方式	.

"是萨米·杰伊，他一直默默地跟着他。"

['pædi] [ðə; ði] ['biːvər] ['dɪdnt] [stɑːp][tuː; tə]['iːv(ə)n] [lʊk] [ə'raʊnd] .

Paddy	**the**	**Beaver**	**didn't**	**stop**	**to**	**even**	**look**	**around**	**.**
稻田	这	海狸	没有	停止	到	甚至	看	大约	.

海狸帕迪甚至都没停下来环顾四周。

[hiː; hi] [nuː] [wʌt] [ðæt] [skriːm] [ment] ,

He	**knew**	**what**	**that**	**scream**	**meant**	**,**
他	知道	什么	那	尖叫	意思是	,

他知道那声尖叫意味着什么。

[ænd; ənd][hiː; hi] ['skræmbld] [daʊn] [hɪz; ɪz]['lɪt(ə)l] [pæθ] [tuː; tə][ðə; ði]['wɔːtər][æz; əz][hiː; hi]['nevər][hæd; həd]

and	**he**	**scrambled**	**down**	**his**	**little**	**path**	**to**	**the**	**water**	**as**	**he**	**never**	**had**
和	他	打乱	向下	他的	小的	小路	到	这	水	作为	他	绝不	有

['skræmbld] [bɪ'fɔːr] .

scrambled	**before**	**.**
打乱	前	.

他沿着小路飞快地爬向水边，这是他以前从未有过的奔跑。

[ænd; ənd][æz; əz][hiː; hi] [daɪvd] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [greɪt] [splæʃ] ,

And	**as**	**he**	**dived**	**with**	**a**	**great**	**splash**	**,**
和	作为	他	潜水	和	一个	伟大的	溅	,

他纵身跃入水中，溅起巨大的水花。

[oʊld][mæn][kaɪ'oʊti; 'kaɪoʊt]['lændɪd][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [greɪt] [dʒʌmp][ɑːn][ðə; ði] ['veri] [edʒ] [ʌv; əv][ðə; ði][pɑːnd]

Old	**Man**	**Coyote**	**landed**	**with**	**a**	**great**	**jump**	**on**	**the**	**very**	**edge**	**of**	**the**	**pond**
老的	男人	郊狼	登陆	和	一个	伟大的	跳	在	这	非常	边缘	的	这	池塘

.

:

.

老郊狼纵身一跃，落在了池塘边上。

[bæk] [tuː; tə]['kɑːntents]

Back	**to**	**contents**
后退	到	内容

返回目录

[[peɪdʒ] -]

[	**Page**	**99**	**]**
[	页	-	]

[第99页]

[ˌɛksˌaɪˈɛks]
XIX
十九

十九世纪

['pædi] [ænd; ənd] ['sæmi] [dʒeɪ] [bɪ'kʌm] [frendz]
PADDY **AND** **SAMMY** **JAY** **BECOME** **FRIENDS**
稻田 和 萨米 杰伊 变得 朋友们

帕迪和萨米·杰伊成了朋友

['ædi] [ðə; ði] ['biːvər] ['floʊtɪd] [ɪn][hɪz; ɪz][paːnd][ænd; ənd] [grɪnd] [ɪn][ðə; ði][moʊst] [prə'voʊkɪŋ] [wei]
ADDY **THE** **BEAVER** **floated** **in** **his** **pond** **and** **grinned** **in** **the** **most** **provoking** **way**
阿迪 这 海狸 漂浮 在 他的 池塘 和 咧嘴一笑 在 这 最多 挑衅 方式
[æt; ət][oʊld][mæn][kaɪ'oʊti; 'kaɪoʊt] ,
at **Old** **Man** **Coyote** **,**
在 老的 男人 郊狼 ,

海狸艾迪漂浮在池塘里，对着老郊狼露出了最挑衅的笑容。

[huː] [hæd; həd][soʊ] ['nɪrli] [kɔːt] [hɪm; ɪm] .
who **had** **so** **nearly** **caught** **him** **.**
WHO 有 所以 几乎 捕捉 他 .

谁差点就抓住了他。

[oʊld][mæn][kaɪ'oʊti; 'kaɪoʊt] ['ferli] [daːnst] [wɪð; wɪθ]['æŋgər][ɑːn][ðə; ði][bæŋk] .
Old **Man** **Coyote** **fairly** **danced** **with** **anger** **on** **the** **bank** **.**
老的 男人 郊狼 相当 跳舞 和 愤怒 在 这 银行 .

老狼在河岸上气得跳起了舞。

[hiː; hi][hæd; həd][felt][soʊ] [ʃʊr] [ʌv; əv] ['pædi] [ðæt] [taɪm] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][hɑːrd][wɜːrk][tuː; tə] [bɪ'liːv]
He **had** **felt** **so** **sure** **of** **Paddy** **that** **time** **that** **it** **was** **hard** **work** **to** **believe**
他 有 毛毡 所以 当然 的 稻田 那 时间 那 它 曾是 难的 工作 到 相信
[ðæt] ['pædi] [hæd; həd] ['riːəli] ['gɑːtn] [ə'weɪ] [frʌm; frəm][hɪm; ɪm] .
that **Paddy** **had** **really** **gotten** **away** **from** **him** **.**
那 稻田 有 真的 获得 离开 从 他 .

当时他对帕迪非常有信心，所以很难相信帕迪真的从他身边溜走了。

[hiː; hi] ['bɛrd] [hɪz; ɪz] [lɔːŋ] ['kruːəl] [tiːθ] , [ænd; ənd][hiː; hi] [lʊkt] ['veri] [fɪrs] [ænd; ənd] ['ʌgli] .
He **bared** **his** **long** **cruel** **teeth** **,** **and** **he** **looked** **very** **fierce** **and** **ugly** **.**
他 裸露 他的 长的 残忍的 牙齿 , 和 他 看起来 非常 凶猛的 和 丑陋的 .

他露出长长的、残忍的牙齿，看起来非常凶狠丑陋。

" [kʌm] [ɑːn][ɪn] ; [ðə; ði] ['wɔtɚz] [faɪn] ! " [kɔːld] ['pædi] .
" **Come** **on** **in** **;** **the** **water's** **fine** **!** **"** **called** **Paddy** **.**
" 来 在 在 ; 这 水的 美好的 ! " 称为 稻田 .

“进来吧，水很舒服！”帕迪喊道。

[naʊ] , [ʌv; əv] [kɔːrs] , [ðɪs] ['wɔznt] [ə; eɪ][naɪs] [θɪŋ] [fɔːr; fər] ['pædi] [tuː; tə][duː] ,
Now **,** **of** **course** **,** **this** **wasn't** **a** **nice** **thing** **for** **Paddy** **to** **do** **,**
现在 , 的 课程 , 这 不是 一个 好的 事物 为了 稻田 到 做 ,

当然，帕迪这样做并不是什么好事。

[fɔːr; fər][ˌaɪ 'tiː]['oʊnli] [meɪd] [oʊld][mæn][kaɪ'oʊti; 'kaɪoʊt][ɔːl][ðə; ði]['æŋgriːɚ] .
for **it** **only** **made** **Old** **Man** **Coyote** **all** **the** **angrier** **.**
为了 它 仅有的 制成 老的 男人 郊狼 全部 这 更愤怒 .

因为这只会让老狼更加生气。

[juː; jʊ]
You
你

你

[第100页]

[siː] , ['pædi] [nuː] ['pɜːrfɪktli] [wel] [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz] [ˌæbsə'luːtli] [seɪf] ,
see , Paddy knew perfectly well that he was absolutely safe ,
看 , 稻田 知道 完美 出色地 那 他 曾是 绝对地 安全的 ,

你看，帕迪非常清楚自己绝对安全。

[ænd; ənd][hiː; hi][dʒʌst] ['kudnt] [rɪ'zɪst] [ðə; ði][tempˈteɪʃ(ə)n][tuː; tə] [seɪ] [sʌm; səm][ˌʌn'kaɪnd] [θɪŋz] .
and he just couldn't resist the temptation to say some unkind things .
和 他 只是 不能 抵抗 这 诱惑 到 说 一些 不友善 事物 .

他实在忍不住说了些刻薄的话。

[hiː; hi][hæd; həd][hæd; həd][tuː; tə][biː; bi][ɑːn][ðə; ði] [wɑːtʃ] [fɔːr; fər] [deɪz] [lest] [hiː; hi][ʃʊd; ʃəd][biː; bi] [kɔːt]
He had had to be on the watch for days lest he should be caught
他 有 有 到 是 在 这 手表 为了 天 免得 他 应该 是 捕捉
,
,
,

他必须连续几天保持警惕，以免被抓。

[ænd; ənd][soʊ][hiː; hi]['hædnt] [bɪn] ['eɪb(ə)l][tuː; tə][wɜːrk][kwaɪt][soʊ] [wel] [æz; əz][hiː; hi][kʊd; kəd][hæv; həv]
and so he hadn't been able to work quite so well as he could have
和 所以 他 之前没有 到过 有能力的 到 工作 相当 所以 出色地 作为 他 可以 有
[dʌn] [wɪð; wɪθ] ['nʌθɪŋ] [tuː; tə] [fɪr] ,
done with nothing to fear ,
完毕 和 没有什么 到 害怕 ,

因此，如果他无所畏惧，他本可以工作得更好。

[ænd; ənd][hiː; hi] [stɪl] [hæd; həd][ə; eɪ][lɑːt][ʌv; əv] [ˌprepə'reɪʃnz] [tuː; tə] [meɪk] [fɔːr; fər]['wɪntər] .
and he still had a lot of preparations to make for winter .
和 他 仍然 有 一个 很多 的 准备工作 到 制作 为了 冬天 .

他还有很多过冬的准备工作要做。

[soʊ][hiː; hi][toʊld][oʊld][mæn][kaɪ'oʊt; 'kaɪoʊt][dʒʌst] [wʌt] [hiː; hi] [θɔːt] [ʌv; əv][hɪm; ɪm] ,
So he told Old Man Coyote just what he thought of him ,
所以 他 讲述 老的 男人 郊狼 只是 什么 他 想法 的 他 ,

于是他把自己对他的看法告诉了老郊狼。

[ænd; ənd] [ðæt] [hiː; hi] ['wɔznt] [æz; əz][smɑːrt][æz; əz][hiː; hi] [θɔːt] [hiː; hi][wʌz; wəz][ɔːr][hiː; hi]['nevər]
and that he wasn't as smart as he thought he was or he never
和 那 他 不是 作为 聪明的 作为 他 想法 他 曾是 或者 他 绝不
[wʊd] [hæv; həv][left][ə; eɪ] ['fʊtprɪnt] [ɪn][ðə; ði][mʌd][tuː; tə] [gɪv] [hɪm; ɪm][ə'weɪ] .
would have left a footprint in the mud to give him away .
会 有 左边 一个 脚印 在 这 泥 到 给 他 离开 .

而且他并没有自己想象的那么聪明，否则他绝不会留下脚印暴露自己。

[wen] ['sæmi] [dʒeɪ] , [huː] [wʌz; wəz] ['lɪsnɪŋ] [ænd; ənd] ['tʃʌklɪŋ] [æz; əz][hiː; hi] ['lisnd] , [hɜːrd]
When Sammy Jay , who was listening and chuckling as he listened , heard
什么时候 萨米 杰伊 , WHO 曾是 聆听 和 轻笑 作为 他 听着 , 听到
[ðæt] ,
that ,
那 ,

萨米·杰伊一边听一边轻笑，当他听到这话时，

[hiː; hi] [fluː] [daʊn] [wer] [hiː; hi] [wʊd] [biː; bi][dʒʌst][aʊt][ʌv; əv] [riːtʃ] [ʌv; əv][oʊld][mæn][kaɪ'oʊti; 'kaɪoʊt] ,
he flew down where he would be just out of reach of Old Man Coyote ,
他 飞翔 向下 在哪里 他 会 是 只是 出去 的 抵达 的 老的 男人 郊狼 ,

他飞到足够高的地方，正好避开了老狼的攻击范围。

[ænd; ənd] [ðen] [hiː; hi][dʒʌst] [tɜːrnd] [ðæt] [tʌŋ] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [luːs] ,
and **then** **he** **just** **turned** **that** **tongue** **of** **his** **loose** **,**
和 然后 他 只是 转向 那 舌头 的 他的 松动的 ,

然后他就放开了说话，

[ænd; ənd][juː; jʊ] [noʊ] [ðæt] [sʌm; səm]['piːp(ə)l] [seɪ] [ðæt] ['sæmiz] [tʌŋ] [ɪz] [hʌŋ] [ɪn][ðə; ði]['mɪd(ə)l]
and **you** **know** **that** **some** **people** **say** **that** **Sammy's** **tongue** **is** **hung** **in** **the** **middle**
和 你 知道 那 一些 人们 说 那 萨米的 舌头 是 悬挂 在 这 中间
[ænd; ənd][wægz][æt; ət][bəuθ]['ɛndz] .
and **wags** **at** **both** **ends** **.**
和 摇尾巴 在 两个都 结束 .

你知道有些人说萨米的舌头耷拉在中间，两头摇摆。

[ʌv; əv]
Of
的

的

[[peɪdʒ] -]
[Page 101]
[页 -]

[第101页]

[kɔːrs] , [ðɪs] ['iznt] ['riːəli] [soʊ] ,
course **,** **this** **isn't** **really** **so** **,**
课程 , 这 不是 真的 所以 ,

当然，事实并非如此。

[bʌt; bət] [wen] [hiː; hi] [gets] [tuː; tə] [ə'bjuːzɪŋ] ['piːp(ə)l] [ˌaɪ 'tiː] [siːmz] [æz; əz] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː] [mʌst; məst] [biː; bi] [truː]
but **when** **he** **gets** **to** **abusing** **people** **it** **seems** **as** **if** **it** **must** **be** **true**
但 什么时候 他 获得 到 滥用 人们 它 似乎 作为 如果 它 必须 是 真的
.
:
.

但当他开始辱骂别人时，似乎他说的就一定是真的。

[hiː; hi] [kɔːld] [oʊld][mæn][kaɪ'oʊti; 'kaɪoʊt] ['evri] [bæd] [neɪm] [hiː; hi][kʊd; kəd] [θɪŋk] [ʌv; əv] .
He **called** **Old** **Man** **Coyote** **every** **bad** **name** **he** **could** **think** **of** **.**
他 称为 老的 男人 郊狼 每一个 坏的 姓名 他 可以 思考 的 .

他把所有能想到的难听的话都骂给了老郊狼。

[hiː; hi] [kɔːld] [hɪm; ɪm][ə; eɪ] [sniːk] , [ə; eɪ] [θiːf] , [ə; eɪ] ['kaʊərd] , [ə; eɪ] ['bʊli] , [ænd; ənd][ə; eɪ][lɑːt][ʌv; əv]
He **called** **him** **a** **sneak** **,** **a** **thief** **,** **a** **coward** **,** **a** **bully** **,** **and** **a** **lot** **of**
他 称为 他 一个 潜行 , 一个 贼 , 一个 懦夫 , 一个 欺负 , 和 一个 很多 的
['ʌðər] [θɪŋz] .
other **things** **.**
其他 事物 .

他骂他是偷偷摸摸的、小偷、懦夫、恶霸，还有很多其他难听的词。

" [juː; jʊ] [sed] [aɪ][hæd; həd] [wɔːrnd] ['pædi] [ðæt] [juː; jʊ][wɜːr; wər] ['traɪɪŋ] [tuː; tə] [kætʃ] [hɪm; ɪm][ænd; ənd]
" **You** **said** **I** **had** **warned** **Paddy** **that** **you** **were** **trying** **to** **catch** **him** **and**
" 你 说 我 有 警告 稻田 那 你 是 尝试 到 抓住 他 和
[ðæt] [wʌz; wəz] [waɪ] [juː; jʊ] [feɪld] [tuː; tə][faɪnd][hɪm; ɪm][æt; ət][wɜːrk][æt; ət] [naɪt] ,
that **was** **why** **you** **failed** **to** **find** **him** **at** **work** **at** **night** **,**
那 曾是 为什么 你 失败的 到 寻找 他 在 工作 在 夜晚 ,

"你说我警告过帕迪，你想抓住他，所以你晚上才没能在他工作的地方找到他。"

[ænd; ənd][ɔːl][ðə; ði][taɪm][juː; jʊ][hæd; həd] [wɔːrnd] [hɪm; ɪm] [jɔːr'self] ! " [skriːmd] ['sæmi] .
and **all** **the** **time** **you** **had** **warned** **him** **yourself** **!** **"** **screamed** **Sammy** **.**
和 全部 这 时间 你 有 警告 他 你自己 ! " 尖叫 萨米 .

"你一直都在警告他！"萨米尖叫道。

" [aɪ] [juːst] [tuː; tə] [θɪŋk] [ðæt] [juː; jʊ] [wɜːr; wər] [smɑːrt] , [bʌt; bət] [aɪ] [noʊ] ['betər] [naʊ] .
" I used to think that you were smart , but I know better now .
" 我 用过的 到 思考 那 你 是 聪明的 , 但 我 知道 更好的 现在 .

"我以前觉得你很聪明，但我现在明白了。"

['pædi] [ɪz] [twaɪs] [æz; əz] [smɑːrt] [æz; əz] [juː; jʊ] [ɑːr; ər] . "
Paddy is twice as smart as you are . "
稻田 是 两次 作为 聪明的 作为 你 是 . "

帕迪比你聪明两倍。

" ['mɪstər] . [kaɪ'oʊti; 'kaɪoʊt] [ɪz] ['evər] [soʊ] [slaɪ] ;
" Mr . Coyote is ever so sly ;
" 先生 . 郊狼 是 曾经 所以 狡猾 ;

"郊狼先生真是狡猾极了;

['mɪstər] . [kaɪ'oʊti; 'kaɪoʊt] [ɪz] ['klevər] [ænd; ənd] [spraɪ] ;
Mr . Coyote is clever and spry ;
先生 . 郊狼 是 聪明的 和 轻快 ;

郊狼先生聪明机敏;

[ɪf] [juː; jʊ] [bɪ'liːv] [ɔːl] [juː; jʊ] [hɪr] .
If you believe all you hear .
如果 你 相信 全部 你 听到 .

如果你相信你听到的一切。

['mɪstər] . [kaɪ'oʊti; 'kaɪoʊt] [ɪz] [nɔːt] [ʌv; əv] [ðə; ði] [kaɪnd] ;
Mr . Coyote is naught of the kind ;
先生 . 郊狼 是 零 的 这 种类 ;

郊狼先生根本不是那种人;

['mɪstər] . [kaɪ'oʊti; 'kaɪoʊt] [ɪz] ['stuːpɪd] [ænd; ənd] [blaɪnd] ;
Mr . Coyote is stupid and blind ;
先生 . 郊狼 是 愚蠢的 和 瞎的 ;

郊狼先生又笨又瞎;

[hiː; hi] [kɑːnt] [kætʃ] [ə; eɪ] [fliː] [ɑːn] [hɪz; ɪz] [ɪr] .
He can't catch a flea on his ear .
他 不能 抓住 一个 跳蚤 在 他的 耳朵 .

他耳朵上连只跳蚤都抓不到。

" ['pædi] [ðə; ði] ['biːvər] [læft] [tɪl] [ðə; ði] [terz] [keɪm] [æt; ət] ['sæmiz] ['fuːlɪʃ] [vɜːrs] ,
" Paddy the Beaver laughed till the tears came at Sammy's foolish verse ,
" 稻田 这 海狸 笑了 直到 这 眼泪 来了 在 萨米的 愚蠢 诗 ,

"海狸帕迪被萨米的愚蠢诗句逗得笑出了眼泪。"

[[peɪdʒ] -]
[Page 102]
[页 -]

[第102页]

[bʌt; bət] [ˌaɪ 'tiː] [meɪd] [oʊld] [mæn] [kaɪ'oʊti; 'kaɪoʊt] ['æŋgriːɚ] [ðæn; ðən] ['evər] .
but it made Old Man Coyote angrier than ever .
但 它 制成 老的 男人 郊狼 更愤怒 比 曾经 .

但这却让老狼更加愤怒了。

[hiː; hi] [wʌz; wəz] ['æŋgri] [wɪð; wɪθ] ['pædi] [fɔːr; fər] [ɪ'skeɪpɪŋ] [frʌm; frəm] [hɪm; ɪm] , [ænd; ənd] [hiː; hi] [wʌz; wəz]
He was angry with Paddy for escaping from him , and he was
他 曾是 生气的 和 稻田 为了 逃脱 从 他 , 和 他 曾是
['æŋgri] [wɪð; wɪθ] ['sæmi] ,
angry with Sammy ,
生气的 和 萨米 ,

他生帕迪的气，因为帕迪逃走了，他也生萨米的气。

['terəbli] ['æŋgri] , [ænd; ənd][ðə; ði][wɜ:rst][ʌv; əv][ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz][hi:; hi] ['kudnt] [kætʃ] ['i:ðər] [wʌn] ,

terribly	angry	,	and	the	worst	of	it	was	he	couldn't	catch	either	one	,
可怕	生气的	,	和	这	最差	的	它	曾是	他	不能	抓住	任何一个	一	,

他非常生气，最糟糕的是，他一个也没抓住。

[fɔ:r; fər][wʌn][wʌz; wəz][æt; ət][hoʊm][ɪn][ðə; ði]['wɔ:tər][ænd; ənd][ðə; ði] ['ʌðər] [wʌz; wəz][æt; ət][hoʊm][ɪn]

for	one	was	at	home	in	the	water	and	the	other	was	at	home	in
为了	一	曾是	在	家	在	这	水	和	这	其他	曾是	在	家	在

[ðə; ði] [er] [ænd; ənd][hi:; hi] ['kudnt] ['fɑ:loʊ] [ɪn] ['i:ðər] [pleɪs] .

the	air	and	he	couldn't	follow	in	either	place	.
这	空气	和	他	不能	跟随	在	任何一个	地方	.

因为一个在水中如鱼得水，另一个在空中如鱼得水，而他无论在哪里都无法跟随。

['faɪnəli] [hi:; hi] [sɔ:] [ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz][ʌv; əv][noʊ][ju:z][tu:; tə] [steɪ] [ðer; ðər][tu:; tə][bi:; bi] [læft] [æt; ət] ,

Finally	he	saw	it	was	of	no	use	to	stay	there	to	be	laughed	at	,
最后	他	锯	它	曾是	的	不	使用	到	停留	那里	到	是	笑了	在	,

最后他意识到，留在那里被人嘲笑毫无意义。

[soʊ] , ['mʌtərɪŋ] [ænd; ənd] ['grʌmblɪŋ] , [hi:; hi]['stɑ:rtɪd][fɔ:r; fər][ðə; ði] [gri:n] [medəuz] .

so	,	muttering	and	grumbling	,	he	started	for	the	Green	Meadows	.
所以	,	喃喃自语	和	抱怨	,	他	开始	为了	这	绿色的	草地	.

于是，他一边嘟囔着，一边向绿草地走去。

[æz; əz] [su:n] [æz; əz][hi:; hi][wʌz; wəz][aʊt][ʌv; əv] [saɪt] ['pædi] [tɜ:rnd] [tu:; tə] ['sæmi] [dʒeɪ] .

As	soon	as	he	was	out	of	sight	Paddy	turned	to	Sammy	Jay	.
作为	很快	作为	他	曾是	出去	的	视线	稻田	转向	到	萨米	杰伊	.

他一消失在视线中，帕迪就转向了萨米·杰伊。

" ['mɪstər] . [dʒeɪ] , " [sed] [hi:; hi] , ['noʊɪŋ] [haʊ] [ˌaɪ 'ti:] [pli:zd] ['sæmi] [tu:; tə][bi:; bi] [kɔ:ld] ['mɪstər] ,

"	Mr	.	Jay	,	"	said	he	,	knowing	how	it	pleased	Sammy	to	be	called	mister	,
"	先生	.	杰伊	,	"	说	他	,	会心	如何	它	高兴	萨米	到	是	称为	先生	,

"杰伊先生，"他说道，因为他知道萨米喜欢被人称为先生。

" ['mɪstər] . [dʒeɪ] , [ju:; jʊ][hæv; həv] [dʌn] [ˌem 'i:][ə; eɪ] ['maɪti] [gʊd] [tɜ:rn][tu:; tə] - [deɪ] ,

"	Mr	.	Jay	,	you	have	done	me	a	mighty	good	turn	to	-	day	,
"	先生	.	杰伊	,	你	有	完毕	我	一个	强大的	好的	转动	到	-	天	,

杰伊先生，你今天帮了我一个大忙！

[ænd; ənd][aɪ][ˌeɪ 'em][nɑ:t]['goʊɪŋ][tu:; tə][fər'get][ˌaɪ 'ti:] .

and	I	am	not	going	to	forget	it	.
和	我	是	不是	去	到	忘记	它	.

我不会忘记这件事。

[ju:; jʊ][kæn; kən][kɔ:l][ˌem 'i:] [wʌt] [ju:; jʊ] [pli:z] [ænd; ənd] [skri:m] [æt; ət][ˌem 'i:][ɔ:l][ju:; jʊ] [pli:z] ,

You	can	call	me	what	you	please	and	scream	at	me	all	you	please	,
你	能	称呼	我	什么	你	请	和	尖叫	在	我	全部	你	请	,

你可以随便叫我什么，随便对我大喊大叫，

[bʌt; bət][ju:; jʊ][wəʊnt][get] ['eni] [ˌsætɪs'fækʃ(ə)n][aʊt][ʌv; əv][ˌaɪ 'ti:] , [bɪ'kəz, bɪ'kɔ:z][aɪ] ['sɪmpli] [wəʊnt][get]

but	you	won't	get	any	satisfaction	out	of	it	,	because	I	simply	won't	get
但	你	惯于	得到	任何	满意	出去	的	它	,	因为	我	简单地	惯于	得到

['æŋgri] .

angry	.
生气的	.

但你不会从中得到任何满足，因为我根本不会生气。

[[peɪdʒ] -]

[	Page	103	]
[	页	-	]

[aɪ] [wɪl] [seɪ] [tuː; tə] [maɪˈself] , - [ˈmɪstər] . [dʒeɪ] [seɪvd] [maɪ] [laɪf] [ðə; ði] [ˈʌðər] [deɪ] ,

I	will	say	to	myself	,	'	Mr	.	Jay	saved	my	life	the	other	day	,
我	将要	说	到	我	,	-	先生	.	杰伊	已保存	我的	生活	这	其他	天	,

我会对自己说："杰伊先生那天救了我的命。"

- [ænd; ənd] [ðen] [aɪ] [wəʊnt] [maɪnd] [jʊr; jər] [tʌŋ] .

'	and	then	I	won't	mind	your	tongue	.
-	和	然后	我	惯于	头脑	你的	舌头	.

那样我就不会介意你的舌头了。

" [naʊ] [ðɪs] [meɪd] ['sæmi] [fiːl] ['veri] [praʊd] [ænd; ənd] ['veri] ['hæpi] .

"	Now	this	made	Sammy	feel	very	proud	and	very	happy	.
"	现在	这	制成	萨米	感觉	非常	自豪的	和	非常	快乐的	.

"这让萨米感到非常自豪和高兴。"

[juː; jʊ] [noʊ] [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] ['veri] ['seldəm] [ðæt] [hiː; hi] ['hiːrz] ['eniθɪŋ] [naɪs] [sed] [ʌv; əv] [hɪm; ɪm] .

You	know	it	is	very	seldom	that	he	hears	anything	nice	said	of	him	.
你	知道	它	是	非常	很少	那	他	听到	任何事物	好的	说	的	他	.

你知道，他很少听到别人说他的好话。

[hiː; hi] [fluː] [daʊn] [ɑːn] [ðə; ði] [stʌmp] [ʌv; əv] [wʌn] [ʌv; əv] [ðə; ði] [triːz] ['pædi] [hæd; həd] [kʌt] .

He	flew	down	on	the	stump	of	one	of	the	trees	Paddy	had	cut	.
他	飞翔	向下	在	这	树桩	的	一	的	这	树木	稻田	有	切	.

他飞落到帕迪砍倒的一棵树的树桩上。

" [lets] [biː; bi] [frendz] , " [sed] [hiː; hi] .

"	Let's	be	friends	,	"	said	he	.
"	我们来吧	是	朋友们	,	"	说	他	.

"我们做朋友吧，"他说。

" [wɪð; wɪθ] [ɔːl] [maɪ] [hɑːrt] ! " [rɪ'plaɪd] ['pædi] .

"	With	all	my	heart	!	"	replied	Paddy	.
"	和	全部	我的	心	!	"	回复	稻田	.

"我全心全意地爱着你！"帕迪回答道。

[bæk] [tuː; tə] ['kɑːntents]

Back	to	contents
后退	到	内容

返回目录

[[peɪdʒ] -]

[	Page	104	]
[	页	-	]

[第104页]

['eks 'eks]

XX
xx

XX

['sæmi] [dʒeɪ] ['ɔfɚz] [tuː; tə] [help] ['pædi]

SAMMY	JAY	OFFERS	TO	HELP	PADDY
萨米	杰伊	优惠	到	帮助	稻田

萨米·杰伊主动提出帮助帕迪

['ædi] [sæt] ['lʊkɪŋ] ['θɔːtfəli] [æt; ət] [ðə; ði] ['æspən] - [triːz] [hiː; hi] [wʊd] [hæv; həv] [tuː; tə] [kʌt] [tuː; tə]

ADDY	sat	looking	thoughtfully	at	the	aspen	-	trees	he	would	have	to	cut	to
阿迪	卫星	寻找	深思熟虑	在	这	白杨	-	树木	他	会	有	到	切	到

[kəm'pliːt] [hɪz; ɪz] [stɔːr] [ʌv; əv] [fuːd] [fɔːr; fər] [ðə; ði] ['wɪntər] .

complete	his	store	of	food	for	the	winter	.
完全的	他的	店铺	的	食物	为了	这	冬天	.

艾迪若有所思地坐在那里，看着他必须砍伐的白杨树，才能为过冬储备足够的食物。

[ɔ:l] [ðoʊz] [nɪr] [ðə; ði] [edʒ] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][pɑ:nd][hæd; həd] [bɪn] [kʌt] .
All those near the edge of his pond had been cut .
全部 那些 靠近 这 边缘 的 他的 池塘 有 到过 切 .

他池塘边缘附近的树木都被砍伐了。

[ðə; ði] ['ʌðər] [wɜ:r; wər] ['skætərd] [ə'baʊt][sʌm; səm]['lɪt(ə)l] ['dɪstəns] [ə'weɪ] .
The others were scattered about some little distance away .
这 其他的 是 疏散 关于 一些 小的 距离 离开 .

其他人则分散在不远处。

" [aɪ][dəunt] [noʊ] , " [sed] ['pædi] [aʊt] [laʊd] .
" I don't know , " said Paddy out loud .
" 我 不 知道 , " 说 稻田 出去 大声 .

"我不知道,"帕迪大声说道。

" [aɪ][dəunt] [noʊ] . "
" I don't know . "
" 我 不 知道 . "

"我不知道。"

" [wʌt] [dəunt][ju:; jʊ] [noʊ] ? " [æskt] ['sæmi] [dʒeɪ] , [hu:] , [naʊ] [ðæt] [hi:; hi][ænd; ənd] ['pædi]
" What don't you know ? " asked Sammy Jay , who , now that he and Paddy
" 什么 不 你 知道 ? " 问 萨米 杰伊 , WHO , 现在 那 他 和 稻田
[hæd; həd] [bɪ'kʌm] [frendz] ,
had become friends ,
有 变得 朋友们 ,

"你还有什么不知道的?"萨米·杰问道，他和帕迪现在已经成了朋友。

[wʌz; wəz] ['veri] [mʌtʃ] ['ɪntrəstɪd] [ɪn] [wʌt] ['pædi] [wʌz; wəz] ['du:ɪŋ] .
was very much interested in what Paddy was doing .
曾是 非常 很多 感兴趣的 在 什么 稻田 曾是 正在做 .

他对帕迪的所作所为非常感兴趣。

" [waɪ] , " [rɪ'plaɪd] ['pædi] , " [aɪ][dəunt] [noʊ] [dʒʌst] [haʊ] [aɪ][ˌeɪ 'em]['goʊɪŋ][tu:; tə][get] [ðoʊz] [tri:z] .
" Why , " replied Paddy , " I don't know just how I am going to get those trees .
" 为什么 , " 回复 稻田 , " 我 不 知道 只是 如何 我 是 去 到 得到 那些 树木 .

"为什么？"帕迪回答说，"我不知道该怎么才能弄到那些树。"

[naʊ] [ðæt] [oʊld][mæn][kaɪ'oʊti; 'kaɪoʊt][ɪz] ['wɑtʃɪŋ] [fɔ:r; fər][ˌem 'i:] , [ˌaɪ 'ti:] ['iznt] [seɪf] [fɔ:r; fər][ˌem 'i:][tu:; tə]
Now that Old Man Coyote is watching for me , it isn't safe for me to
现在 那 老的 男人 郊狼 是 观看 为了 我 , 它 不是 安全的 为了 我 到

现在老狼在监视我，我再也不能.....

[[peɪdʒ] -]
[Page 105]
[页 -]

[第105页]

[goʊ] ['veri] [fɑ:r][frʌm; frəm][maɪ][pɑ:nd] .
go very far from my pond .
去 非常 远的 从 我的 池塘 .

离我的池塘远远的。

[aɪ] [sə'poʊz] [aɪ][kʊd; kəd][dɪg][ə; eɪ][kə'næl][ʌp][tu:; tə][sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði] ['nɪrəst] [tri:z] [ænd; ənd]
I suppose I could dig a canal up to some of the nearest trees and
我 认为 我 可以 挖 一个 运河 向上 到 一些 的 这 最近的 树木 和
[ðen] [floʊt][ðem; ðəm] [daʊn] [tu:; tə][ðə; ði][pɑ:nd] ,
then float them down to the pond ,
然后 漂浮 他们 向下 到 这 池塘 ,

我想我可以挖一条水渠，一直挖到附近的一些树旁，然后把它们顺着水渠漂到池塘里。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][ɪz][hɑːrd][tuː; tə][wɜːrk][ænd; ənd] [kiːp] [ʃɑːrp] [wɑːtʃ] [fɔːr; fər] ['enəmi] [æt; ət][ðə; ði] [seɪm]

but	it	is	hard	to	work	and	keep	sharp	watch	for	enemies	at	the	same
但	它	是	难的	到	工作	和	保持	锋利的	手表	为了	敌人	在	这	相同的

[taɪm] .

time	.
时间	.

但要一边工作一边密切注意敌人，这很困难。

[aɪ] [ges] [aɪl] [hæv; həv][tuː; tə][biː; bi]['kɑːntent][wɪð; wɪθ][sʌm; səm][ʌv; əv] [ðiːz] ['ɔːldər] ['groʊɪŋ] [kloʊz]

I	guess	I'll	have	to	be	content	with	some	of	these	alders	growing	close
我	猜测	患病的	有	到	是	内容	和	一些	的	这些	桤木	生长	关闭

[tuː; tə][ðə; ði]['wɔːtər] ,

to	the	water	,
到	这	水	,

看来我只能满足于这些生长在水边的赤杨树了。

[bʌt; bət][ðə; ði][bɑːrk][ʌv; əv]['æspən][ɪz][soʊ] [mʌtʃ] ['betər] [ðæt][aɪ] — [aɪ] [wɪʃ] [aɪ][kʊd; kəd][get][ðem; ðəm]

but	the	bark	of	aspens	is	so	much	better	that	I	—	I	wish	I	could	get	them
但	这	吠	的	白杨	是	所以	很多	更好的	那	我	—	我	希望	我	可以	得到	他们

. "

: "

. "

但是白杨树皮的品质要好得多，我——我真希望我能弄到一些。"

" [wɒts] [ə; eɪ][kə'næl] ? " [æskt] ['sæmi] [ə'brʌptli] .

"	What's	a	canal	?	"	asked	Sammy	abruptly	.
"	是什么	一个	运河	?	"	问	萨米	突然	.

"什么是运河？"萨米突然问道。

" [ə; eɪ][kə'næl] ?

"	A	canal	?
"	一个	运河	?

一条运河?

[waɪ] , [ə; eɪ][kə'næl][ɪz][ə; eɪ][kaɪnd][ʌv; əv] [dɪtʃ] [ɪn] [wɪtʃ] ['wɔːtər][kæn; kən][rʌn] , " [rɪ'plaɪd] ['pædi] .

Why	,	a	canal	is	a	kind	of	ditch	in	which	water	can	run	,	"	replied	Paddy	.
为什么	,	一个	运河	是	一个	种类	的	沟	在	哪个	水	能	跑步	,	"	回复	稻田	.

"运河就是一种水可以流过的沟渠，"帕迪回答说。

['sæmi] ['nɑːdəd, 'nɑːdɪd] .

Sammy	nodded	.
萨米	点头	.

萨米点了点头。

" [aɪv] [siːn] ['fɑːrmər] [braʊn] [dɪg][wʌn]['oʊvər][ɑːn][ðə; ði] [griːn] [medəuz] ,

"	I've	seen	Farmer	Brown	dig	one	over	on	the	Green	Meadows	,
"	我已经	已见	农民	棕色的	挖	一	超过	在	这	绿色的	草地	,

"我亲眼见过布朗农夫在绿草地上挖过一个洞，

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː] [lʊkt] [laɪk][ə; eɪ] [greɪt] [diːl] [ʌv; əv][wɜːrk] .

but	it	looked	like	a	great	deal	of	work	.
但	它	看起来	喜欢	一个	伟大的	交易	的	工作	.

但这看起来像是一项非常繁重的工作。

[aɪ] ['dɪdnt] [sə'poʊz] [ðæt] ['eni] [wʌn] [els] [kʊd; kəd][duː][ˌaɪ 'tiː] .

I	didn't	suppose	that	any	one	else	could	do	it	.
我	没有	认为	那	任何	一	别的	可以	做	它	.

我没想到其他人也能做到。

[duː][juː; jʊ] ['riːəli] [miːn] [ðæt] [juː; jʊ][kæn; kən][dɪg][ə; eɪ][kə'næl] , ['pædi] ? "

Do	you	really	mean	that	you	can	dig	a	canal	,	Paddy	?	"
做	你	真的	意思是	那	你	能	挖	一个	运河	,	稻田	?	"

帕迪，你真会说你能挖条运河?

" [ʌv; əv] [kɔːrs] [aɪ] [miːn] [ˌaɪ 'tiː] , " [rɪ'plaɪd] ['pædi] ,
" Of course I mean it , " replied Paddy ,
" 的 课程 我 意思是 它 , " 回复 稻田 ,

"我当然是认真的,"帕迪回答道。

[[peɪdʒ] -]
[Page 106]
[页 -]

[第106页]

[ɪn][ə; eɪ] [sər'praɪzd] [toʊn] [ʌv; əv] [vɔɪs] .
in a surprised tone of voice .
在 一个 惊讶 语气 的 嗓音 .

语气中带着惊讶。

" [aɪ][hæv; həv] [helpt] [dɪg][lɑːts][ʌv; əv][kə'nælz] .
" I have helped dig lots of canals .
" 我 有 帮助 挖 很多 的 运河 .

我参与挖掘过很多运河。

[juː; jʊ] [ɔːt] [tuː; tə] [siː] [sʌm; səm][ʌv; əv][ðem; ðəm] [bæk] [wer] [aɪ] [keɪm] [frʌm; frəm] . "
You ought to see some of them back where I came from . "
你 应该 到 看 一些 的 他们 后退 在哪里 我 来了 从 . "

你应该看看我老家那边的一些人。

" [aɪ'd][laɪk][tuː; tə] , " [rɪ'plaɪd] ['sæmi] .
" I'd like to , " replied Sammy .
" ID 喜欢 到 , " 回复 萨米 .

"我愿意,"萨米回答道。

" [aɪ] [θɪŋk] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['pɜːrfɪktli] ['wʌndərf(ə)l] .
" I think it is perfectly wonderful .
" 我 思考 它 是 完美 精彩的 .

我觉得这真是太棒了。

[aɪ][dəunt] [siː] [haʊ] [juː; jʊ][duː][ˌaɪ 'tiː] . "
I don't see how you do it . "
我 不 看 如何 你 做 它 . "

我不明白你是怎么做到的。

" [its] ['iːzi] [ɪ'nʌf] [wen] [juː; jʊ] [noʊ] [haʊ] , " [rɪ'plaɪd] ['pædi] .
" It's easy enough when you know how , " replied Paddy .
" 它是 简单的 足够的 什么时候 你 知道 如何 , " 回复 稻田 .

"只要知道方法，就很容易,"帕迪回答说。

" [ɪf] [aɪ] [derd] [tuː; tə] , [aɪ'd] [ʃoʊ] [juː; jʊ] .
" If I dared to , I'd show you .
" 如果 我 敢于 到 , ID 展示 你 .

"如果我敢的话，我会让你见识见识。"

" ['sæmi] [hæd; həd][ə; eɪ] ['sʌd(ə)n] [aɪ'diːə] .
" Sammy had a sudden idea .
" 萨米 有 一个 突然 主意 .

萨米突然想到一个主意。

[ˌaɪ 'tiː]['ɔːlmoʊst] [meɪd] [hɪm; ɪm][gæsp] .
It almost made him gasp .
它 几乎 制成 他 喘气 .

他差点倒吸一口凉气。

" [aɪ] [tel] [juː; jʊ] [wʌt] , [juː; jʊ][wɜːrk][ænd; ənd] [aɪl] [kiːp] [wɑːtʃ] !
" I tell you what , you work and I'll keep watch !
" 我 告诉 你 什么 , 你 工作 和 患病的 保持 手表 !

我告诉你，你干活，我来放哨!

" [hiː; hi][kraɪd] .
" he cried .
" 他 哭 .

他哭了。

" [juː; jʊ] [noʊ] [maɪ] [aɪz] [ɑːr; ər]['veri] [ʃɑːrp] . "
" You know my eyes are very sharp . "
" 你 知道 我的 眼睛 是 非常 锋利的 . "

你知道我的眼睛很敏锐。

" [wɪl] [juː; jʊ] ? " [kraɪd] ['pædi] ['iːgərli] .
" Will you ? " cried Paddy eagerly .
" 将要 你 ? " 哭 稻田 急切地 .

“你愿意吗？”帕迪急切地喊道。

" [ðæt] [wʊd] [biː; bi] ['pɜːrfɪktli] ['splendɪd] .
" That would be perfectly splendid .
" 那 会 是 完美 灿烂 .

“那真是太好了。”

[juː; jʊ][hæv; həv][ðə; ði] ['ɑːrpəst] [aɪz] [ʌv; əv]['eni][wʌn] [huːm] [aɪ] [noʊ] ,
You have the sharpest eyes of any one whom I know ,
你 有 这 最锋利 眼睛 的 任何 一 谁 我 知道 ,

你是我认识的人中眼光最敏锐的。

[ænd; ənd][aɪ] [wʊd] [fiːl] ['pɜːrfɪktli] [seɪf] [wɪð; wɪθ][juː; jʊ][ɑːn] [wɑːtʃ] .
and I would feel perfectly safe with you on watch .
和 我 会 感觉 完美 安全的 和 你 在 手表 .

有你值班，我会感到非常安全。

[bʌt; bət][aɪ][dəunt][wɑːnt][tuː; tə][pʊt][juː; jʊ][tuː; tə][ɔːl] [ðæt] ['trʌb(ə)l] , ['mɪstər] . [dʒeɪ] .
But I don't want to put you to all that trouble , Mr . Jay .
但 我 不 想 到 放 你 到 全部 那 麻烦 , 先生 . 杰伊 .

但我不想给您添这么多麻烦，杰伊先生。

" [[peɪdʒ] -]
" [Page 107]
" [页 -]

[第107页]

" [ʌv; əv] [kɔːrs] [aɪ] [wɪl] , " [rɪ'plaɪd] ['sæmi] , " [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][wəʊnt][biː; bi]['eni] ['trʌb(ə)l] [æt; ət][ɔːl] .
" Of course I will , " replied Sammy , " and it won't be any trouble at all .
" 的 课程 我 将要 , " 回复 萨米 , " 和 它 惯于 是 任何 麻烦 在 全部 .

“我当然会，”萨米回答说，“这根本不会有什么麻烦。”

[aɪl] [dʒʌst] [lʌv] [tuː; tə][duː][ˌaɪ 'tiː] .
I'll just love to do it .
患病的 只是 爱 到 做 它 .

我非常乐意去做这件事。

" [juː; jʊ] [siː] ,
" You see ,
" 你 看 ,

“你看，

[ˌaɪ 'tiː] [meɪd] ['sæmi] [fiːl] ['veri] [praʊd] [tuː; tə][hæv; həv] ['pædi] [seɪ] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd] [sʌtʃ] [ʃɑːrp]
it made Sammy feel very proud to have Paddy say that he had such sharp
它 制成 萨米 感觉 非常 自豪的 到 有 稻田 说 那 他 有 这样的 锋利的
[aɪz] .
eyes .
眼睛 .

帕迪说萨米眼睛很敏锐，这让萨米感到非常自豪。

" [wen] [wɪl] [juː; jʊ] [bɪˈgɪn] ? "
" When will you begin ? "
" 什么时候 将要 你 开始 ? "

“你们什么时候开始？”

" [raɪt] [əˈweɪ] ,
" Right away ,
" 正确的 离开 ,

“马上，

[ɪf] [juː; jʊ] [wɪl] [dʒʌst] [teɪk] [ə; eɪ] [lʊk] [əˈraʊnd] [ænd; ənd] [siː] [ðæt] [ˌaɪ ˈtiː] [ɪz] ['pɜːrfɪktli] [seɪf] [fɔːr; fər] [ˌem ˈiː]
if you will just take a look around and see that it is perfectly safe for me
如果 你 将要 只是 拿 一个 看 大约 和 看 那 它 是 完美 安全的 为了 我
[tuː; tə] [kʌm] [aʊt] [ɑːn] [lænd] .
to come out on land .
到 来 出去 在 土地 .

请你环顾四周，就会发现我上岸是完全安全的。

" ['sæmi] ['dɪdnt] [weɪt] [tuː; tə] [hɪr] [mɔːr] .
" Sammy didn't wait to hear more .
" 萨米 没有 等待 到 听到 更多的 .

萨米没等听完更多。

[hiː; hi] [spred] [hɪz; ɪz] ['bjuːtɪf(ə)l] [bluː] [wɪŋz] [ænd; ənd] ['stɑːrtɪd] [ɔːf] ['oʊvər] [ðə; ði] [griːn] ['fɔːrɪst] [streɪt]
He spread his beautiful blue wings and started off over the Green Forest straight
他 传播 他的 美丽的 蓝色的 翅膀 和 开始 离开 超过 这 绿色的 森林 直的
[fɔːr; fər] [ðə; ði] [griːn] [medəuz] .
for the Green Meadows .
为了 这 绿色的 草地 .

他展开美丽的蓝色翅膀，飞越绿色森林，径直飞向绿色草地。

['pædi] [wɑːtʃt] [hɪm; ɪm] [goʊ] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] ['pʌz(ə)ld] [ænd; ənd] [ˌdɪsə'pɔɪntɪd] [er] .
Paddy watched him go with a puzzled and disappointed air .
稻田 观看 他 去 和 一个 困惑 和 失望的 空气 .

帕迪一脸困惑和失望地看着他离开。

" [ðæts] ['fʌni] , " [θɔːt] [hiː; hi] .
" That's funny , " thought he .
" 那就是 有趣的 , " 想法 他 .

“真有意思，”他心想。

" [aɪ] [θɔːt] [hiː; hi] ['riːəli] [ment] [ˌaɪ 'tiː] , [ænd; ənd] [naʊ] [ɔːf] [hiː; hi] [goʊz] [wɪ'ðaʊt] ['iːv(ə)n] ['seɪɪŋ]
" I thought he really meant it , and now off he goes without even saying
" 我 想法 他 真的 意思是 它 , 和 现在 离开 他 去 没有 甚至 说
[gʊd] - [baɪ] .
good - by .
好的 - 经过 .

“我以为他是认真的，结果他连再见都没说就走了。”

" [ɪn] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [waɪl] [bæk] [keɪm] ['sæmi] , [ɔːl] [aʊt] [ʌv; əv] [breθ] .
" In a little while back came Sammy , all out of breath .
" 在 一个 小的 尽管 后退 来了 萨米 , 全部 出去 的 气息 .

“刚才萨米气喘吁吁地走了过来。”

" [its] [ɔːl] [raɪt] , " [hiː; hi] [pæntid] .
" It's all right , " he panted .
" 它是 全部 正确的 , " 他 喘息 .

“没事的，”他喘着气说。

" [juː; jʊ] [kæn; kən] [goʊ] [tuː; tə] [wɜːrk] [dʒʌst] [æz; əz] [suːn] [æz; əz] [juː; jʊ] [pliːz] .
" You can go to work just as soon as you please .
" 你 能 去 到 工作 只是 作为 很快 作为 你 请 .

“你随时都可以去上班。”

" [[peɪdʒ] -]
" [Page 108]
" [页 -]

[第108页]

['pædi] [lʊkt] [mɔ:r] ['pʌz(ə)ld] [ðæn; ðən] ['evər] .
Paddy looked more puzzled than ever .
稻田 看起来 更多的 困惑 比 曾经 .

帕迪看起来比以往任何时候都更加困惑。

" [haʊ] [du:] [ju:; jʊ] [noʊ] ?
" How do you know ?
" 如何 做 你 知道 ?

"你怎么知道?

" [hi:; hi] [æskt] .
" he asked .
" 他 问 .

他问道。

" [aɪ] ['hævnt] [si:n] [ju:; jʊ] ['lʊkɪŋ] [ə'raʊnd] . "
" I haven't seen you looking around . "
" 我 还没有 已见 你 寻找 大约 . "

"我没看到你在四处张望。"

" [aɪ] [dɪd] ['betər] [ðæn; ðən] [ðæt] , " [rɪ'plaɪd] ['sæmi] .
" I did better than that , " replied Sammy .
" 我 做过 更好的 比 那 , " 回复 萨米 .

"我做得比那好得多,"萨米回答道。

" [ɪf] [oʊld] [mæn] [kaɪ'oʊti; 'kaɪoʊt] [hæd; həd] [bɪn] ['haɪdɪŋ] ['sʌmwer] [ɪn] [ðə; ði] [gri:n] ['fɔ:rɪst] ,
" If Old Man Coyote had been hiding somewhere in the Green Forest ,
" 如果 老的 男人 郊狼 有 到过 隐藏 某处 在 这 绿色的 森林 ,

"如果老郊狼一直藏在绿森林的某个地方,

[ˌaɪ 'ti:] [maɪt] [hæv; həv] ['teɪkən] [ˌem 'i:] [sʌm; səm] [taɪm] [tu:; tə] [faɪnd] [hɪm; ɪm] .
it might have taken me some time to find him .
它 可能 有 已采取 我 一些 时间 到 寻找 他 .

我可能花了一些时间才找到他。

[bʌt; bət] [hi:; hi] ['iznt] .
But he isn't .
但 他 不是 .

但他并非如此。

[ju:; jʊ] [si:] ,
You see ,
你 看 ,

你看,

[aɪ] [flu:] [streɪt] ['oʊvər] [tu:; tə] [hɪz; ɪz] [hoʊm] [ɪn] [ðə; ði] [gri:n] [medəuz] [tu:; tə] [si:] [ɪf] [hi:; hi] [ɪz] [ðer; ðər]
I flew straight over to his home in the Green Meadows to see if he is there
我 飞翔 直的 超过 到 他的 家 在 这 绿色的 草地 到 看 如果 他 是 那里
,
,
,

我直接飞到他在绿草地的家，看看他是否在那里。

[ænd; ənd] [hi:; hi] [ɪz] .
and he is .
和 他 是 .

他确实是。

['hiːz]	['teɪkɪŋ]	[ə; eɪ]	[sʌn]	-	[bæθ]	[ænd; ənd]	['lʊkɪŋ]	[æz; əz]	[krɔːs]	[æz; əz]	[tuː]	[stɪks]	.
He's	**taking**	**a**	**sun**	**-**	**bath**	**and**	**looking**	**as**	**cross**	**as**	**two**	**sticks**	**.**
他是	采取	一个	太阳	-	洗澡	和	寻找	作为	叉	作为	二	棍子	.

他正在晒日光浴，看起来怒气冲冲。

[aɪ]	[dəunt]	[θɪŋk]	['hiːl]	[biː; bi]	[bæk]	[hɪr]	[ðɪs]	['mɔːrnɪŋ]	,
I	**don't**	**think**	**he'll**	**be**	**back**	**here**	**this**	**morning**	**,**
我	不	思考	地狱	是	后退	这里	这	早晨	,

我觉得他今天早上不会再来了。

[bʌt; bət]	[aɪl]	[kiːp]	[ə; eɪ]	[ʃɑːrp]	[wɑːtʃ]	[waɪl]	[juː; jʊ]	[wɜːrk]	.
but	**I'll**	**keep**	**a**	**sharp**	**watch**	**while**	**you**	**work**	**.**
但	患病的	保持	一个	锋利的	手表	尽管	你	工作	.

但我会密切关注你工作的情况。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

帕迪·比弗的冒险(The Adventures of Paddy Beaver)
第4/4页

" ['pædi] [meɪd] ['sæmi] [ə; eɪ] [loʊ] [baʊ; boʊ] .
" Paddy made Sammy a low bow .
" 稻田 制成 萨米 一个 低的 弓 .

帕迪向萨米深深鞠了一躬。

" [ju:; jʊ] ['sɜ:rt(ə)nli] [ɑ:r; ər] [smɑ:rt] , ['mɪstər] . [dʒeɪ] , " [sed] [hi:; hi] .
" You certainly are smart , Mr . Jay , " said he .
" 你 当然 是 聪明的 , 先生 . 杰伊 , " 说 他 .

“杰伊先生，您确实很聪明，”他说。

" [aɪ] ['wʊdnt] [hæv; həv] [θɔ:t] [ʌv; əv] ['goʊɪŋ] ['oʊvər] [tu:; tə] [oʊld] [mæn] ['kaɪˌoʊti:z] [hoʊm] [tu:; tə] [si:] [ɪf] [hi:; hi] [wʌz; wəz] [ðer; ðər] .
" I wouldn't have thought of going over to Old Man Coyote's home to see if he was there .
" 我 不会 有 想法 的 去 超过 到 老的 男人 郊狼的 家 到 看 如果 他 曾是 那里 .

“我根本没想到要去老郊狼家看看他是不是在那里。”

[aɪl] [fi:l] ['pɜ:rfɪktli] [seɪf] [wɪð; wɪθ] [ju:; jʊ] [ɑ:n] [gɑ:rd] .
I'll feel perfectly safe with you on guard .
患病的 感觉 完美 安全的 和 你 在 警卫 .

有你在身边守护，我会感到非常安全。

[naʊ] [aɪl] [get] [tu:; tə] [wɜ:rk] .
Now I'll get to work .
现在 患病的 得到 到 工作 .

现在我要开始工作了。

" [bæk] [tu:; tə] ['kɑ:ntents]
" Back to contents
" 后退 到 内容

返回目录

[[peɪdʒ] -]
[Page 109]
[页 -]

[第109页]

[ˌɛks'ɛks'aɪ]
XXI
二十一

二十一世纪

['pædi] [ænd; ənd] ['sæmi] [dʒeɪ] [wɜ:rk] [tə'geðər]
PADDY AND SAMMY JAY WORK TOGETHER
稻田 和 萨米 杰伊 工作 一起

帕迪和萨米·杰伊一起工作

['ɛri] ['mʌskræt] [hæd; həd] [bɪn] [hoʊm] [æt; ət] [ðə; ði] ['smaɪlɪŋ] [pu:l] [fɔ:r; fər] ['sevrəl] [deɪz] .
ERRY MUSKRAT had been home at the Smiling Pool for several days .
埃里 麝鼠 有 到过 家 在 这 微笑 水池 为了 一些 天 .

ERRY MUSKRAT 已经在微笑池的家中待了好几天了。

[bʌt; bət] [hi:; hi] ['kudnt] [steɪ] [ðer; ðər] [lɔ:ŋ] .
But he couldn't stay there long .
但 他 不能 停留 那里 长的 .

但他不能在那里久留。

[oʊ] , [maɪ] , [noʊ] !
Oh , my , no !
哦 , 我的 , 不 !

我的天哪，不会吧!

[hiː; hi][dʒʌst][hæd; həd][tuː; tə][get] [bæk] [tuː; tə] [siː] [wʌt] [hɪz; ɪz][bɪg]['kʌz(ə)n] , ['pædi] [ðə; ði] ['biːvər] ,
He just had to get back to see what his big cousin , Paddy the Beaver ,
他 只是 有 到 得到 后退 到 看 什么 他的 大的 表哥 , 稻田 这 海狸 ,
[wʌz; wəz] ['duːɪŋ] .
was doing .
曾是 正在做 .

他一定要回去看看他的表哥，海狸帕迪，在做什么。

[soʊ][æz; əz] [suːn] [æz; əz][hiː; hi][wʌz; wəz] [ʃʊr] [ðæt] ['evriθɪŋ] [wʌz; wəz][ɔːl] [raɪt] [æt; ət][ðə; ði]['smaɪlɪŋ]
So as soon as he was sure that everything was all right at the Smiling
所以 作为 很快 作为 他 曾是 当然 那 一切 曾是 全部 正确的 在 这 微笑
[puːl] [hiː; hi] ['hɜːrid] [bæk] [ʌp][ðə; ði] ['læfɪŋ] [brʊk] [tuː; tə] ['pædiːz] [pɑːnd] ,
Pool he hurried back up the Laughing Brook to Paddy's pond ,
水池 他 慌忙 后退 向上 这 笑 溪 到 帕迪的 池塘 ,

于是，他一确定微笑池那边一切安好，就赶紧沿着笑溪赶回帕迪的池塘。

[diːp] [ɪn][ðə; ði] [griːn] ['fɔːrɪst] .
deep in the Green Forest .
深的 在 这 绿色的 森林 .

在绿林深处。

[æz; əz] [suːn] [æz; əz][hiː; hi][wʌz; wəz][ɪn] [saɪt] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] , [hiː; hi] [lʊkt] ['iːgərli] [fɔːr; fər] ['pædi] .
As soon as he was in sight of it , he looked eagerly for Paddy .
作为 很快 作为 他 曾是 在 视线 的 它 , 他 看起来 急切地 为了 稻田 .

他一看到它，就急切地寻找帕迪的身影。

[æt; ət][fɜːrst][hiː; hi] ['dɪdnt] [siː] [hɪm; ɪm] .
At first he didn't see him .
在 第一的 他 没有 看 他 .

起初他没看见他。

[ðen] [hiː; hi] [stɑːpt] [ænd; ənd] [geɪzd] ['oʊvər][æt; ət][ðə; ði] [pleɪs] [wer] ['pædi] [hæd; həd] [bɪn] ['kʌtɪŋ]
Then he stopped and gazed over at the place where Paddy had been cutting
然后 他 停止 和 凝视 超过 在 这 地方 在哪里 稻田 有 到过 切割
['æspən] - [triːz] [fɔːr; fər] [fuːd] .
aspen - trees for food .
白杨 - 树木 为了 食物 .

然后他停了下来，凝视着帕迪之前砍伐白杨树获取食物的地方。

['sʌmθɪŋ] [wʌz; wəz]['goʊɪŋ][ɑːn][ðer; ðər] , ['sʌmθɪŋ] [kwɪr] .
Something was going on there , something queer .
某物 曾是 去 在 那里 , 某物 酷儿 .

那里肯定发生了什么事，一些奇怪的事。

[hiː; hi] ['kudnt] [meɪk] [ˌaɪ 'tiː][aʊt] .
He couldn't make it out .
他 不能 制作 它 出去 .

他看不清。

[[peɪdʒ] -]
[Page 110]
[页 -]

[第110页]

[dʒʌst] [ðen] ['sæmi] [dʒeɪ] [keɪm] ['flaɪɪŋ] ['oʊvər] .
Just then Sammy Jay came flying over .
只是 然后 萨米 杰伊 来了 飞行 超过 .

就在这时，萨米·杰伊飞了过来。

" [wɒts] ['pædi] ['duːɪŋ] ?
" What's Paddy doing ?
" 是什么 稻田 正在做 ?

帕迪在做什么?

" ['dʒeri] [æskt] .
" Jerry asked .
" 杰瑞 问 .

杰瑞问道。

['sæmi] [dʒeɪ] [drɑːpt] [daʊn] [tuː; tə][ðə; ði][tɑːp][ʌv; əv][æn; ən]['ɔːldər] - [triː] [ænd; ənd] [flʌft] [aʊt] [ɔːl]
Sammy Jay dropped down to the top of an alder - tree and fluffed out all
萨米 杰伊 掉落 向下 到 这 顶部 的 一个 桤木 - 树 和 蓬松的 出去 全部
[hɪz; ɪz] ['fɛðɚz] [ɪn][ə; eɪ] ['veri] [ɪm'pɔːrt(ə)nt] [wei] .
his feathers in a very important way .
他的 羽毛 在 一个 非常 重要的 方式 .

萨米·杰伊跳到一棵桤木树顶上，以一种非常重要的方式抖了抖身上的羽毛。

" [oʊ] , " [sed] [hiː; hi] , " ['pædi] [ænd; ənd][aɪ][ɑːr; ər] ['bɪldɪŋ] ['sʌmθɪŋ] ! "
" Oh , " said he , " Paddy and I are building something ! "
" 哦 , " 说 他 , " 稻田 和 我 是 建筑 某物 ! "

“哦，”他说，“帕迪和我正在建造什么东西！”

" [juː; jʊ] !
" You !
" 你 !

“你!

['pædi] [ænd; ənd][juː; jʊ] !
Paddy and you !
稻田 和 你 !

帕迪和你!

[hɑː] , [hɑː] !
Ha , ha !
哈 , 哈 !

哈哈!

['pædi] [ænd; ənd][juː; jʊ] ['bɪldɪŋ] ['sʌmθɪŋ] !
Paddy and you building something !
稻田 和 你 建筑 某物 !

帕迪，你和他一起在做点什么!

" ['dʒeri] [læft] .
" Jerry laughed .
" 杰瑞 笑了 .

杰瑞笑了。

" [jes] , [ˌem 'iː] ! " [snæpt] ['sæmi] ['æŋgrəli] .
" Yes , me ! " snapped Sammy angrily .
" 是的 , 我 ! " 啪啪 萨米 愤怒地 .

“没错，就是我！”萨米愤怒地吼道。

" [ðæts] [wʌt] [aɪ] [sed] ; ['pædi] [ænd; ənd][aɪ][ɑːr; ər] ['bɪldɪŋ] ['sʌmθɪŋ] .
" That's what I said ; Paddy and I are building something .
" 那就是 什么 我 说 ; 稻田 和 我 是 建筑 某物 .

“我就是这么说的；我和帕迪正在一起做点什么。”

" ['dʒeri][hæd; həd] [bɪ'gʌn] [tu:; tə] [swɪm] [ə'krɔ:s] [ðə; ði][pɑ:nd][baɪ] [ðɪs] [taɪm] , [ænd; ənd] ['sæmi] [wʌz; wəz]
" Jerry had begun to swim across the pond by this time , and Sammy was
" 杰瑞 有 开始 到 游泳 穿过 这 池塘 经过 这 时间 , 和 萨米 曾是
['flaɪɪŋ] [ə'krɔ:s] .
flying across .
飞行 穿过 .

这时，杰瑞已经开始游过池塘，而萨米则飞了过去。

" [waɪ] [dəunt][ju:; jʊ] [tel] [ðə; ði] [tru:θ] , ['sæmi] ,
" Why don't you tell the truth , Sammy ,
" 为什么 不 你 告诉 这 真相 , 萨米 ,

"萨米，你为什么不说实话呢？"

[ænd; ənd] [seɪ] [ðæt] ['pædi] [ɪz] ['bɪldɪŋ] ['sʌmθɪŋ] [ænd; ənd][ju:; jʊ][ɑ:r; ər] ['meɪkɪŋ] [hɪm; ɪm][ɔ:l][ðə; ði]
and say that Paddy is building something and you are making him all the
和 说 那 稻田 是 建筑 某物 和 你 是 制作 他 全部 这
['trʌb(ə)l] [ju:; jʊ][kæn; kən] ?
trouble you can ?
麻烦 你 能 ?

然后说帕迪正在做某件事，而你却处处给他制造麻烦?

" [kɔ:ld] ['dʒeri] .
" called Jerry .
" 称为 杰瑞 .

杰瑞叫

[[peɪdʒ] -]
[Page 111]
[页 -]

[第111页]

['sæmiz] [aɪz] [snæpt] ['æŋgrəli] , [ænd; ənd][hi:; hi]['dɑ:rtɪd] [daʊn] [æt; ət]['dʒɛri:z]['lɪt(ə)l] [braʊn] [hed] .
Sammy's eyes snapped angrily , and he darted down at Jerry's little brown head .
萨米的 眼睛 啪啪 愤怒地 , 和 他 飞镖 向下 在 杰瑞的 小的 棕色的 头 .

萨米怒目而视，目光猛地扫向杰瑞棕色的小脑袋。

" [ˌaɪ 'ti:] ['iznt] [tru:] !
" It isn't true !
" 它 不是 真的 !

"这不是真的！"

" [hi:; hi] [ʃri:kt] .
" he shrieked .
" 他 尖叫 .

他尖叫起来。

" [ju:; jʊ][æsk] ['pædi] [ɪf] [aɪm][nɑ:t] ['helpɪŋ] !
" You ask Paddy if I'm not helping !
" 你 问 稻田 如果 我是 不是 帮助 !

"如果我没帮上忙，你去问帕迪！"

" ['dʒeri] ['dʌkt] ['ʌndər]['wɔ:tər][tu:; tə] [ɪ'skeɪp] ['sæmiz] [ʃɑ:rp] [bɪl] .
" Jerry ducked under water to escape Sammy's sharp bill .
" 杰瑞 躲闪 在下面 水 到 逃脱 萨米的 锋利的 账单 .

杰瑞潜入水中躲避萨米的尖嘴。

[wen] [hi:; hi] [keɪm] [ʌp] [ə'gen] ,
When he came up again ,
什么时候 他 来了 向上 再次 ,

当他再次上来时，

['sæmi] [wʌz; wəz]['oʊvər][ɪn][ðə; ði]['lɪt(ə)l][groʊv] [ʌv; əv]['æspən] - [triːz] [wer] ['pædi] [wʌz; wəz][æt; ət]
Sammy was over in the little grove of aspen - trees where Paddy was at
萨米 曾是 超过 在 这 小的 树林 的 白杨 - 树木 在哪里 稻田 曾是 在
[wɜːrk] .
work .
工作 .

萨米当时在帕迪工作的小片白杨树林里。

[ðen] ['dʒeri] [dɪ'skʌvərd] ['sʌmθɪŋ] .
Then Jerry discovered something .
然后 杰瑞 发现 某物 .

然后杰瑞发现了一些事情。

[wʌt] [wʌz; wəz][ˌaɪ 'tiː] ?
What was it ?
什么 曾是 它 ?

那是什么?

[waɪ] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l]['wɔːtər] - [pæθ] [led] [raɪt] [ʌp][tuː; tə][ðə; ði]['æspən] - [triːz] , [ænd; ənd][ðer; ðər] ,
Why a little water - path led right up to the aspen - trees , and there ,
为什么 一个 小的 水 - 小路 引领 正确的 向上 到 这 白杨 - 树木 , 和 那里 ,

为什么一条小溪径直通向白杨树林，就在那里?

[æt; ət][ðə; ði][end][ʌv; əv][ðə; ði]['lɪt(ə)l]['wɔːtər] - [pæθ] , [wʌz; wəz] ['pædi] [ðə; ði] ['biːvər] [hɑːrd][æt; ət][wɜːrk] .
at the end of the little water - path , was Paddy the Beaver hard at work .
在 这 结尾 的 这 小的 水 - 小路 , 曾是 稻田 这 海狸 难的 在 工作 .

在小水道的尽头，海狸帕迪正在辛勤劳作。

[hiː; hi][wʌz; wəz] [dɪgɪŋ] [ænd; ənd]['paɪlɪŋ][ðə; ði] [ɜːrθ] [ɑːn][wʌn][saɪd] ['veri] ['niːtli] .
He was digging and piling the earth on one side very neatly .
他 曾是 挖掘 和 桩 这 地球 在 一 边 非常 整齐地 .

他正在一边挖土，一边把土堆得整整齐齐。

[ɪn][fækt] , [hiː; hi][wʌz; wəz] ['meɪkɪŋ] [ðə; ði]['wɔːtər] - [pæθ] [lɔːŋgər] .
In fact , he was making the water - path longer .
在 事实 , 他 曾是 制作 这 水 - 小路 更长 .

事实上，他是在延长水路。

['dʒeri][swæm] [raɪt] [ʌp][ðə; ði]['lɪt(ə)l]['wɔːtər] - [pæθ] [tuː; tə] [wer] ['pædi] [wʌz; wəz] ['wɜːrkɪŋ] .
Jerry swam right up the little water - path to where Paddy was working .
杰瑞 游泳 正确的 向上 这 小的 水 - 小路 到 在哪里 稻田 曾是 在职的 .

杰瑞沿着小水道游到了帕迪工作的地方。

" [gʊd] ['mɔːrnɪŋ] , ['kʌz(ə)n] ['pædi] , " [sed] [hiː; hi] .
" Good morning , Cousin Paddy , " said he .
" 好的 早晨 , 表哥 稻田 , " 说 他 .

"早上好，帕迪表哥，"他说。

" [wʌt] [ɑːr; ər][juː; jʊ] ['duːɪŋ] ? "
" What are you doing ? "
" 什么 是 你 正在做 ? "

"你在干什么？"

" [oʊ] , " [rɪ'plaɪd] ['pædi] , " ['sæmi] [dʒeɪ][ænd; ənd][aɪ][ɑːr; ər] ['bɪldɪŋ] [ə; eɪ][kə'næl] .
" Oh , " replied Paddy , " Sammy Jay and I are building a canal .
" 哦 , " 回复 稻田 , " 萨米 杰伊 和 我 是 建筑 一个 运河 .

"哦，"帕迪回答说，"萨米·杰伊和我正在修建一条运河。"

" [[peɪdʒ] -]
" [Page 112]
" [页 -]

['sæmi] [dʒeɪ] [lʊkt] [daʊn] [æt; ət]['dʒeri][ɪn] ['traɪʌmf] ,
Sammy Jay looked down at Jerry in triumph ,
萨米 杰伊 看起来 向下 在 杰瑞 在 胜利 ,

萨米·杰伊得意地低头看着杰瑞，

[ænd; ənd]['dʒeri] [lʊkt] [æt; ət] ['pædi] [æz; əz] [ɪf] [hi:; hi] [θɔ:t] [ðæt] [hi:; hi][wʌz; wəz]['dʒoʊkɪŋ] .
and Jerry looked at Paddy as if he thought that he was joking .
和 杰瑞 看起来 在 稻田 作为 如果 他 想法 那 他 曾是 开玩笑 .

杰瑞看着帕迪，好像觉得他在开玩笑。

" ['sæmi] [dʒeɪ] ?
" Sammy Jay ?
" 萨米 杰伊 ?

"萨米·杰伊？"

[wɒts] ['sæmi] [dʒeɪ][gɑ:t][tu:; tə][du:][ə'baʊt][ˌaɪ 'ti:] ? " [di'mɑ:ndid] ['dʒeri] .
What's Sammy Jay got to do about it ? " demanded Jerry .
是什么 萨米 杰伊 得到 到 做 关于 它 ? " 要求 杰瑞 .

"萨米·杰伊能对此做些什么？"杰瑞质问道。

" [ə; eɪ] [hoʊl] [lɑ:t] , " [rɪ'plaɪd] ['pædi] .
" A whole lot , " replied Paddy .
" 一个 所有的 很多 , " 回复 稻田 .

"很多，"帕迪回答道。

" [ju:; jʊ] [si:] , [hi:; hi] [ki:ps] [wɑ:tʃ] [waɪl] [aɪ][wɜ:rk] .
" You see , he keeps watch while I work .
" 你 看 , 他 保持 手表 尽管 我 工作 .

你看，我工作的时候他会帮忙放哨。

[ɪf] [hi:; hi] ['dɪdnt] , [aɪ] ['kudnt] [wɜ:rk] , [ænd; ənd][ðer; ðər] ['wʊdnt] [bi:; bi] ['eni] [kə'næl] .
If he didn't , I couldn't work , and there wouldn't be any canal .
如果 他 没有 , 我 不能 工作 , 和 那里 不会 是 任何 运河 .

如果他不这样做，我就无法工作，也不会有运河了。

[oʊld][mæn][kaɪ'oʊti; 'kaɪoʊt][hæz; həz] [bɪn] ['traɪɪŋ] [tu:; tə] [kætʃ] [ˌem 'i:] ,
Old Man Coyote has been trying to catch me ,
老的 男人 郊狼 有 到过 尝试 到 抓住 我 ,

老郊狼一直想抓住我，

[ænd; ənd][aɪ] ['wʊdnt] [der] [wɜ:rk][ɑ:n] [ʃɔ:r] [ɪf] [ˌaɪ 'ti:] ['wɔznt] [ðæt] [aɪ][ˌeɪ 'em] [ʃʊr] [ðæt] [ðə; ði]
and I wouldn't dare work on shore if it wasn't that I am sure that the
和 我 不会 敢 工作 在 支撑 如果 它 不是 那 我 是 当然 那 这
['ʃɑ:rpəst] [aɪz] [ɪn][ðə; ði] [gri:n] ['fɔ:rɪst] [ɑ:r; ər] ['wɑtʃɪŋ] [fɔ:r; fər]['deɪndʒər] .
sharpest eyes in the Green Forest are watching for danger .
最锋利 眼睛 在 这 绿色的 森林 是 观看 为了 危险 .

如果不是因为我确信绿林中最敏锐的眼睛在警惕危险，我绝不敢在岸上工作。

" ['sæmi] [dʒeɪ] [lʊkt] ['veri] [mʌtʃ] [pli:zd] [ɪn'di:d] [ænd; ənd] ['veri] [praʊd] .
" Sammy Jay looked very much pleased indeed and very proud .
" 萨米 杰伊 看起来 非常 很多 高兴 的确 和 非常 自豪的 .

萨米·杰看起来非常高兴，也非常自豪。

" [soʊ][ju:; jʊ] [si:] [ˌaɪ 'ti:] [teɪks] [bəuθ][ʌv; əv][ˌju: 'es][tu:; tə] [meɪk] [ðɪs] [kə'næl] ; [aɪ][dɪg] [waɪl] ['sæmi]
" So you see it takes both of us to make this canal ; I dig while Sammy
" 所以 你 看 它 需要 两个都 的 我们 到 制作 这 运河 ; 我 挖 尽管 萨米
['wɑ:tʃɪz] .
watches .
手表 .

"所以你看，修建这条运河需要我们两个人；我挖，萨米在一旁看着。"

[soʊ][wiː; wi][ɑːr; ər] ['bɪldɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] [tə'geðər] , " [kən'kluːdid] ['pædi] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['twɪŋk(ə)l][ɪn][hɪz; ɪz]

So	we	are	building	it	together	,	"	concluded	Paddy	with	a	twinkle	in	his
所以	我们	是	建筑	它	一起	,	"	结束	稻田	和	一个	闪烁	在	他的

[aɪz] .

eyes	.
眼睛	.

"所以我们正在一起建设它，"帕迪眨着眼睛总结道。

" [aɪ] [siː] , " [sed] ['dʒeri] ['sloʊli] .

"	I	see	,	"	said	Jerry	slowly	.
"	我	看	,	"	说	杰瑞	缓慢地	.

"我明白了，"杰瑞缓缓说道。

[ðen] [hiː; hi] [tɜːrnd] [tuː; tə] ['sæmi] [dʒeɪ] .

Then	he	turned	to	Sammy	Jay	.
然后	他	转向	到	萨米	杰伊	.

然后他转向了萨米·杰伊。

" [aɪ][beg][jʊr; jər]

"	I	beg	your
"	我	求	你的

我恳求你的

[[peɪdʒ] -]

[	Page	113	]
[	页	-	]

[第113页]

['pɑːrd(ə)n] , ['sæmi] , " [sed] [hiː; hi] .

pardon	,	Sammy	,	"	said	he	.
赦免	,	萨米	,	"	说	他	.

"对不起，萨米，"他说。

" [aɪ][duː] , [ɪn'diːd] . "

"	I	do	,	indeed	.	"
"	我	做	,	的确	.	"

"的确如此。"

" [ðæts] [ɔːl] [raɪt] , " [rɪ'plaɪd] ['sæmi] ['erəli] .

"	That's	all	right	,	"	replied	Sammy	airily	.
"	那就是	全部	正确的	,	"	回复	萨米	轻盈地	.

"没关系，"萨米漫不经心地回答道。

" [wʌt] [duː][juː; jʊ] [θɪŋk] [ʌv; əv]['aʊər; ɑːr][kə'næl] ? "

"	What	do	you	think	of	our	canal	?	"
"	什么	做	你	思考	的	我们的	运河	?	"

你觉得我们的运河怎么样?

" [aɪ] [θɪŋk] [ˌaɪ 'tiː][ɪz]['wʌndərf(ə)l] , " [rɪ'plaɪd] ['dʒeri] .

"	I	think	it	is	wonderful	,	"	replied	Jerry	.
"	我	思考	它	是	精彩的	,	"	回复	杰瑞	.

"我觉得这太棒了，"杰瑞回答道。

[ænd; ənd] [ɪn'diːd] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['veri] [faɪn] [kə'næl] , [streɪt] , [waɪd] ,

And	indeed	it	was	a	very	fine	canal	,	straight	,	wide	,
和	的确	它	曾是	一个	非常	美好的	运河	,	直的	,	宽的	,

的确，这是一条非常好的运河，笔直宽阔。

[ænd; ənd] [di:p] [ɪ'nʌf] [fɔ:r; fər] ['pædi] [tu:; tə] [swɪm] [ɪn] [ænd; ənd] [floʊt] [hɪz; ɪz] [lɔ:gz] [aʊt] [tu:; tə] [ðə; ði]

and	deep	enough	for	Paddy	to	swim	in	and	float	his	logs	out	to	the
和	深的	足够的	为了	稻田	到	游泳	在	和	漂浮	他的	日志	出去	到	这

[pɑ:nd] .

pond	.
池塘	.

水深足够帕迪游进去，然后把他的木头漂到池塘里。

[jes] , [ɪn'di:d] , [ˌaɪ 'ti:] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] ['veri] [faɪn] [kə'næl] .

Yes	,	indeed	,	it	was	a	very	fine	canal	.
是的	,	的确	,	它	曾是	一个	非常	美好的	运河	.

没错，那真是一条非常漂亮的运河。

[bæk] [tu:; tə] ['kɑ:ntents]

Back	to	contents
后退	到	内容

返回目录

[[peɪdʒ] -]

[	Page	114	]
[	页	-	]

[第114页]

[ˌɛks'ɛks'aɪ'aɪ]

XXII
二十二

二十二

['pædi] ['fɪnɪʃɪz] [hɪz; ɪz] ['hɑ:rvɪst]

PADDY	FINISHES	HIS	HARVEST
稻田	完成	他的	收成

帕迪完成了他的收割工作

" [ʃɑ:rp] [hɪz; ɪz] [tʌŋ] [ænd; ənd] [ʃɑ:rp] [hɪz; ɪz] [aɪz] —

"	Sharp	his	tongue	and	sharp	his	eyes	—
"	锋利的	他的	舌头	和	锋利的	他的	眼睛	—

他口齿伶俐，目光锐利——

['sæmi] [gɑ:rdz] [ə'genst] [sər'praɪz] .

Sammy	guards	against	surprise	.
萨米	守卫	反对	惊喜	.

萨米时刻警惕着突袭。

[ɪf] - [twɜ:r] [nɑ:t] [fɔ:r; fər] ['sæmi] [dʒeɪ]

If	'	twere	not	for	Sammy	Jay
如果	-	是	不是	为了	萨米	杰伊

如果不是因为萨米·杰伊

[aɪ] [kʊd; kəd] [du:] [noʊ] [wɜ:rk] [tu:; tə] - [deɪ] .

I	could	do	no	work	to	-	day	.
我	可以	做	不	工作	到	-	天	.

我今天没法工作。

" [hen] ['sæmi] [ˌoʊvər'hɜ:rd] ['pædi] [ðə; ði] ['bi:vər] [seɪ] [ðæt] [tu:; tə] ['dʒeri] ['mʌskræt] ,

"	HEN	Sammy	overheard	Paddy	the	Beaver	say	that	to	Jerry	Muskrat	,
"	母鸡	萨米	无意中听到	稻田	这	海狸	说	那	到	杰瑞	麝鼠	,

〃当萨米无意中听到海狸帕迪对麝鼠杰瑞说那句话时，

[ˌaɪ 'ti:] [meɪd] [hɪm; ɪm] [swel] [ʌp] [ɔ:l] ['oʊvər] [wɪð; wɪθ] [pjʊr] [praɪd] .

it	made	him	swell	up	all	over	with	pure	pride	.
它	制成	他	膨胀	向上	全部	超过	和	纯的	自豪	.

这让他感到无比自豪，浑身都充满了骄傲。

[juː; jʊ] [siː] ,
You **see** **,**
你 看 ,

你看，

['sæmi] [ɪz][soʊ] [juːst] [tuː; tə] ['hɪrɪŋ] [bæd] [θɪŋz] [ə'baʊt] [hɪm'self] [ðæt] [tuː; tə] [hɪr] ['sʌmθɪŋ] [naɪs]
Sammy **is** **so** **used** **to** **hearing** **bad** **things** **about** **himself** **that** **to** **hear** **something** **nice**
萨米 是 所以 用过的 到 听力 坏的 事物 关于 他自己 那 到 听到 某物 好的
[laɪk] [ðæt] [pliːzd] [hɪm; ɪm] [ɪ'mensli] .
like **that** **pleased** **him** **immensely** **.**
喜欢 那 高兴 他 非常 .

萨米经常听到关于自己的坏话，所以听到这样一句好话让他非常高兴。

[hiː; hi] ['streɪtˌweɪ] [fər'gɑːt][ɔːl][ðə; ði] [miːn] [θɪŋz] [hiː; hi][hæd; həd] [sed] [tuː; tə] ['pædi] [wen] [hiː; hi]
He **straightway** **forgot** **all** **the** **mean** **things** **he** **had** **said** **to** **Paddy** **when** **he**
他 立刻 忘了 全部 这 意思是 事物 他 有 说 到 稻田 什么时候 他
[fɜːrst] [sɔː] [hɪm; ɪm] — [haʊ] [hiː; hi][hæd; həd] [kɔːld] [hɪm; ɪm][ə; eɪ] [θiːf] [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][hiː; hi][hæd; həd][kʌt]
first **saw** **him** **—** **how** **he** **had** **called** **him** **a** **thief** **because** **he** **had** **cut**
第一的 锯 他 — 如何 他 有 称为 他 一个 贼 因为 他 有 切
[ðə; ði]['æspən] - [triːz] [hiː; hi] ['niːdɪd] .
the **aspen** **-** **trees** **he** **needed** **.**
这 白杨 - 树木 他 需要 .

他立刻忘记了第一次见到帕迪时对他说的所有刻薄的话——比如他骂帕迪是小偷，因为帕迪砍了他需要的白杨树。

[hiː; hi][fər'gɑːt][ɔːl] [ðɪs] .
He **forgot** **all** **this** **.**
他 忘了 全部 这 .

他把这一切都忘了。

[[peɪdʒ] -]
[Page 115]
[页 -]

[第115页]

[hiː; hi][fər'gɑːt] [haʊ] ['pædi] [hæd; həd] [meɪd] [hɪm; ɪm][ðə; ði] ['læfɪŋ] - [stɑːk] [ʌv; əv][ðə; ði] [griːn] ['fɔːrɪst]
He **forgot** **how** **Paddy** **had** **made** **him** **the** **laughing** **-** **stock** **of** **the** **Green** **Forest**
他 忘了 如何 稻田 有 制成 他 这 笑 - 库存 的 这 绿色的 森林
[ænd; ənd][ðə; ði] [griːn] [medəuz] [baɪ] ['kʌtɪŋ] [daʊn] [ðə; ði] ['veri] [triː] [ɪn] [wɪtʃ] [hiː; hi][hæd; həd] [bɪn]
and **the** **Green** **Meadows** **by** **cutting** **down** **the** **very** **tree** **in** **which** **he** **had** **been**
和 这 绿色的 草地 经过 切割 向下 这 非常 树 在 哪个 他 有 到过
['sɪtɪŋ] .
sitting **.**
坐着 .

他忘记了帕迪是如何砍倒了他刚才坐着的那棵树，让他成了绿林和绿草地的笑柄。

[hiː; hi][fər'gɑːt] ['evriθɪŋ] [bʌt; bət] [ðæt] ['pædi] [hæd; həd] ['trʌstɪd] [hɪm; ɪm][tuː; tə] [kiːp] [wɑːtʃ] [ænd; ənd]
He **forgot** **everything** **but** **that** **Paddy** **had** **trusted** **him** **to** **keep** **watch** **and**
他 忘了 一切 但 那 稻田 有 可信 他 到 保持 手表 和
[naʊ] [wʌz; wəz] ['seɪɪŋ] [naɪs] [θɪŋz] [ə'baʊt][hɪm; ɪm] .
now **was** **saying** **nice** **things** **about** **him** **.**
现在 曾是 说 好的 事物 关于 他 .

他什么都忘了，只记得帕迪信任他让他放哨，现在帕迪还在说他的好话。

[hiː; hi] [meɪd] [ʌp][hɪz; ɪz][maɪnd] [ðæt] [hiː; hi] [wʊd] [dɪ'zɜːrv] [ɔːl][ðə; ði][naɪs] [θɪŋz] [ðæt] ['pædi] [kʊd; kəd]
He **made** **up** **his** **mind** **that** **he** **would** **deserve** **all** **the** **nice** **things** **that** **Paddy** **could**
他 制成 向上 他的 头脑 那 他 会 应得 全部 这 好的 事物 那 稻田 可以
[seɪ] ,
say **,**
说 ,

他下定决心，他要配得上帕迪能说的所有好话。

[ænd; ənd][hi:; hi] [θɔ:t] [ðæt] ['pædi] [wʌz; wəz][ðə; ði]['faɪnɪst] ['feloʊ] [ɪn][ðə; ði][wɜ:rld] .

and	he	thought	that	Paddy	was	the	finest	fellow	in	the	world	.
和	他	想法	那	稻田	曾是	这	最好的	同伴	在	这	世界	.

他认为帕迪是世界上最好的人。

['dʒeri]['mʌskræt] [lʊkt] ['daʊtf(ə)l] .

Jerry	Muskrat	looked	doubtful	.
杰瑞	麝鼠	看起来	疑	.

杰瑞·麝鼠一脸疑惑。

[hi:; hi] ['dɪdnt] [trʌst] ['sæmi] ,

He	didn't	trust	Sammy	,
他	没有	相信	萨米	,

他不信任萨米。

[ænd; ənd][hi:; hi] [tʊk] [ker] [nɑ:t][tu:; tə][goʊ][fɑ:r][frʌm; frəm][ðə; ði]['wɔ:tər] [wen] [hi:; hi] [hɜ:rd] [ðæt] [oʊld]

and	he	took	care	not	to	go	far	from	the	water	when	he	heard	that	Old
和	他	采取	关心	不是	到	去	远的	从	这	水	什么时候	他	听到	那	老的

[mæn][kaɪ'oʊti; 'kaɪoʊt][hæd; həd] [bɪn] ['hæŋɪŋ] [ə'raʊnd] .

Man	Coyote	had	been	hanging	around	.
男人	郊狼	有	到过	绞刑	大约	.

当他听说老狼在附近出没时，他就小心翼翼地不离水边太远。

[bʌt; bət] ['pædi] [wɜ:rkt] [ə'weɪ] [dʒʌst][æz; əz] [ɪf] [hi:; hi]['hædnt][ə; eɪ] [fɪr] [ɪn][ðə; ði][wɜ:rld] .

But	Paddy	worked	away	just	as	if	he	hadn't	a	fear	in	the	world	.
但	稻田	工作	离开	只是	作为	如果	他	之前没有	一个	害怕	在	这	世界	.

但帕迪却像什么都没发生一样埋头工作。

" [ðə; ði] [wei] [tu:; tə] [meɪk] ['pi:p(ə)l][wɑ:nt][tu:; tə][bi:; bi] ['trʌstɪd] [ɪz][tu:; tə] [trʌst] [ðem; ðəm] ,

"	The	way	to	make	people	want	to	be	trusted	is	to	trust	them	,
"	这	方式	到	制作	人们	想	到	是	可信	是	到	相信	他们	,

“要想让人们想要被信任，最好的办法就是先信任他们。”

" [sed] [hi:; hi][tu:; tə][hɪm'self] .

"	said	he	to	himself	.
"	说	他	到	他自己	.

他自言自语道。

" [ɪf] [aɪ] [ʃoʊ] ['sæmi] [dʒeɪ] [ðæt]

"	If	I	show	Sammy	Jay	that
"	如果	我	展示	萨米	杰伊	那

“如果我给萨米·杰伊看那

[[peɪdʒ] -]

[	Page	116	]
[	页	-	]

[第116页]

[aɪ][dəunt] ['ri:əli] [trʌst] [hɪm; ɪm] ,

I	don't	really	trust	him	,
我	不	真的	相信	他	,

我不太信任他。

[hi:; hi] [wɪl] [θɪŋk] [ˌaɪ 'ti:][ɪz][ʌv; əv][noʊ][ju:z][tu:; tə][traɪ][ænd; ənd] [wɪl] [gɪv] [ˌaɪ 'ti:][ʌp] .

he	will	think	it	is	of	no	use	to	try	and	will	give	it	up	.
他	将要	思考	它	是	的	不	使用	到	尝试	和	将要	给	它	向上	.

他会认为尝试毫无用处，然后放弃。

[bʌt; bət] [ɪf] [aɪ][du:] [trʌst] [hɪm; ɪm] , [ænd; ənd][hi:; hi] [noʊz] [ðæt] [aɪ][du:] ,

But	if	I	do	trust	him	,	and	he	knows	that	I	do	,
但	如果	我	做	相信	他	,	和	他	知道	那	我	做	,

但如果我真的信任他，而且他也知道我信任他，

['hiːl] [biː; bi][ðə; ði][best] ['wɑːtʃmən] [ɪn][ðə; ði] [griːn] ['fɔːrɪst] .

he'll	be	the	best	watchman	in	the	Green	Forest	.
地狱	是	这	最好的	守望者	在	这	绿色的	森林	.

他将成为绿林中最优秀的守卫。

" [ænd; ənd] [ðɪs] [ʃoʊz] [ðæt] ['pædi] [ðə; ði] ['biːvər] [hæz; həz][ə; eɪ] [greɪt] [diːl] [ʌv; əv]['wɪzdəm] ,

"	And	this	shows	that	Paddy	the	Beaver	has	a	great	deal	of	wisdom	,
"	和	这	演出	那	稻田	这	海狸	有	一个	伟大的	交易	的	智慧	,

“这表明海狸帕迪非常有智慧。”

[fɔːr; fər][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][dʒʌst][æz; əz][hiː; hi] [θɔːt] .

for	it	was	just	as	he	thought	.
为了	它	曾是	只是	作为	他	想法	.

事情果然如他所料。

['sæmi] [wʌz; wəz][ɑːn][hænd] [braɪt] [ænd; ənd] ['ɜːrli] ['evri] ['mɔːrnɪŋ] .

Sammy	was	on	hand	bright	and	early	every	morning	.
萨米	曾是	在	手	明亮的	和	早期的	每一个	早晨	.

萨米每天早上都早早地到岗。

[hiː; hi] [meɪd] [ʃʊr] [ðæt] [oʊld][mæn][kaɪˈoʊti; ˈkaɪoʊt][wʌz; wəz] ['noʊwer] [ɪn][ðə; ði] [griːn] ['fɔːrɪst] ,

He	made	sure	that	Old	Man	Coyote	was	nowhere	in	the	Green	Forest	,
他	制成	当然	那	老的	男人	郊狼	曾是	无处	在	这	绿色的	森林	,

他确保老狼人不在绿森林里。

[ænd; ənd] [ðen] [hiː; hi] ['setld] [hɪm'self]['kʌmftəbliˌ'kʌmfərtəbli][ɪn][ðə; ði][tɑːp][ʌv; əv][ə; eɪ][tɔːl][paɪn] - [triː]

and	then	he	settled	himself	comfortably	in	the	top	of	a	tall	pine	-	tree
和	然后	他	定居	他自己	舒适地	在	这	顶部	的	一个	高的	松树	-	树

[wer] [hiː; hi][kʊd; kəd] [siː] [ɔːl] [ðæt] [wʌz; wəz]['goʊɪŋ][ɑːn] [waɪl] ['pædi] [ðə; ði] ['biːvər] [wɜːrkt] .

where	he	could	see	all	that	was	going	on	while	Paddy	the	Beaver	worked	.
在哪里	他	可以	看	全部	那	曾是	去	在	尽管	稻田	这	海狸	工作	.

然后，他舒舒服服地爬到一棵高大的松树顶上，在那里他可以看到海狸帕迪工作时发生的一切。

['pædi] [hæd; həd] ['fɪnɪʃt] [hɪz; ɪz][kəˈnæl] , [ænd; ənd][ə; eɪ] ['bjuːtɪf(ə)l] [kəˈnæl][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ,

Paddy	had	finished	his	canal	,	and	a	beautiful	canal	it	was	,
稻田	有	完成的	他的	运河	,	和	一个	美丽的	运河	它	曾是	,

帕迪的运河建好了，那是一条非常漂亮的运河。

['liːdɪŋ; 'ledɪŋ] [streɪt] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz][pɑːnd][ʌp][tuː; tə][ðə; ði]['æspən] - [triːz] .

leading	straight	from	his	pond	up	to	the	aspen	-	trees	.
领导	直的	从	他的	池塘	向上	到	这	白杨	-	树木	.

从他的池塘一直延伸到白杨树林。

[æz; əz] [suːn] [æz; əz][hiː; hi][hæd; həd] ['fɪnɪʃt] [ˌaɪ 'tiː] , [hiː; hi][bɪ'gæn][tuː; tə][kʌt][ðə; ði] [triːz] .

As	soon	as	he	had	finished	it	,	he	began	to	cut	the	trees	.
作为	很快	作为	他	有	完成的	它	,	他	开始	到	切	这	树木	.

他一完成这项工作，就开始砍树。

[æz; əz] [suːn] [æz; əz][wʌn][wʌz; wəz] [daʊn] [hiː; hi] [wʊd] [kʌt][ˌaɪ 'tiː]['ɪntuː] [ʃɔːrt] [leŋθs]

As	soon	as	one	was	down	he	would	cut	it	into	short	lengths
作为	很快	作为	一	曾是	向下	他	会	切	它	进入	短的	长度

一旦砍倒一根，他就会把它剪成小段。

[[peɪdʒ] -]

[	Page	117	]
[	页	-	]

[第117页]

[ænd; ənd][roʊl][ðem; ðəm]['ɪntuː][ðə; ði][kəˈnæl] .

and	roll	them	into	the	canal	.
和	卷	他们	进入	这	运河	.

然后把它们滚进运河里。

[ðen] [hiː; hi] [wʊd] [floʊt] [ðem; ðəm] [aʊt] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] [pɑːnd] [ænd; ənd] ['oʊvər] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] ['stɔːrhaʊs]

Then	he	would	float	them	out	to	his	pond	and	over	to	his	storehouse
然后	他	会	漂浮	他们	出去	到	他的	池塘	和	超过	到	他的	库

.

:

.

然后他会把它们漂到他的池塘里，再漂到他的仓库里。

[hiː; hi] [tʊk] [ðə; ði] ['lɑːrdʒər] ['bræntʃɪz] , [ɑːn] [wɪtʃ] [ðer; ðər] [wʌz; wəz] [swiːt] , ['tendər] [bɑːrk] , [ɪn] [ðə; ði]

He	took	the	larger	branches	,	on	which	there	was	sweet	,	tender	bark	,	in	the
他	采取	这	更大的	分支	,	在	哪个	那里	曾是	甜的	,	投标	吠	,	在	这

[seɪm] [weɪ] ,

same	way	,
相同的	方式	,

他用同样的方法摘取了那些树皮香甜嫩滑的大树枝。

[fɔːr; fər] ['pædi] [ɪz] ['nevər] ['weɪstfl] .

for	Paddy	is	never	wasteful	.
为了	稻田	是	绝不	浪费	.

因为帕迪从不浪费。

['æftər] [ə; eɪ] [waɪl] [hiː; hi] [went] ['oʊvər] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] ['stɔːrhaʊs] , [wɪtʃ] , [juː; jʊ] [noʊ] ,

After	a	while	he	went	over	to	his	storehouse	,	which	,	you	know	,
后	一个	尽管	他	去	超过	到	他的	库	,	哪个	,	你	知道	,

过了一会儿，他去了他的仓库，你知道的，

[wʌz; wəz] ['nʌθɪŋ] [bʌt; bət] [ə; eɪ] [greɪt] [paɪl] [ʌv; əv] ['æspən] - [lɔːgz] [ænd; ənd] ['bræntʃɪz] [ɪn] [hɪz; ɪz] [pɑːnd]

was	nothing	but	a	great	pile	of	aspen	-	logs	and	branches	in	his	pond
曾是	没有什么	但	一个	伟大的	桩	的	白杨	-	日志	和	分支	在	他的	池塘

[kloʊz] [baɪ] [hɪz; ɪz] [haʊs] .

close	by	his	house	.
关闭	经过	他的	房子	.

他家附近的池塘里，除了堆积如山的白杨木和树枝，什么也没有。

[hiː; hi] ['stʌdid] [ˌaɪ 'tiː] ['veri] ['kerfəli] .

He	studied	it	very	carefully	.
他	研究	它	非常	小心	.

他非常仔细地研究了它。

[ðen] [hiː; hi] [swæm] [bæk] [ænd; ənd] [klaɪmd] [ʌp] [ɑːn] [ðə; ði] [bæŋk] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [kə'næl] .

Then	he	swam	back	and	climbed	up	on	the	bank	of	his	canal	.
然后	他	游泳	后退	和	攀登	向上	在	这	银行	的	他的	运河	.

然后他游了回去，爬上了运河的岸边。

" ['mɪstər] . [dʒeɪ] , " [sed] [hiː; hi] , " [aɪ] [θɪŋk] ['aʊər; ɑːr] [wɜːrk] [ɪz] [ə'baʊt] ['fɪnɪʃt] . "

"	Mr	.	Jay	,	"	said	he	,	"	I	think	our	work	is	about	finished	.	"
"	先生	.	杰伊	,	"	说	他	,	"	我	思考	我们的	工作	是	关于	完成的	.	"

“杰伊先生，”他说，“我想我们的工作差不多完成了。”

" [wʌt] ! " [kraɪd] ['sæmi] , " [ɑːnt] [juː; jʊ] ['goʊɪŋ] [tuː; tə] [kʌt] [ðə; ði] [rest] [ʌv; əv] [ðoʊz] ['æspən] - [triːz]

"	What	!	"	cried	Sammy	,	"	Aren't	you	going	to	cut	the	rest	of	those	aspen	-	trees
"	什么	!	"	哭	萨米	,	"	不是	你	去	到	切	这	休息	的	那些	白杨	-	树木

? "

?	"
?	"

“什么！”萨米喊道，“你们难道不打算把剩下的白杨树都砍掉吗？”

" [noʊ] , " [rɪ'plaɪd] ['pædi] .

"	No	,	"	replied	Paddy	.
"	不	,	"	回复	稻田	.

“不，”帕迪回答道。

" [ɪ'nʌf] [ɪz] ['ɔːlweɪz] [ɪ'nʌf] , [ænd; ənd] [aɪv] [gɑːt] [ɪ'nʌf] [tuː; tə][læst][ˌem 'iː][ɔːl] ['wɪntər] .

"	Enough	is	always	enough	,	and	I've	got	enough	to	last	me	all	winter	.
"	足够的	是	总是	足够的	,	和	我已经	得到	足够的	到	最后的	我	全部	冬天	.

"够了就是够了，我拥有的足够我过整个冬天了。"

[aɪ][wɑːnt] [ðoʊz] [triːz] [fɔːr; fər][nekst] [jɪr] .

I	want	those	trees	for	next	year	.
我	想	那些	树木	为了	下一个	年	.

我想要那些树明年种。

[naʊ] [aɪ][ˌeɪ 'em] [fɪkst] [fɔːr; fər][ðə; ði]

Now	I	am	fixed	for	the
现在	我	是	固定的	为了	这

现在我已经解决了这个问题。

[[peɪdʒ] -]

[	Page	118	]
[	页	-	]

[第118页]

['wɪntər] .

winter	.
冬天	.

冬天。

[aɪ] [θɪŋk] [aɪl] [teɪk] [ˌaɪ 'tiː] ['iːzi] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [waɪl] .

I	think	I'll	take	it	easy	for	a	while	.
我	思考	患病的	拿	它	简单的	为了	一个	尽管	.

我想我会休息一段时间。

" ['sæmi] [lʊkt] [ˌdɪsə'pɔɪntɪd] .

"	Sammy	looked	disappointed	.
"	萨米	看起来	失望的	.

萨米看起来很失望。

[juː; jʊ] [siː] [hiː; hi][hæd; həd][dʒʌst] [bɪ'gʌn] [tuː; tə] [lɜːrn] [ðæt] [ðə; ði] ['gretɪst] ['pleʒər] [ɪn][ðə; ði][wɜːrld]

You	see	he	had	just	begun	to	learn	that	the	greatest	pleasure	in	the	world
你	看	他	有	只是	开始	到	学习	那	这	最	乐趣	在	这	世界

[kʌmz] [frʌm; frəm] ['duːɪŋ] [θɪŋz] [fɔːr; fər] ['ʌðər] ['piːp(ə)l] .

comes	from	doing	things	for	other	people	.
来	从	正在做	事物	为了	其他	人们	.

你看，他刚刚开始明白，世界上最快乐的事莫过于为他人做事。

[fɔːr; fər][ðə; ði][fɜːrst][taɪm] [sɪns] [hiː; hi][kʊd; kəd] [rɪ'membər] [sʌm; səm][wʌn]['wɑːntɪd][hɪm; ɪm][ə'raʊnd]

For	the	first	time	since	he	could	remember	some	one	wanted	him	around
为了	这	第一的	时间	自从	他	可以	记住	一些	一	通缉	他	大约

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] [geɪv] [hɪm; ɪm] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [gʊd] ['fiːlɪŋ] [daʊn] [diːp] [ˌɪn'saɪd] !

and	it	gave	him	such	a	good	feeling	down	deep	inside	!
和	它	给予	他	这样的	一个	好的	感觉	向下	深的	里面	!

这是他记忆中第一次有人希望他待在身边，这让他内心深处感到无比幸福!

[ðə; ði] [end]

THE	END
这	结尾

剧终

[bæk] [tuː; tə]['kɑːntents]

Back	to	contents
后退	到	内容

返回目录

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

听书破万卷
开口如有神